

# GUIDE Entretien et Rénovation

Maintenance and Renovation GUIDE-BOOK

GUÍA Mantenimiento y Renovación

GUIDA Manutenzione e Ristrutturazione



## MATT CHEM<sup>®</sup> MARINE

UNE MER PROPRE POUR LES GENERATIONS FUTURES<sup>®</sup>  
RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT - FABRICATION FRANCAISE

A clean sea for future generations<sup>®</sup>  
Un mar limpio para las futuras generaciones<sup>®</sup> - Un mare pulito per le generazioni future<sup>®</sup>



*Une mer propre pour les générations futures®*  
*A clean sea for future generations®*  
*Un mar limpio para las futuras generaciones®*  
*Un mare pulito per le generazioni future®*

**Depuis** 1983, **MATT CHEM®** est créateur de produits et de concepts pour la maintenance dans l'industrie et dans la marine.

Les spécialités et solutions, que **MATT CHEM®** propose, respectent les obligations légales, notamment les exigences réglementaires CEE en matière de biodégradabilité et écotoxicité qui nécessitent une sélection rigoureuse des matières premières.

**MATT CHEM®** se préoccupe du devenir de ses produits, de leur moindre impact sur l'environnement vis à vis de la faune, de la flore et également de l'information indispensable à communiquer aux utilisateurs pour respecter les doses, les conditions d'emploi et les applications.

**Since** 1983, **MATT CHEM®** has been a creator of maintenance products and concepts for industrial and marine applications.

Specialities and solutions proposed by **MATT CHEM®**, conform to the legal requirements, notably the EEC regulatory requirements in respect of biodegradability and ecotoxicity which requires rigorous selection of the raw materials.

It goes without saying that **MATT CHEM®** is concerned about the future impact of its products on the environment and as such in minimising any effect on fauna and flora and equally relating to the provision of information indispensable to its end-users to ensure that they observe recommended doses, conditions of use and application.

**Desde** 1983, **MATT CHEM®** crea productos y conceptos para el mantenimiento en la industria y la marina.

Las especialidades y soluciones que **MATT CHEM®** propone respetan las obligaciones legales, sobretudo las exigencias reglamentarias de la CEE en materia de biodégradabilidad y ecotoxicidad, que precisan una selección rigurosa de las materias primeras que forman parte de la composición de los productos desarrollados por **MATT CHEM®**.

En efecto, **MATT CHEM®** se preocupa por el futuro de sus productos, de su menor impacto en el medioambiente respecto a la fauna y a la flora, y de la información indispensable que hay que facilitar a los usuarios para respetar las dosis, condiciones de uso y aplicación.

**Dal** 1983, **MATT CHEM®** progetta e produce prodotti e soluzioni per la manutenzione nei settori dell'industria e della marina.

Le soluzioni e specialità proposte da **MATT CHEM®** rispettano tutti gli obblighi legali in vigore, come le esigenze regolamentari europee sulla biodegradabilità e l'eco-tossicità, grazie ad una selezione rigorosa delle materie prime utilizzate.

**MATT CHEM®** si interessa da vicino al ciclo di vita dei propri prodotti, al loro seppur minimo impatto sull'ambiente, sulla fauna o sulla flora ed anche alle informazioni indispensabili da comunicare agli utilizzatori per il rispetto delle dosi, delle condizioni di utilizzo e delle applicazioni.



## *Notre Ambition* *Our Ambition* *Nuestra ambición* *La nostra Ambizione*

(FR) Leader dans l'entretien et la rénovation du teck, la gamme **Matt Chem® Marine** propose plus de 200 produits répondant aux demandes des plaisanciers.

Respecter et protéger l'environnement marin est la première préoccupation de nos chimistes.

Cette ambition se traduit parfaitement dans notre devise : Une mer propre pour les générations futures®

(GB) **Matt Chem® Marine** is the leader in the field of teak maintenance and renovation. It boasts more than 200 products that fulfil expectations of pleasure-boat owners with regards to result.

Protecting the environment is our firm's major preoccupation and this ambition is illustrated perfectly by our motto : A clean sea for future generations®

(ES) Líder en el mantenimiento y la renovación de la teca, la gama **Matt Chem® Marine** propone más de 200 productos que responde a las demandas de los marineros. Respetar y proteger el medio ambiente marino es la primera preocupación de nuestros químicos.

Esta ambición perfectamente se traduce en nuestra divisa: Un mar limpio para las generaciones futuras®

(IT) Leader nel settore della manutenzione e della ristrutturazione del teck, la gamma **Matt Chem® Marine** propone più di 200 prodotti per le esigenze dei diportisti. Rispettare e proteggere l'ambiente marino è la prima delle preoccupazioni dei nostri chimici.

Questa ambizione è chiaramente espressa dal nostro motto: Un mare pulito per le generazioni future®

<b>04</b>	Traitements carburants Fuel Treatments Tratamiento de los combustibles Trattamenti per i carburanti
<b>08</b>	Entretien moteur et cale Engine and bilge maintenance Mantenimiento del motor y de la sentina Manutenzione del motore e della stiva
<b>12</b>	Graisses et lubrifiants Greases and lubricants Grasas y lubricantes Grassi e lubrificanti
<b>16</b>	Protection des appareils électriques et électroniques Protection of electrical and electronical equipments Protección de los aparatos eléctricos y electrónicos Protezione dei componenti elettrici e elettronici
<b>18</b>	Entretien et rénovation métaux Maintenance and protection of metals Mantenimiento y renovación de los metales Manutenzione e ristrutturazione dei metalli
<b>24</b>	Les produits techniques Technical products Los productos técnicos Prodotti tecnici
<b>28</b>	Entretien coque et pont Hull and deck maintenance Mantenimiento del casco y de la cubierta Manutenzione di scafo e ponte
<b>34</b>	Rénovation gelcoat et peinture Gelcoat and paint renovation Renovación del gelcoat y de la pintura Ristrutturazione gelcoat e vernici
<b>40</b>	Entretien et protection du bois Wood maintenance Mantenimiento y protección de la madera Manutenzione e protezione del legno
<b>46</b>	Entretien des plastiques Plastics maintenance Mantenimiento de los plásticos Manutenzione delle plastiche
<b>54</b>	Entretien des tissus Fabrics maintenance Mantenimiento de los tejidos Manutenzione dei tessuti
<b>58</b>	Entretien des réservoirs d'eau, d'eaux noires et grises Water tanks, holding tanks and waste water maintenance Mantenimiento de los depósitos de agua, de aguas negras y grises Manutenzione dei serbatoi d'acqua, dei pozzi neri e delle acque reflue
<b>64</b>	Confort à bord Comfort on board Confort a bordo Confort a bordo
<b>70</b>	Matériel Material Material Materiale



Fort de mon expérience dans la maintenance industrielle depuis plus de 44 ans, j'ai souhaité créer en 1998 une gamme de produits d'entretien et de rénovation pour la plaisance.

Véritable loup de mer et «légèrement manié», j'ai essayé de conjuguer professionnalisme et passion afin que vous, plaisanciers, ayez à votre disposition des produits français, biodégradables, efficaces et concentrés. Vous avez été nombreux à adhérer et à utiliser la gamme Matt Chem Marine qui est devenue, grâce à vous, incontournable sur le marché du nautisme.

Merci à vous tous  
Et bonne navigation

Albert Bensoussan  
Président

Based on the experience I have gathered over the last 44 years relating to the industrial maintenance, I wished to create in 1998 a range of cleaning and renovating products for the yachting.

True Old Salt and "slightly maniac", I tried to combine professionalism and passion so that you, yachtmen, have at your disposal French, biodegradable, effective and concentrated products.

You were numerous to adhere and use the range Matt Chem Marine which became, thanks to you, indispensable in the yachting market.

Thank you all  
Enjoy your sailings

Albert Bensoussan  
Président





# TRAITEMENTS CARBURANTS FUEL TREATMENTS TRATAMIENTOS DE LOS COMBUSTIBLES TRATTAMENTI CARBURANTI

**Dépourvus d'oxygène et d'eau, les carburants sont des hydrocarbures au sein desquels les bactéries, les levures, les moisissures ne prolifèrent pas. Alors pourquoi le carburant présent dans le réservoir est-il contaminé?**

**Lors** du remplissage des cuves, les différences de températures entre le carburant contenu dans la citerne de livraison et le réservoir de votre bateau provoquent la condensation de l'air chargée d'humidité.

A cela s'ajoute l'air humide qui pénètre par les événements des cuves ou des réservoirs. Cet apport d'air humide s'accroît en régions à fortes amplitudes de variations de températures journalières. Cet air chargé d'humidité condense dans la partie supérieure du réservoir et forme des gouttes d'eau qui ruissellent sur les parois.

Cette eau, notamment plus corrosive, dans le cas de l'air salin, se retrouve, de par sa densité, dans le fond du réservoir sous le carburant c'est à dire "en pied de cuve".

A partir de là, les micro-organismes et les bactéries disposant d'eau et d'oxygène vont se développer, se multiplier à l'interface eau-combustible en se nourrissant des composés hydrocarbonés du gasoil ou de l'essence.

Au cours de leur développement, les bactéries produisent des déchets, des filaments qui migrent dans le combustible.

Vous remarquez alors une dégradation du carburant qui se traduit par une modification de son aspect. Le gasoil ou l'essence sont devenus troubles et parsemés de déchets et de filaments marrons. Cette production bactérienne constitue des dépôts avec présence d'éléments corrosifs vis à vis des composants du circuit carburant à savoir : réservoirs, pompes, injecteurs ...

En effet, les sulfobactéries génèrent au cours de leur croissance des dérivés acides et ce à partir des éléments soufrés du gasoil.

Les dégâts occasionnés sont faciles à répertorier :

- filtres et tuyauteries bouchés qui entraînent des dysfonctionnements au niveau des pompes moteurs.
- corrosion des parois métalliques du réservoir, de la tuyauterie.

## Comment réduire les conséquences des problèmes dus aux bactéries présentes dans le carburant?

Le traitement **BACT-FUEL** est d'une dose de 125 ml pour 1250 litres de carburant. **BACT-FUEL** a une double action préventive et curative. C'est pourquoi nous vous conseillons de toujours l'utiliser. Son action limite les risques de multiplications des micro-organismes dans le carburant à l'interface de l'eau et du carburant.

En période de navigation comme en hivernage, **BACT-FUEL** amène :

- Une propreté interne des réservoirs.
- Une lutte effective contre la formation des boues,

des slimes et de dérivés corrosifs.

- Une réduction des risques de panne ou de détérioration des surfaces et matériels.

Nous l'avons vu, **BACT-FUEL** détruit les micro-organismes et les bactéries en arrêtant net toute prolifération.

Mais, il demeure néanmoins en pied de cuve, de l'eau, des boues et des sludges. C'est là que **COMBIFUEL** intervient et participe à la dispersion de ces éléments en les éliminant progressivement.

De par ses composants, **COMBIFUEL** parachève le traitement anti-bactérien opéré par **BACT-FUEL** :

- en émulsifiant l'eau.
- en dissolvant les boues, sludges et paraffine.
- en neutralisant le  $SO_2$  et le  $SO_3$ .

Ce traitement est simple. Après avoir traité votre carburant au **BACT-FUEL** vous ajoutez de suite dans vos réservoirs le **COMBIFUEL** sachant qu'une dose de 125 ml traite 500 litres de gasoil.

**COMBIFUEL** ainsi versé va émulsionner tout ce qui se trouve dans le gasoil.

Au fur et à mesure que vous allez naviguer, votre gasoil, ainsi traité, va passer par vos pompes et injecteurs. Il va nettoyer les différents éléments du circuit.

Vous remarquerez également en sortie d'échappement que la fumée est blanche car chargée en vapeur d'eau. **COMBIFUEL** est en effet en train d'éliminer l'eau.

Autre plus non négligeable, **COMBIFUEL** améliore la performance de votre moteur qui se traduira par une économie non substantielle de carburant.

## Lacking in oxygen and water, fuels are hydrocarbons within whom bacteria, yeast and mould do not proliferate. So why is fuel in the tank contaminated?

**When** filling the vats, the temperature differences between the fuel contained in the delivery tank truck and your boat's tank causes air condensation heavy with humidity. Added to this is moist air which penetrates the vats and tanks through the vents.

This additional moist air is accentuated in regions with a strong range of daily temperature variations. This humidity laden air condenses in the top part of the tank and forms drops of water which stream down the walls.

This water, in particular more corrosive, in the event of sea air, can be found, with regards its density, in the bottom of the tank under the fuel in other words "as a leaven".

From there, micro-organisms and bacteria with

water and oxygen are going to develop and multiply at the water-fuel interface by nourishing themselves with hydrocarbon compounds from diesel or petrol. As they develop, bacteria produces waste and filaments which migrate in the fuel.

You will then notice a decline in the fuel's quality which is expressed by a change in its look. The diesel or petrol have become cloudy and strewn with waste and brown filaments.

This bacteria production constitutes deposits with the presence of corrosive elements vis-à-vis components of the fuel circuit namely: tanks, pumps, nozzles...

Indeed, during their growth period sulphabacteria generates acid by-products and this from diesel's sulphur elements.

Damage caused is easy to categorise:

- blocked filters and piping which lead to dysfunction with regards engine pumps.
- corrosion of the tank and piping metal walls.

## How to reduce the consequences of these problems due to the presence of bacteria in the fuel?

The **BACT-FUEL** treatment is a quantity of 125 ml for 1250 litres of fuel. **BACT-FUEL** has a dual preventive and remedial action. Its action reduces the risks of micro-organisms multiplying in the fuel at the water and fuel's interface.

During the sailing period and in storage, **BACT-FUEL** produces:

- Internal cleanliness of tanks.
- An effective fight against mud, slime and corrosive by-products forming.
- A reduction in the risk of surfaces and equipment breaking down or deteriorating.

We have seen it, **BACT-FUEL** destroys micro-organisms and bacteria by stopping any proliferation dead.

But water, mud and sludge still remain at the bottom of the tank. It is there that you need **COMBIFUEL** which decomposes these elements by eliminating them gradually.

Thanks to its components, **COMBIFUEL** perfects the anti-bacterial treatment:

- by emulsifying the water.
- by dissolving mud, sludge and paraffin.

- by neutralising  $SO_2$  and  $SO_3$ .

This treatment is simple. After treating your fuel with **BACT-FUEL**, you add **COMBIFUEL** to your tank, knowing that a quantity of 125 ml treats 500 litres of diesel.

**COMBIFUEL** poured like so will emulsify anything that is found in the diesel.

Throughout sailing, your diesel treated will go via your pumps and will clean the different elements of the fuel system.

You will also notice in the exhaust outlet that the smoke is white because loaded with water vapour.

**COMBIFUEL** is thus in the process of being burnt. Another appreciable extra is that **COMBIFUEL** improves the performance of your engine shown by a not insubstantial saving in fuel.

**BACT-FUEL****(FR) TRAITEMENT ANTI-BACTERIEN COMPATIBLE TOUS CARBURANTS**

Effet biocide. Evite la formation des boues bactériennes qui obstruent les filtres en tuant les bactéries présentes dans le réservoir. Empêche la destruction des additifs de combustion. Compatible avec tous les carburants : essence, fuel, gasoil, kérosène...

Traitement : 125 ml pour 1250 litres de carburant.

**(GB) BIOCIDIC TREATMENT FOR ANY KIND OF FUEL**

Biocid effect. Avoids bacterial mud formation and corrosion scale that block up filters. Prevents combustion additives destruction. Soluble in hydrocarbons fuel oil, diesel oil at recommended concentration.

Treatment : 125 ml for 1250 litres of fuel.

**(ES) TRATAMIENTO ANTIBACTERIAS - PROTECCION DE LOS COMBUSTIBLES**

Impide la formación de depósitos de bacterias y de los depósitos de corrosión que obstruyen los filtros. Evita la destrucción de los aditivos de combustión. Reduce la posibilidad del aumento de agua en el combustible.

Tratamiento preventivo : 125 ml por 1250L de combustible

**(IT) TRATTAMENTO ANTIBATTERICO COMPATIBILE CON TUTTI I CARBURANTI**

Effetto biocida. Evita la formazione dei fanghi batterici che ostruiscono i filtri, eliminando i batteri presenti nel serbatoio. Impedisce la distruzione degli additivi di combustione. Compatibile con tutti i carburanti: benzina, olio combustibile, gasolio, cherosene, ecc.

Dosaggio: 125 ml per 1250 litri di carburante.

REF. 560MFL - 125ML / REF. 560M - 1L / REF. 560M.5 - 5L

**Produit STAR!**

**BACT FUEL et COMBIFUEL sont COMPATIBLES.** Ils peuvent être versés en même temps dans la cuve.

**BACT FUEL and COMBIFUEL are COMPATIBLE.** They can be poured at the same time into the tank.

**BACT FUEL y COMBIFUEL son COMPATIBLES.** Se pueden añadir a la vez en el tanque o cubo.

**BACT FUEL e COMBIFUEL sono COMPATIBILI.** Possono essere versati insieme nel serbatoio.

**COMBIFUEL****(FR) TRAITEMENT DE SECURITE GASOIL - ABSORBEUR D'EAU**

Diminue les émissions de fumées. Emulsifie l'eau présente dans le gasoil. Dissout les boues et les gommes présentes dans les fonds de cuve. Nettoie les injecteurs. Empêche la formation de rouille sur les pompes, filtres, injecteurs...

Traitement : 125ml pour 500 litres de fuel.

**(GB) GUARD TREATMENT FOR DIESEL OIL - WATER ABSORBER**

Restricts water rise in fuel during storage. Dissolves mires on the tank bottom. Prevents rust formation in fuel oil-pump, water separators, filters and injectors.

Treatment 125 ml for 500 litres of fuel.

**(ES) TRATAMIENTO DE SEGURIDAD GASOIL - ABSORBENTE DE AGUA**

elimina el agua en el gasóleo. Disuelve el lodo situado en el fondo de los tanques y cisternas. Evita la formación de óxido en las bombas de diésel, filtros e inyectores...

Dosis : 125 ml para 500 litros de petroleo.

**(IT) TRATTAMENTO DI SICUREZZA PER GASOLIO - ASSORBIMENTO DELL'ACQUA**

Diminuisce le emissioni di fumo. Emulsiona l'acqua presente nel gasolio. Dissolve i fanghi presenti sul fondo del serbatoio. Impedisce la formazione di ruggine su pompe, filtri, iniettori, ecc.

Dosaggio: 125 ml per 500 litri di carburante.

REF. 565MFL - 125ML / REF. 442M - 1L / REF. 442M.5 - 5L

**Produit STAR!**

# Au pays de l'or Noir ...

Pensez à traiter vos carburants avec **BACT-FUEL** et **COMBIFUEL**

**UN RESULTAT OPTIMUM POUR UNE QUANTITE MINIME DE PRODUIT**

**BACT-FUEL,**

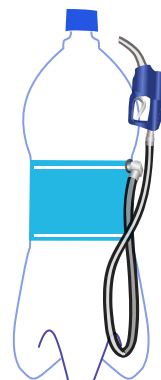
compatible tous carburants, limite les risques de prolifération des bactéries dans le carburant.

Traitement Préventif et Curatif.

Une dose de 125ml pour 1250L de carburant.

**COMBIFUEL,** spécifique gasoil, absorbe l'eau, dissout les boues, les sludges, la paraffine et neutralise le SO<sub>2</sub> et le SO<sub>3</sub>.

Une dose de 125ml pour 500L de gasoil.



## Comment peut-il y avoir de l'eau dans le carburant ?

Il y a trois raisons principales qui peuvent expliquer la présence d'eau dans le fuel.

1. La plus probable est la condensation, causée par l'air et la condensation sur l'intérieur des surfaces de votre réservoir. La meilleure façon de l'empêcher est de garder vos réservoirs toujours pleins, autant que possible, surtout quand le bateau est inutilisé pour une période afin de réduire la surface sur laquelle la condensation peut se former.
2. Le carburant peut déjà être contaminé avec de l'eau quand vous l'achetez, particulièrement si le réservoir de la station d'avitaillement est presque vide.
3. Le bouchon de pont n'est pas adapté correctement, ou le joint en caoutchouc est abîmé ce qui permet à l'eau de pluie et au brouillard salin d'entrer dans la cuve.

## How can water get into the fuel ?

There are three main ways in which water can get into your tank.

1. The most likely is condensation, caused by the air above the fuel cooling and condensing on the inside surfaces of your tank. The best way to prevent this is to keep your tanks topped-up as much as possible, especially when the boat is lying unused for a spell, to reduce the amount tank surface on which condensation can form.
2. The fuel could be already contaminated with water when you buy it, especially if the suppliers' tank are near empty.
3. The deck filler cap is not fitted correctly, or its rubber seal is worn, rain water or salt spray could get in.

Plus de 200 produits adaptés à la plaisance élaborés en laboratoire certifié ISO 9001 et ISO 14001 Environnement.



**MATT CHEM® MARINE**  
www.mattchem.paris



**X.T.100**

**X.T.100** est un traitement à fonction préventive et curative des émissions de fumées polluantes et qui répond parfaitement à la demande écologique actuelle.

**X.T.100** a une fonction neutralisante au niveau des gaz d'échappement.

La réduction des émanations polluantes de caractère acide, particulièrement agressives pour les moteurs, est notable.

**X.T.100** est, de par ses caractères lubrifiants et anticorrosifs, un anti-corrodant pour les pompes et les moteurs diesels.

**X.T.100** prolonge la durée de vie des filtres à gazole et permet en préventif de réduire la tendance à une agglomération des paraffines qui colmatent ceux-ci.

La dose conseillée est de :  
125 ml pour 500 litres de gazole.

**X.T.100** is a special treatment with a preventive and remedial function for polluting smoke and which meets current ecological demand perfectly.

**X.T.100** has a neutralising function with regards exhaust gases.

The reduction in polluting fumes with an acid nature, particularly aggressive for engines, is noteworthy.

**X.T.100** is, thanks to its lubricant and anti-corrosive features, an anti-corrosive for pumps and diesel engines.

**X.T.100** improves the service life of gas-oil filters and as a preventive enables the tendency towards an agglomeration of paraffin which plug these to be reduced.

Advised treatment :  
125ml for 500 litres of diesel-oil.

**(FR) TRAITEMENT FUEL REDUCTEUR DE FUMÉES**

Réduction significative de l'émission de fumées. Prolonge la durée de vie des filtres. Diminution de la consommation de gasoil. Empêche la formation de paraffine. Respecte l'environnement en limitant les remontées acides et neutralise le CO<sub>2</sub> et le SO<sub>2</sub>.

Traitement : 125 ml pour 500 litres de fuel.

**(GB) FUEL OIL TREATMENT FOR REDUCING EXHAUST FUMES**

Reduces significantly exhaust fumes. Improves fuel combustion. Prolongs life of filters. Reduces filters blockage. Reduces consumption of gasoil. Prevents the formation of paraffin.

Treatment 125 ml for 500 litres of fuel.

**(ES) TRATAMIENTO DE COMBUSTIBLE - REDUCTOR DE HUMO**

Reduce significativamente la emisión de humo y prolonga la vida de los filtros. Disminuye el consumo de diésel y previene la formación de parafina. Ambientalmente limita el reflujo ácido y neutraliza el CO<sub>2</sub> y SO<sub>2</sub>.

Tratamiento: 125 ml por 500 litros de combustible.

**(IT) TRATTAMENTO PER LA RIDUZIONE DEI FUMI**

Riduzione significativa dell'emissione di fumo. Prolunga la durata di vita dei filtri. Diminuzione del consumo di gasolio. Impedisce la formazione di paraffina.

Dosaggio: 125 ml per 500 litri di carburante.

REF. 491MFL - 125ML

REF. 491M - 1L / REF. 491M.5 - 5L



**M.F.1**



**(FR) TRAITEMENT AMELIORANT LA COMBUSTION DU GASOIL**

Parfaite combustion du gasoil donnant plus de puissance au moteur. Augmentation de l'indice de cétane et diminution de la consommation de gasoil. Nettoie et lubrifie les injecteurs.

Traitement : 125 ml pour 250 litres de fuel.

**(GB) DIESEL OIL TREATMENT : IMPROVEMENT OF COMBUSTION**

Perfect combustion of the gasoil giving more power to the engine. Increase the cetane index and reduction of the diesel oil consumption. Cleans and lubricates injectors.

Treatment 125 ml for 250 litres of fuel.

**(ES) TRATAMIENTO DE COMBUSTIBLE QUE MEJORA LA COMBUSTIÓN**

Mejora la combustión de gasóleo que da más potencia al motor y una mejor aceleración, aumentando el número de cetano y reduce significativamente el consumo de diésel. Limpia y lubrica los inyectores, las válvulas, la bomba de inyección y de la cámara de compresión, además, reduce en gran medida las emisiones de humo y facilita el arranque en frío.

Aplicar una dosis de 125 ml por 250 litros de diésel.

**(IT) TRATTAMENTO PER MIGLIORARE LA COMBUSTIONE DEL GASOLIO**

Per una combustione perfetta del gasolio ed una potenza maggiore del motore. Aumento dell'indice del cetano e diminuzione del consumo di gasolio. Pulisce e lubrifica gli iniettori.

Dosaggio: 125 ml per 250 litri di gasolio.

REF. 562MFL - 125ML / REF. 562M - 1L / REF. 562M.5 - 5L

**H.B. CARBU**



**(FR) TRAITEMENT ESSENCE ANTI-CORROSION SPECIAL HORS BORD**

Permet d'éliminer l'eau présente dans le réservoir moteur. Traitement anti-bactérien qui empêche la formation des boues microbiennes. Produit anti-corrosion qui empêche la formation de rouille dans le circuit moteur. Empêche la destruction des additifs de combustion.

Prévient la formation de boue et permet de maintenir propre les circuits. Améliore la combustion et donc la performance du moteur.

Traitement conseillé : 20 ml pour 100 litres de carburant.

**(GB) PETROL TREATMENT FOR OUT-BOARD ENGINE**

Removes water from fuel system. Prevents combustion additives destruction. Prevents rust and corrosion. Avoids bacterial formation and makes it possible to keep the engine clean. Improves engine performance.

Instructions of use : 20 ml for 100 litres of fuel.

**(ES) TRATAMIENTO DE GAS PARA MOTORES FUERA DE BORDA**

Permite eliminar el agua presente en el depósito del motor. Tratamiento antibacteriano que impide la formación de lodos microbianos. Producto anticorrosión que impide la formación de óxido en el circuito del motor. H.B. CARBU impide la destrucción de los aditivos de combustión, permite mantener limpios los circuitos del motor y mejora la combustión y las cualidades técnicas del motor.

Tratamiento aconsejado: 20ml para 100 litros de carburante.

**(IT) TRATTAMENTO BENZINA ANTI-CORROSIONE PER MOTORI FUORIBORDO**

Permette di eliminare l'acqua presente nel serbatoio motore. Trattamento antibatterico che impedisce la formazione dei fanghi microbici. Prodotto anticorrosione che impedisce la formazione di ruggine nel circuito motore. Impedisce la distruzione degli additivi di combustione. Previene la formazione di fango e permette di mantenere puliti i circuiti. Migliora la combustione e quindi le prestazioni del motore.

Dosaggio consigliato: 20 ml per 100 litri di carburante

REF. 163M - 125ML

**FUEL STRONG**



**(FR) COMPOUND POUR FUEL TRAITEMENT RAPIDE**

Permet de détruire les bactéries présentes dans le fuel et d'éliminer en même temps l'eau présente dans la cuve. Elimine les boues et nettoie les injecteurs. Permet de réduire la consommation et de diminuer les émissions de fumée.

Traitement : 125 ml pour 500 litres de fuel.

**(GB) FUEL OIL COMPOUND QUICK TREATMENT**

Allows to kill bacteria and to eliminate water in diesel fuel. Eliminates carbon build-up on injectors and exhaust components. Increases fuel economy. Reduces all emissions.

Treatment : 125 ml for 500 litres of fuel.

**(ES) COMPUESTO DE COMBUSTIBLE: DESTRUCCIÓN DE LAS BACTERIAS, ELIMINACIÓN DE AGUA Y LODO**

Destruye las bacterias presentes en el combustible y al mismo tiempo elimina el agua presente en el tanque. FUEL-STRONG reduce el consumo de combustible y reduce las emisiones de humo.

Tratamiento: 125ml por 500 litros de combustible.

**(IT) COMPOSTO PER COMBUSTIBILE PER TRATTAMENTO RAPIDO**

Permette di distruggere i batteri presenti nel combustibile ed eliminare allo stesso tempo l'acqua presente nel serbatoio. Elimina i fanghi e pulisce gli iniettori. Permette di ridurre il consumo e diminuire le emissioni di fumo.

Dosaggio: 125 ml per 500 litri di carburante.

REF. 270M - 125ML

**KIT FUEL**

**(FR) KIT TRAITEMENT GASOIL**

Contient : 1 traitement anti-bactérien BACT-FUEL 125ml + un traitement de sécurité éliminateur de boues et d'eau COMBIFUEL 125ml.

**(GB) KIT FOR THE TREATMENT OF DIESEL OIL**

Contains : 1 anti-bacterial treatment BACT-FUEL 125ml + 1 guard treatment for fuel - water absorber COMBIFUEL 125ml.

**(ES) KIT ESPECÍFICO FUEL/GASÓLEO**

Contiene 1 tratamiento antibacteriano BACT-FUEL 125ml + un tratamiento eliminador de lodos y de agua COMBIFUEL 125ml.

**(IT) KIT PER IL TRATTAMENTO DEL GASOLIO**

Contiene: 1 trattamento antibatterica BACT-FUEL 125ml + 1 Trattamento di sicurezza - Assorbimento dell'acqua COMBIFUEL 125ml.



REF. 235MK - KIT 2 x 125ML



**Comment éliminer les odeurs de fuel ?**

**DEO-FUEL** permet de diffuser des micro-particules hydratées pour abattre et ensuite neutraliser les odeurs volatiles provenant de composés ou produits d'origine pétrolière tels que le gasoil, l'essence...

**DEO-FUEL** réduit les mauvaises odeurs d'hydrocarbures dans les compartiments, ou soutes à moteurs ou des carburants provenant de renversements accidentels, de pertes lors de remplissages des réservoirs, d'écoulements lors des change-

ments des filtres ou dépannages moteur.

**DEO-FUEL** apporte un effet odoriférant terminal à base de senteurs végétales.

**How to eliminate fuel odours?**

**DEO-FUEL** enables hydrated micro-particles to be distributed to weaken and then neutralise volatile smells coming from composites or products of oil origin such as diesel oil, petrol...

**DEO-FUEL** reduces bad hydrocarbon smells in compartments, power-driven fuel oil tanks or fuels coming from accidental spilling, losses during tank filling, discharge during changing of filters or engine repairs.

**DEO-FUEL** provides a terminal odoriferous effect based on plant fragrances.

**DEO FUEL**

**(FR) DESTRUCTEUR D'ODEUR DE FUEL**

Permet de diffuser des micro-particules hydratées pour abattre et ensuite neutraliser les odeurs volatiles provenant de composés ou de produits d'origine pétrolière. Réduit de façon significative les mauvaises odeurs de fuel et laisse un agréable parfum de senteurs végétales. Effectuer de brèves pulvérisations en direction de la source des émissions malodorantes. Laisser agir de 5 à 10 minutes, au besoin renouveler l'opération.

**(GB) FUEL ODOUR REMOVER**

Reduces bad hydrocarbon smells in compartments, power-driven fuel oil tanks or fuels coming from accidental spilling, losses during tank filling, discharge during changing of filters or engine repairs. Provides a terminal odoriferous effect based on plant fragrances. Spray briefly towards the source of the fuel smelling emissions. Leave to act for 5-10 minutes, repeat if required.

**(ES) AMBIENTADOR CONTRA EL OLOR DE HIDROCARBURO**

permite difundir micro partículas hidratadas para destruir y luego neutralizar los olores procedentes de compuestos o productos de origen petrolífero tales como disolventes hidrocarbonados, fuel doméstico o gasoil dejando un agradable aroma a esencias vegetales. Efectuar breves pulverizaciones en dirección a la fuente de emisiones de mal olor. Dejar actuar de 5 a 10 minutos, según la intensidad de los malos olores; si es necesario, repetir la operación.

**(IT) DISTRUTTORE DELL'ODORE DEL CARBURANTE**

Permette di diffondere delle microscopiche particelle idratate per abbattere ed in seguito neutralizzare gli odori volatili provenienti dai composti o dai prodotti di origine petrolifera. Riduce in modo significativo i cattivi odori di carburante, diffondendo un piacevole profumo di fragranze vegetali. Effettuare delle brevi vaporizzazioni in direzione della sorgente delle emissioni maleodoranti. Lasciar agire 5/10 minuti. Se necessario, ripetere l'operazione.

REF. 989M - Aerosol 150ML



ARTICLE ITEM	FUEL / GASOIL / DIESEL OIL / GASOLEO / GASOLIO	ESSENCE / PETROL / GASOLINA / BENZINA	TRAITEMENT / TREATMENT TRATAMIENTO / DOSAGGIO	REF.
BACT FUEL	X	X	125 ML = 1250 L	560MFL = 125ML 560M = 1L 560M.5 = 5L
COMBIFUEL	X		125 ML = 500 L	565MFL = 125ML 442M = 1L 442M.5 = 5L
M.F.1	X		125 ML = 250 L	562MFL = 125ML 562M = 1L 562M.5 = 5L
X.T.100	X		125 ML = 500 L	491MFL = 125ML 491M = 1L 491M.5 = 5L
H.B. CARBU		X	20 ML = 100L	163M = 125ML
FUEL STRONG	X		125ML = 500 L	270M = 125ML



# ENTRETIEN MOTEUR ET CALE ENGINE AND BILGE MAINTENANCE MANTENIMIENTO DEL MOTOR Y DE LA SENTINA MANUTENZIONE MOTORE E STIVA

## Comment fonctionne le dispersant hydrocarbures D. 05/11?

La surface de l'eau est agitée continuellement par l'action des marées, du ressac, du vent...

L'air est un élément essentiel dans le développement du milieu aquatique. En effet, l'air permet la vie biologique des micro-organismes, du plancton, des algues, de la faune marine...

Les hydrocarbures, le gasoil et l'huile déversés accidentellement dans la mer forment une nappe compacte qui flotte en surface. Cette nappe est formée de grosses particules qui la rendent imperméable. L'air ne peut donc pas pénétrer et reste en surface ce qui empêche le développement du milieu marin.

Lorsque vous pulvérisez sur la nappe le produit **D. 05/11**, la nappe est immédiatement émulsionnée et les hydrocarbures, le gasoil et l'huile se retrouvent dispersés en micro-particules.

Les micro-particules d'huile, d'hydrocarbure et de gasoil seront éliminées avec l'action de l'oxygène de l'air par les micro-organismes marins, les bactéries épuratrices contenues dans le milieu aquatique.

**D. 05/11** est élaboré à partir de constituants sélectionnés pour leur aptitude à la biodégradabilité. Il est exempt de solvants nocifs.

**D. 05/11** favorise l'élimination des déversements accidentels d'huile et d'hydrocarbure ne pouvant être recueillis.

## How does the dispersant for hydrocarbons D. 05/11 work?

The surface of water is agitated continuously by the action of the tides, the undertow and the wind...

The air is an essential element in the development of the aquatic environment.

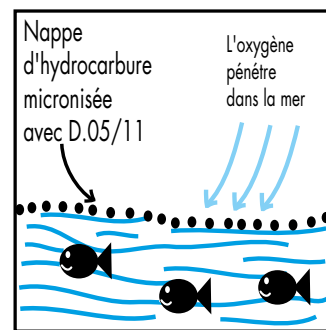
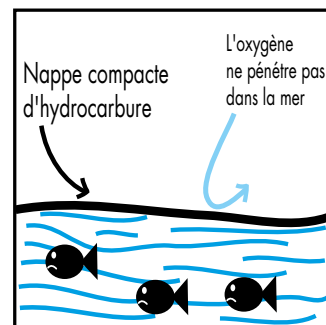
Infact, the air allows to the biological life of the micro-organisms, the plankton, the algae, the marine animal-life... The hydrocarbons, the diesel oil and oil poured accidentally in the sea form a compact layer which floats on the surface. This layer is made of particles, which makes it impermeable. The air cannot thus penetrate and remains on the surface, which prevents the development of the marine environment.

When the layer is sprayed by the product **D. 05/11**, the layer is immediatly emulsified and the hydrocarbons, the diesel oil and oil are found dispersed in microparticles.

The microparticles in the diesel, oil and hydrocarbon will be eliminated with the action from oxygen in air by the marine micro-organisms, the purifying bacteria contained in the aquatic environment.

**D. 05/11** is elaborated from components selected for their aptitude for the biodegradability. **D. 05/11** is free from harmful solvents.

**D. 05/11** supports the elimination of accidental hydrocarbon and oil discharges, which cannot be collected.



## Produit STAR!

### D. 05/11

#### (FR) NETTOYANT CONCENTRE CALE ET MOTEUR EN PHASE AQUEUSE

Liquide émulsionnable en phase aqueuse. Favorise l'élimination des déversements accidentels d'huile et d'hydrocarbure ne pouvant être recueillis. Elimination des huiles minérales et brutes.

#### (GB) CONCENTRATED CLEANER FOR BILGE AND ENGINE AQUEOUS BASED

Dispersing agent for cleaning ship holds and engines meets all european standards. Can be dispersed in sea water. Cleans both holds and engines, and emulsifies grease and heavily encrusted dirt. Spray the dispersing agent on the pollutant.

#### (ES) LIMPIADOR CONCENTRADO DE MOTORES Y SENTINA EN FASE ACUOSA

Agente dispersante para la limpieza del motor y la sentina. Cumple con todos los estándares europeos. Emulsiona la grasa y la suciedad muy incrustada. Permite el intercambio de gases entre agua y aire, promoviendo la acción antibacteriana ya la biodegradación natural. Es eficaz en agua salada.

#### (IT) DETERSIVO CONCENTRATO PER STIVA E MOTORE IN FASE ACQUOSA

Liquido emulsionabile in fase acquosa. Favorisce l'eliminazione delle fuoriuscite accidentali di olio e di idrocarburi non possibili da raccogliere. Eliminazione degli oli minerali e grezzi. Non corrosivo, non caustico, non tossico.

REF. 628M - 1L / REF. 628M.5 - 5L

### N.C.27



#### (FR) NETTOYANT MOTEUR - PRÊT À L'EMPLOI

Nettoie rapidement et en profondeur sans action mécanique. Evite l'emploi de nettoyants très aqueux ou de solvants pétroliers parfois trop agressifs. Permet d'éliminer les résidus d'huile et d'hydrocarbure. Pulvériser sur les surfaces à nettoyer (du bas vers le haut et latéralement pour les surfaces verticales). Laisser agir quelques minutes. Terminer le nettoyage à l'aide d'une éponge humide.

#### (GB) ENGINE CLEANER - READY TO USE

Engine cleaner ready to use. Conforms to european standards. Removes dirt, grease and oil. Can be used on metal, painted surfaces, rubber. Just spray on. Let act a few minutes. Wipe with a damp sponge.

#### (ES) LIMPIADOR PARA MOTORES - LISTO PARA USAR

Limpiador desengrasante para motores listo para usar. Limpia rápidamente y en profundidad sin acción mecánica.

Aplicar directamente sobre la superficie a limpiar. Dejar actuar algunos segundos. Pasar con un trapo húmedo.

#### (IT) DETERSIVO MOTORE - PRONTO ALL'USO

Pulisce rapidamente ed in profondità, senza azione meccanica. Evita l'utilizzo di detersivi molto acquosi o di solventi a base di petrolio, spesso troppo aggressivi. Vaporizzare sulle superfici da pulire (dal basso verso l'alto e lateralmente per le superfici verticali). Lasciare agire alcuni minuti.

Terminare la pulizia per mezzo di una spugna umida.

REF. 175M - Spray 600ML

**N.D.M.2**



**(FR) DEGRAISSANT MOUSSANT MOTEUR - PRÊT À L'EMPLOI**

Mousse nettoyante dégraissante pour moteurs et pièces mécaniques. Nettoie rapidement en profondeur sans action mécanique. Evite l'emploi de solvants pétroliers parfois trop agressifs. Pulvériser sur les surfaces à nettoyer (du bas vers le haut et latéralement pour les surfaces verticales). Laisser agir la mousse quelques minutes. Rincer avec une éponge humide.

**(GB) FOAMING DEGREASER FOR ENGINE - READY TO USE**

Foaming cleaner-degreaser for engines and mechanical parts. Quickly clean in depth without mechanical action. Avoid the usage of harmful petroleum solvents. Spray on surfaces to be treated (up and down). Let act the foam a few minutes. Rinse with a wet sponge.

**(ES) LIMPIADOR PARA MOTORES - LISTO PARA USAR**

Espuma limpiadora desengrasante polivalente para motores y piezas mecánicas. Limpia rápida y profundamente sin acción mecánica. Evita el empleo de solventes derivados del petróleo. Pulverizar las superficies que desee limpiar. Deje actuar la espuma durante unos minutos. Terminar la limpieza con agua a presión o una esponja húmeda.

**(IT) SGRASSANTE SCHIUMOGENO PER MOTORE - PRONTO ALL'USO**

Schiomogeno pulente per motori e parti meccaniche. Pulisci velocemente in profondità senza azione meccanica. Evita l'impiego di solventi petroliferi troppo aggressivi talvolta. Vaporizzare sulle superfici a pulire, dal basso verso l'alto e lateralmente per le superfici verticali. Lasciare agire la schiuma alcuni minuti. Sciacquare con una spugna umida.

REF. 917M - Aerosol 300ML

(FR) Toujours pulvériser un nettoyant ou un dégraissant de bas en haut sur le support afin d'éviter les traces de propreté. De plus, mouiller toujours au préalable la surface à traiter.  
 (GB) Always spray a cleaner or a degreaser of down at the top on the support in order to avoid the stains of cleanliness. Furthermore, beforehand always wet the surface to be treated.  
 (ES) Pulverizar las superficies que desee limpiar de abajo hacia arriba. Además, mojar siempre previamente la superficie que hay que tratar.  
 (IT) Vaporizzare sempre un detersivo od uno sgrassante sul supporto dal basso verso l'alto, al fine di evitare le tracce di pulitura. Bagnare sempre la superficie da trattare prima di applicare il prodotto.

**BACTOFOR**

**(FR) ASSAINISSEUR PUISSANT A L'EUCALYPTUS EAUX DE CALE**

Neutralise la prolifération des mauvaises odeurs des eaux de cales. Agréable odeur d'eucalyptus. Diluer 4 à 6 bouchons dans 5 litres d'eau. Verser le mélange dans le puisard ou dans les eaux de cales. Laisser agir.

**(GB) POWERFUL EUCALYPTUS-BASED WATER PURIFIER**

Powerful eucalyptus-based purifier which neutralises nauseous odours proliferation in water holds. Dilute 4 to 6 cups in 5 litres of water. Pour the mixing in the water of hold. Let act.

**(ES) PURIFICADOR AL EUCALIPTO PARA AGUAS DE SENTINAS**

Potente purificador de eucalipto que neutraliza los malos olores en las aguas de sentinas, bodegas y aguas grises. Miscible con agua y mantiene su plena eficacia independientemente del tipo de agua. Diluir 4 a 6 tapas en 5 litros de agua. Verter la mezcla en las aguas de sentinas. Dejar actuar

**(IT) DEODORANTE ALL'EUCALIPTO PER L'ACQUA DI SENTINA**

Neutralizza la proliferazione dei batteri nell'acqua di sentina. Piacevole odore di eucalipto. Diluire da 4 a 6 tappi di prodotto in 5 litri di acqua. Versare il miscuglio nel pozzo della sentina o nell'acqua di sentina. Lasciar agire

REF. 438M - 1L / REF. 438M.5 - 5L

Prodotto STAR!



**C.B.14**

**(FR) NETTOYANT CARBURATEUR SANS DEMONTAGE**

Est doté d'un pouvoir solvant élevé permettant de dissoudre et de détacher rapidement les dépôts de gomme, de poussière, d'huile et de vernis. Emulsionne les dépôts d'huile et de graisse et ne laisse aucun film gras. Sèche totalement. Non corrosif vis à vis des métaux usuels et des alliages légers. Pulvériser directement à l'intérieur du carburateur.

**(GB) CARBURETOR CLEANER WITHOUT DISASSEMBLY**

Specially formulated preparation to replace chlorinated halogen solvents and petroleum aromatic solvents creating risks for users and the environment. Is a colourless and odourless cleaner. Has high solvent power making it possible to rapidly dissolve and detach gum, dust, oil and varnish deposits. Dries completely. Spray the interior of the carburetor's collector.

**(ES) LIMPIADOR DE CARBURADOR SIN NECESIDAD DE DESMONTADO**

Cuenta con un alto poder disolvente que hace desaparecer rápidamente los restos de goma, polvo, aceite y barniz. Permite emulsionar los restos de aceite y de grasa sin dejar rastro de grasa. Se seca totalmente. No es corrosivo con metales ni aleaciones ligeras. Pulverizar el interior del colector del carburador.

**(IT) DETERSIVO PER CARBURATORE SENZA SMONTAGGIO**

Munito di un potere solvente elevato che permette di dissolvere e staccare rapidamente i depositi di gomma, di polvere, di olio e di vernice. Permette di emulsionare i depositi di olio e di grasso e non lascia nessuna pellicola sulla superficie. Asciuga totalmente. Non corrosivo per i metalli più comuni e per le leghe leggere. Vaporizzare direttamente all'interno del carburatore.

REF. 981M - 150ML



**EN CAS DE DÉVERSEMENTS ACCIDENTELS, PENSEZ AUX ABSORBANTS!  
 IN CASE OF SPILLS, THINK ABOUT ABSORBENTS!  
 ¡ EN CASO DE VERTIDOS ACCIDENTALES, PIENSE EN LOS ABSORBENTES!  
 IN CASO DI SVERSAMENTO, UTILIZZATE IL CUSCINO ASSORBENTE!**



<p><b>SORB OIL</b>  <b>REF. 143M</b>                  Lot de 3 feuilles                  By 3 sheets</p>	<p>(FR) Feuilles absorbantes pré-découpées double épaisseur. Totalement hydrophobe (la feuille flotte sur l'eau même une fois saturée).                  (GB) Absorbent sheets. Hydrophobic. Repels water.                  (ES) Hojas de doble espesor pre-cortadas absorbentes, totalmente repelentes al agua (flota incluso cuando está saturado).                  (IT) Fogli assorbenti doppio spessore. Idrofobi. I fogli galleggiano sull'acqua anche quando saturi.</p>	<p>(FR) 1 feuille absorbe 1,5 litres                  (GB) 1 sheet absorbs 1,5 litres                  (ES) 1 hoja absorbe 1'5 litros.                  (IT) 1 foglio assorbe 1,5 litri.</p>
<p><b>MATT COUSSIN</b>  <b>REF. 235M</b></p>	<p>(FR) Coussin absorbant totalement hydrophobe (n'absorbe pas l'eau)                  (GB) Absorbent Cushion. Hydrophobic. Repels water.                  (ES) Amortiguador hidrofóbico. Solo absorbe los líquidos grasos, no absorbe el agua.                  (IT) Cuscino assorbente. Completamente idrofobo, non assorbe l'acqua.</p>	<p>(FR) 1 Coussin absorbe environ 4/5 litres                  (GB) 1 Cushion absorbs about 4/5 litres                  (ES) 1 Amortiguador absorbe 4'5 litros.                  (IT) 1 Cuscino assorbe 4/5 litri</p>

(FR) Récupérer les dépôts d'huiles et d'hydrocarbures en fond de cale avec des absorbants et les jeter dans des récupérateurs prévus à cet effet sur les ports.

(GB) Once all the oil or fuel has been absorbed, the absorber must be put back in a plastic bag and disposed of in an appropriate container such as device for recovering oil.

(ES) Una vez terminada la absorción, es imprescindible meter el amortiguador en una bolsa de plástico y depositarla en un lugar reservado para este fin.

(IT) Una volta che l'olio o l'idrocarburo sono stati assorbiti, il foglio assorbente va recuperato, messo in un sacchetto di plastica e lasciato in un cassonetto deputato a quest'uso.



# L'HIVERNAGE DU MOTEUR - THE STORAGE OF THE ENGINE

## COMMENT DÉTARTER LE MOTEUR?

Pour détarter un moteur in-board, prévoyez 3 à 5 litres de **D.K.L.4** et pour un moteur hors-bord 2 litres. Le détartrage se fera avec une solution de produit que l'on fera circuler en circuit fermé dans le circuit d'eau de mer du moteur.

### 1ère phase : DÉTARTAGE

Diluer 3% de **D.K.L.4** dans de l'eau douce (soit 3 litres pour 100 litres d'eau). La solution est de couleur rouge. Faire tourner le moteur pendant 15 minutes à 30 minutes maximum en surveillant la température du moteur. Au fur et à mesure que la solution va se charger de calcaire, sa couleur va virer au jaune.  
Ne pas vidanger le circuit.

### 2ème phase : CONTRÔLE

Ajouter au bout de 30 minutes du **D.K.L.4** dans la solution devenue jaune, jusqu'à l'obtention de la couleur rouge. Quand la solution reste rouge, c'est que le détartrage est terminé. Vidanger et rincer le circuit. Le procédé est le même pour le détartrage d'un moteur hors-bord. Pour le détartrage des pièces, diluer 1 litre de produit dans 5 litres d'eau. Immerger les pièces fortement entartrées dans la solution de **D.K.L.4**. Le temps de réaction sera plus ou moins long (quelques heures) en fonction de l'état d'encrassement des pièces. Puis rincer. Dans les deux cas, une à deux minutes de rinçage suffisent.

## HOW TO DESCAL THE ENGINE?

For an engine in-board, pour 3 to 5 litres of **D.K.L.4** and 2 litres for an out-board. Descaling will be made with a solution of product that circulate in closed loop in the water circuit of the engine.

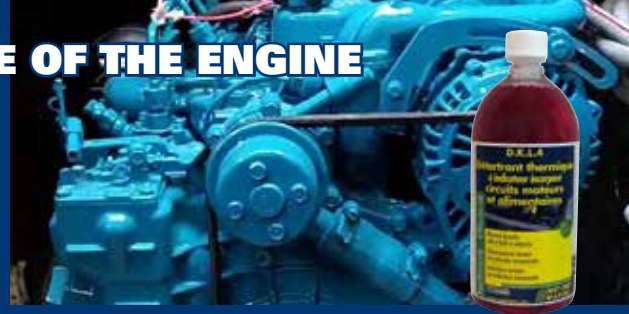
### 1st stage : DESCALING

Dilute 3% of **D.K.L.4** in soft water (i.e. 3 litres for 100 litres of water). The solution is red color. Turn the engine for 15 to 30 minutes maximum supervising T degree of the engine. As the solution will take care of limestone, its color will transfer to yellow. Do not drain the circuit.

### 2nd Stage : CONTROL

Start again the operation with a new solution by using the rest of product. Turn the engine for a few minutes. If the solution remains red, it means that descaling is finished. If not, turn the solution in the circuit for 15 to 30 minutes. Drain and rinse the circuit.

In the same way, it is possible to carry out the descaling of an outboard engine. For the descaling of the parts, dilute 1 litre of product in 5 litres of water. Immerse the parts which are highly scaled in the solution of **D.K.L.4**. The reaction time will be more or less (a few hours) according to the state of clogging of the parts. In both cases, one to two minutes of rinsing are enough.



## D.K.L.4

### (FR) DETARTANT THERMIQUE A INDICATEUR INCORPORE

Permet un décapage total de tous les dépôts de laitance ou de calcaire qui obstruent les circuits de refroidissement, les échangeurs, les condenseurs... Respecte les métaux ferreux et les alliages légers. Ne détériore ni les plastiques ni les caoutchoucs.

### (GB) THERMAL NON CORROSIVE DESCALER WITH BUILT-IN INDICATOR

Provides total descaling in complete safety of all calcareous deposits in heat exchangers, condensers, evaporators and refrigeration circuits. Does not affect ferrous and metals. Safe for plastics and rubbers.

### (ES) DESINCRUSTANTE TÉRMICO CON INDICADOR INCORPORADO

Permite una desincrustación completa de todos los depósitos de la lechada o de la cal que obstruyen los circuitos de refrigeración, los condensadores, evaporadores y los circuitos alimentarios. Cumple con los metales ferrosos. No deteriora los plásticos ni los cauchos.

### (IT) ANTICALCARE TERMICO CON INDICATORE INCORPORATO

Permette di dissolvere tutti i depositi di lattime o di calcare che ostruiscono i circuiti di raffreddamento, gli scambiatori, i condensatori, ecc. Rispetta i metalli ferrosi e le leghe leggere. Non deteriora né la plastica, né la gomma.

REF. 662M - 1L / REF. 662M.5 - 5L

## NO SEL

### (FR) NETTOYANT CONCENTRE DES CIRCUITS DE REFROIDISSEMENT

Solubilise totalement le sel et protège les circuits grâce à son haut pouvoir inhibiteur de corrosion. Grâce à son pouvoir mouillant, évite la formation de chlorure d'aluminium pendant l'hivernage.

### (GB) CONCENTRATED CLEANING COOLANT CIRCUITS

It is a solubilizing of salt with strong dampening capacity which contains total inhibitor of corrosion. Makes it possible to avoid the aluminium chloride formation during the wintering thanks to its strong dampening capacity.

### (ES) LIMPIADOR CONCENTRADO DE CIRCUITOS DE REFRIGERACIÓN

Disuelve por completo la sal, tiene un fuerte poder humectante que contiene un inhibidor total de corrosión. Evita la formación de cloruro de aluminio durante la hibernación gracias a su poder humectante.

### (IT) DETERGENTE CONCENTRATO PER SCAMBIATORI DI CALORE

Rende completamente solubile il sale e protegge grazie al suo elevato potere inibitore della corrosione. Grazie al suo potere imbibente, evita la formazione di cloruro di alluminio durante il riposo invernale.

REF. 941M - 1L / REF. 941M.5 - 5L

Produit STAR!

## COMMENT RINCER LE MOTEUR?

**NO SEL** solubilise totalement le sel et protège les supports traités de la rouille grâce à son haut pouvoir inhibiteur de corrosion.

**NO SEL** permet d'éviter la formation de chlorure d'aluminium.

Pour un moteur in-board :

Diluer 1 litre de **NO SEL** pour 5 litres d'eau. Fermer la vanne d'arrivée d'eau au passe-coque. Déconnecter le tuyau de prise d'eau, mettre celui-ci dans le seau rempli de solution **NO SEL**-eau et faire tourner le moteur en faisant attention de ne pas le faire tourner à sec.

Pour un moteur hors bord :

Rincer votre moteur avec de l'eau douce soit en le branchant sur un jet d'eau à l'aide d'oreillettes (régler bien la pression du jet), soit en le faisant tourner dans une poubelle remplie d'eau. En fin de rinçage, mettre le jet d'eau dans un seau rempli de la solution **NO SEL** (1 litre de produit pour 5 litres d'eau) et continuer à faire tourner le moteur dans la poubelle remplie du mélange. Arrêtez votre moteur.

Dans les deux cas, 1 à 2 minutes de rinçage suffisent.

## HOW TO RINSE THE ENGINE?

**NO SEL** is a solubilizing of salt. It contains corrosion inhibitors which protect against rust and corrosion.

It makes it possible to prevent the formation of aluminium chloride during the storage.

For inboard engine :

First of all, dilute **NO SEL** with 5 litres of water. Close the water valve to the pass-hull. Then, disconnect the pipe from hydrant, put it in a bucket and start the engine. Be careful to not make running the engine without solution.

For outboard engine :

First of all, rinse the engine with soft water. Then, pour the solution (1 litre of **NO SEL** + 5 litres of water) in the copper pan and make running the engine. Then, stop the engine. In both cases, one to two minutes of rinsing are enough.



## ALTOGEL

### (FR) LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT CONCENTRE - ANTI-GEL

Assure une parfaite protection anti-gel. Miscible à l'eau en toutes proportions. Comporte un régulateur anti-mousse. Non corrosif vis à vis des métaux et des plastiques. N'altère pas les conduits, durites, raccords et joints en place dans les circuits de refroidissement. Produit ininflammable.

### (GB) CONCENTRATED LIQUID FOR COOLANT SYSTEMS ANTI-FREEZE PROTECTION

Gives complete antifreeze protection as a result of its physical characteristics: 100% active material. Comes in the form of a clear liquid, with no particular odour, miscible with water in all proportions. Is non-irritating for skin. Has an anti-foaming regulator.

Is a stable product, which retains its effectiveness even at high temperature.

### (ES) LÍQUIDO REFRIGERANTE - PROTECCIÓN ANTICONGELANTE

se presenta en forma de líquido sin olor definido, miscible con agua en cualquier proporción que incluye un regulador anti espuma. No es corrosivo con metales ni plásticos. Es ignífugo.

### (IT) LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO - ANTIGELO

Garantisce una protezione antigelo perfetta. Miscibile all'acqua in ogni proporzione. Integra un regolatore antischiuma. Non corrosivo su metalli e plastiche. Non altera i condotti, i tubi flessibili, i raccordi ed i giunti posizionati nei circuiti di raffreddamento. Prodotto non infiammabile.



REF. 985M - 1L  
REF. 985M.5 - 5L

# PROTEGER LES MOTEURS H.B - PROTECT OUT-BOARD ENGINES PROTEGER LOS MOTORES FUERA BORDA - PROTEGGERE I MOTORI FUORIBORDO

## STORE ENGINE OIL

### (FR) HUILE DE PROTECTION HIVERNAGE DES PARTIES INTERNES DU MOTEUR H.B.

Lubrifie et protège les parties intérieures des moteurs H.B. pendant l'hivernage. Est une huile très fluide riche en matières actives qui évite l'apparition d'oxydation et de corrosion sur les pièces métalliques du moteur. Facilite la mise en route du moteur à la fin de l'hivernage.

### (GB) STORAGE OIL FOR OUT-BOARD ENGINE

Lubricates and protects internal engine components during storage. Is a very fluid oil rich in active materials which avoids oxidation and corrosion on the metallic parts of the engine. Facilitate the started of the engine at the end of the storage.

### (ES) PROTECCIÓN ESPECIAL PARA EL HIBERNAJE DEL MOTOR

Aceite lubricante que protege, durante la temporada de lluvias, las partes internas del motor. Evita la aparición de la oxidación y la corrosión de los componentes internos. Facilita el arranque del motor al final de la temporada de lluvias.

### (IT) OLIO DI PROTEZIONE PER LE PARTI INTERNE DEI MOTORI FUORIBORDO SPECIALE INVERNAGGIO

Lubrifica e protegge le parti interne dei motori fuoribordo durante l'invernaggio. Si tratta di un olio molto fluido ricco di principi attivi che evita l'apparizione dell'ossidazione e della corrosione sui pezzi metallici del motore. Semplifica l'avvio di un motore alla fine del riposo invernale.



REF. 106M - Aerosol 150ML

## A.Z.48

### (FR) PROTECTION HIVERNALE DES PARTIES EXTERNES MOTEUR H.B.

Film de protection contre la corrosion et l'oxydation. Parfaitement hydrophobe. Repousse l'humidité responsable de la corrosion et de l'oxydation. Exempt de silicone et de vernis. Huile de protection basse viscosité.

Après avoir rincé votre moteur, pulvérisez abondamment sous le capot.

### (GB) STORAGE PROTECTION FOR OUT-BOARD ENGINES

Gives optimum storage protection for outboard motors. Protects outboard motors against corrosion and oxidation, resulting from the aggressive saline atmosphere. Having hydrophobic characteristics, repels the humidity responsible for oxidation and corrosion. Deposits a non-brittle protective film on the surface.

Lift up the engine bonnet and spray onto the cylinder block.

### (ES) PROTECCIÓN INVERNAL DE LAS PARTES EXTERNAS DE MOTORES FUERA BORDA

Permite una protección invernal óptima de motores fuera borda y de aleaciones ligeras tales como inoxidable, aluminio, cobre, bronce... De carácter hidrófugo, repele la humedad responsable de la oxidación y de la corrosión dotando a la superficie de una capa protectora anti grietas. Soluble en disolventes y no contiene ni silicona ni barniz. Es un aceite de protección de baja viscosidad, se aplica fácilmente sobre las piezas multiformes que presentan pequeñas imperfecciones en su superficie.

Pulverizar directamente sobre las superficies limpias de polvo o según el caso, lavadas y desoxidadas. Dejar secar.

### (IT) PROTEZIONE INVERNALE PER LE PARTI ESTERNE DEI MOTORI FUORIBORDO

Pellicola di protezione contro corrosione ed ossidazione. Perfettamente idrofoba. Respinge l'umidità responsabile della corrosione e dell'ossidazione. Evita l'utilizzo di silicone o smalti. Olio di protezione a bassa viscosità. Dopo aver pulito il motore, vaporizzare abbondantemente sotto il cofano.



REF. 650MA - Aerosol 150ML

## PROTECTION DES PARTIES INTERNES

**STORE ENGINE OIL** lubrifie et protège les parties internes des moteurs H.B. pendant l'hivernage.

Il s'agit d'une huile très fluide riche en matières actives qui évite l'apparition d'oxydation et de corrosion sur les pièces métalliques du moteur.

L'application de cette huile est simple. Après avoir rincé votre moteur, démonter le filtre à air du moteur.

Puis, pulvériser **STORE ENGINE OIL** par l'arrivée d'air pendant 15 à 20 secondes, pour laisser le lubrifiant se déposer sur les pistons, tout en faisant tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'étouffe.

**STORE ENGINE OIL** est muni d'un tube prolongateur vous permettant d'accéder facilement à l'arrivée d'air.

Si vous le souhaitez, vous pouvez démonter les bougies et ensuite pulvériser l'huile d'hivernage dans les cylindres. Actionner le lanceur et remonter les bougies nettoyées.

## PROTECTION OF INTERNAL PARTS

**STORE ENGINE OIL** lubricates and protects the internal parts of outboard engines during storage.

It consists of a very fluid oil rich in active materials which prevent the appearance of oxidation and corrosion on the engine's metallic parts.

Applying this oil is simple. After rinsing your engine, dismantle the engine's air filter.

Then spray **STORE ENGINE OIL** by the air inlet for 15 to 20 seconds, to let the lubricant settle on the pistons, while running the engine until it chokes.

**STORE ENGINE OIL** is equipped with a riser pipe enabling you to access the air inlet easily.

If you wish, you can dismantle the sparkplugs and then spray the wintering oil in the cylinders. Activate the starter and put back the cleaned sparkplugs.



## PROTECTION DES PARTIES EXTERNES

**A.Z. 48** permet une protection hivernale optimale des moteurs hors-bord.

En effet, cette huile est dotée d'un caractère hydrophobe qui repousse l'humidité responsable de l'oxydation et de la corrosion des pièces métalliques.

Cette huile de protection de basse viscosité s'applique facilement sur les pièces multiformes présentant des infirmités. Soulever le capot moteur et pulvériser **A.Z. 48** sur le bloc moteur.

L'huile se répand sur toutes les parties et laisse un film protecteur non cassant qui évite l'oxydation des pièces métalliques. Pour information, l'huile **A.Z. 48** ne contient ni silicone, ni vernis.

## PROTECTION OF EXTERNAL PARTS

**A.Z. 48** allows a storage protection of outboard engine.

Indeed, this oil is equipped with a hydrophobic feature which pushes away the humidity responsible for oxidation and corrosion of metallic parts.

This oil is easy to apply to multi-shaped parts presenting infirmités. Lift up the engine bonnet and spray **A.Z. 48** onto the cylinder block.

The oil is spread out over all the parts and leaves a protective non-brittle film which prevents the metallic parts from oxidising.

For information, the **A.Z. 48** oil contains no silicon or lacquer.

## DEMARTOP

### (FR) FLUIDE DE DEMARRAGE

Permet d'obtenir en quelques secondes le démarrage en régime d'utilisation du moteur. Aerosol utilisable dans toutes les positions.

Produit prêt à l'emploi.

### (GB) ENGINE STARTER

Product ready to use. Packed in spray usable in all positions. Allows to obtain in a few seconds the strating in mode of use of the engine.

Product ready to use.

### (ES) SPRAY DE ARRANQUE

Producto listo para su uso. Aerosol que se puede poner en todas las posiciones. Modo de empleo: Antes de aplicarlo, agitar bien el envase, pulverizar el producto en la entrada del filtro de aire y el motor de arranque

### (IT) FLUIDO DI AVVIO

Permette di ottenere in pochi secondi l'avvio del motore in regime di utilizzo.

Bomboletta spray utilizzabile in tutte le posizioni.

Prodotto pronto all'uso.

Réf. 956M - Aerosol 150 ml





# GRAISSES ET LUBRIFIANTS GREASES AND LUBRICANTES GRASAS Y LUBRICANTES GRASSI E LUBRICANTI

## Comment choisir entre une graisse épaisse ou un lubrifiant liquide?

La lubrification ou le graissage est un ensemble de techniques permettant de réduire le frottement, l'usure entre deux éléments en contact et en mouvement l'un par rapport à l'autre.

Une lubrification appropriée permet le fonctionnement continu sans heurt du matériel, réduit le taux d'usure et empêche la corrosion.

On parle de lubrification dans le cas où le lubrifiant est liquide et de graissage dans le cas où il est compact.

La principale différence entre les lubrifiants et les graisses sont donc leur texture.

Les graisses sont des produits épais tandis que les lubrifiants sont des produits fluides généralement conditionnés en aérosol.

### Liquide ou pâte ?

On va généralement utiliser un **lubrifiant liquide** pour protéger des réas, des poulies et des vis-de-mulet. En effet, les produits gras et épais sont à proscrire car ils captent les poussières, la pollution et le sel et se transforment ainsi en une pâte abrasive. Optez pour le lubrifiant sec **LUBSEC MARINE** à base de P.T.F.E.

On préférera une **graisse épaisse**, telle la **LUBMARE**, pour la lubrification des winches, paliers, roulements, engrenages nus, câbles, chaînes qui sont soumis à de



fortes charges et à des projections d'eau salée ou à des embruns lorsque les températures de service continu sont comprises entre -10°C et + 100°C.

Dans le cas de pièces grippées et oxydées, on optera pour un lubrifiant dégrissant en aérosol tel que le **D.V.4**. Ce produit pénètre et se diffuse rapidement dans les dépôts oxydés, les calamines et autres résidus présents sur les filetages et les écrous responsable de leur blocage.

## How to choose between a thick grease or a liquid lubricant?

The lubrication or the greasing is a set of techniques allowing to reduce the friction, the wear between two elements in contact and in movement one to another.

Adequate lubrication allows smooth continuous operation of equipment, reduces the rate of wear, and prevents oxydization.

We talk about lubrication in the case where the lubricant is liquid and of greasing if it is compact.

The principal difference between the lubricants and greases are thus their texture. Greases are thick products while the lubricants are fluid products generally wrapping in aerosol.

### Liquid or paste?

We will generally use a **liquid lubricant** for protecting sheaves, pulleys and gosenecks. Indeed, greasy products are to be banned because they get dusts, pollution, salt and so become an abrasive paste. Choose the dry lubricant **LUBSEC MARINE** P.T.F.E. based.

We will prefer a **thick grease**, such **LUBMARE**, for the lubrication of the winches, naked stage, bearings, gears, cables, chains which are subject to strong loads and salted water projections or spray when the temperature of continuous service is between -10°C and +100°C.

In the case of seized up and oxidized parts, we will choose a lubricant penetrating-oil in aerosol such as **D.V.4**. This product penetrates and spreads rapidly on oxidized, carbon and other deposits, freeing up screw threads and nuts.



### LUBSEC MARINE

Produit STAR!

#### (FR) LUBRIFIANT SEC ANTI-ADHERENT AU P.T.F.E

Protection et lubrification non grasse des ensembles mécaniques, articulations, glissières, winchs, barres de gouvernail, manivelles, poulies.... Empêche l'adhésivité des particules de poussière, du sable et de l'eau. Lubrifiant solide, sec et non gras. Ne tache pas, ne fixe pas la poussière.

Anti-friction : réduction du coefficient de frottement. Anti-usure.

#### (GB) LUBRICANT P.T.F.E. BASED

Heavy duty P.T.F.E. formula. Protection and nonfatty lubrication of the mechanical sets, articulations, slides, winchs, bar rudder, cranks, pulleys.... Prevents salt, sand and water adherence. Stops squeaks.

#### (ES) LUBRICANTE EN SECO ANTI-ADHERENTE A PTFE

Ofrece una lubricación fina y antiadherente sobre las superficies. Proporciona protección y lubricación no grasa. No mancha y previene la adhesión de las partículas de polvo, arena y agua en superficies tratadas.

#### (IT) LUBRICANTE SECCO ANTIADHERENTE AL PTFE

Protezione e lubrificazione non grassa di pezzi meccanici, articolazioni, guide di scorrimento, verricelli, barre del timone, manovelle, bozzelli, ecc. Impedisce l'adesività delle particelle di polvere, della sabbia e dell'acqua. Lubrificante solido, secco e non grasso. Non macchia. Non stabilizza la polvere. Antifrizione: riduzione del coefficiente di sfregamento. Antiusura.

REF. 652M - Aerosol 150ML

### D.V.4

#### (FR) DEGRIPPANT - LUBRIFIANT VEGETAL

Pénètre et se diffuse rapidement dans les dépôts oxydés, les calamines et autres résidus présents sur les filetages et les écrous responsables de leur blocage. Chasse l'humidité et limite la reprise de l'oxydation. Laisse sur la surface traitée un film lubrifiant ce qui évite la détérioration des filets, des boulons, des écrous des pièces et ensembles mécaniques bloqués.

Appliquer à l'état pur et à froid en pulvérisation directe, laisser pénétrer dans les parties bloquées.

#### (GB) PENETRATING OIL - LUBRICANT VEGETABLE BASED

Penetrates and spreads rapidly on oxidized, carbon and other deposits, freeing up screw threads and nuts. Prevents humidity and continued oxidization. Leaves a lubricating film on treated surfaces, protecting screw threads, bolts, nuts and similar components from seizing up. Pulverize and let penetrate in the blocked parts.

#### (ES) LUBRICANTE A BASE DE VEGETALES

Penetra y se difunde rápidamente en los depósitos oxidados, carbonillas y otros residuos presentes sobre los roscados y tuercas responsables de su bloqueo. Elimina la humedad y limita la recuperación de la oxidación, dejando sobre la superficie tratada una capa lubricante que evita el deterioro de las redes, los pernos, las tuercas y los conjuntos mecánicos bloqueados.

Aplicar en pulverización directa, dejar penetrar en las partes bloqueadas.

#### (IT) SBLOCCANTE - LUBRICANTE VEGETALE

Penetra e si diffonde rapidamente nei depositi ossidati e, la calamina negli altri residui presenti sulle filettature e sui dadi bloccati e responsabili dell'ossidazione. Scaccia l'umidità e limita la ripresa dell'ossidazione. Depone sulla superficie trattata una pellicola lubrificante che evita il deterioramento delle filettature, dei bulloni, dei dadi e di tutti i pezzi meccanici bloccati. Applicare allo stato puro e a freddo mediante una vaporizzazione diretta. Lasciar penetrare nelle parti bloccate.

REF. 162M - Aerosol 150ML

**GLISSIL****(FR) LUBRIFIANT A FORTE CONCENTRATION EN SILICONE - SPECIAL CHAUSSETTES DE PARE-BATTAGE**

Incolore, hydrophobe et ininflammable. Laisse une pellicule protectrice imperméable et évite le collage des caoutchoucs. Permet d'enfiler les chaussettes sur les pare-battage sans aucune difficulté. Pulvériser sur le pare-battage et à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux répartir le lubrifiant.

**(GB) LUBRICANT SILICONE BASED - SPECIAL SOCK/FENDER**

Colourless and hydrophobic. Leaves an impermeable protective film and avoids the joining of rubbers. Makes it possible to put easily sock's fender. Spray on and spread on the surface with a soft rag.

**(ES) LUBRICANTE NOBLE E INCOLORO DE SILICONA**

Lubricante incoloro de alta calidad y eficaz a temperaturas comprendidas entre -56°C y +300°C. Deja una capa protectora resistente al agua que evita la unión de cauchos. Ayuda a conservar y proteger la piel artificial (escaj) y el vinilo de las cubiertas.

**(IT) LUBRIFICANTE A FORTE CONCENTRAZIONE IN SILICONE SPECIALE PROTEZIONI PER PARABORDO**

Incolore, idrofobo e ininflammabile. Depone una pellicola protettiva impermeabile ed evita l'incollatura della gomma. Permette di infilare le protezioni sui parabordo con estrema facilità. Vaporizzare sul parabordo e stendere il lubrificante per mezzo di un panno soffice non lanuginoso.

REF. 415M - Aerosol 150ML

**SUBOIL****(FR) LUBRIFIANT QUALITE "CODEX" - SPECIAL MATERIEL DE PLONGEE**

Lubrifiant anti-adhérent sans silicone de haute pureté pour détendeurs, bouteilles de plongée.... Protège contre l'oxydation et la corrosion. Pulvériser le produit sur les détendeurs et sur tous les matériels de plongée. Vos appareils seront ainsi protégés par un film hydrophobe laissant une protection contre l'oxydation et la corrosion.

**(GB) LUBRICANT FOR DIVING EQUIPMENT «CODEX» QUALITY**

Antiblocking lubricant free from silicone of high purity for pressure reducers, bottles of diving... Protects from oxidation and corrosion.

**(ES) LUBRICANTE DE CALIDAD CODEX**

Antiadherente sin silicona y de alta calidad y pureza de Codex. Es un lubricante perfecto para el equipo de buceo como los reguladores, tanques de buceo, etc. Es un producto que está perfectamente impermeabilizado y aporta una protección contra la oxidación y la corrosión. Es compatible con la mayoría de pinturas, plásticos y cauchos

**(IT) LUBRIFICANTE DI QUALITÀ "CODEX" SPECIALE MATERIALE DI IMMERSIONE**

Lubrificante antiaderente senza silicone di purezza elevata per riduttori di pressione, bombole di immersione, ecc. Protegge contro l'ossidazione e la corrosione. Vaporizzare il prodotto sul materiale di immersione. I prodotti saranno così protetti da una pellicola idrofoba che garantirà una protezione contro ossidazione e corrosione.

REF. 653M - Aerosol 150ML

**MATT LUBRI****(FR) LUBRIFIANT ANTI-CORROSION A BASE D'ALUMINIUM POUR REMORQUE**

Hydrophobe, protège contre l'oxydation et la corrosion en atmosphère saline. Particulièrement étudié pour les remorques trempant dans l'eau de mer lors des mises à l'eau. Prolonge la longévité des matériaux. S'utilise en préventif et en curatif. Totalement insoluble à l'eau. Evite le grippage des écrous. Permet le fluage du métal.

**(GB) DRY LUBRICANT FOR TOW ALUMINIUM BASED**

Waterproof lubricant. Excellent oxidation resistance. Specially designed for the tow cause of the very good resistance of the product to sea water. Use it in preventive and curative. Allows to avoid the deformation of the metal.

**(ES) LUBRICANTE ANTICORROSIÓN A BASE DE ALUMINIO PARA REMOLQUE**

Elaborado con agentes lubricantes a base de aluminio. Hidrófobo, protege contra la oxidación y la corrosión en atmósfera salina. Particularmente estudiado para los remolques. Prolonga la longevidad de los materiales y evita el agarrotamiento. Se utiliza como preventivo y curativo. Totalmente insoluble al agua. Evita el agarrotamiento de las tuercas. Permite la deformación del metal

**(IT) LUBRIFICANTE ANTICORROSIONE A BASE DI ALLUMINIO PER RIMORCHI**

Idrofobo, protegge contro l'ossidazione e la corrosione causate dall'atmosfera salina. Studiato espressamente per i rimorchi che entrano nell'acqua di mare al momento del varo. Prolunga la longevità dei materiali. Utilizzabile sia per prevenire che per curare. Totalmente insolubile in acqua. Evita il bloccaggio dei dadi. Permette lo scorrimento del metallo.

REF. 214M - Aerosol 150ML

**MATT ZIP****(FR) LUBRIFIANT SILICONE SPECIAL FERMETURE ECLAIR ET PRESSION**

Lubrifiant à base de silicone à appliquer sur les glissières et les fermetures éclair des tauds bloquées par les dépôts de sel. Insoluble à l'eau et incolore, permet une parfaite lubrification des fermetures. Produit également conseillé pour les fermetures de combinaison de plongée.

**(GB) LUBRICANT SILICONE BASED FOR ZIP AND SLIDE**

Lubricant silicone based to apply on slides and zips blocked by the salt deposits. Insoluble in water and colourless, allows a perfect lubrication.

**(ES) GEL LUBRICANTE CON SILICONA****PARA CORREDERAS Y CIERRES CON CREMALLERA**

Excelente resistencia al agua. Eficacia sobre todas superficies secas: vidrio, plástico, metal, caucho. Perfecto anti-adherente

**(IT) LUBRIFICANTE A BASE DI SILICONE SPECIALE CERNIERE**

Lubrificante a base di silicone da applicare sulle cerniere delle tele di protezione, spesso bloccate dall'aria salina. Insolubile all'acqua ed incolore, permette una lubrificazione perfetta delle chiusure. Prodotto consigliato anche per le chiusure delle mute da immersione.

REF. 201 M - 10GRS

**SUIFFEUX****(FR) LUBRIFIANT NATUREL CONCENTRE - GRAISSE DE BOEUF**

Facilite la glisse, lubrifie les poulies, glissières, axes, ridoirs et autres pièces mécaniques. Permet l'épouillage de fuites sur les coques en application par plaques épaisses (sert de joint). Protège de la corrosion et évite les dépôts de sel. Peut être fondu, il sert alors d'huile de coupe pour inox et aluminium. Nourrit les cordes, les cordages, les lanières, les cuirs...

**(GB) CONCENTRATED NATURAL LUBRICANT - MADE OF BEEF FAT**

Designed for the lubrication of pulley, axles, shackles, rigging screw... Allows to stanchion an escape on the hull in application by thick plates. (is used as a sealant). allows to lubricate the drills. Protects from corrosion and avoids salt deposits. Can be molten and be used as cutting fluid for stainless steel and aluminum. Nourishes cords, ropes, leathers...

**(ES) LUBRICANTE NATURAL CONCENTRADO**

Facilita el deslizamiento, lubrica los rodillos, las guías o puertas, clavijas, conectores y otras partes mecánicas. Permite sellar fugas en los cascos aplicándolo en capas gruesas; lubrica la broca, protege contra la corrosión y evita los depósitos de sal. Este lubricante se puede fundir y utilizarlo como aceite de corte de acero inoxidable y aluminio. Nutre las cuerdas, correas, cuero, etc.

**(IT) LUBRIFICANTE NATURALE CONCENTRATO - GRASSO DI BUE**

Aiuta a lubrificare pulegge, assi, maniglioni, tornichetti e altre parti meccaniche. Permette l'assemblaggio dei giunti dello scafo applicandone strati spessi (funge da guarnizione). Protegge dalla corrosione ed evita i depositi di sale. Può essere disciolto ed utilizzato anche con oli per lavorazioni meccaniche per l'inox e l'alluminio. Ammorbidisce le funi, i cordami, le cinghie e il cuoio.



REF. 306M - 100ML

## LA TEXTURE DES GRAISSES GREASES' TEXTURE

Le GRADE correspond à la texture d'une graisse. **Il existe 8 niveaux de GRADE :**

000 = Très fluide  
00 = Fluide  
0 = Semi Fluide  
1 = Très molle  
**2 = Molle**  
3 = Moyenne  
4 = Dure  
5 = Très dure

Les graisses LUBMARE, GRT et GREASY 105 ont un GRADE de 2.

The GRADE is the grease's texture.

**There are 8 levels of GRADE :**

000 = Very fluid  
00 = Fluid  
0 = Semi Fluid  
1 = Very soft

**2 = Soft**  
3 = Medium  
4 = Hard  
5 = Very hard

LUBMARE, GRT and GREASY 105 greases have a GRADE of 2.

### LUBMARE

#### (FR) GRAISSE MARINE

Graisse de couleur verte destinée à la lubrification des matériels immergés ou en contact avec l'eau de mer : paliers, roulements, winchs... qui sont soumis à de fortes charges et à des projections d'eaux salées. Très bonne qualité anti-usure et extrême pression.

#### (GB) MARINE GREASE

Green grease perfectly adapted for the lubrication of winches, naked stage, gears, cables, chains which are subjected to strong loads and salted water projections. Very good quality anti-wear and extreme pressure.

#### (ES) GRASA MARINA

Grasa verde especialmente destinada para lubricar el material sumergido o en contacto con el agua de mar: chumaceras, rodamientos, tornos, engranajes, cables, etc. Posee muy buenas cualidades anti-desgaste y aguanta fuertes presiones.

#### (IT) GRASSO MARINO

Grasso di colore verde destinato alla lubrificazione dei materiali immersi o in contatto con l'acqua di mare, come cuscinetti, verricelli, argani, ecc., sottoposti spesso a dei carichi importanti ed agli schizzi d'acqua salata. Ottima protezione contro l'usura e le pressioni estreme.

REF. 640M - 150ML / REF. 640M.05 - 500ML



### GREASY 105

#### (FR) GRAISSE MARINE UNIVERSELLE

Graisse pour la lubrification des winches, paliers, roulements ... Possède de très bonnes qualités anti-usure et extrême pression. Totalement insoluble à l'eau. Présente une excellente résistance à l'oxydation. Adaptée pour la lubrification des paliers, roulements, câbles et chaînes soumis à de fortes charges.

#### (GB) MULTIPURPOSE MARINE GREASE

Grease intended for lubrication of winches, naked stage, bearings, gears, cables, chains which are subject to strong loads and salted water projections. Good qualities anti-wear and extreme pressure. Completely insoluble with the water.

#### (ES) GRASA MARINA

Grasa para lubricar el material sumergido o en contacto con el agua de mar tales como tornos, rodamientos, engranajes, cables. Posee muy buenas cualidades anti-desgaste y aguanta fuertes presiones. Tiene una perfecta impermeabilidad.

#### (IT) GRASSO MARINO UNIVERSALE

Grasso per la lubrificazione di verricelli, cuscinetti, ecc. Possiede delle ottime qualità contro l'usura e le pressioni elevate. Totalmente insolubile in acqua. Offre una resistenza eccellente contro l'ossidazione. Perfetto per la lubrificazione di verricelli, cuscinetti, catene e cavi sottoposti a dei carichi importanti.

REF. 143M - 200ML

Produit STAR!



### G.R.T



#### (FR) GRAISSE MARINE A BASE DE P.T.F.E

Graisse dotée des propriétés suivantes : Anti-usure, Extrême pression et anticorrosion. Graisse insoluble à l'eau de mer. Avantages : Bonne stabilité mécanique. Bonne stabilité thermique de -20°C à +150°C. Résistance à l'eau.

#### (GB) MARINE GREASE P.T.F.E BASED

Grease with the following properties: Anti-wear and tear - Extreme pressure - Anticorrosion. Advantages : Good mechanical and thermal stability from -20°C to +150°C.

#### (ES) GRASA A BASE DE P.T.F.E

Grasa multusos perfectamente adecuada para la lubricación de los cojinetes, las juntas y las cadenas. Grasa con anti desgaste, de presión extrema y anticorrosiva que tiene buena resistencia mecánica incluso en la presencia de agua salada. Rango de temperatura de -20°C a +150°C.

#### (IT) GRASSO MARINO A BASE DI PTFE

Grasso dalle molteplici proprietà. Antiusura. Resiste alle pressioni estreme ed alla corrosione. Grasso non solubile nell'acqua di mare. Vantaggi : buona stabilità meccanica, buona stabilità termica da -20°C a +150°C.

REF. 953M - 100ML

### M.O.L.S



#### (FR) GRAISSE MULTIFONCTIONNELLE DE HAUTE VISCOSITE

Graisse d'aspect noirâtre, dont les qualités lubrifiantes sont augmentées par l'addition de bi-sulfure de molybdène. Graisse insoluble dans l'eau salée, les pièces immergées restent lubrifiées. Résiste à des températures élevées : efficacité parfaite entre -30°C et +260°C.

#### (GB) MULTIPURPOSE GREASE HIGH VISCOSITY

Black grease whose lubricating qualities are increased by the addition of molybdenum sulfur. Insoluble grease in salted water, the immersed parts remain lubricated. Resist to high temperatures: perfect effectiveness between -30°C and +260°C.

#### (ES) GRASA MULTIFUNCIÓN DE ALTA VISCOSIDAD

Grasa de aspecto oscuro cuyas cualidades se ven reforzadas por la adición de desulfuro de molibdeno. Es insoluble en agua, las piezas sumergidas quedan lubricadas. Eficiencia perfecta es entre -30° y +260°C.

#### (IT) GRASSO MARINO MULTIUSO AD ALTA VISCOSITA'

Grasso di aspetto nerastro, con delle qualità lubrificanti aumentate dall'aggiunta di bisolfuro di molibdeno. Grasso non solubile nell'acqua salata; i pezzi immersi restano così lubrificati. Resiste a delle temperature elevate: efficacia perfetta tra -30°C e +260°C.

REF. 583M - Aerosol 150ML

### SUIF



#### (FR) GRAISSE DE MOUTON

A base de graisse de mouton sans graisse minérale ou synthétique. Graisse compatible avec l'environnement. Sa fluidité et son onctuosité permettent une imprégnation facile et une pénétration rapide des supports. Facilite la glisse, lubrifie les poulies, glissières et autres pièces mécaniques. Protège contre les dépôts de sel. Nourrit les cordes, les cordages, les lanières, les cuirs...

#### (GB) TALLOW LUBRICANT

Lubricating and greasing agent based on animal fats. High resistance to humid atmospheres. Designed for the lubrication of pulley, axles, shackles, rigging screw... Nourishes ropes, thongs, leather ...

#### (ES) GRASA A BASE DE GRASA DE OVEJA

Grasa de oveja libre de grasas minerales y sintéticas, pero compatible con el medio ambiente. Su fluidez y suavidad permiten una fácil impregnación y una rápida penetración sobre la superficie a tratar. Facilita el deslizamiento, lubrica las poleas, toboganes y otras piezas mecánicas, además, protege de los depósitos de sal

#### (IT) GRASSO DI MONTONE

A base di grasso di montone, senza grassi minerali o sintetici. Grasso compatibile con l'ambiente. La sua fluidità e la sua untuosità permettono una facile impregnazione ed una penetrazione rapida all'interno dei supporti. Facilita lo scivolamento, lubrifica i bozzelli, i cardini e tutti gli altri pezzi meccanici. Protegge contro il deposito del sale. Nutre le corde, i cordami, le corregge, le pelli, ecc.

REF. 161M - Aerosol 150ML

## CUI-980

**(FR) GRAISSE THERMIQUE A BASE DE CUIVRE**

Graisse à base de cuivre qui protège les pièces métalliques sous pressions élevées et températures soutenues jusqu'à + 980°C. Réduit le grippage, la corrosion et permet d'assurer une parfaite étanchéité en diminuant au maximum la friction et en favorisant le serrage des joints. Forme un film ininterrompu, d'une épaisseur ultra fine, allant jusqu'à 12 microns.

**(GB) THERMAL GREASE COPPER BASED**

Protects metallic parts under high pressures and temperatures to + 980°C. Reduces seizing up and corrosion and allows perfect waterproofing by reducing friction to the maximum and allowing the tightening of joints. Forms an uninterrupted ultra thin thickness film, up to 12 microns.

**(ES) GRASA A BASE DE P.T.F.E**

Grasa a base de cobre que protege las piezas mecánicas sometidas a presiones elevadas y temperaturas sostenidas de hasta +980°C. Reduce la excoiación, la corrosión y asegura un sellado perfecto mediante la reducción de la fricción máxima y la promoción de las articulaciones de sujeción. Forma una capa ininterrompida de un espesor ultra fino que va hasta 12 micras.

**(IT) GRASSO TERMICO A BASE DI RAME**

Grasso a base di rame che protegge i pezzi metallici sottoposti a delle pressioni elevate e a delle temperature massime di +980°C. Riduce i bloccaggi e la corrosione e permette di garantire un'impermeabilità perfetta, diminuendo al massimo le frizioni e favorendo lo stringimento dei giunti.

Forma una pellicola ininterrotta, di uno spessore ultra sottile (fino a 12 micron).

REF. 979M - Aerosol 150ML

## GRAISSE PROTECTRICE POUR BATTERIES AVEC INDICATEUR INCORPORE PROTECTIVE GREASE FOR BATTERY WITH BUILT-IN INDICATOR GRASSO PROTETTRICE PER BATTERIE CON INDICATORE INCORPORA GRASA PROTECTORA DE BATERÍA CON INDICADOR DE ACIDEZ INCORPORADO

**Les accumulateurs ou batteries permettent d'emmagasiner de l'énergie dans les éléments électrolytiques et de fournir un courant continu.**

Les accumulateurs électriques renferment un liquide électrolyte acide ou basique selon la nature des électrodes contenues dans l'accumulateur. Par exemple, vous avez du liquide électrolyte à base d'acide sulfurique en solution avec électrode au plomb ou encore du liquide électrolyte à base de soude ou potasse avec électrode en nickel-cadmium.

Ces accumulateurs présentent deux bornes, l'une positive l'autre négative.

Progressivement, en période de non utilisation prolongée, les batteries se déchargent. Une baisse excessive de la charge se traduit en outre par l'apparition d'une "sulfatation" au niveau des bornes avec dépôt de sulfates, détérioration des cosses et des connexions conductrices de courant.

L'humidité dans les cales, dans les compartiments moteur et l'air salin créent des conditions qui accélèrent :

- 1- La baisse de charge des batteries.
- 2- L'apparition des dépôts de sulfates ou d'oxydes.
- 3- La corrosion des cosses.
- 4- La corrosion des connexions.
- 5- La corrosion des écrous de serrage.
- 6- La réduction de la longévité de la batterie.
- 7- La fréquence des pannes au départ du port ou au mouillage.

L'utilisation en préventif de **G.B.12**, permet :

- D'éviter la corrosion et l'oxydation des cosses et des connexions.
- De faciliter le démontage des écrous de serrage et par conséquent d'en faciliter leur remontage.
- De lutter contre l'action de l'humidité et l'agressivité de l'air salin responsables de la détérioration et de la décharge des accus.

**Batterie neuve et propre :**

Pulvériser finement **G.B.12** sur le dessus et sur les côtés de la batterie.

Protéger les bornes en y laissant une bonne épaisseur de graisse.

Appliquer un film protecteur sur les parties de fixation, les boutons, afin d'éviter toute corrosion.

**Batterie sale et corrodée :**

Brosser afin d'éliminer les dépôts accumulés sur les bornes.

Pulvériser **G.B.12** sur le dessus et sur les côtés. Laisser agir 3 à 5mn, puis rincer abondamment à l'eau et essuyer. Vérifier la neutralisation de l'acidité, pour cela, pulvériser à nouveau **G.B.12**.

Aucun coloration rouge ne doit apparaître. Vous pouvez alors laisser le film déposé sur les cosses.

# G.B.12



Batteries service et moteurs

**Produit STAR!**

**The accumulators or batteries make it possible to store energy in electrolytic elements and to provide a D.C. current.**

The electric fencers contain a liquid electrolyte acid or basis according to the nature of electrodes contained in accumulator. For example, you have liquid electrolyte containing sulphuric acid in solution with electrode with lead or liquid electrolyte containing soda or potash with electrode in cadmium-nickel.

These accumulators have two terminals, one positive the other negative one. Gradually, the batteries discharge, when not used for prolonged time. An excessive fall of the load results moreover in the appearance of a "sulphating" on the level of the terminals with sulphate deposit, deterioration of the thimbles and conducting connections of current.

Moisture in the holds, the compartment engine and the saline air create conditions which accelerate:

1. The low charge of the batteries.
2. The appearance of the oxide or sulphate deposits.
3. The corrosion of thimbles.
4. The corrosion of connections.
5. The corrosion of the retaining nuts.
6. The reduction of the longevity of the battery.
7. The frequency of the breakdowns at the beginning of the port or damping.

**The use in prevention of G.B.12, allows :**

- Avoid the corrosion and the oxidation of the thimbles and connections.
- Facilitate the disassembling of the retaining nuts and consequently to facilitate their reassembly.
- Fight against the action of moisture and the aggressiveness of the saline air which are responsible for the deterioration and the discharge of the accumulators.

**New and cleaned battery :**

Finely spray **G.B.12** on the top and the sides of the battery. Protect the terminals by leaving a good thickness of grease. Apply a protective film to the fixing parts, the buttons in order to avoid any corrosion.

**Dirty and corroded battery :**

Brush in order to eliminate deposits accumulated on terminals. Spray **G.B.12** on the top and the sides. Let it act for 3 to 5 minutes, then rinse abundantly with water and wipe. Check the neutralization of acid. If **G.B.12** does not turn sharp red, then apply to all the cleaned parts.

**G.B.12****(FR) GRAISSE PROTECTRICE POUR BATTERIES**

Contient un indicateur incorporé qui décèle automatiquement les surplus acides en se colorant rouge vif au moment de la détection. Prolonge la vie des batteries et les protège qu'elles que soient les conditions atmosphériques ou corrosives.

Elimination des boues, de la graisse et de la corrosion. Prévention d'une future corrosion. Contrôle la présence d'excès d'acide sur la batterie.

**(GB) PROTECTIVE GREASE FOR BATTERY**

Contains a built-in indicator which automatically detects acid surpluses while colouring itself red sharp at the time of detection. Prolongs the life of batteries and protects them. Elimination of muds, grease and corrosion. Prevention of a future corrosion.

**(ES) GRASA PROTECTORA DE BATERÍA**

Contiene un indicador incorporado que detecta automáticamente los excedentes ácidos tornándose de un color rojo vivo en el momento de la detección. Grasa de triple acción: Eliminación de los lodos, de la grasa y la corrosión, Prevención de una futura corrosión y Controla la presencia de exceso de ácidos sobre la batería.

**(IT) GRASSO PROTETTIVO PER BATTERIE**

Contiene un indicatore incorporato che rileva automaticamente l'eccedenza di acidi, colorandosi di rosso acceso al momento del rilevamento. Prolunga la vita delle batterie e le protegge quali che siano le condizioni atmosferiche o corrosive. Elimina i fanghi, il grasso e la corrosione. Previene contro le future corrosioni. Controlla la presenza di acido sulla batteria.

REF. 955M - Aerosol 150ML



# LES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES ELECTRICAL AND ELECTRONICAL EQUIPMENTS LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

**Lutter contre l'humidité n'est pas facile en ambiance saline. Alors, comment protéger les appareils électriques ou électroniques ?**

**HYDREX** est un extracteur d'humidité (produit dit waterproof) qui permet un fonctionnement maximal des appareils en neutralisant l'humidité présente dans les connexions.

Pour vous démontrer l'action de l'extracteur d'humidité **HYDREX**, nous avons plongé dans un vase rempli d'eau une ampoule branchée sur 220 volts.

Préalablement, nous avons pulvérisé sur la douille et sur le culot de la lampe de **HYDREX** puis nous avons plongé le tout dans l'eau. Nous avons alors mis le courant électrique et la lampe s'est allumée.

Il faut dire que les plus courageux ont plongé la main dans l'eau afin de vérifier qu'il n'y avait aucune perte de courant !

Lorsque vous hivernez le bateau, prenez soin de pulvériser **HYDREX** sur vos appareils électriques ou électroniques, vous leur assurerez une parfaite étanchéité. La méthode est la même que celle conseillée pour protéger vos connexions axiales ou le branchement de vos antennes qui sont soumises aux intempéries et à l'ambiance saline. Chaque pulvérisation laisse un film protecteur anti corrosion.

**Fight against the humidity is not easy in salt atmosphere. So, how to protect the electric or electronic equipments ?**

**HYDREX** is a waterproof product that protects your electrical or electronic equipment. It removes any humidity present so the equipment functions at its best. It leaves a long-lasting, protective film that protects the treated area.

To demonstrate you the efficacy of the extractor of humidity **HYDREX**, we plunged into a vase filled with water a bulb connected on 220 volts.

Beforehand, we pulverized **HYDREX** on the cartridge and on the nerve of the light. Then, we plunged the whole into the water. We turned light the electricity and the lamp ignited.

It is necessary to say that the bravest plunged the hand into the water to verify that there was no loss of current power !

When you store the boat, take care of pulverizing **HYDREX** on your electric or electronic equipments, you will provide them a perfect waterproofness. The method is the same that that advised to protect your axial connections or the connection of your antennas which are submitted to the bad weather and to the salt atmosphere. Every pulverizing leaves an anti protective film corrosion.

## HYDREX

Produit STAR!

**(FR) EXTRACTEUR D'HUMIDITE POUR APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES**

Protège les appareils électriques et électroniques. Evite la corrosion et contient des additifs assurant une protection longue durée. Evite les pannes d'amorçage et de court circuit. Rétablit les constantes diélectriques. Produit waterproof.

**(GB) DEHUMIDIFIER FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT**

Waterproof product that protects your electrical or electronic equipment. It removes any humidity present so the equipment functions at its best. Leaves a long-lasting, protective film that protects the treated area. Ideal for cleaning electrical or electronic items. Protects all types of connection against the corrosion.

**(ES) EXTRACTO DE HUMEAD PARA EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS**

Producto impermeable que protege el equipo eléctrico y le da una humedad máxima a la hora de neutralizar la húmeda presente. Reduce el tiempo de inactividad, los costos de reparación y alarga la vida útil de su sistema eléctrico. Ideal para distribuidores, generadores, motores de arranque, bobinas, relé, termostatos, conectores, antenas, disyuntores e interruptores, baterías, etc.

**(IT) ESTRATTORE DI UMIDITÀ PER PRODOTTI ELETTRICI ED ELETTRONICI**

Protegge i prodotti elettrici ed elettronici. Evita la corrosione e contiene degli additivi che garantiscono una protezione lunga durata. Evita i guasti all'avvio ed i cortocircuiti. Ripristina le costanti dielettriche. Prodotto impermeabile. Vaporizzabile senza problemi sulle testine delle candele e nello spinterogeno.



REF. 402M - 150ML

## PROPLAST



**(FR) FILM PLASTIQUE PROTECTEUR**

Laisse un film plastifié résistant, transparent et souple sur le support traité. Résiste aux agressions extérieures dues à la présence d'atmosphères sulfureuses, d'eaux chlorées, d'huiles, de brouillards salins ... Protège contre l'humidité. S'applique sur tous supports. Protège et redonne l'aspect du neuf aux surfaces, moteurs, durites, câbles, inox, aluminium anodisé... Pouvoir diélectrique résistant à plus de 100 000 volts par mm.

**(GB) PROTECTIVE PLASTIC FILM**

Leaves a resistant, colourless and flexible film over the item treated. Resists to external attack from atmospheric sulphur, chlorinated water, oils, salt spray ... Protects from atmospheric moisture. Can be applied on any kind of surfaces. Good dielectric, with standing over 100 000 volts/mm.

**(ES) CAPA PLÁSTICA PROTECTORA**

Deja una capa plástica transparente y flexible resistente sobre la superficie a tratar. Resiste el ataque externo debido a la presencia de atmósferas sulfurosas de aguas cloradas, aceites, soluciones salinas, alcoholes o ácidos. Protege de la humedad. Protege y devuelve el aspecto de nuevo a motores, mangueras, cables, etc. Poder di-eléctrico resistiendo a más de 100 000 voltios por mm.

**(IT) PELLICOLA PLASTIFICATA PROTETTIVA**

Depone una pellicola plastificata resistente, trasparente e morbida sul supporto trattato. Resiste alle aggressioni esterne dovute alla presenza di atmosfere sulfuree, di acque clorate, di oli, di nebbie saline, ecc. Protegge contro l'umidità. Si applica su tutti i tipi di supporto. Protegge e rinnova superfici, motori, condotti, cavi, inox, alluminio anodizzato, ecc. Potete dielettrico resistente a più di 100 000 volt per mm.

REF. 411M - Aerosol 150ML

## SELECT H.T



**(FR) SOLVANT DEGRAISSANT DIELECTRIQUE**

Dissout les huiles, les graisses et tous les dépôts carbonés sur les contacts. Evaporation rapide. Ne laisse aucun résidu. Permet d'éliminer sans démontage et très rapidement la calamine formée sur les supports. Aucune attaque sur les matières plastiques. Pouvoir diélectrique supérieur à 31 000 volts.

**(GB) DEGREASING DIELECTRIC ELECTRONIC SYSTEM SOLVENT**

Disperses and dissolves grime, oils, fats and other dirt present. Evaporates very quickly without the need for dismantling and has a dielectric power greater than 31 000 volts

**(ES) DESENGRASANTE SOLVENTE PARA SISTEMAS ELECTRÓNICOS**

Permite limpiar y desengrasar los equipos electrónicos y sistemas delicados. Gran limpiador que dispersa y disuelve la suciedad, el aceite, la grasa y otros contaminantes presentes en las superficies a tratar. Es compatible con la mayoría de plásticos, resinas y elastómeros utilizados en los componentes y conjuntos electrónicos. Poder di-eléctrico resistiendo a más de 31 000 voltios por mm.

**(IT) SOLVENTE SGRASSANTE DIELETRICO**

Dissolve gli oli, i grassi e tutti i depositi carboniosi presenti sui contatti. Evaporazione rapida. Non lascia nessun residuo. Permette di eliminare senza smontaggio e molto rapidamente i depositi carboniosi formati sui supporti. Non attacca le materie plastiche. Potere dielettrico superiore a 31 000 volt.

REF. 408M - Aerosol 150ML

# MATT CHEM®

Département Marine



**LEADER EN PRODUITS DE MAINTENANCE  
ET DE RENOVATION DE BATEAUX**

**Aujourd'hui, il faut plus que jamais  
rester à la pointe de l'innovation  
et devancer les attentes de la clientèle.**

Pour répondre à ces exigences, la recherche permanente en laboratoire est le garant de la qualité des produits MATT CHEM®.

Depuis de nombreuses années, nous sommes très attentifs à la protection de l'environnement, tous nos produits adaptés à la plaisance sont élaborés à partir de constituants sélectionnés pour leur aptitude à la biodégradabilité et élaborés en laboratoire certifié ISO 9001 et ISO 14001 Environnement.

Grâce à la qualité de ses produits, MATT CHEM®, est leader de sa spécialité.

Vous ne pouvez plus ignorer  
ou ne pas utiliser MATT CHEM®.

Une solide réputation auprès des professionnels du nautisme, capitaines, sociétés d'entretien, chantiers navals et constructeurs, fait de MATT CHEM® votre partenaire privilégié.

MATT CHEM® est à vos côtés pour vous conseiller à ne plus employer des produits abrasifs et corrosifs et valoriser votre unité, quelle que soit sa taille.

Si votre shipchandler ne possède pas encore MATT CHEM®, demandez le catalogue gratuit ou la liste de nos dépositaires.

MATT CHEM®  
(92) Bagneux France  
Tél. +33 (0)1 42 53 73 73  
Fax. + 33 (0)1 47 35 27 28  
www.mattchem.paris



# ENTRETIEN ET RÉNOVATION DES MÉTAUX METALS MAINTENANCE AND RENOVATION MANTENIMIENTO Y RENOVACIÓN DE LOS METALES MANUTENZIONE E RISTRUTTURAZIONE DEI METALLI

## INOX - STAINLESS STEEL - ACERO INOXIDABLE - INOX

### 1 ELIMINER LA ROUILLE - REMOVE RUST ELIMINAR EL OXIDO - ELIMINARE LE RUGGINE

(FR) "L'inox d'antan était de bien meilleure qualité" diront les anciens. Aujourd'hui, nous remarquons que les piqûres de rouille apparaissent très rapidement sur l'inox. Avec **NETTINOX**, il est possible de redonner en quelques minutes l'aspect du neuf à votre inox sans aucune fatigue. Il est à noter que non seulement **NETTINOX** a éliminé la rouille mais son action neutralisante permet également d'éviter une nouvelle oxydation.

(GB) «The stainless steel of yesteryear was better quality» tell the old men. Today, we observe that the rust spots appear very quickly on stainless steel. With **NETTINOX**, it is possible to bring back shine in a few minutes to your stainless steel without any effort. It should be noted that **NETTINOX** removes rust spots and its neutralizing action allows to avoid further oxidation.

(ES) «El acero inoxidable antiguo era de calidad mucho mejor» dirán los antiguos. Hoy, observamos que las picaduras de roya aparecen muy rápidamente sobre el acero inoxidable. Con **NETTINOX**, es posible devolver a los pocos minutos el aspecto del nuevo a su acero inoxidable sin ningún cansancio. Es necesario anotar que no sólo **NETTINOX** eliminó la roya sino que su acción neutralizadora también permite evitar una nueva oxidación.

(IT) Spesso si sente dire: "L'inox di una volta era di qualità molto migliore". Oggi notiamo, in effetti, che le tracce di ruggine appaiono molto rapidamente sulle superfici in inox. Grazie a **NETTINOX**, è possibile ridonare in pochi minuti un aspetto splendente, come nuovo, alle superfici in inox, senza nessuna fatica. Non solo **NETTINOX** elimina la ruggine, ma la sua azione neutralizzante permette inoltre di evitare una nuova futura ossidazione.

## VOUS ALLEZ DÉROUILLER !

Avec **NETTINOX** de **MATT CHEM®**, plus besoin de frotter, de vous acharner à éliminer cette rouille dévastatrice sur votre inox.



Très peu de produit sur votre pinceau, un simple geste et le produit se dépose pour éliminer la rouille sur l'inox qui devient brillant et stable.



Une mer propre pour les générations futures®

# MATT CHEM® MARINE

[www.mattchem.paris](http://www.mattchem.paris)

## NETTINOX

Produit STAR!

**(FR) GEL DEROUILLANT NETTOYANT PASSIVANT INOX**

Produit gel qui élimine en une seule opération les pointes de rouille sur tous les supports inox tels balcons, chandeliers, taquets... Dérouillant inox triple action : décalaminant, dégraissant et passivant. Aucune action mécanique. Non seulement il traite la rouille mais il la neutralise aussi. En effet, la rouille ne revient pas une fois le support traité.

**(GB) STAINLESS STEEL CLEANER AND RUST REMOVER**

Removes in one treatment rust spots on all stainless steel components : pulpits, ladders, davits .... As it is a gel, it is easy to cover all surfaces, both horizontal and vertical. Triple action rust remover : decarbonizes, degreases and protects.

**(ES) GEL REMOVEDOR DE ÓXIDO DEL ACERO INOXIDABLE**

gel que elimina puntos de óxido de cualquier soporte inoxidable tales como balcones, candelabros, escaleras, soportes, guías, pasarelas... Descalcifica y desengrasa en una sola operación. No requiere de ninguna acción mecánica.

**(IT) GEL ANTIRUGGINE PULENTE E PASSIVANTE PER INOX**

Prodotto gel che elimina, in una sola operazione, le punte di ruggine presenti su tutti i supporti in inox, come ringhiere, candelieri, galloce, ecc. Antiruggine inox tripla azione: decarbonizzante, sgrassante e passivante. Nessuna azione meccanica. Non solo tratta la ruggine, ma la neutralizza. In effetti, la ruggine non tornerà più sui supporti trattati.

300GRS ± 2 M<sup>2</sup>

REF. 401M - 300Grs / REF. 401M.K - 1KG

## INOX START

**(FR) DEGRAISSANT - DEROUILLANT MOUSSANT POUR INOX**

Dégraisse et dérouille les inox en une seule action. Laisse une pellicule protectrice. Evite les risques d'apparition ultérieure d'oxydation. Prêt à l'emploi. Appliquer directement sur l'inox et laisser agir la mousse quelques minutes. Rincer.

**(GB) FOAMING RUST STAIN REMOVER FOR STAINLESS STEEL**

Removes rust stain on stainless steel. Reacts to form a protective layer against further corrosion. Ready to use. Apply directly on stainless steel and let act a few minutes. Rinse and let dry.

**(ES) ESPUMA DESENGRASANTE PARA ACERO INOXIDABLE Y REMOVEDOR DE ÓXIDO**

Desengrasa y elimina el óxido del acero con una sola pasada, dejando una capa protectora adherente por conversión química entre los componentes del producto y el acero inoxidable. Evita el riesgo de desarrollo posterior de la oxidación. Está listo para su uso. Aplicar directamente al acero inoxidable, dejar actuar durante unos minutos y enjuagar.

**(IT) SGRASSANTE ANTIRUGGINE SCHIUMOGENO PER INOX**

Sgrassa ed elimina la ruggine in una sola azione. Depone una pellicola protettiva. Evita i rischi di apparizioni ulteriori dell'ossidazione. Pronto all'uso. Applicare direttamente sull'inox e lasciar agire la schiuma per alcuni minuti. Sciacquare.



REF. 165M - 200ML

## 2 POLIR ET LUSTERER - POLISH AND IMPROVE THE SHINE PULIR Y LUSTRAR - LUCIDARE E DARE DELLA LUMINOSITÀ

## NEC+ INOX

**(FR) PATE RENOVANTE ECOLOGIQUE INOX**

Pâte nettoyante rénovante qui assure une action de micropolissage. Désincruste et élimine les traces de rouille et les salissures sur l'inox sans rayer. Redonne de la brillance à la surface traitée. Sa formulation en pâte permet d'éviter les pertes de produit. Bien agiter le flacon avant emploi. Appliquer à l'aide d'un chiffon sec ou humide non pelucheux. Attendre quelques secondes puis effectuer un polissage uniforme (mouvements circulaires) en insistant sur les zones fortement oxydées. Terminer en essuyant à l'aide d'un chiffon humide. Puis, frotter avec un chiffon sec non pelucheux pour développer la brillance.

**(GB) ECOLOGICAL RENOVATING PASTE FOR STAINLESS STEEL**

Cleaning and renovating paste with polishing action. Descals and removes all stains and rust traces on stainless steel without leaving any scratches. Brings back brightness. As it is a paste, it does not spread. Well shake the tube before use. Apply using a nonfluffy dry or wet rag. Wait a few seconds then carry out a uniform polishing by proceeding circular motions. Insist on the strongly oxidized zones. Wipe off with a wet rag. Finish with using a clean rag and polish to bring back shining.

**(ES) MASA DE ACERO INOXIDABLE RENOVANTE ECOLÓGICA**

Pasta renovante que garantiza una función de micro pulido. Decapa y elimina las manchas de óxido y las manchas sobre el acero sin rayar. Devuelve el brillo a la superficie tratada. Su formulación en pasta evita el goteo de producto. Agitar bien el frasco antes de usar. Aplicar con ayuda de un paño seco o húmedo que no suelte pelusas. Extender la crema y esperar unos segundos. Efectuar un pulido uniforme insistiendo sobre las zonas fuertemente deslustradas. Terminar secando con ayuda de un paño limpio para eliminar los residuos de pasta.

**(IT) PASTA RISTRUTTURANTE ECOLOGICA PER INOX**

Pasta ristrutturante garantisce una lucidatura extra sottile. Elimina le tracce di ruggine e le macchie dall'inox senza graffiarlo. Fa brillare la superficie trattata. La sua formulazione in pasta permette di evitare le perdite di prodotto. Bene agitare prima dell'uso. Si applica sulla superficie a trattare con l'aiuto di un panno non lanuginoso. Stendere la crema ed aspettare alcuni secondi. Effettuare una lucidatura uniforme insistendo sulle parti ossidate. Togliere il prodotto con l'aiuto di un panno umido. Quindi, sfregare con un panno asciutto per completare la lucidatura.



REF. 280M - 200ML

## 3 PROTEGER - PROTECT PROTEGER - PROTEGGERE

## PROTYNOX

Produit STAR!

**(FR) PROTECTEUR INOX - PRET A L'EMPLOI**

Permet de protéger les accastillages en inox tels taquets, chaumards, chandeliers... Produit exempt de silicone, de cire et d'abrasif. Le film déposé retarde l'incrustation des salissures et limite l'apparition de taches d'eau. Laisse un film protecteur sur l'inox et le fait briller. Pulvériser et appliquer à l'aide d'un chiffon doux et propre. Laisser sécher.

**(GB) PROTECTOR FOR STAINLESS STEEL - READY TO USE**

Is a glosser ready to use. Leaves a protecting film on the stainless steel surface. Protects against rust and oxidation. It brings back shine to treated surface.

Spray on stainless steel. Apply with a rag on a clean and dry surface. Let dry.

**(ES) PROTECTOR PARA INOXIDABLE - LISTO PARA USAR**

Ayuda a proteger los equipos de acero inoxidable de la cubierta tales como cuñas, cierres, cornamusas, etc. Dejando una capa protectora resistente al agua. Esta capa retrasa la suciedad y las marcas de agua seca. No lleva silicona, restaura el brillo sin rayar la superficie y protege el acero inoxidable de la corrosión.

Aplicar con un paño limpio que no suelte pelusas tratando de difundir el producto en todos los medios. Dejar secar. Repetir el proceso mensualmente, especialmente en los sistemas de fijación y canalización.

**(IT) PROTETTORE PER INOX - PRONTO ALL'USO**

Permette di proteggere gli accessori nautici in inox, come galloce, bittoni, candelieri, ecc. Non contiene siliconi, cere o abrasivi. La pellicola formata ritarda l'incrostazione della sporcizia e limita l'apparizione delle macchie d'acqua. Protegge l'inox e lo fa brillare. Vaporizzare ed applicare per mezzo di un panno morbido e pulito. Lasciar asciugare.



REF. 975M - 500ML

# ALUMINIUM - ALUMINIUM - ALUMINIO - ALLUMINIO

## COMMENT RÉNOVER L'ALUMINIUM ?

Tout d'abord, avant toute rénovation, il est très important de savoir quel est le type d'aluminium que vous allez traiter.

En effet, l'aluminium peut être anodisé ou brut (c'est à dire non traité).

### Pour l'aluminium anodisé

L'anodisation permet de rendre résistante la pièce de métal traitée à la corrosion et de lui donner de la brillance. C'est le cas des mâts de voiliers. Aussi, en utilisant un nettoyeur trop puissant, vous risquez d'éliminer partiellement ou totalement le film anodique qui recouvre l'aluminium. C'est pourquoi, nos chercheurs ont mis au point un nettoyeur peu agressif, qui respecte le film anodisé.



**KLINALU** permet d'éliminer les dépôts accumulés sur l'aluminium anodisé qui par attaque chimique détériorent le film protecteur anodique donnant lieu

à l'apparition en surface soient de piqûres ou micro-crevasses soit d'une pellicule poudreuse d'oxydes blancs.

**KLINALU** neutralise les dépôts graisseux, carbonés ou salins, rend à l'aluminium sa porosité d'origine et redonne un aspect brillant à la surface en aluminium anodisé.

Selon le degré de salissure, vous utiliserez

**KLINALU** soit pur, soit dilué à raison d'un volume de produit pour 3 à 5 volumes d'eau. Pour éviter les traces de coulures, pensez à mouiller préalablement la surface à traiter. Ne jamais rincer à l'eau salée.

### Pour l'aluminium brut

L'aluminium brut n'étant pas traité et s'oxydant donc plus facilement, nous vous conseillons d'utiliser un rénovateur surpuissant, **DEXAL**, qui assure une protection inhibitrice vis à vis de l'attaque ultérieure de l'aluminium.

**DEXAL** contient du bifluorure d'ammonium.

Il supprime les protections anodiques sulfuriques et chromiques et protège contre la formation d'oxyde.

**DEXAL** désintègre les graisses, les cambouis, les coulures de rouille...

**DEXAL** peut s'utiliser de 2 façons :

- en bain, si vous pouvez démonter les pièces. Diluer alors 1 volume de produit pour un volume d'eau et laisser tremper 30 secondes selon l'état d'oxydation, égoutter 5 à 10 minutes et rincer.

- en pulvérisations (toujours de bas en haut). Diluer 1 volume pour 3 à 5 volumes d'eau, pulvériser les endroits que vous voulez traiter, brosser légèrement puis rincer. Il est préférable de mouiller la surface avant de la traiter au **DEXAL**.

Il est impératif de ne jamais rincer à l'eau salée.

### For anodized aluminium

Anodization makes it possible to resist the metal part treated with corrosion and to give it brightness. It is case of the masts of sailing ships. Also, by using a powerful cleaner, you are likely to eliminate partially or completely the anodic film which covers aluminium. This is why, our researchers developed non aggressive cleaner, which respects the anodic film : **KLINALU**.

It makes it possible to eliminate the deposits accumulated on the anodic aluminium which by chemical attack deteriorate anodic protective film giving place to the appearance of holes on the surface, micro-cracks or a film of powdery white oxides.

**KLINALU** neutralizes the greasy, carbonaceous or saline deposits. Its porosity of origin returns and it gives again a shining aspect on the anodic aluminium surface.

According to the degree of stain, you will use **KLINALU** either pure or diluted at a rate of one volume of product for 3 to 5 volumes of water. To avoid the traces of run-outs, previously think to wet the surface to be treated. Do not rinse with salted water.

### For rough aluminium

The rough aluminium, not being treated and thus oxidizing more easily, we advise you to use renovating ultra powerful, **DEXAL**, which ensures a protection avoiding the later deterioration of aluminium. **DEXAL** contains ammonium bifluoride. It removes sulphuric and chromic anodic protections and protects from the formation of oxide.

**DEXAL** disintegrates grease, dirty oils and run-outs of rust.

**DEXAL** can be used in 2 ways :

- In soak : if you can dismantle the parts. Then, dilute one volume of product for one volume of water and soak for 30 seconds, drain for 5 to 10 minutes and rinse.

- In spray : dilute one volume for 3 to 5 volumes of water. Spray

the places which you want to treat (down to the top). Slightly brush then rinse. In this case, to avoid the run-outs, it is preferable to wet the surface before treating it with **DEXAL**.

It is imperative not to rinse with salted water.

## HOW TO RENOVATE ALUMINIUM ?

First of all, before any renovation, it is very important to know what is the type of aluminium that you go to treat.

Indeed, the aluminum can be anodized or rough (i.e untreated).

### KLINALU

#### (FR) NETTOYANT CONCENTRE ALUMINIUM ANODISE

Elimine les dépôts graisseux, carbonés ou salins accumulés sur l'aluminium anodisé qui détériorent le film protecteur anodique. Neutralise l'agression chimique et redonne un aspect propre et brillant.

#### (GB) CONCENTRATED CLEANER FOR ANODIZED ALUMINIUM SURFACES

Neutralises greasy deposits or carbonised and salt-encrusted deposits which can destroy the protective film. Restores a clean and shiny aspect to the anodized aluminium surface.

#### (ES) RENOVADOR CONCENTRADO DE ALUMINIO ANODIZADO

Neutraliza los depósitos grasos, carbonosos o salinos que dañan la capa protectora del ánodo. Neutraliza los ataques químicos y da un aspecto brillante y limpio a la superficie tratada

#### (IT) DETERSIVO CONCENTRATO PER ALLUMINIO ANODIZZATO

Elimina i depositi di grasso, carboniosi o salini accumulatisi sulle superfici in alluminio anodizzato che deteriorano la pellicola protettiva anodica. Neutralizza l'aggressione chimica ed offre un aspetto pulito e brillante.

REF. 594M - 1L / REF. 594M.5 - 5L



### DEXAL

#### (FR) RENOVATEUR CONCENTRE ALUMINIUM BRUT

Supprime l'oxydation, désagrège les salissures, les dépôts de fumée de diesel sur les coques aluminium. Protège contre la formation de l'oxyde.

Contient du Bifluorure d'ammonium.

#### (GB) CONCENTRATED BRIGHTENER FOR ROUGH ALUMINIUM

Removes stains and other heavy duty dirt. Removes aluminium oxide and deposits of smoke. Protects against oxidation. Contains ammonium bifluoride

#### (ES) RENOVADOR PODEROSO PARA ALUMINIO EN BRUTO

Elimina la oxidación y desintegra la suciedad (grasa, alquitranes) de los depósitos de humo del gasoil en las carcasas de aluminio por acción química rápida. Retire les marcas causadas por la oxidación. Contiene de fluoruro ácido de amonio

#### (IT) RISTRUTTURANTE CONCENTRATO PER ALLUMINIO GREZZO

Elimina l'ossidazione, disgrega le macchie e i depositi di fumo di carburante sugli scafi in alluminio grezzo. Protegge contro l'ossidazione. Contiene del bifluoruro d'ammonio.

REF. 927M - 1L

REF. 927M.5 - 5L



(FR) Toujours pulvériser un nettoyeur ou un dégraissant de bas en haut sur le support afin d'éviter les traces de propreté. De plus, mouiller toujours au préalable la surface à traiter.

(GB) Always spray a cleaner or a degreaser of down at the top on the support in order to avoid the stains of cleanliness. Furthermore, beforehand always wet the surface to be treated.

(IT) Vaporizzare sempre un detersivo od uno sgrassante sul supporto dal basso verso l'alto, al fine di evitare le tracce di pulitura. Bagnare sempre la superficie da trattare prima di applicare il prodotto.

(ES) Pulverizar las superficies que desee limpiar de abajo hacia arriba. Además, mojar siempre previamente la superficie que hay que tratar.

# LES RENOVATEURS MÉTAUX RENOVATORS FOR METALS LOS RENOVADORES PARA METALES I RINNOVATORI PER METALLI

TOP METAUX

NEW

**(FR) CRÈME À POLIR POUR MÉTAUX**

Rénove efficacement les surfaces métalliques ternies ou oxydées : enlève les traces de rouille sur les inoxydables, le vert de gris sur les métaux cuivreux, les taches d'oxyde sur l'aluminium. Protège les surfaces en déposant une fine pellicule évitant la réapparition rapide des incrustations qui ternissent les surfaces.

**(GB) RENOVATING CREAM FOR METALS**

Effectively renovates tarnished or oxidized metal surfaces : remove rust stains on stainless steel, green of gray on copper , oxide spots on aluminium. Leaves a protective film anti-stain avoiding the adherence of projections of water, grease, dust and other elements at the origin of the tarnishing of surfaces, the oxidation or the corrosion of metals.

**(ES) PULIDOR PARA METALES**

Renueva eficazmente las superficies metálicas deslustradas u oxidadas : las trazas de óxido incrustadas en los inoxidable, el cardenillo de los metales con cobre, las manchas de óxido en el aluminio. Protege las superficies depositando una fina película, evitando así la reaparición rápida de las incrustaciones que deslustran las superficies.

**(IT) CREMA RINNOVANTE PER METALLI**

Rinnova efficacemente le superfici metalliche opacizzate o ossidate: Rimuove le tracce di ruggine sull'inox, Rimuove le patine verdi sul rame, Rimuove le macchie di ossido sull'alluminio. Protegge le superfici depositando una sottile pellicola che evita la ricomparsa rapida delle incrostazioni che appannano le superfici stesse.

REF. 342M - 500ML

500ML ± 8 - 10 M<sup>2</sup>

## FLASH METAL

**(FR) RÉNOVATEUR ET PROTECTEUR POUR MÉTAUX**

Crème de rénovation en phase aqueuse pour inox, cuivre, laiton, aluminium anodisé, étain et argenterie. Assure une action de micro-polissage qui désincruste et élimine les dépôts sur les surfaces sans les rayer, et redonne brillance et éclat. Protège les surfaces en déposant une fine pellicule évitant la réapparition rapide des incrustations qui ternissent les surfaces.

**(GB) METALS RENOVATOR AND PROTECTOR**

Renovating cream aqueous based for stainless steel, chrome, anodised aluminium, copper, bronze, silver and brass. Provides a micro-polishing action that removes scale and deposits on surfaces without scratching them, as well as restoring brightness and sheen. Protects surfaces by laying a fine film which prevents the rapid reappearance of scale which tarnishes the surfaces.

**(ES) RENOVADOR Y PROTECTORE PARA METALES**

Crema de renovación para inox, cromo, aluminio anodizado, cobre, bronce, plata y latón. Asegura una acción de micro-pulido que desincrusta y elimina los depósitos de las superficies sin rayarlas, devolviendo el brillo y resplandor. Protege las superficies depositando una fina película, evitando así la reaparición rápida de las incrustaciones que deslustran las superficies.

**(IT) RINNOVATORE E PROTETTORE PER METALLI**

Crema di rinnovazione per inox, cromo, alluminio anodizzato, rame, bronzo, argento, ottone. Assicura un'azione di micro-levigazione che disincrosta ed elimina i depositi sulle superfici senza rigarle e restituisce brillantezza e splendore. Protegge le superfici depositando una sottile pellicola che evita la ricomparsa rapida delle incrostazioni che appannano le superfici stesse.

REF. 325M - 125ML



## R. NOV +

Produit STAR!

**(FR) RENOVATEUR EN MOUSSE POUR MÉTAUX**

Nettoie, polit et rénove. Redonne l'éclat du neuf à l'aluminium piqué ou taché, à l'inox et aux chromes. Contient un inhibiteur de corrosion. Pulvériser très peu de produit sur un chiffon. Etaler sur le support à traiter. Laisser agir la mousse quelques instants et frotter avec un chiffon doux. Rincer.

**(GB) FOAMING RENOVATOR FOR METALS**

Cleans, burnishes and restores oxidised stainless steel. Brings back original brightness. Leaves a protective film which allows water to run off in drops. Pulverize. Let act a few seconds. Rub with a soft rag and rinse.

**(ES) ESPUMA PARA RENOVAR METALES**

Ayuda a limpiar, pulir y renovar los metales. Elimina las manchas y devuelve el color. Contiene inhibidores de corrosión. Deja una capa protectora sobre la parte metálica renovada, lo que supone una mayor resistencia al agua y la grasa que se puede producir con el tiempo. Se limpia fácilmente y no deja rastros.

**(IT) SCHIUMA PER LA PULIZIA DEI METALLI**

Pulisce, lucida e ristruttura. Offre un aspetto come nuovo all'aluminio macchiato o corrosivo, all'inox ed alle superfici cromate. Contiene un inibitore di corrosione. Vaporizzare. Lasciar agire la schiuma alcuni istanti e strofinare con un panno morbido. Sciacquare.

REF. 559M - 300ML



## SPIDOR

Produit STAR!

**(FR) CREME DE RENOVATION CUIVRE, LAITON ET BRONZE**

Désincruste et élimine tous les dépôts sur les surfaces en laiton, en cuivre et en bronze sans les rayer. Redonne instantanément brillance et éclat. Agit sans aucune action mécanique. Il suffit d'étaler la crème et de laisser agir quelques minutes le temps qu'elle pénètre dans le métal.

Finir le travail en rincant la surface avec une éponge humide.

La brillance revient instantanément et sans avoir eu besoin de frotter. L'autre atout de la crème SPIDOR est de retarder l'adhérence des projections d'eau, des graisses et autres éléments à l'origine de l'oxydation ou de la corrosion du cuivre et du laiton.

**(GB) RENOVATING CREAM FOR COPPER, BRASS AND BRONZE**

Cleaner which scales and eliminates all deposits on copper, brass and bronze surfaces without scratching them. Brings back instantaneously brightness and glare. Its characteristic is to act without any effort. It is enough to spread out the cream and to let act a few minutes so that it penetrates in metal. Finish work by rinsing surface with a wet sponge.

The brightness returns instantaneously and without needing to rub. The other asset of SPIDOR cream is to delay the adherence of projections of water, grease and other elements at the origin of the oxidation or the corrosion of copper and brass.

**(ES) CREMA RENOVADORA DE COBRE, LATÓN Y BRONCE**

Deja una película protectora contra la suciedad que retrasa las marcas de salpicadura de agua, el polvo y otros elementos causantes de la pérdida de brillo.

Humedezca la primera superficie con agua para obtener una actualización uniforme y evitar las zonas oxidadas. Aplicar la crema con un paño suave que no suelte pelusas y dejar actuar unos minutos para que penetre el producto en la suciedad.

Antes de que el producto esté completamente seco, frotar suavemente con un paño limpio y seco para devolver el brillo.

**(IT) CREMA RISTRUTTURANTE PER RAME, OTTONE E BRONZO**

Garantisce un'azione di microscopica lucidatura meccanica che disincrosta ed elimina i depositi presenti sulle superfici in rame o ottone, senza graffiarle. Toglie facilmente il verde/grigio formatosi sul rame.

Depone sul rame ristrutturato una pellicola protettiva contro le macchie che ritarda l'aderenza degli schizzi d'acqua, della polvere e degli altri elementi all'origine dell'opacizzazione. Disossida e fa brillare senza strofinare.

La luminosità ritorna istantaneamente e senza avere avuto bisogno di sfregare. L'altro vantaggio della crema SPIDOR è di ritardare l'aderenza degli schizzi d'acqua, dei grassi ed altri elementi all'origine dell'ossidazione o della corrosione del rame e dell'ottone.



REF. 121M - 166GRS

# 1 - DÉSOXYDER LES MÉTAUX FERREUX

## - DEOXIDIZE FERROUS METALS

## - DESOXIDAR LOS METALES FERROSOS

## - DISSODIARE I METALLI FERROSI



### QU'EST-CE QUE LA PHOSPHATATION?

La phosphatation est une réaction chimique opérée au moyen d'un agent phosphore pour stopper la rouille sur les métaux. En contact avec le produit, la pièce ou le support se recouvre d'un dépôt de phosphate complexe en excès.

Cette pellicule de couleur gris clair est extrêmement adhérente et très résistante à la corrosion atmosphérique due aux embruns salins. Cette formation de phosphate de fer sur la pièce traitée assure une passivation et améliore la tenue à la corrosion des revêtements de peinture.

Avant toute phosphatation, il est impératif de prendre soin de bien dessaler les pièces ou les surfaces que vous allez traiter afin d'éliminer tous les ions chlorures.

**D.P.H** dégraisse, désoxyde et passive les métaux ferreux en une seule opération. Diluer le produit soit une partie de produit pour deux parties d'eau.

Pulvériser le produit à l'aide d'un spray, lorsque vous ne pouvez pas démonter la pièce ou mieux plonger la pièce dans le bain ainsi préparé (immersion de 5 à 10 minutes). Laisser sécher les pièces sans les rincer. Vous remarquerez qu'un film de couleur gris clair recouvre le support traité. Ce dernier est phosphaté. Sachez également que l'action de **D.P.H** est plus lente à très basse température.

**OPHOS**, acide phosphorique en solution aqueuse, désoxyde et passive les métaux ferreux tout en laissant une pellicule protectrice adhérente qui facilite l'accroche de la peinture.

Comme **D.P.H**, **OPHOS** doit toujours être dilué avant l'emploi. **OPHOS** ne contenant pas de tensio-actifs, ce produit ne fait pas office de dégraissant contrairement au **D.P.H**, **OPHOS** est particulièrement conseillé dans le cas de pièces métalliques pouvant être démontées et immergées.

En fin de traitement des pièces ou des surfaces avec **D.P.H** ou **OPHOS**, il ne faut pas rincer. Laisser sécher. Vous pouvez peindre les pièces traitées après traitement.

### WHAT IS THE PHOSPHATE CONVERSION COATING?

Phosphating, or phosphatizing is a method of protecting a steel surface from corrosion and increasing its resistance to wear through the application of a chemical phosphate conversion coating.

The phosphate conversion coating is a chemical reaction operated by means of an agent phosphorus to stop rust on metals. In contact with the product, the part or the support overlaps with a complex phosphate deposit in excess. This film of grey colour is extremely adherent and very resistant to the atmospheric corrosion due to the salt air.

Before phosphating, it is imperative to take care to desalt well the parts or surfaces which you will treat in order to eliminate all the ions chlorides.

**D.P.H** degreases, deoxidizes and passifies ferrous metals in only one operation. Dilute the product, take one part of product for two parts of water.

Spray the product using a spray when you cannot dismantle or soak the part (immersion time : 5 to 10 minutes).

Let dry the parts without rinsing them. You will notice that a film of grey colour clearly covers the treated support. This is phosphatic. For your information, the action of **D.P.H** is slow at a very low temperature.

**OPHOS**, phosphoric acid in aqueous solution, deoxidizes and passivates ferrous metals while leaving an adherent protective film which facilitates its hanging.

Like **D.P.H**, **OPHOS** must always be diluted before use. **OPHOS** does not contain surfactants, that's why this product does not act as a grease-remover contrary to the **D.P.H**.

**OPHOS** is particularly advised in the case of metal parts which can be dismantled and immersed.

At the end of the treatment of the parts or surfaces with **D.P.H** or **OPHOS**, do not rinse. Let dry. You can paint treated surfaces after treatment.

Produit STAR!

### D.P.H

#### (FR) DEGRAISSANT CONCENTRE DEROUILLANT METAUX FERREUX

Passive les surfaces par phosphatation et favorise ainsi l'accrochage de la peinture. Laisse une pellicule protectrice adhérente par conversion chimique des composants du produit avec le métal traité.

#### (GB) CONCENTRATED RUST STAIN REMOVER DEGREASER FOR METALS

Removes rust and oxidation without harming the original metal.

Leaves an adherent protective film by chemical conversion of the product components. Will give extra strong bond strength to future base coat and painting. Protects against new rust and corrosion.

#### (ES) DESENGRASANTE - ANTIOXIDANTE PARA METALES

Superficies pasivas de fosfato y por lo tanto, promueve la adherencia de la pintura. Deja una película protectora adherente por conversión química de los componentes del producto con el metal tratado. Evita los riesgos de aparición posterior de oxidación bajo la capa de pintura.

#### (IT) SGRASSANTE CONCENTRATO ANTIRUGGINE PER METALLI FERROSI

Rende passive le superfici grazie ad un processo di fosfatazione, favorendo così l'aderenza della vernice. Depone una pellicola protettiva aderente mediante conversione chimica dei componenti del prodotto al contatto con il metallo trattato.

REF. 589M - 1L

REF. 589M.5 - 5L



### OPHOS

#### (FR) ACIDE PHOSPHORIQUE

Traitement des métaux ferreux avant peinture sans rinçage. Désoxydation et passivation des métaux ferreux. Laisse une pellicule protectrice adhérente facilitant l'accrochage de la peinture.

#### (GB) PHOSPHORIC ACID

Treatment of metals before painting. Removes oxidation and passivates metals. Leaves an adherent protective film facilitating the fixing of painting.

#### (ES) ÁCIDO FOSFÓRICO

Antioxidante de metales ferrosos que deja una película protectora adherente por la conversión química de los componentes del producto. Evita el desarrollo posterior de óxido en la pintura.

#### (IT) ACIDO FOSFORICO

Trattamento dei metalli ferrosi prima della verniciatura. Dissoluzione e passivazione dei metalli ferrosi. Depone una pellicola protettiva aderente che facilita il fissaggio della vernice.

REF. 950M - 1L

REF. 950M.5 - 5L



## QU'EST-CE QU'UN CONVERTISSEUR DE ROUILLE ?

Un convertisseur de rouille est un produit destiné à être appliqué sur des éléments en fer ou en alliage ferreux et qui transforme la rouille en un composé plus résistant et formant une barrière protectrice. Les convertisseurs de rouille sont notamment basés sur l'action des tanins sur l'oxyde de fer. Ils transforment l'oxyde de fer en tannate de fer bleu-noir.

**AYERS** provoque, lors de la désoxydation de la pièce métallique, une réaction chimique de liaison avec le métal.

**AYERS** est un liquide visqueux de couleur brune qui s'applique pur à l'aide d'un pinceau directement sur le support même humide. Le temps de cette conversion chimique est 8 à 10 minutes sur un acier oxydé.

Une fois sèche, votre pièce est recouverte d'un film noir qui la protège pour de longs mois. Si cette couleur vous déplaît, il vous est facile de peindre la pièce. Un conseil, dans le cas de surfaces très oxydées, il vous faudra retirer les écailles de rouille non adhérentes à l'aide d'une brosse métallique.

## WHAT IS A NEUTRALIZING RUST DEOXIDISER ?

A rust converter is a chemical solution or a primer that can be applied directly to iron or iron alloy surfaces to convert rust into a protective chemical coating.

These compounds interact with iron oxides, especially iron oxide, converting them into an adherent black layer that is more resistant to moisture and protects the surface from further corrosion.

**AYERS** causes, during the deoxidation of the metal part, a chemical reaction of connection with metal.

**AYERS** is a viscous liquid of brown color which is to be applied pure using a paint brush even if the support is humid. The time of this chemical conversion is 8 to 10 minutes on an oxidized steel.

Once dry, your part is covered with a bright black film which protects it for many months. If you don't like the colour, it is easy for you to paint the part. It is advised that in case of very oxidized surfaces, take off the non-adherent scales of rust using a metal brush.

## AYERS

### (FR) DESOXYDANT NEUTRALISANT DE ROUILLE

S'applique directement sur la rouille et la neutralise en quelques minutes. Laisse une protection anti-corrosion. Laisse un revêtement noir.

### (GB) QUICK RUST CONVERTER

Chemical designed to remove rust and corrosion without harming the original metal. Converts rust and corrosion to solid form. Protects against new rust. Makes excellent base coat for painting metal.

### (ES) RÁPIDO NEUTRALIZADOR ANTIOXIDANTE

Emulsión acuosa de resinas sintéticas que penetra en el corazón del óxido cuya combinación forma un compuesto de órgano-hierro químicamente estable dejando una capa protectora de color negro brillante en el soporte tratado que impide la penetración de humedad.

### (IT) DISSODIANTE NEUTRALIZZANTE DELLA RUGGINE

Si applica direttamente sulla ruggine e la neutralizza in pochi minuti. Impedisce il ripresentarsi della ruggine. Lascia un rivestimento di colore nero.

REF. 546M - 125ML  
REF. 546M.05 - 500ML



## 2 - PROTÉGER LES MÉTAUX - PROTECT METALS - PROTEGER LOS METALES - PROTEGGERE I METALLI

Comme nous l'avons vu, la phosphatation consiste à décaper la surface d'un acier à l'aide d'une solution diluée et chaude d'acide phosphorique qui provoque la formation d'une pellicule d'environ 1 micron de phosphate (sels d'acide phosphorique) de fer. Cette pellicule assure une passivation et améliore la résistance à la corrosion de la pièce.

La phosphatation assure une accroche optimale d'une couche de peinture à un acier. Les produits **D.P.H** et **OPHOS** permettent ainsi la préparation des pièces avant mise en peinture.

De même, le convertisseur de rouille **AYERS** constitue, sur supports oxydés, un primaire d'accrochage qui permet d'appliquer selon souhait, une peinture qui augmente ainsi la durée de protection du métal.

As we have seen, the phosphating is a method of protecting a steel surface from corrosion and increasing its resistance to wear through the application of a chemical phosphate conversion coating using a diluted and hot solution of phosphoric acid which causes the formation of a coat about 1 micron of phosphate (salts of phosphoric acid) of iron. This coat provides a passivation and improve the corrosion resistance of the treated piece.

The phosphatation allows an optimal adhesion of a paint's coat on steel. The product **D.P.H** and **OPHOS** allow the preparation of pieces before painting.

Also, the rust converter **AYERS** constitutes, on oxidized surfaces, an adhesion primer which allows to apply according to your wish, a paint which increases the time of protection of the metal.



### CORUST

#### (FR) PEINTURE BRILLANTE ANTI-ROUILLE (NOIR OU BLANC)

Peinture anti-rouille de couleur noire brillante ou blanche brillante. Neutralise la rouille en place, coconise le métal et empêche une nouvelle formation de rouille. Peut s'utiliser sur supports métalliques. Il n'est pas utile d'appliquer préalablement un primaire d'accroche.

#### (GB) ANTI-RUST PAINT (BLACK OR WHITE)

Anti-corrosion paint of bright black or white color. Neutralizes rust and prevents a new formation of rust. Can be used on any kind of metals. No need to apply a primer.

#### (ES) PINTURA ANTIOXIDANTE (NEGRO O BLANCO)

Pintura antioxidante brillante que neutraliza el óxido de la superficie metálica y evita su oxidación de nuevo. Se puede utilizar en todas las superficies metálicas.

#### (IT) VERNICE ANTIRUGGINE (NERO O BIANCO)

Vernice antiruggine disponibile nei colori nero e bianco brillanti. Neutralizza la ruggine esistente e protegge il metallo, impedendo la formazione di ulteriore ruggine.

CORUST N. (Noir/black/Negro/Nero) = REF. 203M - 250ML (RAL 9017)  
CORUST B. (Blanc/White/Blanco/Bianco) = REF. 916M - 250ML (RAL 9010)



### GALVANY

#### (FR) GALVANISATION A FROID

Très bonne adhérence sur les surfaces oxydées, rouillées, galvanisées ou chromées (chaines d'ancre). Réfection parfaite et durable dans le temps.

#### (GB) GALVANIZATION SPRAY ZINC

Contains filing metals ensuring an exceptional anti-corrosion protection. Has a very good adherence on oxidized, rusted or chrome surfaces. Ensures a longtime protection against corrosion.

#### (ES) CROMO GALVANIZADO EN FRÍO

Ofrece protección excepcional contra la corrosión de los metales. Es un producto rico en metal laminar, de ahí su alta densidad. Aporta una muy buena adherencia sobre superficies oxidadas, galvanizadas o cromadas.

#### (IT) GALVANIZZAZIONE A FREDDO

Ottima aderenza sulle superfici ossidate, arrugginite, galvanizzate o cromate (come la catena dell'ancora). Ristrutturazione perfetta e duratura.

REF.597M - Aerosol 150ML



### E.P.O.4

#### (FR) REVETEMENT MONOCOMPOSANT EPOXYDIQUE INCOLORE

Revêtement monocomposant prêt à l'emploi. Facile à mettre en œuvre, il durcit rapidement par l'humidité de l'air ambiant. Résiste aux U.V. et ne jaunit pas. Il laisse un aspect satiné. Après application, les surfaces traitées sont hydrophobes.

#### (GB) PROTECTIVE FILM COLOURLESS

Ready to use monocomponent coat. Easy to implement, it quickly hardens by the humidity of the ambient air. Resist to U.V. and does not turn yellow. Leaves a satin aspect. After application, the treated surfaces are hydrophobic.

#### (ES) RECUBRIMIENTO DE UN SOLO COMPONENTE INCOLORE PARA LOS METALES

Recubrimiento de un solo componente listo para usar. Fácil de implementar, se endurece rápidamente a través de la humedad en el aire. Es incoloro, resistente a los rayos UV, no amarillea y deja un acabado satinado. El recubrimiento impide la penetración de aceites e impide la entrada de humedad o agua en el mismo material poroso.

#### (IT) RIVESTIMENTO MONOCOMPONENTE EPOSSIDICO INCOLORE

Rivestimento monocomponente pronto all'uso. Facile da applicare, si indurisce rapidamente a contatto con l'umidità dell'ambiente. Resiste ai raggi ultravioletti e non ingiallisce. Lascia un aspetto satinato.

REF. 168M - 250ML



250ML ± 2 - 3 M<sup>2</sup>



# PRODUITS TECHNIQUES TECHNICAL PRODUCTS PRODUCTOS TÉCNICOS I PRODOTTI TECNICI

## STOP OSMOSE 409

### (FR) TRAITEMENT DE NEUTRALISATION DE L'OSMOSE SUR GELCOAT

Traitement ponctuel qui permet de neutraliser l'acide acétique responsable de l'osmose. Ce traitement répond aux demandes des plaisanciers de pouvoir traiter des cloques isolées une à une sans passer par un rabotage complet. Avant toute mise en application, il est impératif d'effectuer un lavage haute pression des cloques à une pression de 150/200bars après ponçage. S'applique en pulvérisation sur les cloques jusqu'à saturation du support.

### (GB) NEUTRALIZATION TREATMENT OF OSMOSIS ON GELCOAT

Specific treatment which makes it possible to neutralize the acetic acid responsible for osmosis. This treatment satisfies requests of yachtmen to be able to treat themselves isolated blisters one to one without achieving by a complete planing. Before any application, it is imperative to sandpaper the surface and to carry out a washing high pressure of blisters to a pressure of 150/200 bars. Has to be pulverized on blisters until saturation of the support.

### (ES) TRATAMIENTO DE NEUTRALIZACIÓN DEL ÁCIDO ACÉTICO

Tratamiento puntual que permite neutralizar el ácido acético responsable de la penetración. Este tratamiento cumple con las exigencias de los navegantes para procesar las vasijas aisladas de uno en uno sin el cepillado completo. Antes de aplicar el producto, es muy importante lavar las vasijas a una presión de 150/200bars después de su lijado. Se aplica pulverizándolo hasta saturar los recipientes.

### (IT) TRATTAMENTO PER NEUTRALIZZARE L'ACIDO ACETICO RESPONSABILE DELL'OSMOSE

Trattamento pensato appositamente per neutralizzare l'acido acetico responsabile dell'osmosi. Questo prodotto permette al diportista di trattare da sé i singoli blister senza passare per una carteggiatura dell'intera superficie. Prima di applicare il prodotto, carteggiare e poi lavare le parti interessate con un getto ad alta pressione (150/200 bar). Applicare il prodotto tramite polverizzazione fino alla saturazione del supporto.



REF. 265M - 1L / REF. 265M.5 - 5L

## LE DECAPAGE DES CONCRÉTIONS MARINES THE PICKLE OF MARINE CONCRETIONS

**CHALKEX** est un décapant liquide à base d'acide stabilisé à action rapide. Il est conditionné en spray prêt à l'emploi ce qui vous évite d'avoir à préparer la solution.

**CRAQUY** est un semi-gel qui s'utilise pur. Son action est moins rapide que celle du **CHALKEX**.

En effet, le temps d'action peut varier d'une vingtaine de minutes à quelques heures selon l'épaisseur des concrétions marines. Etant semi gel, vous évitez les risques de coulures. Il est particulièrement conseillé pour décaper les pneumatiques car il agit sans attaquer l'hypalon, le néoprène et le P.V.C. L'utilisation de ces deux décapants doit bien sûr être faite sur une aire de carénage.

**CHALKEX** is a pickle liquid with stabilized acid with quick action. It is packed in spray ready to use.

**CRAQUY** is a jelly ready to use. Its action is slower than that of the **CHALKEX**. In fact, its action time can vary from 20 minutes to several hours depending of the state of the barnacles.

It has the advantage of being in jelly, which avoids the run-outs. It is particularly advised to strip the inflatable-boats because it acts without attacking the hypalon, neoprene and P.V.C. The using of those two pickles must be made on a careening area.



### CHALKEX

#### (FR) DECAPANT HELICES, LIGNES D'ARBRE ET CARENES

Décapant acide stabilisé puissant contenant des inhibiteurs de corrosion. Prêt à l'emploi. N'entraîne aucun arrachage du métal contrairement à un acide ordinaire. Permet d'éliminer les coquillages et les algues facilement. Dissout en quelques minutes les concrétions calcaires et les coquillages incrustés sur les parties immergées.

#### (GB) ACID PICKLE SOLUTION STABILIZED FOR PROPELLERS, SHAFT GEARS AND HULLS

Pickle containing corrosion inhibitors. Ready to use. Does not involve any pulling up of metal contrary to an ordinary acid. Ready to use. Removes barnacles, zebra mussels and algae easily. Dissolves in a few minutes concretions limestones and the shells encrusted on the immersed parts.

#### (ES) DECAPANTE PARA HÉLICES MARINAS, LÍNEAS DE EJE Y CASCOS

Decapante que contiene inhibidores de corrosión. No arrastra ni arranca el metal como los ácidos ordinarios, desincrusta el óxido perfecta y rápidamente de las hélices, las carenas y los ejes de timón disolviendo en minutos los sedimentos incrustados.

#### (IT) DECAPANTE PER ELICHE, ASSI DELL'ELICA E CARENE

Solvente acido stabilizzato molto potente contenente degli inibitori di corrosione. Contrariamente ad un acido ordinario, non causa nessun danno al metallo. Dissolve in pochi minuti le concrezioni calcaree e le conchiglie incrostate sulle parti immerse. Tempo d'azione da 5 a 10 minuti.



REF. 915M - 1L  
REF. 915M.5 - 5L

1L ± 5 - 7 M<sup>2</sup>



### CRAQUY

#### (FR) DECAPANT GEL POUR CONCRETIONS MARINES

Contient des inhibiteurs de corrosion. Sa texture gel évite les coulures. Permet d'éliminer les coquillages et les algues facilement. Peut également être appliqué sur les pneumatiques sans attaque du PVC, de l'Hypalon ou du Néoprène.

Produit prêt à l'emploi. Passer au pinceau et laisser agir de 20 minutes à quelques heures selon l'épaisseur des concrétions marines. Eliminer à l'aide d'une spatule et rincer au jet d'eau sous pression.

#### (GB) GEL PICKLE FOR BARNACLES

Powerfull pickle which contains inhibitors. Removes barnacles, zebra mussels and algae easily. Makes it possible to pickle the inflatables without any attack of PVC, hypalon or neoprene. As it is a freezing, does not make streaks. Product ready to use. Apply with a brush or a roller paint. Let act 20 minutes to several hours. Rinse with a water jet or a water compressor.

#### (ES) GEL REMOVEDOR DE RESIDUOS MARINOS

potente agente de grabado que contiene inhibidores de corrosión. Elimina perfectamente los residuos de hélices, líneas de ejes, bases o los cascos. También se utiliza para quitar el neumático sin ataque de PVC, neopreno o Hypalon. Gracias a su composición de gel, no gotea y se adhiere perfectamente a la superficie. Disuelve las conchas incrustadas en los soportes. No emite gases nocivos.

#### (IT) DECAPANTE GEL SPECIALE CONCREZIONI MARINE

Contiene degli inibitori di corrosione. Nessun vapore nocivo, nessuna sbavatura. Permette di eliminare le conchiglie e le alghe facilmente. Può anche essere applicato sui pneumatici senza attacco in Pvc, in Hypalon o in neoprene.

Applicare mediante un pennello e lasciar agire alcuni minuti od alcune ore, a seconda dello spessore delle concrezioni marine. Eliminare per mezzo di una spatola e sciacquare con un getto d'acqua a pressione.

REF. 661M - 500ML

500ML ± 3 - 4 M<sup>2</sup>

## PEINT OUT G

**(FR) GEL DÉCAPANT ANTIFOULING ET PEINTURE**

Décapant exempt de chlorure de méthylène et de solvants chlorés. De par sa consistance en gel, décape les surfaces verticales sans aucune coulure et sans aucune projection. Permet de retirer très facilement l'antifouling, les peintures synthétiques, cellulosiques ou caoutchoutées et toutes sortes de vernis. S'emploie de préférence à une température ambiante de minimum 15°C.

**(GB) GEL STRIPPER FOR ANTIFOULING AND PAINT**

Stripper free from any methylene chloride or chloride solvents. Its gel formula gives good adhesion to vertical surfaces with any running and without spatter. Easily removes antifouling paint, synthetic, cellulose or rubberised paints, and all types of varnish. Use preferably at a minimum 15°C ambient temperature.

**(ES) GEL DECAPANTE PARA ANTIFOULING Y PINTURA**

Decapante que no tiene ni cloruro de metileno ni solventes clorados. Su formulación en gel le permite adherirse perfectamente a las superficies verticales sin gotear. Permite retirar muy fácilmente el antifouling, las pinturas sintéticas, celulósicas o cauchutadas, así como todo tipo de barniz. Se emplea preferentemente a una temperatura ambiente mínima de 15°C.

**(IT) DECAPANTE PER ANTIVEGETATIVA E VERNICE**

Decapante privo di cloruro di metilene e di solventi clorurati. La sua formulazione in gel, non cola e resti attivo sulla superficie. Permette di rimuovere molto facilmente l'antivegetativa, vernici sintetiche, cellulose e gommate. Si usa preferibilmente a temperatura ambiente di minimo 15°C.

REF. 422M - 1L / REF. 422M.5 - 5L

1L = 7 - 8 M<sup>2</sup>

## COLLES - GLUES - COLAS - COLLE

LEXIQUE  
GLOSSARY**TEMPS DE GOMMAGE :**

Temps durant lequel le solvant ou l'eau contenus dans la colle va s'évaporer avant assemblage définitif. Dans le cas d'une colle en phase aqueuse, l'eau va s'évaporer ou sera absorbée par le support. De 5 minutes à 10 minutes selon température ambiante.

Dans le cas d'une colle à base solvantée, après évaporation des solvants, la colle ne doit plus être poissante, mais sèche au toucher.

L'assemblage des 2 surfaces doit se faire à ce moment là. De 10 minutes à 20 minutes selon température ambiante.

**TEMPS DE TRAVAIL :**

Temps ou intervalle se trouvant entre le temps de gommage et le temps ouvert. Durant ce temps on procède à l'assemblage des 2 éléments.

**TEMPS OUVERT :**

Temps à ne pas dépasser avant assemblage des éléments. Après ce temps, la colle devient sèche et ne peut plus être utilisée.

**TEMPS DE PRISE :**

Temps après lequel la colle a sa résistance finale par le séchage ou l'évaporation. Les objets sont manipulables après ce temps.

**TEMPS DE DÉTREMPE :**

Délai d'attente, compris entre le moment où l'on étale la colle sur l'envers d'un papier peint (ou d'un revêtement textile à envers papier) et le moment où l'on peut commencer la pose du papier peint. Durant cet intervalle de temps, l'eau de la colle imprègne et assouplit le papier en permettant un allongement puis une stabilisation dimensionnelle du papier.

**TIME OF GUMMING:**

Time during which the solvent or the water contained in the glue is going to evaporate before definitive assembly. In the case of a glue on aqueous based, the water is going to evaporate or will be absorbed by the support. From 5 minutes till 10 minutes according to ambient temperature. In the case of a glue solvent based, after evaporation of solvents, the glue does not have to be any more sticky, but dries in the touch. The assembly of 2 surfaces has to be made at this moment there. From 10 minutes till 20 minutes according to ambient temperature.

**WORKING TIME :**

Time or interval between the time of gumming and the opened time. During this time, you proceed to the assembly of 2 elements.

**OPENED TIME :**

Time to not overtake before assembly of elements. After this time, the glue becomes dry and cannot be any more used.

**TIME OF GRIP :**

Time after which the glue has its final resistance by the drying or the evaporation. Objects are manipulable after this time.

**TIME OF TEMPERA:**

Delay of wait, included enter the moment when we spread the glue on the back of a wallpaper and the moment when you can begin the installation of the wallpaper. During this interval of time, the water of the glue soaks and softens the paper by allowing an elongation then a dimensional stabilization of the paper.

## AQUAKOL

**(FR) COLLE VAIGRAGES EN PHASE AQUEUSE**

S'applique à la spatule sur un support préalablement dépoussiéré et propre. Temps de travail : de 30 à 40 minutes. Ne dégage pas d'odeur. Le temps de séchage et de prise sont longs ce qui laisse le temps (de 30 à 40 minutes) pour bien ajuster les pièces sans aucune précipitation.

**(GB) AQUAEUS GLUE FOR COCKPIT CEILINGS**

Apply with a spatula on a dry and clean surface. Working time: 30 to 40 minutes. Free from odour. The time of drying and grip are long what leaves the time (from 30 to 40 minutes) to adjust well rooms without any haste.

**(ES) COLA PARA FORROS INTERIORES EN FASE ACUOSA**

Preparación de los soportes: deben ser resistentes, firmes, estar secos, limpios de polvo y libres de cualquier producto graso. Tiempo de trabajo: de 30 a 40 minutos. Sin olor. El tiempo abierto de encolado es prolongado (de 30 a 40 minutos) para ajustar bien las piezas sin ninguna precipitación.

**(IT) COLLA IN FASE ACQUOSA PER PAGLIOLI**

Si applica mediante una spatola su dei supporti spolverati e puliti. Tempi di lavorazione: 30/40 minuti. Non emana nessun tipo di odore. I tempi di asciugatura e di presa sono relativamente lunghi (30/40 minuti), permettendo all'utilizzatore di effettuare il lavoro senza alcuna fretta.

REF. 976M - 1KG

150GRS ± 1M<sup>2</sup>

Produit STAR!



## GUM-U

**(FR) COLLE SOLVANTEE VAIGRAGES**

Collage facile et propre grâce au conditionnement en aérosol. Colle solvantée idéale pour travailler sur de petites surfaces. Ne sèche pas immédiatement et cela permet de travailler pendant 15 à 30 minutes avant la prise totale.

**(GB) SOLVENT GLUE FOR COCKPIT CEILINGS**

Easy and clean sticking thanks to the packaging in spray. Glue designed for working on small surfaces. Does not dry immediately. Open time : 15 to 30 minutes.

**(ES) COLA CON DISOLVENTE PARA FORROS INTERIORES**

se presenta en formato aerosol, que permite un encolado fácil y limpio. No se seca de inmediato, pueden pasar entre 15 y 30 minutos antes de la instalación del techo que permite que varios artículos se ensamblen.

**(IT) COLLA SOLVENTE PER PAGLIOLI**

Incollatura facile e pulita grazie al suo formato in bomboletta spray. Colla solvente ideale per lavorare su delle piccole superfici. Non asciuga immediatamente, permettendo di continuare il lavoro dai 15 ai 30 minuti dopo la stesura prima della totale asciugatura.

REF. 923M - Aerosol 300ML

300ML ± 2 - 3 M<sup>2</sup>

## POWERKOL

**(FR) COLLE BI-COMPOSANTS A BASE DE RESINES EPOXY ET EPOXYDE**

Facile à mettre en oeuvre puisque le mélange est automatique et prêt en 15 secondes. Colle présentée dans une seringue à deux conduits permettant un dosage parfait à 50/50. Peut être appliquée sur le verre, les métaux, le bois, le cuir, le caoutchouc, les plastiques (sauf polyéthylène, polypropylène, téflon® et styropor). Elle résiste aux ultra-violets et ne pèle pas.

**(GB) EPOXY GLUE TWO COMPONENTS**

Easy to use as the mixture is automatic and ready in 15 seconds. Stick presented in a syringe with two conduits allowing a perfect proportioning 50/50. Can be applied to glass, metals, wood, leather, rubber, plastics (except polyethylene, polypropylene, téflon® and styropor). It resists ultraviolet and does not peel.

**(ES) PEGAMENTO CON 2 COMPONENTES A BASE DE EPOXI**

Pegamento listo para usar, que tan solo tarda 15 segundos en secar. La cola se presenta con una jeringa, con dos conductos para un equilibrio perfecto a 50/50. Se puede aplicar al vidrio, metal, madera, cuero, caucho, plástico (excepto polietileno, polipropileno, Teflón® y espuma de poli estireno). Es resistente a los rayos ultravioleta.

**(IT) COLLA BICOMPONENTE A BASE DI RESINE EPOSSIDICHE**

Facile da utilizzare, grazie alla amalgama automatica e pronta in 15 secondi. Colla confezionata in una siringa con due condotti che permette un dosaggio perfetto 50/50. Può essere applicata su vetro, metallo, legno, cuoio, gomma, plastiche (eccetto polietilene, polipropilene, teflon® e polistirene). Resiste ai raggi ultravioletti e non si scropola.

REF. 154M - 2X6ML





# LES MASTICS-COLLES - SEALANTS MATT FLEX - M.P.A "B" M.P.A "I" - M.P.A "G"

## (FR) MASTIC COLLE A BASE DE M.S POLYMERÉ®

Mastic M.S. Polymère sans solvant, ni isocyanate, ni silicone. Prêt à l'emploi et ne nécessite pas l'application d'un primaire pour sa mise en oeuvre. Garde sa souplesse même après séchage et durcissement ce qui limite les risques de craquelure. Riche en dopes d'adhésivité ce qui lui permet d'adhérer même sur les surfaces humides. Peut être utilisé pour le calfatage et la finition des ponts en teck puisqu'il est doté d'une grande résistance aux rayons U.V. Peut être poncé et peint.

## (GB) SEALANT M.S. POLYMER® BASED

Sealant M.S. Polymer based free from solvent, isocyanate and silicone. Ready to use and does not require the application of a primer. Keeps its flexibility even after drying and hardening what limits the risks of crack. Rich in additives of adhesiveness what enables it to adhere even on wet surfaces. Can be used for the caulking of teak decks as it is very resistant to U.V. and weathering. Can be sanded and painted.

## (ES) COLA MULTIUSOS A BASE DE M.S POLÍMERO®

Sellador sin solventes, disocianatos ni siliconas, suave, duradero y de polimerización muy rápida al ponerse en contacto con el ambiente. Tras su secado, mantiene su flexibilidad aportándole una excelente resistencia a los cambios de temperatura y el alargamiento de la cicla. Tiene una gran resistencia ante la intemperie y los rayos UV así como las temperaturas externas (resistencia a la temperatura -30°C a +80°C). Polimeriza al agua.

## (IT) MASTICE COLLANTE A BASE DI POLIMERI® MS

Mastice a base di polimeri MS senza solventi, isocianato o silicone. Pronto all'uso, non necessita l'applicazione di un prodotto preliminare. Conserva la sua flessibilità anche dopo lessere asciugato, limitando di conseguenza i rischi di fessurazione e screpolature. Ricco di elementi adesivi, aderisce perfettamente anche sulle superfici umide. Può essere utilizzato per il calafataggio e la rifinitura dei ponti in teck, grazie alla sua elevata resistenza ai raggi UV. Può essere levigato e verniciato.



### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL DATAS

Densité Density	1,44
Shore A Shore A	50 (ISO 868)
Module à 100% Modulus at 100%	1,2 MPa (ISO 37)
Allongement à la rupture Elongation at break	400% (ISO 37)
Résistance à la rupture Resistance at break	1,9 Mpa (ISO 37) = 20kgs / cm <sup>2</sup> .
Reprise élastique Elastic darning	> 80% (ISO 7389)
DMA DMA	20%
Résistance aux U.V. U.V. resistance	Très bonne Very good
Fluage Warping	Nul
Tenue température Temperature resistance	-30°C à +80°C (120°C en pointe)
Temps de lissage Polishing time	10 minutes à 23°C / 50% HR
Polymérisation Polymerisation	3 mm 24H à 23°C / 50% HR

MATT FLEX (Noir- Black- Negro - Nero) - REF. 174M - 400GRS

M.P.A. B (Blanc - White - Blanco - Bianco) - REF. 173M - 400GRS

M.P.A. I (Incolore - Colorless - Translucido - Incolore) - REF. 241M - 400GRS

M.P.A. G (Gris - Grey - Grigio) - REF. 259M - 400GRS



## META MATT

### (FR) MASTIC EPOXY BLANC

Pâte à base de résine époxy : 2 composants sans solvant. Ne se dilate pas et ne rétrécit pas. Peut-être percé, taraudé, scié, poncé et peint. Se malaxe dans l'eau et durcit dans l'eau. Excellente résistance à la chaleur, à l'eau, à la condensation, aux atmosphères corrosives, au gasoil et aux détergents.

### (GB) WHITE EPOXY STICK

Epoxy stick easy to use. Makes permanent and emergency repairs on fiberglass, wood, metal and plastic. Just hand knead until colour turns white and apply to damaged area.

### (ES) MASILLA EPOXI BLANCA

Pasta formada a partir de resina epóxica sin solvente, muy fácil de usar. Se adhiere fácilmente a la mayoría de materiales, se puede mezclar con agua y se endurece con facilidad, incluso en presencia de agua. Puede ser labrada, roscada, aserrada, lijada, molida y pintada. Resiste perfectamente el calor, el cambio climático, el agua, la condensación, los ambientes corrosivos y húmedos.

### (IT) MASTICE EPOSSIDO BIANCO

Pasta a base di resina epossidica: 2 componenti senza solventi. Non si dilata e non si restringe. Può essere forato, filettato, segato, levigato e verniciato. Si impasta e si indurisce anche se immerso nell'acqua. Ottima resistenza al calore, all'acqua, alla condensa, alle atmosfere corrosive, al gasolio ed ai detersivi.

REF. 529ML - 63GRS/ REF. 529M - 122GRS

Produit STAR!



## B.E.T 149

### (FR) BATONNET EPOXY/TITANE POUR SOUDURE A FROID

Bâtonnet bi-composants à base d'époxy et de titane permettant les soudures à froid. Résiste aux températures élevées. Permet la réparation de fissures, cassures ou la reconstitution de matière manquante sur métal (acier, inox, fonte...)

### (GB) EPOXY/TITANE STICK FOR COLD WELDING

Stick bi-components containing epoxy and titanium allowing cold weldings. Resist to high temperatures. Allows to repair cracks, breaks or reconstitution of matter which shacks with on metal (steel, stainless, cast iron...)

### (ES) MASILLA EPOXI/TITANIO PARA SOLDADURA EN FRÍO

masilla de dos componentes a base de epoxi y titanio que permite las soldaduras en frío. Resistente a altas temperaturas. Permite la reparación de grietas, roturas o la reconstitución de materia que falta sobre metal (acero, acero inoxidable, hierro fundido...).

### (IT) MASTICE EPOSSIDO/TITANIO PER SALDATURA A FREDDO

Pasta a base di resina epossidica e titanio permette la saldatura a freddo. Permette la riparazione di fessure o spaccature o la sostituzione delle parti mancanti sul metallo (acciaio, inox, colato).

REF. 295ML - 63GRS

REF. 295M - 122GRS



## SPID GRIP



REF. 339M  
Bande / Tape : 1M

**(FR) SYSTÈME DE FERMETURE RÉAJUSTABLE PAR SIMPLE PRESSION**

N'a pas de sens de fermeture et peut indifféremment se fermer dans la largeur ou en travers. Fixation optimale obtenue en pressant les structures en crochet l'une dans l'autre. Convient à la fixation des objets légers et lourds. Supporte une charge jusqu'à cinq fois plus lourde qu'avec des fixations «sangle et crochet» classiques

**(GB) RESECURABLE CLICK-FASTENING ACTION**

Can be fastened as often as required either lengthwise or crosswise and re-opened any time. Attachment obtained by pressing the hook structures fully together. Suitable for both light and heavy loads. Loads up to five times greater than with traditional «hook and loop» connection.

**(ES) SISTEMA DE BLOQUEO MEDIANTE PRESIÓN**

Permite potente fijación mediante la presión de una de las dos partes sobre la otra. Apto para objetos pesados. La capacidad de carga pesada soportada es de hasta cinco veces más que las bandas de fijación clásicas.

**(IT) SISTEMA DI BLOCCAGGIO RIPOSIZIONABILE TRAMITE SEMPLICE PRESSIONE**

Fissaggio ottimale ottenuto con la pressione delle due parti una sull'altra. Utilizzabile per il fissaggio sia di oggetti leggeri che pesanti. Sopporta un carico fino a cinque volte più pesante di quello sopportato dalle classiche bande di fissaggio.



## X-SYSTEM +



REF. 287M+  
Rouleau de 3M - Tape of 3m  
(Largeur 25. mm / Width 25.4mm)

**(FR) RUBAN MODELABLE AUTO-AMALGAMANT EN SILICONE - INCOLORE**

Imperméabilité air-eau. Hermétique à l'humidité. Fonctionne de -50° à +260°C. Isolation 8000 Volts (par couche non étirée) Ruban auto-amalgamant et isolant en silicone. Résiste à des températures très hautes, à la pression, au haute-tension, à l'eau de mer, aux U.V., aux acides, à la moisissure, à la corrosion. Commence à s'auto-fusionner immédiatement avec une adhérence cohésive et permanente sous 24 heures. Un repositionnement n'est pas recommandé après 2 minutes. Garder dans un endroit sec.

**(GB) SELF BONDING SILICONE TAPE - COLOURLESS**

Permanent Air-Tight Moisture - Proof seal. Functions from -50°C to +260°C. Insulates to 8000 Volts (per unstretched layer). Is a self-bonding silicone insulating & repair tape. It resists to extremes temperature, pressure, voltage, salt-water, U.V Rays, Acids, moisture and corrosion. Begins to fuse immediately, with a permanent, cohesive bond within 24 hours. Re-positioning is not recommended after 1-2 minutes of wrapping.

**(ES) CINTA VULCANIZADA MOLDEABLE DE SILICONA - TRANSLUCIDO**

Impermeabilidad al aire y al agua. Hermético a la humedad. Tiene una resistencia de -50°C a +260°C y una elasticidad del 300%. Aísla hasta 8000 voltios por capa. Cinta vulcanizada hecha a base de una mezcla de aislante y silicona resistente a temperaturas muy altas, grandes presiones, agua de mar, rayos ultravioleta, ácidos, humedad y corrosión. Si se auto fusiona, pierde los agentes adhesivos. Comienza a auto mezclarse al momento con una adhesión permanente en 24 horas.

**(IT) NASTRO ISOLANTE MODELLABILE AUTO-AMALGANANTE IN SILICONE - INCOLORE**

Impermeabile all'aria e all'acqua. Ermetico all'umidità. Funziona da -50° fino a +260°C. Isola fino a 8000 Volts (non in distensione). Nastro auto-amalgamante e isolante in silicone. Resiste alle alte temperature, alla pressione, all'alta tensione, all'acqua di mare, ai raggi UV, agli acidi, all'umidità, alla corrosione. Comincia l'auto-fusione immediatamente raggiungendo aderenza e si amalgama permanentemente entro le 24 ore.

**(FR) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

- S'Auto-fusionne...N'a Pas d'Agents Adhésifs
- Résiste à 260°C
- Reste Flexible jusqu'à -50°C
- Résistance à l'étirement de 700 PSI (48 Bar; 4,8 MPa)
- Isolation de 8000 Volts par Couche (>15000 volt/mm)
- Elasticité 300%

**(GB) TECHNICAL DATA**

- Is Self-Fusing...No Adhesive
- Withstands Over 500°F (260°C) of Heat
- Remains Flexible to -50°C
- Has an Amazing 700 PSI Tensile Strength
- Insulates to 8,000 Volts per Unstretched Layer
- Stretches 300%

## MATT REPAR



REF. 182M  
Bande / Tape :  
51mm x 1820mm

**(FR) BANDE DE REPARATION D'URGENCE POUR TUYAUX, RACCORDS, CANALISATIONS...**

Bande renforcée de fibres et de polyuréthane destinée à la réparation rapide de fissures et de fuites sur les tuyaux, canalisations et raccords. Adhère sur la plupart des matériaux : plexyglas, PVC, acier, cuivre, inox, aluminium... Résiste à des pressions de 15 à 35 bars. Haute résistance à température élevée (150°C)

Bande prête à l'emploi. La tremper dans l'eau pendant 20 secondes. Appliquer sur la fissure. Démarrage de la polymérisation après 7mn et polymérisation complète après 30 mn.

**(GB) REPAIR SYSTEM OF URGENCY FOR DRAINS, CONNECTIONS, PIPES...**

Strong bande made of fibres and polyurethane intended for the fast repair of cracks and escapes on the pipes, drains and connections. Adhere on the majority of surfaces : plexyglas, PVC, steel, copper, stainless, aluminium... Resist pressures from 15 to 35 bars. High strength to high temperature (150°C). Bande ready to use. Soak it in water during 20 seconds. Apply to the crack. Starting of polymerization after 7mn and whole polymerization after 30 mn.

**(ES) SISTEMA DE REPARACIÓN DE EMERGENCIA PARA TUBERÍAS, ACCESORIOS, MANGUERAS**

Sistema de reparación de emergencia para tuberías, accesorios, mangueras, etc. Se adhiere a la mayoría de materiales (plexiglas, PVC, acero, cobre, acero inoxidable, aluminio, etc.), resiste a presiones de alta temperatura (150°C).

Está listo para usar. Remojar en agua durante 20 segundos, aplicar en la fisura. Entre 7 y 30 minutos polimeriza por completo.

**(IT) FASCIA DI RIPARAZIONE D'URGENZA PER TUBI, RACCORDI E CANALIZZAZIONI**

Fascia rinforzata in fibre e poliuretano, perfetta per la riparazione rapida di fessure e perdite su tubi, canalizzazioni e raccordi. Adhère alla maggior parte dei materiali: plexiglas, PVC, acciaio, rame, inox, alluminio, ecc. Resiste a delle pressioni massime di 35 bar. Ottima resistenza a temperatura elevata (150°C). Fascia pronta all'uso. Immergerla nell'acqua per 20 secondi. Applicare sulla fessura. Inizio della polimerizzazione dopo 7 minuti e polimerizzazione completa dopo 30 minuti.

## H.P.C



REF. 282M  
Rouleau de 10M - Tape  
of 10m  
Largeur 19mm - Epaisseur 0.5mm  
Width 19mm - Thickness 0.5mm

**(FR) RUBAN DOUBLE FACE TRANSPARENT A PRISE IMMEDIATE**

Double face incolore à collage immédiat et permanent. Est une alternative au rivetage, à la soudure par points, aux colles liquides et autres moyens de fixation permanents. Peut s'appliquer sur tous supports lisses tels le verre, le plexiglas, le plastique, le gelcoat, le métal .... Température idéale d'application: entre +15°C et +30°C.

**(GB) COLOURLESS DOUBLE-SIDED TAPE INSTANT BONDING**

Colourless double-sided tape for instant and permanent bonding. Proven alternative to screws, rivets, welds and other forms of mechanical fasteners. Can be applied on any kind of surface such as glass, plexiglas, plastic, gelcoat, metal .... Application's temperature : between +15°C et +30°C.

**(ES) CINTA TRANSPARENTE DE DOBLE CARA, PRECISSION INMEDIATA**

cinta de doble cara incolora de unión inmediata y permanente. Es una alternativa al remachado, el punto de soldadura, los adhesivos líquidos otros medios de fijación permanentes. Se puede aplicar en todas las superficies lisas como vidrio, plexiglas, plástico, gelcoat, metal, etc. Temperatura ideal de aplicación : entre +15°C y +30°C

**(IT) NASTRO BIADESIVO TRASPARENTE A PRESA IMMEDIATA**

Biadesivo incolore a presa immediata. Alternativa alla rivettatura, avvitatura, saldatura e altre forme di fissaggio meccanico. Può essere applicato su tutte le superfici lisce come vetro, plexiglass, gelcoat, metallo. Temperatura ideale d'applicazione: tra i +15°C ai +30°C.

**(FR) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

- Résistance à l'adhérence à 180° sur de l'acier inox : 2000g/cm
- Charge de rupture : 6,7 kg/cm<sup>2</sup>
- Tenue en température : -40° à 120°C
- Résistance aux solvants : Excellente
- Résistance aux U.V. : Excellente
- Résistance à l'humidité : Excellente

**(GB) TECHNICAL DETAILS**

- 180° peel adhesion on stainless steel : 2000g/cm
- Tensile strenght : 6,7 kg/cm<sup>2</sup>
- Service temperature resistance : -40° à 120°C
- Solvent resistance : Excellent
- U.V. resistance: Excellent
- Moisture resistance : Excellent



# ENTRETIEN COQUE ET PONT HULL AND DECK MAINTENANCE MANTENIMIENTO DEL CASCO Y DE LA CUBIERTA MANUTENZIONE DI SCAFO E PONTE

## La biodégradabilité

### LES TENSIO-ACTIFS

Pour cerner les enjeux de la biodégradabilité des détergents, il y a lieu d'expliquer ce que sont les tensio-actifs ou agents de surface. Un tensio-actif est un élément entrant dans la composition du détergent qui est doté de pouvoir mouillant, émulsifiant, solubilisant et moussant. Il permet d'abaisser la tension superficielle de l'eau.

Les savons sont les plus connus des agents de surface ou tensio-actifs. Ils sont obtenus par mélange d'un corps gras qui peut être de nature végétale (huile d'olive), animale (suif) ou minérale avec une substance basique (soude, potasse...). Ils sont généralement utilisés pour laver le linge, la vaisselle... Il existe ensuite des tensio-actifs obtenus par synthèse, le plus souvent issus du pétrole. Ils sont élaborés par transformation de composés par sulfatation ou sulfonation...

Enfin, il y a les tensio-actifs élaborés à partir du monde végétal. Il s'agit d'oléagineux telles huile de coprah, huile de palme, huile de colza... ou de composés provenant de protéines ou de sucres extraits de céréales par exemple.

### LA BIODEGRADABILITE

Ces différentes provenances de tensio-actifs sont actuellement utilisées. Nous avons fait le choix de nous tourner prioritairement vers les tensio-actifs d'origine végétale. **MATT CHEM®** élabore des détergents à partir de composants sélectionnés d'origine facilement renouvelable. Leur origine naturelle et leur aptitude à la biodégradabilité leur assurent une meilleure compatibilité avec l'environnement marin.

Le choix d'utiliser dans les nettoyants détergents des tensio actifs et des éléments de composition d'origine facilement renouvelable ou végétale permet de respecter les obligations réglementaires de biodégradabilité ultime ou finale afin de réduire au maximum tout préjudice à l'environnement et à la santé des utilisateurs.

Pour **MATT CHEM®**, la biodégradabilité est la destruction des tensio-actifs contenus dans les produits et aussi des éléments de composition par les micro-organismes, les bactéries et autres agents biologiques, oxygène... C'est pour cela qu'il est impératif de calculer la Demande Biologique en Oxygène (DBO) et la Demande Chimique en Oxygène (DCO) des formulations pour s'assurer de leurs complètes aptitudes à la biodégradabilité (décompositions en dioxyde de carbone, en eau, sels minéraux...)

## The biodegradability

### SURFACTANTS

In order to determine the biodegradability stakes of detergents, there is cause to explain what surfactants or tensides are. A surfactant is an element that is part of the composition of the detergent which is endowed with a wetting, emulsifying, solubilising and foaming power. It allows us to lower the surface tension of water.

Soaps are the best known tensides or surfactants.

They are obtained by mixing a fatty substance that can be of a vegetative (olive oil), animal (tallow) or mineral nature with a basic substance (soda, potassium chloride, etc.).

They are generally used to clean laundry, the dishes, etc. There are also surfactants obtained by synthesis, most often coming from petroleum. They are made by converting compounds by sulphation or sulphonation...

Finally, there are surfactants from the vegetative world. These are oleaginous like copra oil, palm-kernel oil, colza oil, etc. or compounds from proteins or sugars extracted from cereals for example...

### THE BIODEGRADABILITY

These different origins of surfactants are used today. We have made the choice to prioritize turning towards surfactants of a vegetative origin. **MATT CHEM®** creates detergents from selected ingredients of an easily renewable origin. Their natural origin and their biodegradability assure them a better compatibility with the marine environment.

The choice to use surfactants and composition elements of an easily renewable or vegetative origin in cleaning detergents allows us to respect the regulatory obligations of ultimate or final biodegradability in order to reduce as much as possible all damage to the environment and the health of users.

For **MATT CHEM®**, biodegradability is the destruction of surfactants contained in products and also composition elements by micro-organisms, bacteria and other biological agents, oxygen, etc. It is for this reason that it is imperative to calculate the Biological Oxygen Demand (BOD) and the Chemical Oxygen Demand (COD) of formulations in order to assure their complete aptitude to biodegradability (decompositions in carbon dioxide, water, mineral salts, etc.).

## La biodegradabilidad

### LOS TENSIOACTIVOS

Para delimitar lo que está en juego de la biodegradabilidad de los detergentes, es importante de explicar lo que son los tensioactivos o surfactantes. Un tensioactivo es un elemento que entra en la composición de un detergente que está dotado de poder humidificador, emulgente, solubilizando y espumante. Permite reducir la tensión superficial del agua.

Los jabones son los conocidos de los surfactantes o tensioactivos. Son obtenidos por mezcla de un cuerpo grasoso que puede ser de naturaleza vegetal (aceite de oliva), animal (sebo) o mineral con una sustancia básica (soda, potasa...). Se les utiliza generalmente para lavar la ropa, la vajilla...

Existe a continuación tensioactivos obtenidos por síntesis, generalmente resultantes del petróleo. Son elaborados por transformación de compuestos por sulfatado o sulfonación...

Por fin, hay los tensioactivos elaborados a partir del mundo vegetal. Se trata de tales oleaginosas aceite de copra, engrasa de palma, engrasa de colza... o de compuestos procedente de proteínas o azúcares extraídos de cereales por ejemplo.

### LA BIODEGRADABILIDAD

Se utilizan actualmente estas distintas procedencias

de tensioactivos. Hemos optado por seleccionar prioritariamente los tensio activos de origen vegetal. **MATT CHEM®** elabora detergentes a partir de componentes seleccionados de origen fácilmente renovable. Su origen natural y su aptitud a la biodegradabilidad les garantizan una mejor compatibilidad con el medio ambiente marino.

La elección de utilizar en los detergentes de los tensio activos y elementos de composición de origen fácilmente renovable o vegetal permite respetar las obligaciones reglamentarias de biodegradabilidad última o final con el fin de reducir como máximo todo perjuicio al medio ambiente y a la salud de los usuarios.

Para **MATT CHEM®**, la biodegradabilidad es la destrucción del tensioactivo contenido en los detergentes y también de los elementos de composición por los microorganismos, las bacterias y otros agentes biológicos, oxígeno...

Es para eso que es imprescindible calcular demanda bioquímica de oxígeno (DBO) y lademanda química de oxígeno (DCO) de las formulaciones para asegurarse de sus completas aptitudes a la biodegradabilidad (descomposiciones en dióxido de carbono, en agua, sales mineral...)

## La biodegradabilità

### I TENSIOATTIVI

Per comprendere i criteri di biodegradabilità dei solventi, è necessario spiegare cosa sono i tensioattivi, detti anche agenti di superficie.

Un tensioattivo è un elemento munito di un potere umidificante, emulsionante, solubilizzante e schiumogeno che viene utilizzato nella composizione di un detersivo. Permette di abbassare la tensione superficiale dell'acqua.

I saponi sono i tensioattivi (o agenti di superficie) più conosciuti. Vengono ottenuti mediante trattamento di un corpo grasso, che può essere di natura vegetale (olio di oliva), animale (sego) o minerale con una sostanza basica (soda, potassio...). Sono generalmente utilizzati per lavare la biancheria, le stoviglie...

Esistono poi dei tensioattivi ottenuti mediante sintesi, spesso derivati dal petrolio. Sono elaborati grazie ad un processo di trasformazione dei composti (solfatazione o solfonazione).

Infine, esistono dei tensioattivi elaborati a partire da elementi del mondo vegetale. Sono oleaginosi come olio di copra, olio di palma, olio di colza, ecc., oppure composti provenienti da proteine o zuccheri estratti, per esempio, dai cereali.

### LA BIODEGRADABILITÀ

I tensioattivi oggi utilizzati hanno queste diverse origini. Noi abbiamo scelto di puntare principalmente sui tensioattivi di origine vegetale. **MATT CHEM®** elabora detergenti a partire da componenti selezionati per la loro origine facilmente rinnovabile. La loro origine naturale e la loro propensione alla biodegradabilità garantiscono una compatibilità ottimale con l'ambiente marino.

La scelta di utilizzare tensioattivi e composti di origine vegetale o facilmente rinnovabile per i nostri detergenti permette di rispettare la legislazione in vigore in materia di biodegradabilità ultima o finale,

al fine di ridurre il più possibile eventuali danni all'ambiente ed alla salute degli utilizzatori.

Per noi di **MATT CHEM**®, biodegradabilità significa eliminare i tensioattivi contenuti nei prodotti, così come nei componenti, ad opera dei microrganismi, dei batteri e degli altri agenti biologici, dell'ossigeno, ecc.

Ecco perché è necessario calcolare la Domanda Biologica di Ossigeno (DBO) e la Domanda Chimica di Ossigeno (DCO) delle formulazioni, al fine di assicurarsi della loro completa propensione alla biodegradabilità (decomposizione in diossido di carbonio, acqua, sali minerali, ecc.).

En résumé ...  
In summary ...

(FR) Un produit est dit biodégradable si, après usage, il peut être décomposé naturellement par des organismes vivants. Pour être biodégradable, les molécules doivent se décomposer dans la nature ou dans l'eau facilement et rapidement. Il y a deux stades successifs de biodégradabilité : primaire (les molécules sont cassées en plusieurs morceaux) puis ultime (ils sont encore une fois dégradés en molécules plus petites).

(GB) A product is known as biodegradable if, after use, it can be broken up naturally by living organisms. To be biodegradable, the molecules must break up in nature or water easily and quickly. There are two successive stages of biodegradation : primary (molecules are broken in several pieces) then ultimate (they are once again degraded in smaller molecules).

(ES) Se dice un producto biodegradable si, después de uso, puede dividirse naturalmente por los organismos vivos. Para ser biodegradables, las moléculas deben dividirse en la naturaleza o en el agua fácil y rápidamente. Hay dos estadios sucesivos de biodegradabilidad : primaria (las moléculas se rompen en varios pedazos) y última (una vez más se deterioran en más pequeñas moléculas).

(IT) Un prodotto è detto biodegradabile se, dopo l'utilizzo, viene scomposto naturalmente da organismi viventi. Per essere biodegradabili, le molecole devono scomporsi nella natura o nell'acqua facilmente e rapidamente. Si contano due fasi successive di biodegradabilità: una prima in cui le molecole sono rotte in più parti, una seconda in cui queste sono degradate in particelle ancora più piccole.

## Comment choisir le nettoyeur adapté ?

Il existe plusieurs types de détergents dans notre gamme ayant chacun leur spécificité. Selon l'état d'encrassement, vous allez opter pour un dégraissant fortement puissant ou un shampooing universel moussant.

Afin de vous aider dans le choix de nos détergents, nous les avons répertoriés selon vos besoins.

**Les dégraissants :** lorsque le bateau est très sale.

**Les shampooings :** pour l'entretien régulier du bateau.

**Les shampooings protecteurs :** pour redonner de la brillance.



## How to choose the suitable cleaner ?

There are many types of detergents in our range. They have each one their specificity. Depending on the state of soiling of the deck and hull, you will choose a strongly powerful grease-remover or a universal shampoo foaming.

In order to help you in the choice of our detergents, we indexed them according to your needs.

**Grease-removers :** when the boat is very dirty.

**Shampoos :** for the daily maintenance of the boat.

**Protective shampoos :** allows to bring back brightness at each cleaning.

## DEGRAISSANTS - DEGREASERS - DESENGRASANTES - SGRASSANTI

### D.A.C 550



#### (FR) DEGRAISSANT CONCENTRE COQUE ET PONT TRES ENCRASSES

Enlève rapidement les traces de fumées, de graisse sur le gelcoat, la peinture et le plastique. Produit concentré. A diluer avant emploi.

#### (GB) CONCENTRATED DEGREASER FOR HULL AND DECK VERY DIRTY

Removes quickly grease, smoke-marks from gelcoat, paint and plastic. Concentrated product. Must be diluted before use.

#### (ES) DESENGRASANTE CONCENTRADO PARA CASCO Y CUBIERTA

Elimina rápidamente las manchas de humo, grasa o goma en el gelcoat y plástico. Es un desengrasante de alta concentración que siempre debe ser diluido en agua.

#### (IT) SGRASSANTE CONCENTRATO PER SCAFO MOLTO INCROSTATE

Permette di togliere rapidamente le tracce di fumo e di grasso presenti su gelcoat, vernici e plastiche. Prodotto concentrato. Diluire prima dell'uso.

REF. 423M - 1L / 423M.5 - 5L

Puissant  
Powerful

50 - 70  
ML



### WHITE BOAT



#### (FR) DEGRAISSANT CONCENTRE BLANCHISSANT GELCOAT

Permet d'éliminer les coulures de rouille et le film statique de pollution sur le polyester. Peut être utilisé pour l'entretien régulier du bateau selon dilution. Redonne au gelcoat sa blancheur initiale.

#### (GB) CONCENTRATED DEGREASER FOR GELCOAT WITH BLEACHING EFFECT

Allows to remove easily run-outs of rust and the static film of pollution on polyester. Can be used for the daily care of the boat according to dilution. Brings back to the gelcoat its initial whiteness.

#### (ES) CHAMPÚ CONCENTRADO CON EFECTO BLANQUEADOR

Permite eliminar las manchas de óxido y la capa estática de suciedad que se forma en el poliéster. Se puede utilizar para el mantenimiento regular de la dilución, de acuerdo con el barco. Devuelve el color blanco original.

#### (IT) SGRASSANTE SBIANCANTE CONCENTRATO PER GELCOAT

Permette di eliminare colature di ruggine e il film statico di inquinamento che si deposita sul poliester. Restituisce al gelcoat il suo bianco originale.

REF. 311M - 1L / 311M.5 - 5L

Effet blanchissant  
Bleaching effect

250 - 500  
100 - 150  
ML



Produit STAR!

### X.C.ECO. 3



#### (FR) DEGRAISSANT ECOLOGIQUE COQUE ET PONT

Dégraissant concentré écologique coque et pont à base d'une association sur bases végétales et d'agents surfactifs d'origine végétale. Permet d'éliminer les graisses végétales ou minérales. N'attaque pas les peintures, les alliages légers et le plastique.

#### (GB) ECOLOGICAL DEGREASER FOR HULL AND DECK

Concentrated ecological degreaser for the hull based on a combination of vegetable bases and surfactants of vegetable origin. Degreaser, effective on both vegetable and mineral based greases. Does not attack paint, light alloys or plastic.

#### (ES) LIMPIADOR ECOLÓGICO PARA CASCO Y CUBIERTA

Limpiador concentrado ecológico para casco y cubierta a base de una combinación de extractos vegetales y tenso-activos de origen vegetal. Elimina grasas vegetales o minerales, no ataca a pinturas, aleaciones ligeras y plásticos.

#### (IT) SGRASSANTE ECOLOGICO PER SCAFO E PONTE

Detersivo concentrato ecologico per chiglia e ponte a base di un'associazione di basi vegetali, di tensioattivi di origine vegetale. Permette di eliminare i grassi vegetali e minerali. Non danneggia la vernice, le leghe leggere e la plastica.

REF. 237M - 1L / 237M.5 - 5L

Non moussant  
Not foaming

50 ML



# SHAMPOINGS - SHAMPOOS - SHAMPOO - CHAMPÚS

## M.4605



### (FR) SHAMPOING CONCENTRE COQUE ET PONT

Nettoyant moussant à haute teneur en matières actives. Fonction dégraissante et hydro-solubilisante des dépôts gras. Fonction nettoyante/dispersante grâce à un fort pouvoir mouillant.

### (GB) CONCENTRATED SHAMPOO FOR HULL AND DECK

Cleaner especially formulated to ensure a complete cleaning of the boat. Removes all kind of dirt. Cleaner very lathering. Foaming cleaner.

### (ES) CHAMPÚ CONCENTRADO PARA CASCO Y CUBIERTA

Detergente emulsivo potente formulado para asegurar una limpieza completa del barco. Tiene un poder espumante controlado.

### (IT) SHAMPOO CONCENTRATO PER SCAFO E PONTE

Detersivo con un'elevata percentuale di principi attivi. Funzione sgrassante e idrosolubilizzante dei depositi grassi. Prodotto schiumogeno.

REF. 590M - 1L / 590M.5 - 5L

*Très mouillant*  
*Dampening capacity*

50 - 70  
ML



Produit STAR!

## KLINCARE



### (FR) SHAMPOING DOUX MOUSSANT COQUE ET PONT

Enlève les traces de graisse, de goudron et d'huile. Préparation neutre et anti-calcaire.

Conseillé pour l'entretien régulier de la coque et du pont sans risque d'attaque du gelcoat ou de la peinture.

### (GB) HULL AND DECK SOFT FOAMING SHAMPOO

Removes grease, tars on gelcoat and painted surfaces. Neutral preparation. Can be used regularly for the cleaning of the hull without risk of attack of the gelcoat or paint.

### (ES) CHAMPÚ SUAVE PARA CASCO Y CUBIERTA

Elimina las manchas de grasa y los residuos de materias orgánicas y las algas. Champú neutro y anti-cal. Devuelve el brillo al gelcoat y a la pintura.

### (IT) SHAMPOO DELICATO SCHIUMOGENO PER SCAFO E PONTE

Toglie le tracce di grasso, di catrame e di olio presenti su gelcoat e vernici. Preparazione anticallcare. Può essere utilizzato per la pulizia quotidiana di scafo e ponte senza rischi per il gelcoat e la vernice.

REF. 458M - 1L / 458M.5 - 5L

*Neutre - Moussant*  
*Neutral - Foaming*

50 ML



## KOKO 1



### (FR) SHAMPOING CONCENTRE A BASE D'HUILE DE COCO

Haute teneur en matières actives. Solubilise rapidement les taches de graisse, de fumée.

Apporte de la brillance au gelcoat et à la peinture. Exempt de phosphate et de silicone.

### (GB) CONCENTRATED SHAMPOO COCO OIL BASED

Removes grease spots whether of animal or vegetable origin and removes residues from organic matter and algae. Makes soluble the pollution film that tarnishes gelcoat and paint and returns its shine. Contains no phosphate, wax, or silicone.

### (ES) CHAMPÚ CONCENTRADO A BASE DE ACEITE DE COCO

Champú que se diluye, tanto en agua dulce como en agua salada, en cualquier proporción. Elimina las manchas de grasa y los residuos de materias orgánicas y las algas. Devuelve el brillo al gelcoat y a la pintura.

### (IT) SHAMPOO CONCENTRATO A BASE DI OLIO DI COCCO

Percentuale elevata di principi attivi. Rende rapidamente solubili le macchie di grasso e di fumo. Rende brillanti gelcoat e vernici. Non contiene fosfati, né silicone.

REF. 125M - 1L / 125M.5 - 5L

*Diluable en eau salée*  
*Dilutable in sea water*

40 - 50  
ML



## SHAMPOINGS CIRANTS - WAX SHAMPOOS SHAMPOO CERANTE - CHAMPÚS CON CERA

Au fil des années, le gelcoat tout comme la peinture perd de son brillant et devient poreux. Cet aspect poreux se traduit par une légère couche poudreuse qui reste sur la paume de la main lorsque vous touchez la coque. Les poussières et le sel s'incrusteront facilement dans ces micro-porosités invisibles à l'oeil nu. C'est le cycle infernal, les saletés reviennent toujours se loger dans ces minuscules orifices.

En nettoyant régulièrement la coque et le pont avec **KLINPERL**, une fine couche protectrice macromoléculaire se dépose sur le gelcoat ou la peinture. Ce film rebouche les microporosités et permet donc de retarder l'incrustation des salissures et l'accroche des dépôts salins. En réduisant les incrustations des dépôts gras-seux ou salins, les nettoyages ultérieurs sont facilités.

Le film de cire apporte aux surfaces traitées une finition brillante. En effet, au premier lavage, le pont et la coque gagnent en brillance. Cette brillance est accentuée au fil des lavages.

**KLINPERL** est un nettoyant concentré qui doit être dilué avant emploi à raison d'une dose de 25ml pour 5 litres d'eau. **KLINPERL** est un produit économique qui vous permet de réaliser 40 lavages avec seulement 1 litre de produit. Sachez qu'il est inutile de surdoser le produit, vous ne gagnerez pas en brillance.



Year by year, the gelcoat like paint lose its shine and become porous. This porous aspect results in a light powdery layer, which remains on the palm of the hand when you touch the hull. Dust and salt are encrusted easily in these micropores which are invisible to the naked eyes. It is the infernal cycle, dirt always returns to stay in these tiny openings.

By regularly cleaning the hull and the deck with **KLINPERL**, a fine macromolecular protective coating settles on the gelcoat and paint. This film stops micropores and thus delays the incrustation of the stains. By reducing the incrustations of the greasy or saline deposits, cleaning is facilitated.

The wax film brings to treated surfaces a shine finish. Indeed, with the first washing, the hull and the deck gain brightness. This brightness is accentuated with the series of cleanings.

**KLINPERL** is a concentrated cleaner which must be diluted before use at a rate of one amount of 25ml for 5 litres of water.

**KLINPERL** is an economic product, which enables you to carry out 40 cleanings with only 1 litre of product. For your information, the overdose of the product will not result in more brightness.

## KLINPERL

Produit STAR!

### (FR) NETTOYANT CIRANT CONCENTRÉ GELCOAT ET PEINTURE

Laisse un film protecteur auto séchant qui retarde l'incrustation des dépôts graisseux ou salins et facilite ainsi les nettoyages ultérieurs. Peut être dilué en eau douce comme en eau de mer.

### (GB) CONCENTRATED WAX CLEANER FOR GELCOAT AND PAINT

Leaves a protective coating of wax on treated surface and protects against salt, sun and weathering. Can be diluted in any proportion in either soft or salt water.

### (ES) CERA LIMPIADORA CONCENTRADA PARA GELCOAT Y PINTURA

Deja una película protectora que se seca automáticamente protegiendo de la corrosión, la oxidación y la alteración de la pintura. Puede ser utilizado tanto con agua dulce como en agua salada

### (IT) SHAMPOO CERANTE CONCENTRATO PER GELCOAT E VERNICI

Lascia un film protettivo auto-asciugante che ritarda le incrostazioni dei depositi di grasso o di salino e facilita i lavaggi successivi. Può essere diluito sia in acqua dolce che salata

REF. 451M - 1L  
REF. 451M.5 - 5L

25 ML



**P**our les inconditionnels de la mousse, nous avons élaboré un **nettoyant 2 en 1**.

En effet, **SHAMPOO SHINE** est à la fois un shampoing fortement moussant (c'est à dire moussant) et un revitalisateur pour gelcoat.

Ce nettoyant, riche en matières actives et en agents lavants, permet de dégraisser parfaitement le gelcoat (parfaite solubilisation des traces des graisses, des boues, du sel) tout en déposant une pellicule de cire protectrice.

Ce film déposé permet de retarder l'incrustation des salissures et de redonner, au fil des lavages, de la brillance.

**F**or the unconditional boatowners of foam, we elaborated a **cleaner 2 in 1**.

Indeed, **SHAMPOO SHINE** is at the same time a shampoo with a strong dampening capacity (i.e. foaming) and a revitalizing protector for gelcoat.

This cleaner, rich in active matters and washing agents, allows to degrease perfectly the gelcoat (perfect solubilization of traces of grease, mud, salt) while depositing a protective wax film.

This film deposited makes it possible to delay the incrustation of the stains and to bring back brightness.



**Produit STAR!**

## SHAMPOO SHINE

### (FR) SHAMPOOING REVITALISEUR GELCOAT

Permet de reboucher au fil des lavages les micro-porosités du gelcoat. Redonne, après rinçage et essuyage, une brillance inégalée à la coque du bateau. Est agréablement parfumé. Peut être utilisé régulièrement pour l'entretien du bateau.

### (GB) NOURISHING SHAMPOO FOR GELCOAT

Allows to stop micropores of gelcoat. Brings back shine to hull and deck after rinsing and wiping. Leaves a pleasant smell. Can be used for the daily care of the boat.

### (ES) CHAMPÚ REVITALIZADOR PARA GELCOAT

Vuelve a sellar el micro-poro que aparece tras los lavados y el paso del tiempo en el gelcoat, dejando un agradable perfume. Se puede utilizar con regularidad para el mantenimiento de la embarcación.

### (IT) SHAMPOO RIVITALIZZANTE PER GELCOAT

Permette di chiudere le microporosità del gelcoat. Dona una brillantezza ineguagliabile dopo il risciacquo e l'asciugatura. È consigliato per una manutenzione regolare dell'imbarcazione.

REF. 256M - 1L  
REF. 256M.5 - 5L

**Moussant  
Foaming**

30 ML



## BLACK SHAMPOO



**Coques foncées  
Dark hulls**

### (FR) SHAMPOOING RENOVANT POUR COQUES FONCEES

Permet d'éliminer facilement les traces d'écoulement d'eau, les traces vertes et les dépôts de calcaire et de sel. De par sa forte concentration en agents cirants, permet également de reboucher au fil des lavages les micro-porosités du gelcoat. Redonne, après rinçage et essuyage, une brillance inégalée à la coque du bateau.

### (GB) RENOVATING SHAMPOO FOR DARK HULLS

Allows to eliminate traces of water flow, green marks and limescale deposits. Thanks to the wax particles, allows to stop micropores of gelcoat. Brings back shine to hull and deck after rinsing and wiping.

### (ES) CHAMPÚ RENOVADOR DE CASCOS OSCUROS

Permite eliminar fácilmente los rastros de flujo de agua, las marcas verdes y los depósitos de piedra caliza y salitre. Debido a su alta concentración de agentes inunes, permite sellar las porosidades del gel, restaurando, después de enjuagar y limpiar, el brillo del casco de la embarcación.

### (IT) SHAMPOO RINNOVANTE PER SCAFI COLORATI

Prodotto concentrato per il lavaggio e il rinnovamento degli scafi colorati. Permette di eliminare facilmente le tracce di calcare e di sale senza lasciare aloni. Grazie alla sua concentrazione di agenti ceranti, permette di chiudere le microporosità del gelcoat durante il lavaggio.

Dona allo scafo dopo il lavaggio e l'asciugatura una brillantezza ineguagliabile.

REF. 312M - 1L  
REF. 312M.5 - 5L



25 - 50  
ML



## B.A.M.16

### (FR) SHAMPOOING CONCENTRE DEPERLANT AUTO-SECHANT

Shampoing déperlant auto-séchant qui apporte de la brillance au gelcoat et à la peinture. Doté de propriétés hydro-dispersantes. Ses effets «déperlant» et auto-séchant permettent de faciliter le séchage. Évite les inconvénients survenant au séchage tels que l'apparition de traces de coulures, d'auréoles, de gouttes d'eau séchées responsables de l'aspect mat.

### (GB) WATERPROOF AUTO-DRYING CONCENTRATED SHAMPOO

Waterproof auto-drying shampoo which brings back shine to gelcoat and paints. Endowed with hydro-dispersing properties. Its waterproof and auto-drying effects allow to facilitate the drying of the treated surfaces. Avoids inconveniences during the drying such as the appearance of streaks, rings, dried drops responsible for the matt aspect of the gelcoat and paint.

### (ES) CHAMPÚ CONCENTRADO AUTOSECANTE IMPERMEABLE

Champú impermeable y autosecante que aporta brillo a la pintura y al gel coat. Tiene propiedades hidrodispersables. Sus características autosecantes e impermeables facilitan el secado. Evita los efectos indeseados que ocurren durante el secado, como la aparición de goterones, manchas y marcas de agua secas que proporcionan un aspecto mate.

### (IT) SHAMPOO CONCENTRATO IDROREPELLENTE AUTOASCIUGANTE

Dotato di proprietà idrorepellenti. Il suo effetto waterproof e auto-asciugante permette di facilitare l'asciugatura. Evita gli inconvenienti derivanti dall'evaporazione, come l'insorgere di striature e aloni dovuti all'essiccazione delle gocce e responsabili dell'aspetto opaco del gelcoat e della vernice.

REF. 330M - 1L  
REF. 330M.5 - 5L



100 ML



## LES NETTOYANTS PRETS A L'EMPLOI - CLEANERS READY TO USE LIMPIADORES LISTO A USAR - DETERGENTE PRONTO ALL USO

**L'utilisation d'un nettoyant prêt à l'emploi conditionné en spray facilite grandement le nettoyage de petites surfaces. En effet, il n'est pas utile de sortir un seau pour réaliser une solution de produit. C'est pourquoi, nous avons élaboré plusieurs nettoyants prêts à l'emploi pour des traitements de surfaces précis.**



**The use of a cleaner ready to use wrapping in spray largely facilitates the cleaning of small surfaces. Indeed, it is not need to take a bucket to carry out a solution of product. This is why, we developed several cleaners ready to use for precised surface treatments.**

### MORE NINE

#### (FR) EFFACEUR DE TRACES NOIRES SUR GELCOAT ET PEINTURE

Elimine les traces de fumées et les coulures noires sur les coques et les super structures ainsi que les taches au niveau de la ligne de flottaison. Produit prêt à l'emploi. Pulvériser sur la surface à traiter. Rincer à l'aide d'une éponge humide. De préférence, ne pas travailler en plein soleil pour éviter les traces de coulure.

#### (GB) BLACK STREAK REMOVER ON GELCOAT AND PAINT

Fast and powerful cleaner and degreaser. Ready to use. Removes smoke stains and black streaks from hulls. Spray directly on the surface to be treated. Do not work onto direct sunlight. Wipe off with a wet sponge.

#### (ES) LIMPIADOR DE MANCHAS NEGRAS DEL GELCOAT Y PINTURA

Limpiador para eliminar las marcas negras en los cascos, superestructuras y la línea de flote. Está listo para su uso.

Rociar sobre el área manchada, dejar actuar durante unos segundos y limpiar con un paño húmedo. No hay necesidad de enjuagar, no trabajar nunca a pleno sol.

#### (IT) PER ELIMINARE LE TRACCE NERE SU VERNICI E GELCOAT

Elimina le tracce di fumo e le sbavature nere sulle chiglie e le strutture importanti, nonché le tracce situate attorno alla linea di galleggiamento. Prodotto pronto all'uso.

Vaporizzare sulla superficie da trattare. Sciacquare per mezzo di una spugna umida. È preferibile non lavorare in pieno sole, per evitare la comparsa di scoloriture..

REF. 641ML - 600ML



### PENURIDO

#### (FR) NETTOYAGE A SEC GELCOAT ET PEINTURE

Produit prêt à l'emploi qui permet de nettoyer le gelcoat sans eau. Enlève le voile terne déposé sur le gelcoat et la peinture, élimine les salissures et redonne de la brillance. Laisse un film protecteur qui retarde l'incrustation des salissures. Agiter la flacon avant emploi. Pulvériser le nettoyant directement sur la surface sèche. Travailler par petites surfaces. Etaler à l'aide d'un chiffon sec non pelucheux et essuyer.

#### (GB) GELCOAT AND PAINT DRY CLEANER

Ready to use. Allows to clean the gelcoat and the paint without water. Remove the tarnish haze deposited on gelcoat and painted surfaces. Brings back the shine. Leaves a water-repellent, protective film on the treated surface which retards grime incrustation and water marks. Ready to use. Well shake the bottle. Just spray on and wipe off.

#### (ES) LIMPIADOR EN SECO, SIN ENJUAGUE, PARA GELCOAT Y PINTURA

Limpiador listo a usar. Quita la capa opaca que se crea sobre el gelcoat y la pintura eliminando la suciedad y restaurando el brillo. Forma una capa impermeable que protege la superficie tratada y retrasa la creación de suciedad.

Agitar bien antes de usar; rociar el limpiador directamente sobre la superficie seca. Trabajar con áreas pequeñas y extender con un paño suave y sin pelusa. Limpiar.

#### (IT) DETERGIVO A SECCO GELCOAT E VERNICI

Prodotto pronto all'uso che permette di pulire il gelcoat senza bisogno di acqua. Toglie il velo opaco formatosi su gelcoat e vernici, elimina le macchie e ridona brillantezza.

Agitare il flacone prima dell'uso. Vaporizzare il detersivo direttamente su una superficie asciutta. Trattare ogni volta una piccola zona. Stendere con un panno asciutto non lanuginoso ed asciugare.

REF. 114M - 500ML / REF. 115M - 1L

Produit STAR!



### NETBRIL

#### (FR) ELIMINATEUR DE CALCAIRE ET DE SEL SUR GELCOAT ET PEINTURE

Elimine les traces d'écoulement d'eau, les taches d'eau et les dépôts de calcaire. Redonne l'éclat du neuf au gelcoat et aux peintures. Solubilise complètement le tartre. Appliquer le produit sur la surface à traiter. Laisser agir quelques minutes puis rincer.

#### (GB) WATER AND SALT STAINS REMOVER FOR GELCOAT AND PAINT

Degreases and descales surfaces without scratching. Makes scale soluble. Eliminates traces of water flow and limescale deposits. Brings back shine to gelcoat and paint. Spray directly on the surface. Leave to act for a few minutes and rinse.

#### (ES) ELIMINADOR DE PIEDRA CALIZA Y SAL EN GELCOAT, PINTURA

Desengrasa y desincrusta las superficies sin rayarlas, disuelve la cal y elimina las marcas que las gotas de agua forman cuando se secan. También eliminan las trazas verdes y los sedimentos de cal. Devuelve el brillo a las superficies cromadas, inoxidable y a las aleaciones.

Está listo para usar. Pulverizar directamente sobre el soporte. Dejar actuar unos segundos y enjuagar.

#### (IT) PER ELIMINARE SALE E CALCARE SU VERNICI E GELCOAT

Elimina le tracce di scorrimento dell'acqua ed i depositi di calcare. Offre un aspetto come nuovo alle vernici ed al gelcoat. Rende completamente solubile il calcare. Non danneggia le leghe leggere. Applicare il prodotto sulla superficie da trattare. Lasciar agire alcuni minuti e sciacquare.

REF. 659M.05 - 500ML

REF. 659M - 1L / REF. 659M.5 - 5L



**DROPLESS****(FR) NETTOYANT SPECIAL FIENTES**

Enlève rapidement et facilement les fientes d'oiseaux. Elimine les traces de jaunissement dues aux fientes. Produit prêt à l'emploi.

**(GB) SPECIAL DROPPINGS CLEANER**

Remove dirty marks and particularly stubborn droppings from sea birds. Remove yellow marks. Ready to use.

**(ES) LIMPIADOR DE EXCREMENTOS DE AVES MARINAS**

Limpia manchas y excrementos de aves marinas, particularmente resistentes. Elimina las manchas amarillentas de los excrementos. Producto listo a usar.

**(IT) DETERSIVO SPECIALE PER DEIEZIONI**

Toglie rapidamente e facilmente le deiezioni degli uccelli, in particolare le macchie gialle lasciate dagli escrementi. Prodotto pronto all'uso.



REF. 651M - 500ML

**SPRAY WASH****(FR) DEGRAISSANT PUISSANT**

Dégraissant concentré multi-surfaces. Elimine rapidement la graisse, les traces d'huile et de goudron, le sang de poisson, les coulures noires et la saleté sur le gelcoat, les surfaces peintes, le vinyle, les plastiques... Désinfecte et désodorise également. Il élimine les germes et mauvaises odeurs et prévient ainsi le développement des champignons et moisissures.

**(GB) POWERFUL DEGREASER**

Very concentrated multi-purpose degreaser. It removes grease, oil, grime, black streaks, fish blood and dirt from gel-coat, painted surfaces, vinyl, plastic... Does not leave any trace deposits on treated surfaces. Disinfects and deodorizes too! It kills germs and odour causing bacteria. It prevents the growth of mould and mildew.

**(ES) POTENTE DESENGRASANTE**

Desengrasante concentrado para multi-superficies que elimina rápidamente la grasa, los restos de aceite y alquitrán, sangre, pescado, manchas negras y la suciedad en el gelcoat, superficies pintadas, vinilos, plásticos, etc., sin dejar marcas. También desodoriza y desinfecta, elimina los gérmenes y olores y previene el desarrollo de hongos y moho.

**(IT) SGRASSANTE POTENTE**

Sgrassante concentrato multisuperficie. Elimina rapidamente il grasso, le tracce d'olio e di catrame, il sangue di pesce, le tracce nere e la sporcizia sul gelcoat, le vernici, il vinile, la plastica... Disinfetta e deodorizza. Elimina i germi e cattivi odori e previene così lo sviluppo di funghi e muffe.



REF. 318M - 600ML

**CAKAY****(FR) ELIMINATEUR D'ALGUES SPECIAL EAU DOUCE**

Enlève rapidement les pollutions végétales telles que les algues, les mousses sur le polyéthylène. Agit en dévitalisant les cellules végétales et en détruisant les micro-organismes responsables de la dégradation du polyéthylène. Désincruste les surfaces recouvertes d'algues vertes, de mousses, de moisissures...

Pulvériser. Laisser agir 30 minutes. Puis rincer abondamment à l'eau claire au jet d'eau ou sous pression.

**(GB) ALGAE REMOVER SPECIAL SOFT WATER**

Removes quickly pollution vegetable such as algae, foams on polyethylene. Acts in devitalizing the vegetable cells and by destroying the micro-organisms. Removes green algae, foams, moulds...

Pulverize and let act 30 minutes. Then rinse abundantly with clear water

**(ES) ELIMINADOR DE ALGAS Y MUSGO EN GELCOAT**

Elimina rápidamente la contaminación de plantas tales como algas, musgos en el gelcoat y polietileno. Indicado para desvitalizar células vegetales y destruir los microorganismos responsables de la degradación del gelcoat. Desincrusta las superficies cubiertas de algas verdes, musgo, moho, etc. Listo para su uso. Humedecer primeramente, la superficie a tratar; rociar el producto y dejar actuar por 30 minutos. Transcurrido este tiempo, enjuagar con agua a presión.

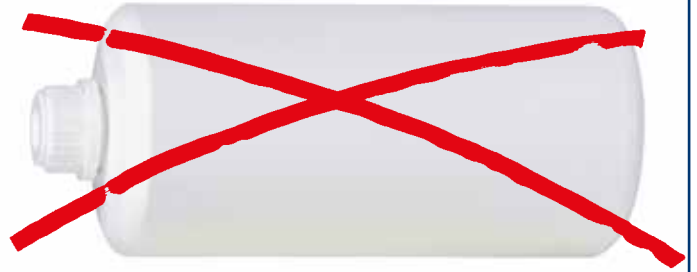
**(IT) PER ELIMINARE LE ALGHE - SPECIALE ACQUA DOLCE**

Permette di eliminare rapidamente elementi infestanti, come alghe e muffe, formatesi sul polietilene. Agisce mediante devitalizzazione delle cellule vegetali e distruzione dei microrganismi responsabili della degradazione del polietilene. Disincrosta le superfici ricoperte di alghe verdi e di muffe. Vaporizzare e lasciar agire durante 30 minuti. Sciacquare poi abbondantemente con acqua dolce.

REF. 176M - 600ML / REF. 176M.5 - 5L



# N'utilisez plus jamais ça !



## Détergent alcalin à base de soude caustique

Enfin un produit riche en matières actives et en agents séquestrants anti-calcaire.

**KLINPERL** permet d'éliminer par solubilisation les traces sur votre coque.

**KLINPERL** n'attaque pas les alliages, les chromes, les inox, les polycarbonates, les vitres.



Un film auto-séchant brillant protège peinture et gelcoat en laissant une couche protectrice macromoléculaire.

**KLINPERL** facilite les nettoyages ultérieurs, en retardant ainsi les incrustations de dépôts salins.



Une mer propre pour les générations futures®

# MATT CHEM® MARINE

www.mattchem.paris - info@mattchem.fr



# RÉNOVATION GELCOAT ET PEINTURE GELCOAT AND PAINT RENOVATION RENOVACIÓN GELCOAT Y PINTURA RISTRUTTURAZIONE GELCOAT E VERNICI



- 1** Eliminer les traces tenaces  
Remove difficult traces
- 2** Déjaunir  
Remove yellow stains
- 3** Réparer les fissures  
Repair cracks
- 4** Polir et lustrer  
Polish and improve the shine

Eliminar los rastros tenaces  
Eliminare le tracce tenaci

Eliminar las manchas amarillentas  
Eliminare le tracce gialle

Arreglar las fisuras  
Riparare le fessure

Pulir y lustrar  
Lucidare e dare luminosità

## 1 ELIMINER LES TRACES TENACES - REMOVE DIFFICULT TRACES ELIMINAR LOS RASTROS TENACES - ELIMINARE LE TRACCE TENACI

### A. 110

**(FR) ELIMINATEUR DE TRACE D'ADHESIF ET DE COLLE**  
Préparation avant collage pour le nettoyage des adhésifs, mastics, résidus de colles et marques de lustrant. Permet d'éliminer les huiles, cires et graisses incrustées sur le gelcoat. S'utilise pur. Application au pinceau ou au chiffon. Laisser agir et essuyer.

#### **(GB) ADHESIF, STICK AND GLUE REMOVER**

Preparation before joining for the cleaning of adhesives, cements and marks of glossing. Makes it possible to eliminate oils, waxes and greases encrusted on the gelcoat. Use pur. Apply with a paint brush. Let act and wipe off.

#### **(ES) ELIMINADOR DE RASTROS DE ADHESIVO Y PEGAMENTO**

Preparación previa al encolado que limpia los adhesivos, masillas y restos de pegamento. Permite quitar los aceites, la cera y las grasas en el gelcoat. Se aplica puro con ayuda de un pincel o de un trapo. Limpiar con un trapo limpio y seco.

#### **(IT) PER ELIMINARE LE TRACCE DI ADESIVO E COLLA**

Preparazione ideale per la rimozione di adesivi, mastici, residui di colla e tracce di lucidanti. Permette di eliminare oli, cere e grassi incrostati su gelcoat. Si utilizza puro. Applicare per mezzo di un pennello o di un panno. Lasciar agire e asciugare.



REF. 649M.05 - 500ML / REF. 949M - 1L / REF. 949M.5 - 5L

### VEGE 100

**(FR) DISSOLVANT VEGETAL JOINTS P.U. ET SILICONE**  
Pénètre, dissout et émulsionne les résidus de cambouis, de joints P.U., de joints silicone, les taches de crayon, de feutre ou de carbone. Pulvériser à 10 - 15 centimètres du support et laisser agir quelques minutes selon l'état des salissures.

#### **(GB) VEGETABLE SOLVENT FOR SEALANTS AND SILICONE**

Penetrate, dissolves and emulsifies residues of dirty oil, P.U. and silicone sealants. Pulverize to 10 - 15 centimetres of support and to let act a few minutes depending on the state of the stains.

#### **(ES) DISOLVENTE VEGETAL DE JUNTAS Y SILICONA**

Penetra, disuelve y emulsiona el lodo residual de las juntas PU, de las juntas de silicona, las manchas de lápiz, fieltro o carbono. Pulverizar a unos 10 o 15cm de distancia y dejar actuar durante unos minutos dependiendo de la condición de la suciedad.

#### **(IT) SOLVENTE VEGETALE PER GIUNTI IN POLIURETANO E SILICONE**

Penetra, dissolve ed emulsiona i residui di morchia, i segni di matita, di pennarello o di carbone presenti sui giunti in poliuretano od in silicone. Vaporizzare ad una distanza di 10/15 cm dal supporto da trattare e lasciar agire alcuni minuti, a seconda della quantità di sporcizia.



REF. 603M - Aerosol 150ML

### NETT DIAMANT

#### **(FR) CREME NETTOYANTE SPECIAL ANTI-DERAPANT**

Elimine rapidement les taches de fuel, de kérosène des avions, les traces de joints noirs et les marques de champignon sur l'anti-dérapant. S'utilise pur. Application à l'aide d'une éponge à grattage souple ou d'une brosse à mains. Frotter. Rincer abondamment.

#### **(GB) CLEANING CREAM FOR ANTI-SKID SURFACES**

Removes quickly stains of fuel, black sealants marks and black spots on anti-skid. Use pur. Apply with a brush or a soft sponge. Rub. Rinse abundantly.

#### **(ES) CREMA LIMPIADORA ANTI-DESILIZANTE**

Renueva fácilmente el gelcoat quitando de manera rápida las manchas de aceite, queroseno de los aviones, juntas y marcas negras. Utilizar puro. Aplicar con ayuda de una esponja de raspado flexible o un cepillo para las manos y frotar. Enjuagar.

#### **(IT) CREMA PULENTE PER ANTISCIVOLO**

Permette di eliminare rapidamente le macchie di carburante e di cherosene degli aerei, le tracce lasciate dai giunti neri ed i funghi presenti sull'antiscivolo. Si utilizza puro. Applicare per mezzo di una spugna morbida o di una spazzola. Strofinare. Sciacquare.

REF. 244M - 500ML



## 2 DÉJAUNIR - REMOVE YELLOW STAINS - ELIMINAR LAS MANCHAS AMARILLENTAS - ELIMINARE LE TRACCE GIALLE

En eaux fluviales tout comme en mer, les coques jaunissent au fil des saisons. Ce film jaune, surtout marqué à hauteur de la ligne de flottaison et de l'étrave, est dû à la réverbération des rayons ultra-violet sur le gelcoat ou la peinture (si votre coque est peinte), à la prolifération de mousse sur la ligne de flottaison, aux coulures de rouille aux pieds des chandeliers...

Le semi gel **CLEANBAT GEL** incolore s'applique au pinceau ou au rouleau à peinture sur la carène. Grâce à sa texture gel, ce produit accroche parfaitement sur les parois verticales et ne coule pas sur l'antifouling. Il est inutile de passer plusieurs couches de produit, une fois que la surface est recouverte, laissez agir une quinzaine de minutes. Aucune action mécanique n'est nécessaire. Puis, rincer au jet d'eau.



Appliquer au pinceau ou au rouleau  
Apply with a paint brush or a roller



Laisser agir 10-15 mn et rincer  
Let act 10-15 mn and rinse off

Il arrive parfois que le pont soit parsemé de petites piqûres de rouille dues aux dépôts de fins morceaux de limaille de fer déposés par le vent. Ces piqûres de rouille sont le plus souvent inaccessibles car elles se trouvent incrustées dans l'antidérapant appelé

"pointes de diamant". Pensez alors à utiliser **CLEANBAT GEL** car vous n'aurez qu'à passer une simple couche de produit et laisser agir.

Pour les coulures de rouille occasionnelles accessibles sans avoir besoin de caréner le bateau telles les coulures au niveau des taquets et des chandeliers, pulvériser le dérouillant prêt à l'emploi **ANTI-RUST** directement sur les traces de rouille. Laisser agir quelques minutes et rincer.

In river and sea water, the hull yellows in the course of years. This yellow film, especially marked at water line, is due to the reverberation of the ultra-violet rays on the gelcoat or paint (if your hull is painted), to the algae proliferation on the water line, to the run-outs of rust to the feet of the stanchions...

The colorless semi-gel **CLEANBAT GEL** is applied to the brush or the roller paint on the hull. Thanks to its gel texture, this products hangs perfectly on the vertical surfaces and does not run on the antifouling. It is useless to do several layers of product, once surface is covered, let it act for about fifteen minutes. No mechanical action is necessary. Then, rinse with the water jet.

It happens sometimes that the deck is strewn with small punctures of rust due to the deposits of fine pieces of iron filings deposited by the wind. These punctures of rust are generally inaccessible because they are encrusted in the anti-skid called "diamond points". Then, think of using **CLEANBAT GEL** because you only have to pass a simple layer of product and let it act.

For the accessible occasional run-outs of rust without needing to careen the boat such run-outs on the level of the ribs and the stanchions, spray the rust with the ready to use **ANTI-RUST** directly on the spots. Let it act a few minutes and rinse.

### CLEANBAT GEL

Produit STAR!



**(FR) GEL DEJAUNISSANT GELCOAT ET PEINTURE**

Enlève rapidement les taches jaunes sans aucune attaque du support. Produit semi-gel. Aucune action mécanique. Semi-gel à appliquer au pinceau ou au rouleau à peinture. Laisser agir 10 à 15 minutes sans frotter. Rincer.

**(GB) YELLOW STAINS REMOVER FOR GELCOAT AND PAINT**

Eliminates quickly and easily yellow stains on the fiberglass and the ship's paintwork without any vapour emissions. It is a jelly. No need to rub. Apply with a paint brush. Let act 10 to 15 minutes and rinse.

**(ES) GEL BLANQUEADOR PARA GELCOAT Y PINTURA**

Elimina rápida y fácilmente las manchas amarillentas y las trazas de óxido. Es un gel. No es necesario frotar. Aplicar con rodillo o brocha. Dejar actuar entre 10 y 15 minutos. Enjuagar con agua a presión

**(IT) GEL SBIANCANTE SPECIALE GELCOAT E VERNICI**

Toglie rapidamente le macchie gialle senza danneggiare il supporto trattato. Prodotto semi-gel da applicare mediante un rullo od un pennello. Nessuna azione meccanica. Semi-gel da applicare mediante un rullo od un pennello. Lasciar agire 10/15 minuti senza strofinare. Sciacquare.

REF. 638ML - 500ML / REF. 638M - 1L  
REF. 638M.5 - 5L

1L ± 8 - 10 M<sup>2</sup>

### ANTI RUST

Produit STAR!

**(FR) EFFACEUR DE ROUILLE SUR GELCOAT ET PEINTURE**

Elimine les coulures de rouille sur le gelcoat et sur les surfaces peintes. Pulvériser et laisser agir quelques minutes. Puis rincer.

**(GB) RUST STAINS REMOVER FOR GELCOAT AND PAINT**

Eliminates rust stains on fiberglass and painting surfaces. Just spray on, let act a few minutes and rinse.

**(ES) DESOXIDANTE PARA GELCOAT Y PINTURA**

Elimina manchas de óxido en gelcoat y superficies pintadas. Pulverizar regularmente en las vetas de óxido. Dejar actuar y aclarar.

**(IT) ANTIRUGGINE PER GELCOAT E VERNICI**

Elimina le tracce di ruggine presenti sul gelcoat e su tutte le superfici verniciate. Vaporizzare e lasciar agire alcuni minuti. Sciacquare.



REF. 937M - 500ML

## 3 RÉPARER LES FISSURES - REPAIR CRACKS ARREGLAR LAS FISURAS - RIPARARE LE FESSURE

### META MATT

**(FR) MASTIC EPOXY BLANC**

Pâte à base de résine époxy. Peut-être percé, taraudé, scié, poncé et peint. Se malaxe dans l'eau et durcit dans l'eau. Excellente résistance à la chaleur, à l'eau, à la condensation, aux atmosphères corrosives, au gasoil et aux détergents.

**(GB) WHITE EPOXY STICK**

Epoxy stick easy to use. Makes permanent and emergency repairs on fiberglass, wood, metal and plastic. Just hand knead until colour turns white and apply to damaged area.

**(ES) MASILLA EPOXI BLANCA**

Pasta formada a partir de resina epóxica. Puede ser labrada, roscada, aserrada, lijada, molida y pintada. Se puede mezclar con agua y se endurece en presencia de agua. Resiste perfectamente el calor, el cambio climático, el agua, la condensación, los ambientes corrosivos y húmedos.

**(IT) MASTICE EPOSSIDO BIANCO**

Pasta a base di resina epossidica. Può essere forato, filettato, segato, levigato e verniciato. Si impasta e si indurisce anche se immerso nell'acqua. Ottima resistenza al calore, all'acqua, alla condensa, alle atmosfere corrosive, al gasolio ed ai detersivi.

REF. 529ML - 63GRS/ REF. 529M - 122GRS

**META MATT** est une pâte à base de résine époxy sans solvant adhérent parfaitement sur la plupart des matériaux permettant de colmater des fissures, des trous et également de remodeler des formes endommagées. **META MATT** résiste à la chaleur jusqu'à 95°C, au choc thermique, à l'eau, aux vibrations, aux atmosphères corrosives, aux solvants aliphatiques, aux produits alcalins ou acides. Une pièce réparée au **META MATT** peut être percée, taraudée, filetée, fraisée, poncée ou peinte.

**Réparation d'une petite fissure :**

- Bien dégraisser la surface.
- Couper une partie du produit.
- Malaxer et pétrir soigneusement ce morceau jusqu'à l'obtention d'une pâte homogène de couleur uniforme blanche. (temps de malaxage : 3 à 5 mn)
- Appliquer à l'aide d'une spatule ou d'un couteau à mastic. Cette application peut se faire également dans l'eau, il faut dans ce cas attendre lorsque vous avez malaxé la pâte que celle-ci durcisse

légèrement avant d'être posée.

**META MATT** is a paste containing epoxy resin without solvent adhering perfectly on the majority of materials allowing clogging cracks, holes and also to reorganize damaged forms. **META MATT** resists heat until 95°C, the thermal shock, water, vibrations, corrosive atmospheres, aliphatic solvents, alkaline or acid products. A part repaired with **META MATT** can be bored, tapped, threaded, milled, sandpapered or painted.

**Reparation of a small crack :**

- Well degrease the surface.
- Cut a part of the product.
- Mix and knead carefully this piece until obtaining a homogeneous paste of white uniform color. (Mixing time about 3 to 5 mn).
- Apply use a spatula or a knife for cement. This application can also be done into water. In this case, you should wait when you mix the paste so that it hardens slightly before being posed.



## 1 - OTER L'ASPECT FARINEUX

Dans le cas de gelcoat très farineux, il est conseillé d'appliquer la crème de polish **HARD GRADE**. Ce polish est une crème de rénovation à base de particules de silice. La silice est un minéral dur et stable, présent, sous forme de quartz, dans les roches magmatiques acides, sous forme cristalline ou à l'état amorphe dans les roches volcaniques.

**Ce polish de rénovation permet d'effraser en surface le gelcoat sans le rayer.**

- Travaillez par petites surfaces de 50 sur 50 centimètres.

- Attendez quelques minutes que la crème de rénovation imprègne le gelcoat.

- Effectuez alors un polissage uniforme en procédant par mouvements circulaires. Si vous appliquez le produit à l'aide d'une lustreuse orbitale, travaillez à une vitesse de 1000-1500 tours.

- Terminer en repassant un chiffon propre ou un feutre doux et propre dans le cas où vous avez utilisé une lustreuse sur la surface traitée.



une surface de 50 cm<sup>2</sup>.  
- Répartir le produit en frottant doucement et de façon uniforme par mouvements circulaires. Si vous appliquez le produit à l'aide d'une lustreuse orbitale, travaillez à une vitesse de 300-500 tours.  
- Laisser sécher quelques minutes et lustrer avec un chiffon propre et doux.



Do not overdose the product, your polishing would be harder and longer.  
- Work by small surfaces of 50 by 50 cm.  
- Spread the cream.  
- Wait a few minutes that the paste **POLI+** impregnates the gelcoat.



## 1- REMOVE THE FARINACEOUS ASPECT

In the case of very farinaceous gelcoat, it is advised to apply the polish cream **HARD GRADE**. This polish is a cream of restoration containing silica particles. Silica is a mineral, hard and stable, present in the form of quartz, in the acid magmatic rocks, in crystalline form or in the amorphous state in the volcanic rocks.

**This polish of restoration allows erasing on surface the gelcoat without scratching it.**

- Work by small surfaces of 50 by 50 centimetres.

- Apply **HARD GRADE** with a lint free cloth.

- Spread the cream and wait a few minutes so that the cream impregnates the gelcoat.

- Carry out a uniform polishing by proceeding circular movements. If you use an orbital machine, work on a speed of 1000-1500 tours minutes.

- Finish by polishing with a clean cloth to remove paste residues.

- Then carry out a uniform polishing by proceeding circular motions. If you use an orbital machine, work on a speed of 1000-1500 tours minutes

- Pass a clean rag or a soft and clean felt if you used a grinding machine on treated surface.

- Finish polishing by cleaning with a wet sponge to accentuate the brightness.

## 3 - IMPROVE THE SHINE WHILE PROTECTING



**TI.02** is a renovator containing titanium. Titanium is a noble metal i.e. resistant to corrosion and oxidation. In fact, after gold, it is one of the most resistant metals. By nature, the seawater is corrosive and oxidizing. It thus tackles the gelcoat and paint.

Also, while applying **TI.02** on gelcoat or painted surfaces, you provide an additional protection to the gelcoat and paint. The renovator **TI.02** is the polish for protection against oxidation.

Before any application, shake well.

- Apply a finger tip amount of polish with a nonfluffy cotton rag or wadding to a surface of 50cm<sup>2</sup>.

- Distribute the product by rubbing gently and in a uniform way by circular motions. If you use an orbital machine, work on a speed of 300-500 tours minutes

- Let it dry for a few minutes and shine with a clean and soft rag.

- You can also pass the product to the orbital grinding machine at a low speed.

## 2 - ESTOMPER LES MICRO-RAYURES

**POLI+** est une crème de polissage de finition permettant de reboucher les micro-porosités du gelcoat et de la peinture et d'estomper les micro rayures.

Appliquez **POLI+** à l'aide d'un chiffon sec non pelucheux ou d'une lustreuse orbitale munie d'un feutre doux. Ne surdosez pas le produit, le polissage serait plus laborieux et plus long.

- Travaillez par petites surfaces de 50 sur 50 centimètres.

- Attendez quelques minutes que la crème de rénovation imprègne le gelcoat.

- Effectuez alors un polissage uniforme en procédant par mouvements circulaires. Si vous appliquez le produit à l'aide d'une lustreuse orbitale, travaillez à une vitesse de 1000-1500 tours.

- Terminez en repassant un chiffon propre ou un feutre doux et propre dans le cas où vous avez utilisé une lustreuse sur la surface traitée.

- Finissez le travail en passant une éponge humide pour accentuer la brillance.

## 2- BLUR THE MICROSTRIPES

**POLI+** is a cream of complete polishing allowing to stop micropores of the gelcoat and to blur the microstripes.

Apply **POLI+** using a nonfluffy dry rag or an orbital grinding machine provided with a soft felt.

## 3 - ACCENTUER LA BRILLANCE TOUT EN PROTEGEANT

**TI.02** est un rénovateur à base de titane. Le titane est un métal noble c'est à dire résistant à la corrosion et à l'oxydation. En effet, après l'or, il est l'un des métaux les plus résistants. Par nature, l'eau de mer est corrosive et oxydante. Elle attaque donc le gelcoat et les peintures. Aussi, en appliquant **TI.02** sur la carène, vous apportez une protection supplémentaire au gelcoat et à la peinture.

Le rénovateur **TI.02** est le polish de protection contre l'oxydation par excellence.

Avant toute application, penser à toujours bien agiter le flacon.

- Appliquer une noisette de polish avec un chiffon de coton non pelucheux ou de la ouate sur



**HARD GRADE N°1****(FR) POLISH SPECIAL GELCOAT FARINEUX A BASE DE TITANIUM**

Permet de supprimer l'aspect farineux du gelcoat en érasant légèrement la surface du gelcoat sans la rayer. Contient des particules de silice.

**(GB) FLOURY GELCOAT RESTORER TITANIUM BASED**

Allows to remove farinaceous aspect on gelcoat without scratching it. Contains silica particles.

**(ES) RENOVADOR GELCOAT HARINOSO A BASE DE TITANIO**

Permite suprimir el aspecto harinoso del gelcoat puliendo ligeramente la superficie del gelcoat sin rayarla. Contiene partículas de silice.

**(IT) LUCIDANTE SPECIALE PER GELCOAT FARINOSI A BASE DI TITANIO**

Permette di eliminare l'aspetto farinoso del gelcoat, levigandone leggermente la superficie, senza graffiarla. Contiene delle particelle di silicio.

**Produit STAR!**

REF. 124M - 700GRS

**700GRS ± 10 - 12 M<sup>2</sup>****POLI+ N°2****(FR) POLISH DE FINITION GELCOAT**

Assure un polissage ultra fin du gelcoat et des surfaces peintes. Permet d'éliminer les micro-porosités et les micro-rayures sur le gelcoat.

**(GB) ULTRA FINE POLISH GELCOAT**

Extremely well balanced composition of very fine abrasives with outstanding rubbing action. Removes scratches, medium oxidation and deposits.

**(ES) PULIDOR ULTRA FINO DEL GELCOAT**

Garantiza una función de micro pulido mecánico que elimina los depósitos sobre las superficies, eliminando los micro-arañazos sobre el gelcoat.

**(IT) LUCIDANTE DI RIFINITURA PER GELCOAT**

Garantisce una lucidatura extra sottile del gelcoat e delle superfici verniciate. Permette di eliminare le porosità ed i graffi microscopici.

**Produit STAR!**

REF. 655MK - 500ML

**500ML ± 10 - 12 M<sup>2</sup>****TI.O2 N°3****(FR) RENOVATEUR GELCOAT ET PEINTURE A BASE DE TITANIUM**

Rénovateur de haute protection. Permet de rénover, faire briller et protéger durablement le gelcoat, les peintures, les vernis et toutes les surfaces lisses des agressions extérieures (oxydation, corrosion, rayons UV ...). Convient à tous les types de peinture : métallisées, acryliques, polyuréthanes...

**(GB) GELCOAT AND PAINT RENOVATOR TITANIUM BASED**

High protection renovator. Allows to renovate and to bring back shine to gelcoat and paint. It protects from external attack (oxidation, corrosion, U.V. radiation, etc.) Suits all types of paint: metallic, acrylic, polyurethane.

**(ES) CERA PARA GELCOAT Y PINTURA A BASE DE TITANIO**

Crema que aporta brillo : protección brillante e incomparable. Puede renovar, dar brillo y proteger de forma duradera el gelcoat y la pintura dañada externamente (oxidación, corrosión, rayos UV, etc.). Ideal para todos los tipos de pintura: metálicas, acrílicas, poliuretano, etc

**(IT) RISTRUTTURANTE A BASE DI TITANIO PER GELCOAT E VERNICI**

Lucidante ad alta protezione. Permette di ristrutturare, far brillare e proteggere a lungo gelcoat, vernici e tutte le superfici lisce dalle aggressioni esterne (ossidazione, corrosione, raggi UV, ecc.). Perfetto per tutti i tipi di vernici: metallizzate, acriliche, al poliuretano, ecc.

**Produit STAR!**

REF. 105M - 500ML

**500ML ± 8 - 10 M<sup>2</sup>****LES RENOVATEURS EXPRESS  
FAST RENOVATORS****SHINE****(FR) CIRE DE FINITION GELCOAT**

Cire de finition à pulvériser et à essuyer pour redonner de la brillance au gelcoat. Laisse une pellicule hydrophobe incolore qui retarde l'incrustation des salissures et évite le séchage des gouttes d'eau boueuses sur la coque.

**(GB) FINISH WAX FOR GELCOAT**

Finish wax to pulverize and wipe off in order to bring back shine to gelcoat. Leaves a colourless water-resistant film, which slows scaling with grime and prevents drops of muddy water drying on the hull.

**(ES) CERA DE ACABADO PARA GELCOAT**

Cera, que seca rápidamente, para gelcoat que aporta brillo en cuestión de segundos. Deja una capa hidrofoba incolora que retrasa la aparición de suciedad y evita que las gotas de agua con barro se sequen en el casco.

**(IT) CERA DI RIFINITURA SPECIALE GELCOAT**

Cera di rifinitura da vaporizzare ed asciugare, pensata espressamente per ridonare brillantezza al gelcoat. Lascia una pellicola protettiva idro-resistente che ritarda la comparsa dello sporco e previene dalla formazione delle tracce d'acqua.

REF. 128M - 300ML

**300ML ± 4 - 5 M<sup>2</sup>****CIRE DE FINITION EXPRESS**

**SHINE** est une préparation à base de siloxanes modifiés et de résines qui ne renferme pas de solvants chlorés pouvant libérés des composés acides.

**SHINE** fait briller en quelques secondes et durablement le gelcoat. **SHINE** sèche rapidement.

**SHINE** laisse une pellicule hydrophobe incolore qui retarde l'incrustation des salissures et évite le séchage des gouttes d'eau boueuses sur la coque.

Son application est aisée puisque **SHINE** est conditionné en aérosol.

Appliquer en fine couche sur un chiffon ou directement en pulvérisation sur le support.

Etaler sur le gelcoat en frottant à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux.

Terminer l'application avec un chiffon propre, sec et non pelucheux légèrement imprégné de produit sans exercer de pression afin d'obtenir un meilleur aspect.

Renouveler l'opération régulièrement.

**FINISH WAX**

**SHINE** is based on modified siloxanes and resins. **SHINE** is not corrosive since it does not contain any chloride solvent capable of freeing acid compounds.

**SHINE** polishes gelcoat permanently in a few seconds. **SHINE** dries quickly.

**SHINE** leaves a colourless water-resistant film, which slows scaling with grime and prevents drops of muddy water drying on the hull.

Application is easy since **SHINE** is packaged in an aerosol.

Apply a thin coat on a cloth or spray directly onto the support.

Spread on the gelcoat by wiping with a soft, lint free cloth.

Complete the application with a dry, clean, lint free cloth lightly impregnated with the product without pressing to obtain a better finish.  
Re-apply regularly.



**SPEED GLOSS****(FR) POLISH RAPIDE BRILLANCE ECLATANTE**

Permet de rénover le gelcoat et les peintures en apportant une brillance totale sans les rayer. Elimine la plupart des taches rebelles au nettoyage. Appliquer manuellement à l'aide d'un chiffon doux.

**(GB) QUICK POLISH SUPER SHINE**

Makes it possible to renovate gelcoat and painted surfaces while bringing a total brightness without scratching them. Eliminates the strong spots and stains. Apply manually using a soft rag.

**(ES) PULIDOR CON ACABADO BRILLANTE**

Permite renovar todas las superficies pintadas y el gelcoat aportando un brillo total sin rayar. Elimina la mayoría de las manchas. Aplicar con un paño suave.

**(IT) LUCIDANTE RAPIDO SUPERBRILLANTE**

Permette di rinnovare tutte le superfici verniciate e gelcoat, offrendo una brillantezza assoluta senza graffiarle. Elimina la maggior parte delle macchie resistenti alla pulizia. Applicare la crema con un panno morbido

REF. 159M - 500ML

500ML ± 7 - 8 M<sup>2</sup>**P.R.284****(FR) BRILLANTEUR ECOLOGIQUE GELCOAT**

Lait brillant en phase aqueuse exempt de solvant prêt à l'emploi. Laisse sur la surface traitée un film qui pénètre parfaitement dans les microporosités du gelcoat. Une fois la surface traitée, le film chasse l'eau retardant ainsi l'incrustation et l'accrochage des salissures que l'eau contient (calcaire, minéraux, algues vertes, champignons...). Résiste aux rayons U.V., aux variations climatiques et à l'humidité. Redonne de la brillance.

**(GB) ECOLOGICAL GLOSSY FILM FOR GELCOAT**

Milk coated aqueous based ready to use and free from solvent. Leaves a protective film on treated surface which penetrates perfectly in microporosities. This protective film delays the incrustation and fixing of stains such as calcareous, minerals, green algae, mushrooms... Resists to U.V., to climatic variations and to moisture. Brings back shine.

**(ES) ABRILLANTADOR ECOLÓGICO PARA GELCOAT**

abrillantador listo para su uso en la fase acuosa sin disolventes. Deja sobre la superficie tratada una película que penetra en el micro poro.

Se crea una capa protectora que evita la incrustación de suciedad, protege de los rayos ultravioleta, resistente a los cambios climáticos y la humedad. Restaura el brillo.

**(IT) LATTE BRILLANTE PER GELCOAT**

Latte brillantante in fase acquosa senza solventi e pronto all'uso. Lascia una pellicola protettiva che penetra nei micropori del gelcoat. Questa pellicola ritarda l'incrostazione di macchie calcaree, minerali, di alghe verdi, funghi. Resistente ai raggi UV, e ai cambiamenti del tempo climatico e all'umidità. Dona brillantezza.

REF. 283M - 500ML

**PROTECT. SHINE****(FR) FILM PROTECTEUR BRILLANT GELCOAT ET PEINTURE**

Lait protecteur en phase aqueuse exempt de solvant prêt à l'emploi. Laisse sur la surface traitée un film qui pénètre parfaitement dans les microporosités. Conseillé pour protéger votre bateau pendant la période d'hivernage.

**(GB) GELCOAT AND PAINT SHINY PROTECTOR**

Milk coated aqueous based free from solvent. Leaves a film on treated surface which perfectly penetrates in microporosities. Advised for protecting your boat during storage.

**(ES) CAPA PROTECTORA PARA GELCOAT Y PINTURA**

Lechada protectora lista para usar que no contiene solventes. Deja sobre la superficie tratada una capa que penetra perfectamente en las microporosidades.

**(IT) LATTE DI PROTEZIONE BRILLANTE PER GELCOAT E VERNICI**

Latte protettore in fase acquosa senza solventi e pronto all'uso. Depone sulla superficie trattata una pellicola che penetra perfettamente nei micropori. Consigliato per proteggere la barca durante il periodo di riposo invernale.

REF. 184M - 500ML / REF. 184M.1 - 1L

**ET SI BESOIN ...  
AND IF NECESSARY ...****GELCOAT RETOUCH****(FR) PEINTURE DE RETOUCHE GELCOAT**

Peinture blanche spécialement formulée pour les retouches sur le gelcoat. Utilisation rapide et facile puisque conditionné en aérosol. Ne s'écaille pas avec le temps et résiste bien aux U.V.

**(GB) RETOUCH' PAINT FOR GELCOAT**

White paint that is specially formulated for use on fibreglass (epoxy resin, gelcoat and polyester resin). Quick and easy application saves you time and effort. Fast drying. Good coverage. Not flaked off with time and respects the support's quality namely its texture and its aspect. Resists to ultraviolet rays.

**(ES) PINTURA PARA RETOQUE DEL GELCOAT**

Pintura blanca especialmente formulada para los retoques sobre el gelcoat. Utilización rápida y fácil. Gran poder cubriente. No se escama con el tiempo y resiste bien a los rayos UV.

**(IT) VERNICE PER RITOCCHI DEL GELCOAT**

Vernice bianca progettata per ritoccare il gelcoat. Utilizzo rapido e semplice grazie al suo formato bomboletta spray. Non si scrosta col tempo e resiste bene ai raggi UV.

150ML ± 2 M<sup>2</sup>

REF. 185M - Aerosol 150 ml : RAL 9001

Blanc crème - Cream - Blanco crema - Bianco crema

REF. 187M - Aerosol 150 ml : RAL 9010

Blanc pur - Pur white - blanco puro - Bianco puro

REF. 252M - Aerosol 150 ml : RAL 9003

Blanc Signal - Signal white - Blanco señal - Bianco segnale

**Produit STAR!****NO SKID****(FR) REVETEMENT INCOLORE ANTI-DERAPANT**

Permet de rendre les surfaces anti-dérapantes. Est incolore. Il peut être appliqué sur tous matériaux : gelcoat, bois, verre, métal, plastique.... Résiste aux U.V. et à l'ambiance saline. Son conditionnement en aérosol permet une utilisation aisée, aussi bien en intérieur qu'en extérieur.

**(GB) COLOURLESS ANTI-SKID COATING**

Allows to make anti-skid surfaces. Is colourless. It can be applied to any surfaces : gelcoat, wood, glass, metal, plastic.... Resists to U.V and sea weather. Its packing in aerosol allows an easy use, as well in interior as in outside.

**(ES) RECUBRIMIENTO ANTIDESLIZANTE TRANSPARENTE**

Permite volver las superficies antideslizantes. NO-SKID es incoloro y se puede aplicar sobre cualquier material: poliéster (gelcoat), madera, vidrio, metal, plástico.... Tiene una alta resistencia a las agresiones del medio ambiente marino y a los rayos ultravioleta. El envase en spray hace más fácil la aplicación, es apto para usar tanto en interior como en exterior.

**(IT) RIVESTIMENTO ANTISCIVOLO INCOLORE**

Permette di rendere le superfici antiscivolo. E' incoloro. Può essere applicato su ogni materiale: gelcoat, legno, vetro, metallo, plastica ... Resiste ai raggi U.V. e agli ambienti salini. Il suo formato spray permette un facile utilizzo sia all'interno che all'esterno.

REF. 309M - Aerosol 150ML

150ML ± 1 M<sup>2</sup>**Produit STAR!**

# NOS PRODUITS NE SONT PAS ATTRAYANTS



## ILS SONT JUSTE EFFICACES !

*Une mer propre pour les générations futures®*

**MATT CHEM®** est créateur  
de produits et de concepts  
pour l'entretien et la rénovation des bateaux.

**MATT CHEM®  
MARINE**  
www.matchem.paris - info@matchem.fr



# ENTRETIEN ET PROTECTION DU BOIS

# MAINTENANCE AND PROTECTION OF WOOD

# MANTENIMIENTO Y PROTECCIÓN DE LA MADERA

# MANUTENZIONE E PROTEZIONE DEL LEGNO

## L'entretien du teck El mantenimiento de la teca

## Teak maintenance Manutenzione del teck

**N**ettoyer et entretenir le teck du pont arrière ou de toute autre partie du bateau est une nécessité. Riche en oléorésine, huile naturelle, le teck résiste fort bien aux intempéries, à l'air salin, aux taches accidentelles. Mais, au fil du temps, le teck perd son huile et devient progressivement gris. De légères fissures apparaissent alors.

Certes, les anciens vous diront que l'eau de mer suffit pour un bon nettoyage mais les amoureux du bois constateront que le teck grise au fil du temps et perd sa couleur originelle si agréable à la vue. De plus, comme tous nous faisons l'erreur de frotter avec une brousse dure espérant opérer un très bon nettoyage. Là encore, nous nous trompons car le frottement d'une brousse dure sur le bois creuse la fibre et nous nous retrouvons avec un teck présentant des stries. Le teck, ainsi entamé, lache des échardes ce qui n'est pas agréable !

### NETTOYER - PHASE 1

Le produit correspondant au nettoyage est le **SUN TECK**.

Procéder de la manière suivante :

- Préparer votre dilution 1 litre de **SUN TECK** dans 3 à 5 litres d'eau suivant l'état d'encrassement de votre teck.
- Mouiller préalablement le teck.
- Verser ce mélange. A l'aide d'un balai muni d'une brosse douce, étaler ce mélange sur toute la surface à nettoyer. Veiller à ce que le produit couvre toute la surface.
- Laisser agir quinze minutes.
- Rincer abondamment afin d'éliminer tout le mélange que vous venez de verser.

La première phase est effectuée. Le nettoyage a permis d'enlever les taches de gras et d'hydrocarbures. Il faut maintenant poursuivre votre travail sans plus de difficulté et passer immédiatement à la deuxième phase qui parachève ce que vous venez de faire.

### RAVIVER - PHASE 2

Vous utilisez le raviveur **BRIGHT TECK**. Pourquoi cette deuxième phase, immédiatement après la première ? Pour obtenir un résultat optimum. En effet, le nettoyage vous a permis d'enlever les taches de gras. Il vous faut maintenant redonner au teck sa couleur originelle en enlevant les noircissures relevant des intempéries et de l'ambiance saline qui dénaturent sa couleur.

Pour cela, vous procédez de la même manière que pour le nettoyage.

- Diluer un litre de **BRIGHT TECK** dans 3 à 5 litres d'eau.
- Etaler le mélange à l'aide d'un balai muni d'une brosse souple sur le pont.
- Veiller à ce que la solution couvre tout le bois.
- Laisser agir quinze minutes
- Rincer abondamment comme précédemment.

Cet entretien a pris 30 minutes sans altérer votre teck et vous retrouvez un support net.

### NOURRIR - PHASE 3

Vous pouvez ensuite appliquer une huile pour teck. Riche naturellement en oléorésine, le teck est un bois gras qui résiste à l'eau, l'humidité et l'ambiance saline. Mais au fil du temps, il perd de son huile et sèche progressivement. De légères fissures superficielles peuvent apparaître.

Il est donc nécessaire de lui apporter de l'huile qui va le nourrir et le protéger des rayons ultraviolets. Appliquer l'huile par beau temps, par exemple en milieu de matinée. Le teck a légèrement chauffé, il est prêt à recevoir l'huile.

La gamme comprend deux huiles pour teck: une huile pour teck incolore, **WONDER OIL TECK**, et une huile pour teck colorée, **GOLDEN OIL**.

L'huile **WONDER OIL TECK** est une huile légèrement bleutée qui ne change pas la couleur du teck. Appliquer l'huile au pinceau dans le sens du bois sur le teck sec. Laisser sécher. Passer une seconde couche.

L'huile **GOLDEN OIL** est une huile dorée qui colore légèrement le teck lui donnant une couleur teck mouillé. Appliquer l'huile dans le sens du bois sur le teck sec. Laisser sécher. Passer une seconde couche. Le choix de l'huile dépend de votre goût personnel. Dans les deux cas, vous avez amené ce qui est nécessaire pour le protéger et le nourrir.



**I**t is a necessary to clean and maintain teak deck. Indeed, teak is an exotic wood which will support the bad weather, the salt air, the accidental spots... and which will gray, soak water, become deformed, be drained then crack.

Admittedly, the older people will say to you that the sea water is enough for a good cleaning but the lovers of wood will note that teak grays with time and loses its so pleasant original color. Moreover, we make the error of rubbing with a hard brush hoping to get a very good cleaning. Even there, we are mistaken because the friction of hard brush on wood digs fiber and we find ourselves with a teak full of scratches. Then the teak leaves splinters what is not pleasant !

### CLEAN - STAGE 1

The product corresponding to the cleaning is the **SUN TECK**.

Proceed in the following way :

- Prepare your dilution : 1 litre of **SUN TECK** in 3 to 5 litres of water according to the state of clogged teak.
- Wet teak beforehand.
- Pour this mixture. Using a brush provided with a soft brush, spread out this mixture over all surface to be cleaned. Take care that the product covers all surface.
- Let it act for fifteen minutes.
- Rinse abundantly in order to eliminate all the mixture, which you have just poured.

The first stage is carried out. Cleaning made it possible to remove the spots of grease and hydrocarbons. You can now keep on your work without any difficulty and pass immediately the second stage, which completes what you just done.

### BRIGHTEN - STAGE 2

You will have to apply the **BRIGHT TECK**.

Why this second stage immediately after the first? In order to obtain an optimum result.

In fact, the cleaning allowed you to remove spots of greasy. It is important to bring back to your teak its original color by removing black spots concerned with the bad weather and the saline air, which denature its colour.

For that you proceed in the same way for cleaning :

- Dilute 1 litre of **BRIGHT TECK** for 3 to 5 litres of water.
- Wet teak beforehand.
- Spread out the mixture using a brush provided with a flexible brush over the hull.
- Take care that the solution covers all wood.
- Let it act for fifteen minutes.
- Rinse abundantly as done earlier;

This maintenance takes 30 minutes without deteriorating your teak.

**NOURRISH - STEP 3**

After this treatment, you could apply an oil for teak. Teak is a soft wood, which is drained with time. It is thus necessary to oil it which will nourish it and protect it from the ultraviolet rays. Apply oil in good weather, for example in middle of morning. The teak is slightly heated. It is ready to receive oil. The range includes two oils for teak: teak oil colourless, **WONDER OIL TECK** and teak oil coloured, **GOLDEN OIL**.

**WONDER OIL TECK** is slightly bluish oil, which does not change the color of teak. Apply oil to the brush in the direction of wood to dry teak. Let it dry. Apply a second layer.

**GOLDEN OIL** is oil, which is a golden colour giving it a wet color teak appearance. Apply oil in the direction of wood to dry teak. Let it dry. Apply a second layer.

The choice of oil depends on your personal taste. In both cases, you get what is necessary to protect it and to nourish it.



**E**s necesario realizar una correcta limpieza y un buen mantenimiento de la teca. La teca es una madera exótica que debe soportar el mal tiempo, ambientes salinos, manchas accidentales, etc., además está continuamente en remojo, se deforma y adopta un color grisáceo, dando lugar al agrietamiento de la madera y aparición de astillas.

Rica en oleorresina, un aceite natural, la teca resiste sin problemas la intemperie, los ambientes salinos o las manchas accidentales. Pero con el tiempo, la teca pierde su aceite, se deteriora y toma un aspecto grisáceo. Además, pueden aparecer grietas.

Nuestros mayores afirmarán que es suficiente limpiar la teca con agua de mar, pero los amantes de la madera defienden que, con el tiempo, ésta pierde su bonito color original. Por si fuera poco, todos cometemos el error de pasar un cepillo duro sobre la superficie con la esperanza de hacer una mejor limpieza; pero nos equivocamos una vez más, ya que frotar con un cepillo de cerdas duras solo raya la madera y hace que ésta se astille.

**LIMPIEZA - FASE 1**

El limpiador correspondiente para la limpieza de la teca es **SUN TECK**.

Proceder de la siguiente manera:

- Preparar la dilución de 1 litro de **SUN TECK** entre 3 y 5 litros de agua, según el grado de suciedad de la teca.
- Humedecer previamente la teca.
- Verter la mezcla. Usar un cepillo de cerdas suaves y extender la mezcla por toda la superficie para limpiar. Asegurarse que la dilución alcanza a toda la superficie.
- Dejar actuar durante quince minutos.
- Enjuagar abundantemente con agua para eliminar toda la mezcla.

Con estos sencillos pasos, se realiza la primera fase, la cual permite eliminar manchas de grasa e hidrocarburos.

A continuación de este primer paso, e inmediatamente después, viene la segunda fase, que completa el proceso de limpieza.

**RENOVACIÓN - FASE 2**

¿Por qué se debe aplicar esta segunda fase inmediatamente después de la primera fase? Para que los resultados obtenidos sean óptimos. La limpieza ha permitido eliminar las manchas de grasa y ahora se debe restablecer el color original de la teca que ha sido deteriorado por el ambiente salino y las condiciones climáticas.

Para ello, el procedimiento a realizar es el mismo que se ha utilizado para la limpieza de la madera: -Diluir 1 litro de **BRIGHT TECK** en 3 o 5 litros de agua.

- Extender la mezcla con una escoba o cepillo de cerdas suaves, asegurándose de que la solución cubre toda la madera.
- Dejar actuar durante quince minutos.
- Aclarar abundantemente con agua a presión.

Con este procedimiento de tan solo 30 minutos, el resultado que se obtiene es de una teca limpia y cuidada.

**NUTRICIÓN - FASE 3**

A continuación, se puede aplicar un aceite de teca. La teca es una madera aceitosa resistente al agua, la humedad y los ambientes salinos; pero con el tiempo, pierde su óleo natural y se seca gradualmente, dando lugar a la aparición de grietas sobre la superficie.

Por tanto, es necesario nutrir y proteger la madera de los rayos ultravioletas y demás agentes perjudiciales para ésta.

Aplicando el aceite en el momento del día adecuado, por ejemplo, con los primeros rayos de sol de la mañana, la teca se calienta un poco y es un buen momento para recibir el aceite.

La gama incluye dos aceites para teca: un aceite incoloro, **WONDER OIL TECK**, y un aceite para teca coloreada, **GOLDEN OIL**.

El aceite **WONDER OIL TECK** es un aceite de una ligera coloración azul que no modifica el color de la teca. Aplicar el aceite con un cepillo siguiendo la dirección del grano de la teca. Dejar secar y aplicar una segunda capa.

El aceite **WONDER OIL TECK** es un aceite dorado que tiñe un poco la madera dándole un efecto mojado.

Aplicar el aceite en la dirección de la madera, dejar secar y aplicar una segunda capa.

La elección de un aceite u otro depende del gusto personal. En ambos casos, se asegura la nutrición y protección necesaria para cuidar la madera.

**I teck è un legno esotico che, benché molto resistente agli agenti esterni, col tempo si ingrigisce e si graffia, anche a causa dell'utilizzo di prodotti aggressivi e di spazzole con setole dure.**

MATT CHEM MARINE ha pensato e realizzato quattro prodotti per riportare questo legno dalle meravigliose nuance al suo colore e aspetto originali.

**FASE 1 - PULIRE**

**SUN TECK** è un detersivo alcalino espressamente elaborato per la pulizia del teck e dei legni esotici, che permette anche di togliere le macchie di grasso e di olio senza strofinare e in poco tempo. Il prodotto va usato diluito in acqua (1 litro di prodotto in 3-5 di acqua) e versato sulla superficie precedentemente bagnata, quindi steso con una spazzola dalle setole morbide. Dopo 15 minuti basta risciacquare abbondantemente e procedere alla seconda fase.

**FASE 2 - RAVVIVARE**

Si tratta di un ristrutturante concentrato con un elevato potere di penetrazione.

**BRIGHT TECK** permette di togliere senza strofinare le macchie grigiastre causate dagli agenti atmosferici e dall'aria di mare. Anche questo prodotto va usato diluito in acqua (1 litro di prodotto in 3-5 di acqua) e steso sulla superficie precedentemente bagnata, lasciato agire per 15 minuti e infine risciacquato abbondantemente.

**FASE 3 - NUTRIRE**

Dopo questo trattamento, si può applicare un olio apposito. Il teck è un legno morbido, che si secca col tempo. E' necessario trattarlo con dell'olio per nutrirlo e proteggerlo dai raggi ultravioletti. Applicare l'olio con condizioni climatiche buone, ad esempio a metà mattinata quando il teck è leggermente caldo e assorbirà l'olio più facilmente. La nostra gamma vi offre due tipi di olio per il teck: **WONDER OIL TECK** e **GOLDEN OIL**.

**WONDER OIL TECK** è un olio incoloro, da applicare con un pennello sul teck asciutto seguendo la direzione del legno.

**GOLDEN OIL** è un olio che dona riflessi dorati. Applicare l'olio con un pennello sul teck asciutto seguendo la direzione del legno. Applicare un secondo strato. Quale olio scegliere dipende dai gusti personali. In entrambi i casi, avrete il prodotto adatto per proteggere e nutrire il teck.



Avant / Before



Pendant / During



Résultat / Result

*Baltic 42 - By Revercon Oy Finland*

### 1 - SUN TECK

#### (FR) NETTOYANT CONCENTRE TECK

Nettoyant alcalin spécialement élaboré pour le nettoyage du teck. Permet d'enlever les taches de gras et d'huile sans frotter et en 15 minutes. A diluer

#### (GB) CONCENTRATED CLEANER FOR TEAK

Alkaline based cleaner especially developed to clean teak decks. Remove slimy marks, oil stains without rubbing and in 15 minutes. To dilute.

#### (ES) LIMPIADOR CONCENTRADO PARA TECA

Limpiador alcalino especialmente elaborado para la limpieza de la teca. Quita las manchas de grasa, los restos de aceite y humo que deteriora el color de la teca sin frotar y en 15 minutos. A diluir

#### (IT) DETERSIVO CONCENTRATO PER TECK

Detersivo alcalino elaborato espressamente per la pulizia del teck. Permette di togliere le macchie di grasso e di olio senza strofinare ed in 15 minuti. Da diluirsi.

REF. 476M - 1L / REF. 476M.5 - 5L / REF. 476M.10 - 10L

1L ± 5 - 7 M<sup>2</sup>

Produit STAR!



### 2 - BRIGHT TECK

#### (FR) RAVIVEUR CONCENTRE TECK

Produit à très haut pouvoir de pénétration. Enlève les taches grisâtres dues aux intempéries, à l'ambiance saline sans frotter et en 15 minutes. A diluer

#### (GB) CONCENTRATED BRIGHTENER FOR TEAK

Has a very powerful penetrating action. Removes greyish stains caused by weather and salt water without rubbing and in 15 minutes. To dilute.

#### (ES) RENOVADOR CONCENTRADO PARA TECA

Renovador con un alto poder de penetración que permite devolver el color original de la teca. Quita las manchas grisáceas causadas para las condiciones climáticas y al ambiente salino sin frotar y en 15 minutos. A diluir

#### (IT) RISTRUTTURANTE CONCENTRATO PER TECK

Prodotto con un elevato potere di penetrazione. Toglie le macchie grigiastre dovute alle intemperie ed all'atmosfera salina senza strofinare ed in 15 minuti. Da diluirsi.

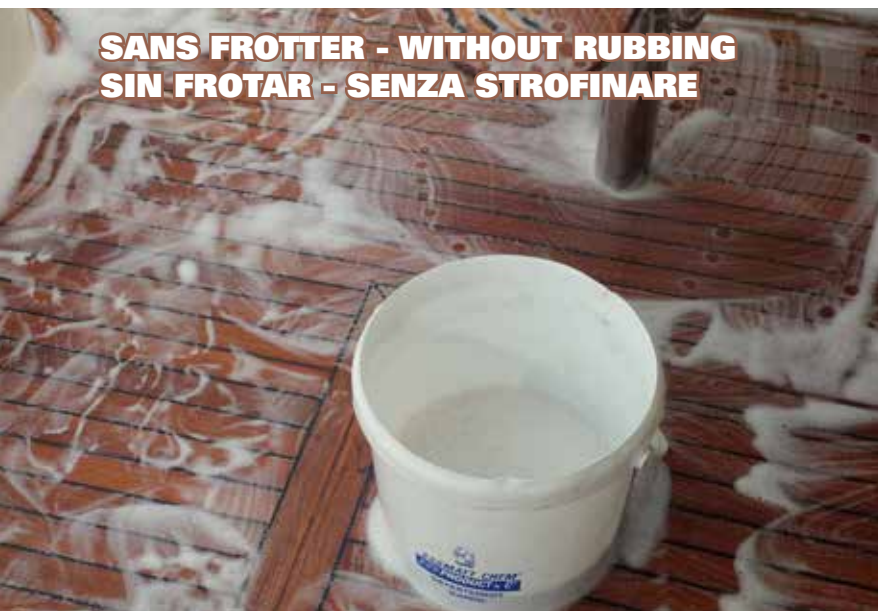
REF. 639M - 1L / REF. 639M.5 - 5L / REF. 639M.10 - 10L

1L ± 5 - 7 M<sup>2</sup>

Produit STAR!



**SANS FROTTER - WITHOUT RUBBING  
SIN FROTAR - SENZA STROFINARE**



### KIT TECK

#### (FR) KIT POUR L'ENTRETIEN DU TECK

Contient un Nettoyant SUN TECK et un raviveur BRIGHT TECK.

#### (GB) KIT FOR THE

MAINTENANCE OF THE TEAK  
Contains a cleaner SUN TECK and a brightener BRIGHT TECK.

#### (ES) KIT PARA EL

MANTENIMIENTO DE LA TECA  
Contiene un limpiador SUN TECK y un renovador BRIGHT TECK.

#### (IT) KIT PER LA

MANUTENZIONE DEL TECK  
Contiene un detersivo SUN TECK e un ristrutturante BRIGHT TECK.

REF. 476/639MK - 2X1L



### 3 - GOLDEN OIL

#### (FR) HUILE POUR TECK REFLET OR

Protège durablement le teck contre l'eau, le sel, les produits chimiques et les rayons UV. Nourrit en profondeur le bois. Accentue le ton chaud du bois grâce à sa légère pigmentation or.

#### (GB) TEAK OIL GOLDEN GLINT

Protects teak and other hard woods against bleaching and fouling for many months. Penetrates quickly in the wood as it is very fluid. Allows to accentuate the hot tone of teak thanks to its light pigmentation gold.

#### (ES) ACEITE PARA TECA - REFLEJO DORADO

Protege duraderamente la teca del agua, la sal, los productos químicos y los rayos ultravioletas. Permite acentuar el tono cálido de la teca gracias a su ligera pigmentación

#### (IT) OLIO CON RIFLESSI DORATI PER TECK

Protegge a lungo il teck contro l'acqua, il sale, i prodotti chimici ed i raggi UV. Nutre il legno in profondità. Accentua la tonalità calda del legno grazie alla sua leggera pigmentazione dorata.

REF. 943M.05 - 500ML / REF. 943M - 1L / REF. 943M.5 - 5L

1L ± 8 - 10 M<sup>2</sup>

Produit STAR!



### 3 - WONDER OIL TECK

#### (FR) HUILE POUR TECK INCOLORE

Protège durablement le teck contre l'eau, le sel, les produits chimiques et les rayons UV. Nourrit en profondeur le bois. Ne modifie pas la couleur d'origine du bois.

#### (GB) TEAK OIL COLOURLESS

Protects teak and other hard woods against bleaching and fouling for many months. Penetrates quickly in the wood as it is very fluid. Does not change the original colour of the wood.

#### (ES) ACEITE PARA TECA INCOLORO

Protege contra el agua, el salitre, los productos químicos y los rayos ultravioletas. Aceite incoloro que devuelve el aspecto natural de la madera y ayuda a su conservación.

#### (IT) OLIO INCOLORE PER TECK

Protegge a lungo il teck contro l'acqua, il sale, i prodotti chimici ed i raggi UV. Nutre il legno in profondità. Non modifica il colore originale del teck.

REF. 634M.05 - 500ML / REF. 634M - 1L / REF. 634M.5 - 5L

1L ± 8 - 10 M<sup>2</sup>

Produit STAR!



**OU  
OR**

**O**



# MALADE!

## Pâle

## Triste

## Terne

## Taches de vieillesse

# LA SOLUTION ...

Sun Teck, Bright Teck,  
Golden Oil, Wonder Oil Teck  
et Stopo



*Une mer propre pour les générations futures®*

Plus de 200 produits adaptés à la plaisance élaborés en laboratoire certifié ISO 9001 et ISO 14001 Environnement.

MATT CHEM® - 92220 Bagneux FRANCE

Tél : +33 (0) 1 42 53 73 73 - Fax : +33 (0) 1 47 35 27 28

[www.mattchem.paris](http://www.mattchem.paris)

# MATT CHEM® MARINE

## LA PROTECTION DU TECK THE PROTECTION OF TEAK

## LA PROTECCIÓN DE LA TECA LA PROTEZIONE DEL TEK

### PROTEGER - PHASE 4 PROTECT - STEP 4

**STOPO** est la dernière phase de l'entretien du teck. Après avoir avoir nourri le teck, vous pouvez le saturer afin de retarder l'imprégnation de l'eau et des salissures.

**STOPO**, une fois appliqué au pinceau, va rendre votre teck hydrophobe. C'est en quelque sorte une barrière invisible vis à vis des projections grasses, de l'eau ou tout déversement accidentel qui pourrait remettre en question le nettoyage effectué.

Deux couches de **STOPO** suffisent pour saturer le support, il est conseillé d'attendre 20 à 30 minutes entre les deux applications. Le traitement se fait une fois par an. Avec un litre de **STOPO**, vous pouvez traiter environ 15m<sup>2</sup>.

Lorsque vous rincez votre bateau, vous remarquerez l'effet perlant du **STOPO** qui réduit de façon significative le gonflement du bois et son aptitude à absorber tous les liquides.

The perfectionists and the far-sighted ones will protect their teak deck by applying **STOPO**, saturator in aqueous phase. It is the last stage of the maintenance of teak.

**STOPO**, once applied to the soft brush or paint, will make your teak hydrophobic. It is to some extent an invisible barrier with respect to fatty projections of the water or any accidental discharge which could affect the cleaning already carried out.

Two layers of **STOPO** are enough to saturate the support, it is advised to wait for 20 to 30 minutes between the two applications. The treatment is done once per year. With 1 litre of **STOPO**, you could treat about 15m<sup>2</sup>.

When you rinse your boat, you will notice that the beading effect of the **STOPO**, which reduces to a significant degree swelling of wood and its aptitude to absorb liquids.

## TEST

Un test a porté sur 6 cubes de 19mm d'arête de teck (4 faces dans le sens

des fibres et 2 faces en coupe transversale). Les cubes ont été immergés 15mn dans le **STOPO** et ont séché 3 jours à l'air libre.

Les cubes ont ensuite été placés durant 3 jours dans une atmosphère à 65% d'humidité relative puis immergés dans l'eau. Nous avons alors noté le pourcentage de gonflement et la quantité d'eau absorbée en comparaison à 6 autres cubes de teck immergés dans un hydrofugeant solvanté.

### RESULTATS :

Traitement des cubes Cubes 'treatment	Gonflement à 30 mn* Inflation in 30 mn*	Gonflement à 90 mn* Inflation in 90 mn*	Taux d'absorption à 120mn* Rate of absorption in 120mn*
Pas de traitement No treatment	0,96	1,68	43,12
+ hydrofugeant solvanté + water repelling solvent based	0,41	0,92	6,34
+ STOPO	0,26	0,60	6,39

(\*) % de la dimension initiale - % of the initial dimension

➔ **REDUCTION DU GONFLEMENT > 65% APRÈS 90MN D'IMMERSION**  
➔ **REDUCTION OF THE INFLATION > 65% AFTER 90MN OF DUMPING**  
➔ **REDUCTION D'ENVIRON 85% DE L'ABSORPTION DE L'EAU.**  
➔ **REDUCTION ABOUT 85% OF THE ABSORPTION OF THE WATER.**

### 4 - STOPO

#### (FR) SATURATEUR POUR TECK EN PHASE AQUEUSE

Saturateur hydrofuge incolore qui réduit de façon significative le gonflement du bois et son aptitude à absorber l'eau. Effet perlant. Application au pinceau. La surface est hydrofugée en 30 minutes et effet maximal de protection en 48 heures.

#### (GB) AQUEOUS WATER-REPELLING SATURATOR FOR TEAK

Colourless. Reduces significantly the ability of wood to absorb water. The product starts working 30 minutes after being applied. The full water-repelling effect is reached 48 hours after being applied. Apply with a paint brush.

#### (ES) SATURADOR EN FASE ACUOSA PARA TECA

Incoloro. Reduce significativamente la hinchazón de la teca y demás maderas exóticas. Aporta un efecto perlado. Se utiliza puro, con una brocha o rodillo de pintura. La superficie quedará completamente impermeabilizada tras 30 minutos de su aplicación, y tiene una duración máxima de 48 horas.

#### (IT) SATURATORE PER TECK IN FASE ACQUOSA

Saturatore idrofuogo incolore che riduce in modo significativo il rigonfiamento del legno e la sua attitudine ad assorbire l'acqua. Effetto idrorepellente. Applicare con un pennello. La superficie trattata è resa idrofuga in 30 minuti. Effetto massimo di protezione dopo 48 ore.

REF. 918M - 1L  
REF. 918M.5 - 5L

1L ± 8 M<sup>2</sup>

Produit STAR!



## ELIMINER LES TACHES OCCASIONNELLES - REMOVING OCCASIONAL STAINS ELIMINAR LAS MANCHAS OCASIONALES - ELIMINARE LE MACCHIE OCCASIONALI

### TECK NET

#### (FR) NETTOYANT TECK AVEC ABSORBEUR INCORPORE

Elimine rapidement les taches accidentelles sur le teck en respectant la texture du bois. Ne laisse aucune auréole ou trace sur le teck.

#### (GB) TEAK CLEANER WITH BUILT-IN INDICATOR

Stain remover specially developed to remove greasy marks from teak. Does not leave any rings on teak.

#### (ES) LIMPIADOR PARA TECA CON ABSORBENTE INCORPORADO

Elimina rápidamente las manchas accidentales sobre la teca, absorbe rápidamente las manchas y permite una fácil limpieza con un cepillado fácil. No deja rastro

#### (IT) DETERGENTE PER TECK CON ASSORBENTE INCORPORATO

Elimina rapidamente le macchie accidentali presenti sul teck, rispettando l'aspetto del legno. Non lascia nessun alone o traccia sul teck.

REF. 651MA - Aerosol 200ML



### MATT DETACH

#### (FR) DETACHANT A SEC

Poudre d'argile naturelle, est un détachant naturel au grand pouvoir absorbant. Permet d'enlever sans laisser d'auréole les taches de gras (huile, gazole...) sur le bois.

#### (GB) DRY CLEANER

Natural powder of clay, is a stain remover with powerful absorption power. Allows to remove greasy marks (oil, diesel oil, make-up, etc.) on woods. Does not leave a ring on the teak.

#### (ES) TINTE DE SECADO NATURAL

Polvo de arcilla, es un quitamanchas natural de absorción general. Elimina sin dejar un halo de manchas de grasa (aceite, diésel...) en la madera.

#### (IT) SMACCHIANTE A SECCO

Polvere di argilla naturale, è uno smacchiante naturale che possiede un elevato potere assorbente. Permette di eliminare, senza lasciare aloni, le macchie di grasso (olio, gasolio ...) dal teck. Non lascia aloni.

REF. 240M - 500ML



## L'ENTRETIEN DU LIEGE CORK MAINTENANCE EL MANTENIMIENTO DE LE CORCHO MANUTENZIONE DEL SUGHERO

Le teck représente un investissement conséquent. Cette essence tropicale est de plus en rare d'où un prix élevé. Depuis quelques années, on peut trouver sur le marché des nouveaux revêtements qui sont en fait des revêtements à base de liège pour remplacer le teck. La densité en particules de liège varie selon le type de revêtement tels Seacork®, Marinedeck®. Pour éviter que ce revêtement ne noircisse, vous pouvez appliquer le saturateur **LIEGE PROTECT** incolore à base de résines alkydes. Il contient des agents protecteurs ultra-violets.

Sur un revêtement de liège ancien, avant toute application du **LIEGE PROTECT** procédez à un léger ponçage de rénovation qui peut se faire avec un grain de 60 à la ponceuse orbitale pour éliminer la couche supérieure du revêtement. Le saturateur a pour rôle de boucher les microporosités des cellules ouvertes par le ponçage que vous venez d'effectuer. Bien mélanger le saturateur avant application. Ne jamais diluer. Etendre par imprégnation au pinceau ou au rouleau en deux couches croisées. L'intervalle à respecter entre chaque couche est de 30 minutes maximum. En effet, il ne faut pas laisser sécher entre les couches. Les deux couches doivent être appliquées humide sur humide. Temps de séchage hors poussière : 2 à 4 heures.

The teak involves a consequent investment. For a few years, you can find on the market new coatings containing cork. The density in particles of cork varies according to the type of coating such as Seacork®, Marinedeck®. To prevent this coating to grime, you can apply a colourless saturator containing resins alkydes **LIEGE PROTECT**. It contains ultraviolet protective agents.

On an old cork coating, before any application of **LIEGE PROTECT** carry out a light sandpapering of restoration which can be made with a grain of 60 with the orbital grinder to eliminate the roadbase from coating. The saturator will stop microporosities of cells opened by sandpapering that you have just carried out. Well shake the product before applying. Do not dilute. Extend by impregnation to the brush or the roller in two cross layers. The interval between each layer is 30 maximum minutes. Indeed, it is important to not let dry the cork between the layers. The two layers must be applied wet to wet. Time of drying except dust: 2 to 4 hours.

### LIEGE PROTECT

#### (FR) SATURATEUR INCOLORE POUR LIEGE

Saturateur incolore à base de résines alkydes contenant des agents protecteurs ultra-violet et des additifs fongicides et insecticides. Haut pouvoir pénétrant. Conserve au liège son aspect d'origine et le laisse "respirer" tout en le protégeant de l'eau et de l'air humide.

#### (GB) CORK SATURATOR COLOURLESS

Colourless saturator containing resins alkydes, ultraviolet guards agents and fungicides and insecticides additives. High penetrating capacity. Preserves at cork its original aspect and lets it "breathe" all while protecting it from water and the humid air.

#### (ES) SATURADOR INCOLORO PARA CORCHO

saturador incolore que no contiene pigmentos o derivados de plomo. Se endurece rápidamente, no requiere la adición de catalizadores o secadores. Mantiene el aspecto original del corcho y lo deja "respirar" a la vez que le protege del agua y la humedad.

#### (IT) SATURATORE INCOLORE PER SUGHERO

Saturatore incolore a base di resine alchidiche contenente degli agenti di protezione contro i raggi ultravioletti e degli additivi fungicidi e insetticidi. Elevato potere penetrante. Permette al sughero di conservare il suo aspetto originale e di respirare, proteggendolo al contempo dagli attacchi dell'acqua e dell'aria umida.



REF. 180M - 500ML

### RESTOR JOINT

#### (FR) STABILISATEUR DE JOINTS P.U. A BASE DE SILICONE

Permet de neutraliser l'effet collant des joints P.U. et des caoutchoucs. Stabilisateur à base de silicone. Laisse une pellicule protectrice imperméable sur le joint P.U. et limite ainsi son effet collant.

#### (GB) PU SEALANT STABILIZER SILICONE BASED

PU sealant stabilizer silicone based. Is colourless. Leaves a water-repellent protective film on PU sealant and stops the sticking effect of the sealant.

#### (ES) ESTABILIZADOR DE JUNTAS PU A BASE DE SILICONA

Estabilizador de silicona. Deja una capa protectora impermeable sobre las juntas P.U, lo que limita su pegajosidad.

#### (IT) STABILIZZATORE DEI GIUNTI IN POLIURETANO A BASE DI SILICONE

Stabilizzatore a base di silicone. È incolore e idrofobo. Lascia una pellicola protettiva impermeabile sui giunti limitandone l'effetto collante.



REF. 276M - 125ML / REF. 276M.05 - 500ML

## POUR NETTOYER LES BOIS EXOTIQUES FOR CLEANING EXOTIC WOODS PARA LIMPIAR LAS MADERAS EXOTICAS PARA PULIRE LI LEGNI ESOTICI

### WOODY CLEAN

#### (FR) POUDRE NETTOYANTE POUR BOIS EXOTIQUES

Nettoie en profondeur les surfaces en bois avec une fonction de blanchiment suractivée. Dissout et enlève les salissures, les colorations dues aux moisissures incrustées dans le bois. Redonne l'éclat du neuf. Diluer dans l'eau tiède ou chaude à raison de 500 grs pour 5 litres d'eau au moment de l'application. Mouiller le bois. Appliquer à l'aide d'un balai brosse. Laisser agir 15 minutes le produit. Brosser énergiquement. Rincer abondamment.



#### (GB) CLEANING POWDER FOR EXOTIC WOODS

Cleans wood surfaces with a bleaching effect. Removes easily stains, grey spots. Brings back the original colour of the wood. Dilute in warm water at a rate of 500 grs for 5 litres of water. Shake the solution until the complete dissolution of the powder. Apply with a brush. Let act 15 minutes. Rub vigorously. Rinse abundantly.

#### (ES) LIMPIADOR EN POLVO PARA MADERAS EXÓTICAS

Limpia en profundidad las superficies de madera con una función de reactivación del blanqueamiento. Disuelve y elimina la suciedad, las manchas causadas por el moho incrustado en la madera y le devuelve el aspecto nuevo. Diluir en agua tibia o caliente a 500gr por cada 5 litros de agua en el momento de la aplicación. Tras humedecer la madera, aplicar el producto con una escoba o cepillo dejando actuar 15 minutos. Posteriormente, frotar vigorosamente y repetir en aquellas superficies muy sucias si es necesario. Enjuagar bien.

#### (IT) POLVERE PULENTE PER LEGNO ESOTICO

Pulisce a fondo le superfici in legno svolgendo anche una funzione sbiancante. Scioglie e toglie le macchie, le colorazioni dovute alle muffe incrostate nel legno. Restituisce al legno il suo colore originale. Diluire nell'acqua tiepida o calda in ragione di 500 gr per 5 litri d'acqua. Bagnare il legno. Applicare per mezzo di una spazzola. Lasciare agire 15 minuti il prodotto. Spazzolare vigorosamente. Risciacquare abbondantemente.

1KG ± 10 -15 M<sup>2</sup>

REF. 322M - 1KG / REF. 322M.5 - 5KGS

## POUR NETTOYER LES PONTS EN PVC ASPECT TECK FOR CLEANING PVC TEAK PARA LIMPIAR REVESTIMIENTOS DE PUENTE EN PVC "ASPECTO TECA" PER PULIRE I PONTI IN PVC "FINTO TECK"

### FLEXIKLINE

#### (FR) NETTOYANT CONCENTRÉ POUR REVÊTEMENTS DE PONT EN PVC «ASPECT TECK»

Elimine rapidement et parfaitement les traces de fumée, de graisse ou de gomme sur le revêtement de pont «imitation teck» en PVC.

Elimine également les dépôts d'origine végétale tels que les mousses, algues et lichens incrustés.

#### (GB) CONCENTRATED CLEANER FOR PVC TEAK DECKING SYSTEM

Removes perfectly grease, oil and tar marks on PVC teak deck material. Removes quickly vegetable pollution such as the algae and moss.

#### (ES) LIMPIADOR CONCENTRADO PARA REVESTIMIENTOS DE PUENTE EN PVC "ASPECTO TECA"

Elimina rápida y perfectamente los rastros de humo, de grasa o de goma sobre el revestimiento de puente «imitación teca» en PVC.

También elimina los depósitos de origen vegetal tales como los espumas, algas y líquenes incrustados.

#### (IT) SHAMPOO CONCENTRATO PER RIVESTIMENTI DEI PONTI IN PVC "FINTO TECK"

Elimina rapidamente e perfettamente le tracce di fumo, di grasso o i segni delle soole sui rivestimenti dei ponti iPVC "finto teck". Elimina anche i depositi di origine vegetale come le muffe, le alghe e i funghi depositati.



REF. 336M - 1L  
REF. 336M.5 - 5L



# ENTRETIEN ET RÉNOVATION DES PLASTIQUES MAINTENANCE AND RENOVATION OF PLASTICS MANTENIMIENTO Y RENOVACIÓN DE LOS PLÁSTICOS MANUTENZIONE E RISTRUTTURAZIONE DELLE PLASTICHE

## Entretien du skaï et du vinyle Maintenance of skaï and vinyl

Le skaï, le vinyle ou cuir synthétique sont autant de termes pour désigner les plastiques marins utilisés pour les selleries. Ces plastiques sont fragiles et demandent donc un soin particulier sous peine de les voir se ternir ou devenir collants. L'utilisation de solvants pétroliers est donc à bannir pour leur nettoyage. La gamme **Matt Chem® Marine** propose un shampoing à base végétale.

Le produit destiné au nettoyage du skaï et du vinyle est le **SUPCLEAN**, solvant végétal qui vous permet de redonner une couleur blanche à vos coussins sans les rendre collants. Il suffit d'appliquer avec une éponge à grattage souple le **SUPCLEAN**, de frotter et de rincer. Il n'est pas nécessaire de rincer abondamment.

Etant exempt de solvant pétrolier, **SUPCLEAN** n'attaque pas le film protecteur du skaï et du vinyle et par conséquent vous ne pourrez pas enlever avec ce produit une tache imprégnée depuis très longtemps dans la matière. En effet, cette opération de «dépilage» nécessiterait d'ôter le film protecteur ce qui aurait pour conséquence de rendre collant le plastique et de faciliter l'accrochage des saletés.



The skaï, vinyl or synthetic leather are as many terms to indicate the marine plastics used for saddleries. These plastics are fragile and thus require a particular care or they tarnish and become sticky. The use of solvents is banished for their cleaning. The **Matt Chem® Marine** range offers a shampoo of vegetable base. The product intended for the cleaning of the skaï and the vinyl is **SUPCLEAN**. It is a vegetable based cleaner that enables you to bring back white colour to your cushions without making them sticky. Apply **SUPCLEAN** with a sponge to flexible scraping, then rub and rinse. It is no necessary to rinse abundantly.

Being free from petroleum solvent, **SUPCLEAN** does not attack protective film of the skaï and of vinyl and consequently you will not be able to remove with this product a stain impregnated for a very long time. Infact, this operation of "scouring" would require to remove protective film which would result in making the plastic sticky and facilitate the fixing of dirt.



## Mantenimiento del escaï y vinilo Manutenzione di skaï e vinile

### SUPCLEAN

#### (FR) NETTOYANT CONCENTRE VEGETAL POUR SKAI ET VINYLE

Nettoyant spécial skaï et vinyle. Détergent végétal très concentré non corrosif et non caustique qui élimine les traces noires ou grasses.

Application à l'aide d'une éponge à grattage souple.

#### (GB) VEGETABLE CONCENTRATED CLEANER FOR SKAI AND VINYL

Removes dirt, mildew and grease stain from all kind of vnyil. Keeps vinyl soft. Does not streak, stain or discolour vnyil. Does not contain silicone, or solvent.

Apply with a soft sponge.

#### (ES) LIMPIADOR VEGETAL PARA PIEL SINTÉTICA Y VINILO

Preparación a base de jabón vegetal, sales de ácidos y extractos de plantas con alto poder desengrasante. Elimina rápidamente los residuos de carbón, lodo, suciedad grasosa, manchas negras, aceites minerales o vegetales. Poderoso disolvente de fácil emulsión que por su dilución se convierte en un potente detergente alcalino que no es corrosivo ni tóxico. Aplicar con una esponja suave.

#### (IT) DETERSIVO CONCENTRATO VEGETALE PER SKAI E VINILE

Detersivo speciale per skaï e vinile. Detersivo vegetale molto concentrato non corrosivo e non caustico che elimina le tracce nere o grasse. Applicare per mezzo di una spugna morbida.

REF. 633M - 1L / REF. 633M.5 - 5L

Produit STAR!



### SKAI-NET

#### (FR) DEGRAISSANT MOUSSANT POUR SKAI

Favorise l'élimination des dépôts gras, traces de boue, du voile de fumée et de pollution atmosphérique sur les selleries. Son application sous forme de mousse permet un parfait accrochage sur les surfaces verticales et une action prolongée augmentant la pénétration et la solubilisation des souillures.

#### (GB) FOAMING DEGREASER FOR SKAI

Allows to remove greasy spots, traces of the mud on saddleries. Its application in the form of foam allows a perfect fixing on vertical surfaces and a prolonged action increasing the penetration and the solubilization of the stains.

#### (ES) ESPUMA DESENGRASANTE PARA ESCAY (POLI PIEL)

Espuma desengrasante lista para usar, que ayuda a eliminar los depósitos de grasa, restos de barro, la capa de humo y contaminación del aire en la tapicería.

Gracias a su composición en forma de espuma, permite una unión perfecta en superficies verticales y una gran penetración de acción prolongada y solubilidad de la suciedad.

#### (IT) SGRASSANTE IN SCHIUMA PER SKAI

Favorisce l'eliminazione dei depositi grassi, delle tracce di fango, di fumo e d'inquinamento atmosferico sulle sellerie.

La sua consistenza schiumosa permette una perfetta aderenza sulle superfici verticali ed un'azione prolungata aumentando la penetrazione e la solubilità delle macchie.

REF. 263M - Aerosol 300ML



## KLINE SKAI

**(FR) NETTOYANT A SEC POUR SKAI BLANC**

Préparation spécialement développée pour dégraisser le skaï. Enlève le voile terne déposé sur les selleries et élimine rapidement les salissures telles les résidus gommés, le carbone, le cambouis, les salissures grasses, les traces noires, les huiles minérales ou végétales et les taches de moisissure. Redonne de la brillance sans effort. Produit waterproof. Laisse un film hydrophobe sur la surface traitée. Appliquer à l'aide d'un chiffon.

**(GB) DRY CLEANER FOR WHITE SKAI**

Cleaner specially designed for degreasing skaï. Removes quickly grease, oil and stains. It brings back shine to the treated surface. Waterproof product. Leaves a protective film on the treated surface which delays the water spots.

Apply with a soft rag.

**(ES) LIMPIADOR PARA ESCAY Y VINOLO SIN ENJUAGUE**

Limpiador para escay que elimina fácilmente la capa mate y las manchas como los residuos borrados, el carbono, el alquitrán, los rastros negros y las grasas vegetales o minerales. Devuelve el brillo sin esfuerzo, resistente al agua y que no necesita enjuague. Aplicar con una esponja suave.

**(IT) DETERSIVO A SECCO PER SKAI BIANCO**

Prodotto pensato espressamente per sgrassare le superfici in skaï. Toglie il velo opaco depositato sugli elementi in pelle, eliminando rapidamente macchie, residui gommosi, carbone, morchia, grassi, tracce nere, muffe, oli minerali e vegetali. Ridona brillantezza senza sforzo. Prodotto impermeabile. Depone una pellicola idrofoba sulla superficie trattata.

Applicare per mezzo di un panno.

REF. 192ML - 500ML / REF.192M.1 - 1L

Produit STAR!



## PROTEGER - PROTECT - PROTEGER - PROTEGGERE

## LE LUSTRAGE

Le skaï et le vinyle sont des tissus laqué imperméable reflétant énormément la lumière. S'ils sont devenus ternes ou poreux, nous vous conseillons d'appliquer le protecteur lustrant **LUSTRAL** qui laisse un film hydrofuge sur la surface traitée.

L'application du **LUSTRAL** consiste à déposer un film protecteur qui obture les pores du plastique et retarde l'incrustation de la saleté. Ce traitement redonne de la souplesse au plastique et évite ainsi son craquellement.

En cas d'application sur du vinyle coloré, n'ayez aucune inquiétude, **LUSTRAL** ne décolore pas le vinyle.

## THE GLOSSING

The skaï and the vinyl are fabrics lacquered waterproof reflecting enormously the light. If they became dull or porous, we advise you to apply the guard glossing **LUSTRAL** which leaves a waterproof film on treated surface.

The application of **LUSTRAL** consists of depositing a protective film, which seals the pores of the plastic and delays the incrustation of dirt. This treatment allows to bring back flexibility to the plastic and to avoid cracking. In the event of application on coloured vinyl, do not worry, **LUSTRAL** does not fade vinyl.

## LUSTRAL

**(FR) LUSTRANT SKAI ET VINYLO**

Lustrant prêt à l'emploi sans silicone et sans abrasif. Laisse un film protecteur hydrofuge sur la surface traitée retardant l'incrustation des poussières. S'utilise pur à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux sur une surface préalablement nettoyée et dépoluissée.

**(GB) PROTECTOR FOR SKAI AND VINYL**

Glosser ready to use free from silicone. Leaves a waterproof protective coating which delay the incrustation of the stains. Brings back shine to the treated surface. Ready to use. Apply with a non fluffy rag and let dry.

**(ES) PROTECCIÓN BRILLANTE PARA ESCAY Y VINOLO**

Protector que aporta brillo, libre de siliconas y abrasivos que deja una capa protectora hidrofóbica y hace que retrase la suciedad de la superficie a tratar. Restaura el brillo y previene el agrietamiento de la piel sintética, el vinilo y su decoloración.



Aplicar el esmalte con un paño que no suelte pelusa, vigilando de no difundir el producto en todos los soportes. Dejar secar.

**(IT) LUCIDANTE PER SKAI E VINYLO**

Lucidante pronto all'uso senza silicone, né abrasivi. Depone una pellicola protettiva idrofuga sulla superficie trattata, ritardando l'incrostazione della polvere.

Si utilizza puro, stendendolo con un panno morbido non lanuginoso, su delle superfici pulite e spolverate.

REF. 644M - 500ML

## T.B.28

Produit STAR!

Malheureusement, il est des cas où les meilleurs nettoyeurs ne peuvent plus venir à bout des taches rebelles et des traces laissées par le soleil.

Nos laboratoires ont mis au point une coloration blanche pour skaï, vinyle, plastique et A.B.S. : **T.B. 28**.

Il s'agit d'un véritable coup de bluff ou coup de neuf sur les selleries usagées, brûlées par le soleil ou parsemées de taches irrécupérables.

Veillez à bien secouer l'aérosol avant toute utilisation pour bien mélanger les pigments de couleur.

Après nettoyage et séchage de la sellerie, pulvériser une fine couche d'accrochage de **T.B. 28** à 30 cm du support. Attendre 15 minutes, puis appliquer une 2ème couche à 30 cm

du support. Travaillez en couches croisées c'est à dire première pulvérisation dans le sens horizontal et effectuez la seconde pulvérisation dans le sens vertical. Pour réussir cette tache il suffit de bien respecter la distance entre le support et la buse de l'aérosol qui est de 30 centimètres.

Surtout, n'oubliez pas de purger la buse de l'aérosol tête en bas à la fin du travail. Avec un aérosol de **T.B. 28**, vous pourrez traiter une surface de 1 à 2 m<sup>2</sup>.

**T.B. 28** existe en deux coloris :

- RAL 9001 : Blanc crème
- RAL 9010 : Blanc pur



Unfortunately, there are cases where best cleaning cannot effectively remove the rebellious spots and traces left by the sun. Our laboratories developed a white colouring for skaï, vinyl, plastic and A.B.S. : **T.B. 28**. It gives a new look to worn saddleries burned by the sun or strewn with irremediable spots.

Shake well the aerosol before any use for mixing the color pigments well.

After cleaning and drying the saddlery, spray from to 30 cm of the support a first layer of **T.B. 28**.

Wait 15 minutes and spray from to 30 cm a 2nd layer.

Two layers are enough to give a new look to your saddlery. Work in cross layers i.e. the first spray in the horizontal direction.

Wait for 15 minutes that this layer is dry and carry out the second layer in the vertical direction.

To make this task successful, keep the distance between the support and the tube of the aerosol that is about 30 centimetres.

Especially, do not forget to clean the tube of the aerosol head in bottom at the end of work. With an aerosol of **T.B. 28**, you can treat a surface of 1 to 2m<sup>2</sup>.

**T.B. 28** exists in two colours :

- RAL 9001 : Cream
- RAL 9010 : Pur white

**(FR) COLORATION POUR SKAI, VINYLO ET A.B.S.**

Teinture permettant de colorer et de recolorer les selleries en skaï, vinyle, plastique et A.B.S. Ne s'écaille pas avec le temps et respecte la qualité du support à savoir sa texture et son aspect. Résiste parfaitement aux rayons UV. Application en pulvérisation à 30 centimètres du support.

**(GB) COLORING FOR SKAI, VINYL AND A.B.S.**

Coloring making it possible to colour chairs, cushions made in skaï, vinyl, plastic or ABS. Does not flake off with time and respects the texture and the aspect of treated surfaces. Resists to ultraviolet rays. Spray from to 30 cm of the support.

**(ES) TINTE PARA VINOLO, ESCAY, PLÁSTICO Y A.B.S.**

Colorante para pintar asientos de cuero sintético, cambiar el color del escay, el plástico o ABS que no se escama con el tiempo y respeta la calidad de la superficie tratada, su textura y apariencia. Resiste perfectamente los rayos ultravioleta. No aplicar sobre superficies previamente pintadas o barnizadas; de ser así, eliminar primero la capa de pintura o barniz. . Agitar el aerosol y pulverizar una primera capa de tinte a unos 30cm de distancia. Repetir el proceso unas 2 o 3 veces a intervalos de 10 minutos entre cada aplicación hasta que quede una capa uniforme

**(IT) COLORANTE PER SKAI, VINYLO E ABS**

Vernice che permette colorare gli elementi in skaï, vinile, plastica e ABS. Non si scrosta col tempo e rispetta la qualità del supporto ed il suo aspetto. Resiste perfettamente ai raggi UV. Applicare il prodotto vaporizzandolo da una distanza di circa 30 cm dal supporto da trattare.

150ML ± 1 - 2 M<sup>2</sup>

REF. 940M - Aerosol 150ML - RAL 9010  
REF. 940MC - Aerosol 150ML - RAL 9001

## L'entretien des bateaux pneumatiques Inflatable boats maintenance

Les boudins des bateaux pneumatiques et semi-rigide sont des tissus multi-épaisseur et enduits. Il existe trois grandes familles de matériaux qui les composent :

**Le néoprène Hypalon®**

**Le PVC**

**Le polyuréthane**

Ces tissus sont composés d'une couche centrale en textile de très haute résistance, recouverte sur les deux faces de plusieurs couches d'enduit.

The tubes of inflatable boats and rigid-hulled inflatable boats are made of fabrics of multi-thickness and coatings.

They are made of rubberized, synthetic fabrics such as :

**Hypalon® neoprene**

**PVC**

**Polyurethane**

These fabrics are composed of a central layer in textile of very high strength, covered on two faces with several plastic coats.

## El mantenimiento de los neumáticos La manutenzione dei battelli pneumatici



### LE NÉOPRÈNE HYPALON®

L'Hypalon est le matériau le plus populaire et le plus résistant. Il existe plusieurs épaisseurs d'Hypalon qui sont choisies par le constructeur en fonction de la longueur du bateau.

La structure du tissu caoutchouté est :

- Une couche externe constituée d'un caoutchouc Hypalon®
  - Une couche interne constituée d'un caoutchouc néoprène (entre la couche externe et interne est inséré un tissu textile (polyester – polyamide))
- Le néoprène Hypalon® résiste aux UV et est résistant dans le temps.

### Le PVC

Il est utilisé par de grandes marques car il est facilement industrialisable. Ce tissu fait partie de la famille des plastomères. Entièrement issu d'un mélange chimique, il est lui aussi composé d'un support polyester sur lequel est couchée une enduction de PVC sur ses deux faces.

Il ne souffre ainsi d'aucune porosité et est parfaitement étanche. Sa composition chimique permet une grande variété dans les coloris et son industrialisation en masse a permis de faire baisser son prix de revient. Par contre, il est légèrement moins résistant aux UV et présente un peu moins de souplesse par rapport au Néoprène-Hypalon®.

### LE POLYURETHANNE

Le polyuréthane est un élastomère qui présente une excellente résistance à l'abrasion. Les tubes en polyuréthane sont relativement rares car difficiles à fabriquer. On trouve ce matériau parfois sur les pneumatiques militaires mais avec un inconvénient, son prix élevé.

### THE HYPALON® NEOPRENE

Hypalon is the most popular material and the most resistant. It exists several thicknesses of Hypalon which are chosen by the manufacturer according to the length of the boat.

The structure of rubber fabric is:

- An external layer made up of a Hypalon® rubber
- An internal layer made up of a rubber neoprene (between external and internal layer is inserted fabrics textile (polyester – polyamide))

The Hypalon® neoprene resists to UV and it is resistant in time.

### PVC

It is used by famous brands because it is easily manufacturing. This fabric is part of the family of the plastomers. Entirely resulting from a chemical mixture, it is also composed of a support polyester on which is lying a PVC coating on its two faces. It does not suffer from any porosity and is perfectly tight. Its chemical composition allows a large variety in the colours and its industrialisation in mass made it possible to decrease its price. On the other hand, it is slightly less resistant to UV and present a little less flexibility compared to Neoprene-Hypalon®.

### POLYURETHANE

The polyurethane is an elastomer which has an excellent abrasive resistant. The polyurethane tubes are relatively rare on the market because difficult to manufacture. Sometimes you may find this material on the military inflatable boat but it is an expensive material.

Le nettoyant **PARBATT'** est spécialement étudié pour entretenir les pneumatiques salis par les intempéries et la pollution atmosphérique. Il est également recommandé pour les pare-battage tachés par les ragages sur le quai ou entre bateau. Ce nettoyant à base végétale exempt de solvant s'utilise pur.

L'application du produit se fait à l'aide d'une éponge à grattage souple qui n'altère pas la surface. Si besoin, insister sur les zones fortement encrassées en procédant par des mouvements circulaires. Vous émulsionnez ainsi les graisses et résidus de gomme incrustés. Puis, rincez à l'eau douce.

The **PARBATT'** cleaner is especially made to obtain the inflatable boats dirtied by the bad weather and the air pollution.

It is also recommended for the inflatable boats stained by frictions between boats or on the quay. This cleaner of vegetable based, free from solvent, is used pure.

The application of the product is done using a sponge with a soft scraping which does not deteriorate surface. If needed insist on the zones strongly clogged with circular motions. You will emulsify grease and encrusted residues of gum. Then, rinse with fresh water.

### PARBATT'

#### (FR) NETTOYANT PNEUMATIQUES ET DEFENSES

Nettoyant dégraissant sans solvant à base végétale. Enlève les souillures de carbone, de fumées, les traces de ragages et les dépôts d'oxyde d'aluminium sans altérer le support. S'utilise pur. Application à l'aide d'une éponge à grattage souple.

#### (GB) INFLATABLE BOATS AND FENDERS CLEANER

Quick cleaning and degreasing free from solvent. Removes tar, black marks, exhaust fumes. Use pure. Apply with a soft sponge, rub and then rinse.

#### (ES) LIMPIADOR PARA NEUMÁTICAS Y DEFENSAS

Limpia perfecta y fácilmente el guardabarros y los neumáticos manchados de carbono, depósitos de humo, residuos adhesivos, manchas de grasa, etc. Restaura la superficie tratada sin alterarla; no ataca las aleaciones ligeras como el cromo o el aluminio anodizado. Se utiliza puro. Aplicar con una esponja suave y enjuagar.

#### (IT) DETERSIVO PER BATELLI PNEUMATICI E PARABORDO

Detersivo sgrassante a base vegetale, senza solventi. Permette di eliminare le tracce di carbone e fumo ed i depositi di ossido di alluminio senza alterare il supporto trattato.

Si utilizza puro. Applicare per mezzo di una spugna morbida.

REF. 630MS05 - Spray 500ML / REF. 630M - 1L  
REF. 630MS - Spray 1L / REF. 630M.5 - 5L

Produit STAR!



**KLINE TENDER****(FR) DEGRAISSANT RAPIDE POUR ANNEXES**

Enlève le voile terne déposé sur les annexes et élimine rapidement les salissures tels les résidus gommés, le carbone, le cambouis, les traces noires et les dépôts d'huile minérale ou végétale. Redonne de la brillance sans effort. Laisse un film hydrophobe sur la surface traitée. Ne nécessite aucun rinçage.

**(GB) QUICK DEGREASER FOR TENDERS**

Allows to clean and degrease tenders without water. Removes quickly dirt, grime and black marks. Brings back shine to the treated surface. Leaves a protective film on the treated surface which delays the water spots. As it is a dry cleaner, it is not necessary to rinse.

**(ES) RÁPIDO LIMPIADOR PARA BARCOS HINCHABLES**

Puede limpiar y desengrasar los anexos sin agua; quita la capa opaca depositada sobre los inflables y elimina rápidamente la suciedad del engomado, carbón, lodos, depósitos de petróleo, etc. No daña las superficies a tratar como el PVC, hypalon o el caucho del neopreno. Restaura el brillo sin esfuerzo y es un producto resistente al agua que deja una capa hidrófoba sobre la superficie tratada.

**(IT) SGRASSANTE RAPIDO PER TENDER**

Toglie lla patina opaca che si deposita sui tender ed elimina rapidamente i residui di gomma, le tracce di carburante, lo sporco, le tracce nere e i depositi di oli minerali o vegetali. Restituisce brillantezza senza sforzo. Lascia una pellicola idrofoba sulla superficie trattata. Non richiede alcuna risciacquatura. Si utilizza puro.

REF. 266M - 1L / REF. 266M.5 - 5L

Produit STAR!

**KLINAX****(FR) DEGRAISSANT PNEUMATIQUE SPECIAL TRACES DE FUMÉES**

Elimine rapidement et facilement le voile gris dû aux fumées et à la pollution. Odeur agréable. Utiliser pur. Appliquer sur le support à l'aide d'un chiffon. Essuyer. Rinçage non nécessaire. Conseillé pour le nettoyage des annexes amarrées à l'arrière du bateau par des bossoirs et qui sont recouvertes d'un voile de fumée noire dû aux émissions des gaz d'échappement.

**(GB) STRONG CLEANER FOR INFLATABLE BOATS SPECIAL ENGINE SMOKE**

Cleans quickly and effectively tenders and inflatable boats. Specially designed for removing exhaust fumes. Use pure. Apply with a rag and wipe. Do not rinse. Advise for the cleaning of the tenders moored on the back of the boat by davits and which are covered with a black veil of smoke due to the emissions of exhaust fumes.

**(ES) LIMPIADOR DE NEUMÁTICOS Y RASTROS ADICIONALES DE HUMO**

Elimina rápida y fácilmente el velo gris debido a los humos y la polución dejando un olor agradable. Utilice el producto puro. Aplique sobre soporte con ayuda de un trapo seco y limpio. No es necesario enjuagar.

**(IT) SGRASSANTE PER BATELLI PNEUMATICI SPECIALE TRACCE DI FUMO**

Elimina rapidamente e facilmente il velo grigio causato da fumo ed inquinamento. Odore molto gradevole. Si utilizza puro. Applicare sul supporto per mezzo di un panno. Asciugare. Risciacquo non necessario. Consigliato per i tender ormeggiati al retro della barca, ricoperti spesso da un velo di fumo nero dovuto alle emissioni ai gas di scarico.

REF. 658M - 1L / REF. 658M.5 - 5L

**S.T.20****(FR) RENOVATEUR PNEUMATIQUE EN GEL A EFFET BLANCHISSANT**

Enlève rapidement les pollutions végétales telles que les algues, les mousses, les moisissures sur l'hypalon, le néoprène et le P.V.C. Contient des agents blanchissants qui permettent de redonner aux pneumatiques et annexes leur couleur initiale.

Appliquer au pinceau le gel et laisser agir 15 minutes (ne pas travailler en plein soleil). Frotter si besoin à l'aide d'une éponge à grattage souple et rincer.

**(GB) INFLATABLE BOAT GEL BRIGHTENER WITH BLEACHING EFFECT**

Quickly remove the vegetable pollutions such as seaweeds, moss, mildews on the hypalon, the neoprene and the P.V.C. Contains whitening agents which allow to bring back to inflatable boat their original color.

Apply with a paint brush. Let act 15 minutes. Rub with a soft sponge and rinse.

**(ES) RENOVADOR EN GEL EFECTO BLANQUEADOR PARA EL NEUMÁTICO**

Elimina la contaminación vegetal como algas, musgo, mohos en hypalon, neopreno y PVC. Desvitaliza las células vegetales y destruye los microorganismos responsables de la degradación de hypalon o del neopreno, y contiene agentes blanqueadores de PVC que pueden devolver el color original a la llanta.

Aplicar el gel sobre la superficie a tratar y cepillar. Dejar actuar unos 15 minutos (no exponerse al sol mientras se trabaja). Frotar si es necesario con una esponja de raspado suave y enjuagar.

**(IT) RISTRUTTURANTE GEL CON EFFETTO SBIANCANTE PER BATELLI PNEUMATICI**

Elimina rapidamente le incrostazioni vegetali, come alghe e muffe, dalle superfici in hypalon, neoprene e PVC. Contiene degli agenti sbiancanti che permettono di ridonare a battelli pneumatici e tender il loro colore originale.

Applicare il gel per mezzo di un pennello e lasciar agire 15 minuti (non lavorare mai in pieno sole). Strofinare, se bisogno, utilizzando una spugna morbida e sciacquare.

REF. 204M - 2L

**PASTA "33"****(FR) PATE RENOVANTE BATEAU PNEUMATIQUE**

Pâte destinée au nettoyage et à la rénovation des pneumatiques à l'odeur agréable d'amande. Ne contient ni abrasif, ni solvant. Ne raye pas et n'altère pas la surface traitée.

Appliquer à l'aide d'une éponge à grattage souple. Travailler par petites surfaces en procédant au rinçage et à l'essuyage au fur et à mesure du nettoyage. Frotter en insistant, si besoin est, sur les parties particulièrement souillées. Rincer et essuyer à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux.

**(GB) RENOVATING PASTE FOR INFLATABLE BOATS**

Very dense paste for inflatable boat restoration. Free from solvent and abrasive. Makes it possible to clean very quickly the inflatable boat. Does not scratch the surface.

Apply with a wet sponge. Work by small surfaces while carrying out the rinsing and the wiping progressively of cleaning. Rub while insisting on the particularly soiled parts. Rinse and wipe using a no-fluffy soft rag.

**(ES) PASTA PARA RENOVAR NEUMÁTICOS**

Pasta para renovación de neumáticos de hypalon o neopreno con un olor agradable y que no contiene ningún abrasivo o solvente. Tiene un gran poder solvente que permite la restauración rápida del neopreno o del hypalon que no raya ni altera la superficie tratada.

Aplicar con una esponja suave. Trabajar con pequeñas áreas, enjuagar y limpiar; frotar si es necesario en aquellas partes particularmente sucias. Enjuagar y secar con un paño que no suelte pelusas.

**(IT) PASTA RISTRUTTURANTE PER BATELLI PNEUMATICI**

Pasta ideata per pulire e rinnovare i battelli pneumatici. Piacevole odore di mandorla. Non contiene abrasivi, né solventi. Non graffia e non danneggia la superficie trattata.

Applicare per mezzo di una spugna morbida. Procedere per piccole zone, sciacquando ed asciugando la zona trattata di volta in volta. Strofinare insistendo, se bisogno, sulle zone particolarmente sporche. Sciacquare ed asciugare per mezzo di un panno morbido non lanuginoso.

REF. 160M - 500ML



# La protection des bateaux pneumatiques El protección de los neumáticos Inflatable boats protection La protezione dei battelli pneumatici

## P.V.C PROTECT

### (FR) LUSTRANT POUR P.V.C

Lustrant prêt à l'emploi sans silicone et sans abrasif. Laisse un film protecteur hydrofuge sur la surface traitée retardant l'incrustation des poussières. S'utilise pur à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux sur une surface préalablement nettoyée et dépoluée.

### (GB) GLOSSER FOR P.V.C

Glosser ready to use free from silicone. Leaves a waterproof protective coating which delay the incrustation of the stains. Brings back shine to the treated surface. Apply with a nonfluffy dry rag on a clean and dry surfaces.

### (ES) PROTECCIÓN BRILLANTE PARA P.V.C

Protector listo para su uso sin silicona ni abrasivos. Deja una película protectora hidrófoba que retrasa la suciedad. Restaura el brillo de la superficie tratada. Limpiar previamente la superficie a tratar. Cuando la superficie esté seca, aplicar con ayuda de un trapo que no suelte pelusa.

### (IT) LUCIDANTE PER P.V.C

Lucidante pronto all'uso senza silicone, né abrasivi. Depone una pellicola di protezione idrofuga sulla superficie trattata, ritardando l'incrostazione della polvere. Si utilizza puro, stendendolo con un panno morbido non lanuginoso, su delle superfici pulite e asciutte.

REF. 215M - 500ML



## HYP. PROTECT

### (FR) LUSTRANT POUR HYPALON/NEOPRENE

Lustrant prêt à l'emploi sans silicone et sans abrasif. Laisse un film protecteur hydrofuge sur la surface traitée retardant l'incrustation des poussières. S'utilise pur à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux sur une surface préalablement nettoyée et dépoluée.

### (GB) GLOSSER FOR HYPALON/NEOPRENE

Glosser ready to use free from silicone. Leaves a waterproof protective coating which delay the incrustation of the stains. Brings back shine to the treated surface. Apply with a nonfluffy dry rag on a clean and dry surfaces.

### (ES) PROTECCIÓN BRILLANTE PARA HYPALON/NEOPRENE

Protector listo para su uso sin silicona ni abrasivos. Deja una película protectora hidrófoba que retrasa la suciedad. Restaura el brillo de la superficie tratada. Limpiar previamente la superficie a tratar. Cuando la superficie esté seca, aplicar con ayuda de un trapo que no suelte pelusa.

### (IT) LUCIDANTE PER HYPALON/NEOPRENE

Lucidante pronto all'uso senza silicone, né abrasivi. Depone una pellicola di protezione idrofuga sulla superficie trattata, ritardando l'incrostazione della polvere. Si utilizza puro, stendendolo con un panno morbido non lanuginoso, su delle superfici pulite e asciutte.

REF. 213M - 500ML



## SWEET

### (FR) LAIT PROTECTEUR A BASE DE SILICONE

Lait nourrissant prêt à l'emploi à base de silicone en phase aqueuse. Produit étudié pour les pneumatiques. Laisse un film protecteur hydrofuge sur la surface traitée retardant l'incrustation des poussières. S'utilise pur à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux sur une surface préalablement nettoyée et dépoluée. Brillance au bout de 2/3 heures.

### (GB) MILK COATED SILICONE BASED

Milk coated ready to use. Contains silicone. Free from solvent. Has been developed for inflatable boats. Leaves a protecting film on the treated surface and gives back shining on treated surface. Prevents Hypalon and Neopren from cracking, fading and discolouring. Clean the surface and let dry. Apply the product with a nonfluffy dry rag. Let dry.

### (ES) Loción protectora a base de silicona

Loción nutritiva lista para usar hecha a base de silicona, exenta de solventes. Es un producto especialmente diseñado para los barcos inflables de hypalon, neopreno y PVC que deja una capa protectora repelente al agua sobre la superficie tratada que retrasa la aparición de polvo. Se utiliza puro, extendiéndolo con un paño suave y limpio

### (IT) LATTE PROTETTORE A BASE DI SILICONE

Latte nutriente pronto all'uso a base di silicone in fase acquosa. Prodotto studiato per i battelli pneumatici. Depone una pellicola di protezione idrofuga sulla superficie trattata, ritardando l'incrostazione della polvere. Si utilizza puro, stendendolo con un panno morbido non lanuginoso, su delle superfici pulite e asciutte. Brillantezza dopo 2/3 ore.

REF. 166M - 125ML



## A.X.P.1

### (FR) ANTIFOULING TRANSPARENT PNEUMATIQUES, EMBASES, Z. DRIVES ET HELICES

A base de résine acrylique élaboré pour la protection des pneumatiques. Ne contient pas de dérivés métalliques. Peut être utilisé sur les embases et les hélices. Renferme des composés protecteurs anti-fongiques constituant une barrière contre l'incrustation et le développement des algues et autres micro-organismes marins tels les berniques. Forme un film souple antiallure sur la surface traitée. Son conditionnement en aérosol permet de traiter des zones difficiles à atteindre. La protection est à renouveler tous les 3 mois.

### (GB) COLOURLESS ANTIFOULING FOR INFLATABLE BOATS, BASES, Z.DRIVES AND PROPELLERS

With acrylic resin specially designed for the inflatable boats. Free from metals derived. Can be used on the bases or the propellers. Contains anti-fungal protective compounds constituting a barrier against incrustation and development of algae and other marine micro-organisms. Forms a flexible colourless film on treated surface. It is packing in aerosol that allows its application on difficult areas to reach. The protection should be renewed every 3 months.

### (ES) ANTI-MANCHAS TRANSPARENTE PARA NEUMÁTICO, HÉLICE, SOPORTE Y DRIVE

Pintura transparente anti suciedad de matriz mixta, especialmente concebida para la protección de los neumáticos que no contiene derivados metálicos. Puede utilizarse sobre los soportes y las hélices. Contiene compuestos protectores anti fúngicos que constituyen una barrera contra la incrustación y el desarrollo de las algas y otros microorganismos marinos como las lapas. Forma una capa flexible que permite mantener limpia la superficie tratada. Su acondicionamiento en aerosol permite tratar las zonas difíciles de alcanzar. La protección debe renovarse cada 3 meses.

### (IT) ANTIVEGETATIVA TRASPARENTE PER BATELLI PNEUMATICI, ELICA, ASSE E Z.DRIVE

A base di resina acrilica elaborato per la protezione dei battelli pneumatici. Non contiene derivati metallici. Può essere utilizzato su assi ed eliche. Contiene dei composti protettivi biocidi che costituiscono una barriera contro l'incrostazione e lo sviluppo delle alghe ed altri microorganismi marini. Forma una pellicola flessibile. Il suo confezionamento in aerosol permette di trattare delle zone difficili da raggiungere. La protezione è da rinnovare ogni 3 mesi.

REF. 663M - 400ML



**KIT****KIT PNEUMATIQUE****(FR) KIT ENTRETIEN POUR PNEUMATIQUE**

Contient :

- 1 Shampoing concentré PNEU.CLEAN 500ml
- 1 Rénovateur PARBATT' 500ml
- 1 Protecteur PROTECT. PNEU 500ml
- 1 Eponge végétale à grattage souple
- 1 lingette micro-fibre.

**(GB) MAINTENANCE KIT FOR INFLATABLE BOAT**

Contains :

- 1 concentrated shampoo PNEU.CLEAN 500ml
- 1 Brightener PARBATT' 500ml
- 1 Protector PROTECT. PNEU 500ml
- 1 soft sponge
- 1 cleaning wipe.

**(ES) MANTENIMIENTO DE LOS NEUMÁTICOS**

Contiene:

- 1 Champú concentrado PNEU.CLEAN 500ml
- 1 Renovador PARBATT'500ml
- 1 Protector PROTECT. PNEU 500ml
- 1 Trapo microfibra
- 1 Esponja

**(IT) KIT DI MANUTENZIONE PER BATELLI PNEUMATICI**

Contiene:

- 1 Shampoo PNEU.CLEAN 500ml
- 1 Ristrutturante PARBATT' 500ml
- 1 Protettore PROTECT. PNEU 500ml
- 1 Spugna vegetale
- 1 Panno in microfibra.

REF. 231MK

**KIT SKAI****(FR) KIT DE RENOVATION ET DE COLORATION SKAI ET VYNILE**

Contient :

- 1 Dégraissant skaï et vinyle KLINE SKAI 500ml
- 1 Coloration blanche skaï et vinyle T.B.28 150ml
- 1 Nettoyant végétal skaï et vinyle SUPCLEAN 500ml
- 1 Eponge.

**(GB) KIT FOR THE RENOVATION AND THE COLOURING OF SKAI AND VINYL**

Contains :

- 1 Degreaser for skaï and vinyl KLINE SKAI 500ml
- 1 White colouring for skaï and vinyl T.B.28 150ml
- 1 Vegetable cleaner skaï and vinyl SUPCLEAN 500ml
- 1 Sponge.

**(ES) KIT DE RENOVACIÓN Y COLORACIÓN PARA ESCAY Y VINOLO**

Contiene:

- 1 Limpiador para escay y vinilo KLINE SKAI 500ml
- 1 Coloración blanca para escay y vinilo T.B.28 150ml
- 1 Limpiador para escay y vinilo SUPCLEAN 500ml
- 1 Esponja

**(IT) KIT PER RINNOVAZIONE E COLORAZIONE SKAI E VINILE**

Contiene:

- 1 Detersivo per skaï e vinile KLINE SKAI 500ml
- 1 Colorante bianco per skaï e vinile T.B.28 150ml
- 1 Detergente per skaï e vinile SUPCLEAN 500ml
- 1 Spugna.

REF. 314MK



# Ne cherchez pas vos chaussettes pour l'hiver !

## PARBATT'

### Nettoyant DEFENSES et BATEAUX PEUMATIQUES



Une mer propre pour les générations futures®

# MATT CHEM® MARINE

www.mattchem.paris - info@mattchem.fr

## LES TAUDS PLASTIFIÉS PLASTIFIED BOAT-COVER

Pour nettoyer les tauds plastifiés, nous vous conseillons d'utiliser le dégraissant prêt à l'emploi **TONET**. Pulvérisez sur la surface à traiter en commençant toujours par le bas pour éviter les coulures.

Au bout de quelques instants, la graisse et les saletés se solubilisent. Emulsionner alors la graisse à l'aide d'une éponge à grattage souple. **TONET** n'attaque pas le film protecteur des tauds plastifiés. Si ces revêtements ont jauni, sont devenus collants à cause de produits trop agressifs ou piqués de traces noires, le nettoyage atténuera ces marques mais le résultat ne sera pas parfait.

Il vous reste alors la solution d'utiliser la peinture spéciale vaigrage et taud plastifiés **FLEX**. **FLEX** est une peinture plastifiée mono composante qui laisse un film super résistant face à l'abrasion et à l'humidité. Le vaigrage, une fois peint, reste souple.

**FLEX** est particulièrement recommandé pour les cabinets de toilette dans les bateaux. En effet, au fil des douches, le revêtement plastique se pique de taches noires, jaunit et prend un aspect grisâtre. Changer ce type de vaigrage est très onéreux. Vous pouvez lui redonner un aspect flambant neuf en utilisant **FLEX**.

Pour obtenir un résultat optimum, dégraisser préalablement le vaigrage avec par exemple le dégraissant spécial taud plastifié **TONET**.

Bien mélanger la peinture à l'aide d'une tige d'agitation ou d'une hélice à peinture. Lorsque la surface

est totalement sèche, appliquer la peinture à l'aide d'un pinceau ou d'un rouleau à peinture.

Nous vous conseillons d'appliquer deux couches à 1 heure d'intervalle.

A température ambiante, le temps de séchage hors poussière est de 60 minutes et le temps de séchage pour mise en oeuvre est de 24 heures.

To clean the plastic boat-covers, we advise you to use the degreaser ready to use **TONET**.

Spray on the surface to treat while always starting with bottom to avoid the run-outs. At the end of a few moment, grease and dirt are solubilized. Then, emulsify grease using a sponge with a soft scraping. Then, rinse.

**TONET** does not attack protective film of the plasticized rain awnings.

If these coating are yellowed, become sticky because of too aggressive products or black traces, cleaning will attenuate these marks but the result will not be perfect.

It remains up to you to use the solution special for painted plasticized ceiling and rain awning **FLEX**.

**FLEX** is a plasticized painting monocomponent which leaves a super resistant film towards abrasion and moisture. Ceiling and rain awning, once painted, remain flexible.

**FLEX** is particularly recommended for the bathrooms in the boats. In fact, with the frequent use, the showers, the flexible pavement is marked with black spots, yellows

and takes a greyish aspect.

To change this type of ceiling is very expensive. You can give again a new bright aspect to it by using **FLEX**.

To obtain an optimal result, degrease beforehand the ceiling with for example the special grease-remover plastic rain-awning **TONET**.

Mix well the paint for agitation or use a paint propeller. When surface is completely dry, apply the paint using a brush or a roller for painting.

We advise you to apply two layers at 1 hour of interval. With ambient temperature, the time of drying without dust is 60 minutes and the time of drying for implementation is 24 hours.



### TONET

#### (FR) NETTOYANT TAUDS PLASTIFIÉS

Enlève rapidement les traces de fumée et de graisse dues à la pollution atmosphérique sur les tauds plastifiés. Ne rend pas collant le support. Produit prêt à l'emploi. Pulvériser et laisser agir quelques instants. Frotter en insistant sur les traces de graisse. Puis rincer.

#### (GB) SPECIAL BOAT-COVER CLEANER

Ready to use. Removes quickly grease, smoke-marks from plastic boat-cover. Brings back original colour to boat-cover.

Ready to use. Spray on. Let act a few seconds and rub if necessary. Rinse.

#### (ES) LIMPIADOR ESPECIAL PARA CUBIERTAS PLÁSTICAS

Limpiador alcalino específicamente diseñado para limpiar cubiertas laminadas. Producto listo. No hace que el plástico se vuelva pegajoso. Rociar en el toldo y frotar con una esponja de raspado suave. Enjuagar.

#### (IT) DETERGENTE PER TELE DI PROTEZIONE PLASTIFICATE

Toglie rapidamente dalle tele di protezione plastificate le tracce di fumo e di grasso causate dall'inquinamento atmosferico. Non rende appiccicoso il supporto trattato. Prodotto pronto all'uso. Vaporizzare e lasciar agire alcuni istanti. Strofinare, insistendo sulle tracce di grasso. Sciacquare.



REF. 138M - 500ML

### FLEX

#### (FR) PEINTURE BLANCHE POUR TAUDS ET VAIGRAGES PLASTIFIÉS

Peinture monocomposante waterproof de couleur blanche. Redonne l'éclat du neuf aux vaigrages usagés. Application en 2 couches croisées sur le support préalablement dégraissé. A diluer à l'eau. Séchage en 1 heure. Utilisable 24 heures après.

#### (GB) WHITE PAINT FOR PLASTIC BOAT-COVER AND PLASTIC CEILING

Brings back the new look to plastic or rubberised ceilings, aged or damaged by wear and humidity. It is a one-coat paint containing a white colouring which leaves a coating super resistant to abrasion and humidity. Following characteristics: waterproof paint and aqueous phase. Dilute only with water. Drying time: 1 hour, Polymerisation: 24 hours.

#### (ES) PINTURA BLANCA PARA FORROS INTERIORES Y TOLDOS PLASTIFICADOS O CAUCHUTADOS EN FASE ACUOSA

Permite devolver el aspecto de nuevo a los forros plastificados o cauchutados, envejecidos o dañados por el uso y la humedad. Pintura mono-componente de color blanco que deja un revestimiento súper resistente a la abrasión y a la humedad. Mezclar bien la pintura con la ayuda de una varilla de agitación o de pintura de hélice antes de aplicarlo sobre el soporte. Limpiar previamente el soporte y dejar secar. Aplicar la pintura con la ayuda de un pincel o un rodillo en 2 capas uniformes. Enjuagar el material al agua.

#### (IT) VERNICE BIANCA PER TELE DI PROTEZIONE E PAGLIOLI PLASTIFICATI

Vernice monocomponente impermeabile di colore bianco. Ridona un aspetto come nuovo ai paglioli usati. Applicare 2 strati incrociati sul supporto sgrassato. Diluire in acqua. Asciuga in 1 ora. Supporto utilizzabile dopo 24 ore.



REF. 660M - 1KG

1KG ± 8 - 10 M<sup>2</sup>

## LE CRISTAL THE TRANSLUCENT PLASTIC LAS PARTES TRANSLUCIDAS I ZONE TRASLUCIDE

### KLIN 7

#### (FR) NETTOYANT CONCENTRE SPECIAL CRISTAL

Enlève les traces de graisse, de goudron ou d'huile sur le cristal sans attaquer les coutures. N'opacifie pas la partie translucide. Diluer 5 bouchons dans un litre d'eau, prendre une éponge douce, nettoyer doucement la surface et rincer.

#### (GB) CONCENTRATED SHAMPOO FOR THE TRANSLUCENT PART OF AWNINGS

Removes traces of grease, tar or oil from the translucent part of awnings without attacking the stitching. Does not contain silicone, or solvent. Does not make the translucent part opaque. Dilute at the rate of 5 corks in 1 litre of water. Apply the dilution using a sponge. Then rinse.

#### (ES) CHAMPÚ PARA LAS PARTES TRANSLUCIDAS DE LOS TOLDOS

Elimina los restos de grasa, alquitrán o de aceite en las zonas transparentes sin atacar las costuras. No opacifica la parte translúcida. Diluir 5 corchos en un litro de agua, tomar una esponja dulce, limpiar despacio la superficie y enjuagar.

#### (IT) DETERGIVO CONCENTRATO PER ZONE TRASLUCIDE DELLE TELE DI PROTEZIONE

Toglie le tracce di grasso, di catrame o di olio senza danneggiare le cuciture. Non opacizza la zona traslucida. Diluire 5 tappi del prodotto in 1 litro di acqua. Applicare mediante una spugna morbida, strofinando delicatamente la superficie da pulire. Sciacquare.

REF. 983M - 500ML



# PLEXIGLAS

## POLYCOAT

### (FR) POLISH LIQUIDE PLEXIGLAS

Suspension à base d'oxyde d'alumine de haute pureté destinée à polir les plexiglas. Assure une fonction de micro polissage mécanique qui élimine les micro-rayures sur les surfaces en plexiglas. Polish liquide doté de particules de 1,3 à 1,6 microns. Appliquer à l'aide d'un chiffon non pelucheux. Etaler et attendre quelques secondes pour laisser imprégner les salissures. Effectuer un polissage uniforme en insistant sur les zones fortement ternies. Terminer en essuyant à l'aide d'un chiffon propre et frotter afin de donner de la brillance.

### (GB) PLEXIGLAS LIQUID POLISH

Based on high purity aluminium oxide and speedily polishes plexiglas, organic glass and polycarbonate. White liquid. Very fine polish whose aluminium oxide particles are between 1.3 and 1.6 microns. Apply with a soft rag. Spread the product and wait a few seconds. Polish evenly using more pressure on badly tarnished areas. Wipe with a clean cloth and rub to bring up the shine.

### (ES) PULIDOR LÍQUIDO PARA PLEXIGLÁS

Realiza una función de micro-pulido mecánico que elimina el micro-arañazo en la superficie de plexiglas. Líquido dotado de partículas de 1'3 a 1'6 micras. Aplicar POLYCOAT con un paño que no suelte pelusas y aplicarlo por toda la superficie a tratar, dejar actuar unos segundos y pulir. Enfatizar en aquellas zonas más difíciles, secar con un paño limpio y frotar para dar brillo

### (IT) LUCIDANTE LIQUIDOPER PLEXIGLAS

Prodotto a base di ossido di alluminio estremamente puro, perfetto per la lucidatura dei plexiglas. Garantisce una funzione di microscopica lucidatura meccanica che elimina i minuscoli graffi presenti sulle superfici in plexiglas. Liquido lucidante munito di particelle di una taglia variabile tra 1,3 e 1,6 micron. Applicare per mezzo di un panno non lanuginoso. Spandere e attendere alcuni minuti per permettere alla superficie trattata di impregnarsi. Effettuare una lucidatura uniforme, insistendo sulle zone particolarmente opache. Terminare asciugando per mezzo di un panno pulito e strofinare per donare della brillantezza alla superficie trattata.

REF. 129M - 125ML



## TOP PLEXI

### (FR) PÂTE A POLIR PLEXIGLAS

Pâte permettant de rénover les surfaces en plexiglas. Assure une action de polissage fin qui élimine les dépôts gras sur les surfaces sans les rayer. Estompe les micro-rayures. Supprime le voile opaque sur le plexiglas. Redonne son éclat à la surface à traiter.

### (GB) PLEXIGLAS POLISHING PASTE

Paste allowing to renovate plexiglas surfaces.

Provide an action of fine polishing which removes stains, including oily stains without leaving any scratches. Shade off micro-scratches. Restores shine and clarity to plexiglas.

### (ES) PULIDOR PARA PLEXIGLÁS

Pasta que permite renovar las superficies de plexiglas. Asegura una acción de pulido fino que elimina los depósitos grasos sobre las superficies sin rayar. Difumina los microrrayados. Suprime el velo opaco sobre el plexiglas. Devuelve el brillo a las superficies tratadas.

### (IT) PASTA LUCIDANTE PER PLEXIGLAS

Pasta che permette di rinnovare le superfici in plexiglas. Assicura un'azione di lucidatura fine che elimina i depositi grassi sulle superfici senza graffiarle. Dissolve i micrograffi. Toglie il velo opaco dal plexiglas. Ridona brillantezza e lucidità alla superficie trattata.



REF. 341M - 500ML

500ML ± 8 - 10 M<sup>2</sup>

## ET LES PANNEAUX SOLAIRES ? AND THE SOLAR PANELS ? Y LOS PANELES SOLARES ? E I PANNELI SOLARI ?

### U.V.P.S

#### (FR) PROTECTEUR PANNEAUX SOLAIRES

Fluide permettant un traitement préventif des panneaux solaires. Laisse un film ultra fin, durable, résistant et invisible. Durée d'efficacité du produit : 3 mois environ.

#### (GB) PREVENTIVE TREATMENT FOR SOLAR PANELS

Leaves a durable ultra thin film, invisible and resistant. Prevents the formation of a water film. Apply on completely clean, dry surfaces, with all traces of greasy calcareous or scaling substances removed. Renew this operation every 3 months

#### (ES) PROTECTOR DE PANELES SOLARES

Fluido multifuncional a base de co-polímeros orgánicos minerales para los paneles solares. Es un tratamiento preventivo que deja una capa ultra fina, invisible de gran duración y con características de adherencia que protege los paneles solares mediante la prevención. La superficie no se agrieta ni pierde eficiencia. El producto tiene una duración de tres meses.

#### (IT) PROTETTORE PER PANNELLI SOLARI

Fluido perfetto per un trattamento preventivo dei pannelli solari. Depone una pellicola molto sottile, resistente, duratura ed invisibile munita di un elevato potere di impermeabilità e di antiaderenza. Durata di efficacia del prodotto: 3 mesi circa.

REF. 119M - 125ML



## PROTEGER - PROTECT PROTEGER - PROTEGGERE RAIN OUT

Si vous désirez laisser une protection durable sur les hublots ou le pare-brise, il suffit d'utiliser **RAIN - OUT**. Une fois appliqué sur la surface, ce protecteur laisse un écran invisible totalement déperlant. Par temps de pluie ou lors du rinçage du bateau, vous remarquerez comme l'eau perle et s'évacue très rapidement en naviguant.

Pour que l'application soit réussie, il faut travailler sur une surface parfaitement nettoyée, dépourvue de calcaire et non chauffée par le soleil.

- Déposer une petite quantité de **RAIN - OUT** sur un chiffon.
- Etaler uniformément en suivant une ligne horizontale. Laisser sécher.
- Passer une seconde couche de produit en suivant une ligne verticale. Laisser sécher à nouveau.
- Essuyer la surface avec un chiffon humide et asperger d'eau.
- Essuyer à nouveau avec un chiffon propre et doux jusqu'à ce que la surface traitée redevienne claire.

If you wish to leave a durable protection on portholes or on the windscreen, we advise you to use **RAIN - OUT**. Once applied to the surface, this protector leaves an invisible coat totally waterproof. In rainy weather or during the rinsing of boat, you will notice water drops like beads which evacuate very quickly by sailing.

For the application to be successful, it is necessary to work on a perfectly cleaned surface, deprived of limestone and not heated by the sun.

- Deposit a small quantity of **RAIN - OUT** on a rag.
- Spread on uniformly while following a horizontal line. Let dry.
- Pass a second layer of product while following a vertical line. Let dry again.
- Wipe surface with a wet rag and sprinkle water.
- Wipe again with a clean and soft rag until treated surface becomes clear again.

#### (FR) PROTECTION ANTI-SALISSURE

Empêche le séchage de l'eau et les traces sur les pare-brise et toutes les surfaces lisses. Aucune altération des joints, des chromes ou des lames d'essuie-glaces. Evite l'adhérence des dépôts salés et des vapeurs grasses. S'utilise pur à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux.

#### (GB) WATERPROOF TREATMENT

Leaves a durable ultra thin film, invisible, with very high level characteristics of "unwettability" and adherence resistance. Prevents the formation of a water film. Rain or spray pearl as one sails, increasing the visibility of helmsman. Does not cause any alteration in wiper blades, in seals or chrome. Use pur. Spread with a soft nonfluffy rag.

#### (ES) REPELENTE

Crea una capa ultra fina, de gran durabilidad e invisible con altas características de adherencia. Colocar una pequeña porción de producto en un paño suave y limpia y aplicar de manera uniforme sobre la superficie

#### (IT) PROTEZIONE IDROFUGA

Impedisce l'asciugatura dell'acqua e le conseguenti tracce sui parabrezza e su tutte le superfici lisce. Nessuna alterazione di giunti, elementi cromati e tergicristalli. Evita l'aderenza dei depositi salini e dei vapori grassi.

Il prodotto si utilizza puro, spandendolo per mezzo di un panno morbido non lanuginoso.

REF. 986M - 125ML





# ENTRETIEN ET RÉNOVATION DES TISSUS MAINTENANCE AND RENOVATION OF FABRICS MANTENIMIENTO Y RENOVACIÓN DE LOS TEJIDOS MANUTENZIONE E RISTRUTTURAZIONE DEI TESSUTI

## Les tauds en tissu Fabric boat-covers

**Les** tauds protégeant votre bateau se salissent de par la pollution atmosphérique, les rejets de fumées, les moisissures. Eviter de les nettoyer avec une brosse dure ou avec un produit trop agressif. Vous risqueriez de détériorer la trame et d'entamer le film imperméable.

Nous avons créé **COTTON KLINE**, shampoing doux facile d'utilisation qui une fois dilué vous permettra de rendre votre taud propre sans aucune altération.

**COTTON KLINE** s'utilise comme suit :

- Étendez le tissu sur une surface plate.
- Humidifiez le textile à l'eau claire.
- Ajoutez la solution **COTTON KLINE** et eau (5 à 10 bouchons de produit dans 5 litres d'eau).
- Brossez la toile à l'aide d'une brosse souple aux bords arrondis et laissez la solution agir pendant quelques minutes. Il faut faire attention de ne pas écraser le poil de la brosse sur la surface du textile.
- Rincez abondamment.
- Répétez l'opération sur la deuxième face du textile.
- Suspendez ensuite le taud de mouillage ou de protection jusqu'à ce qu'il soit parfaitement sec.

Que faire contre la moisissure ou l'humidité?

Là une solution s'impose le **STOP MOISI**. Facile d'emploi puisqu'il suffit de pulvériser le produit, de laisser agir et de rincer. Les résultats sont très satisfaisants sur les tauds extérieurs. Il est néanmoins

conseillé de faire un essai sur un endroit caché si le taud est de couleur.

The fabric rain awnings are dirtied from the air pollution, the exhausts of fume and the moulds. Avoid cleaning them with a hard brush or a too aggressive product. You could deteriorate the screen and damage the waterproofing film.

We developed **COTTON KLINE**. Easy to use, it is a soft shampoo which once diluted will enable you to make your rain awning clean without any deterioration.

**COTTON KLINE** is used as follows :

- Extend fabric on a flat surface.
- Humidify the textile with clear water.
- Add the solution **COTTON KLINE** and water (5 to 10 caps of product in 5 litres of water).
- Brush the fabric using a soft round edged brush and let the solution act for a few minutes.
- Attention should be paid to not crush the hair of the brush on the surface of the textile.
- Rinse abundantly.

## Toldos en tejido Protezioni dei tessuti



- Repeat the operation on the second face of the textile.
- Suspend the wet rainawning until it is perfectly dry.

What to do against the mould or the moisture?

There is a solution : **STOP MOISI**.

Easy to use since it is enough to spray the product, to let act and then rinse. The results are very satisfactory on the external rain awnings. It nevertheless is advised to carry out a test in a dark place if rain-awning is coloured.

### COTTON KLINE

**(FR) SAVON CONCENTRE POUR TAUDS COTON ET FIBRES SYNTHETIQUES**

Agit rapidement sans enlever le film protecteur imperméabilisant. Laisse une agréable odeur de frais. Elimine les graisses, les huiles, les dépôts de moisissure, les souillures de carbone sans laisser de trace.

5 à 10 bouchons de produit dans 5 litres d'eau.

**(GB) SOAP FOR WASHING COTTON AND SYNTHETIC FIBRE AWNINGS**

Specially designed soap for washing cotton and synthetic fibre awnings, biminis and tarpaulins. Acts rapidly without removing the impermeable protective film and leaves a pleasant fresh odour. Eliminates greases, mineral or vegetable oils, mildew or food deposits and carbon stains leaving no trace.

5 to 10 corks of product in 5 litres of water.

**(ES) JABÓN PARA TOLDOS DE ALGODÓN Y FIBRAS SINTÉTICAS**

Actúa rápidamente sin quitar la capa protectora resistente al agua y deja un fresco olor. Elimina grasas, aceites minerales o vegetales, moho, restos de comida y manchas de carbono sin dejar huellas.

5-10 tapones de producto diluidos en 5 litros de agua

**(IT) SAPONE CONCENTRATO PER TENDALINI IN COTONE E FIBRE SINTETICHE**

Agisce rapidamente senza togliere la pellicola protettrice impermeabilizzante. Lascia un piacevole odore di pulito. Elimina i grassi, gli oli, i depositi di muffa e di carburante senza lasciare tracce.

Diluizione: da 5 a 10 tappi di prodotto in 5 litri di acqua.

REF. 982M - 1L / REF. 982M.5 - 5L

Produit STAR!



### STOP MOISI

**(FR) DETACHANT MOISSURE POUR TISSU**

Enlève les piqûres de moisissure. Pulvériser en fines couches sur la surface à traiter. Dans le cas de tissus très fragiles ou colorés, il est recommandé de faire un test de compatibilité au préalable.

Mouiller préalablement la surface. Pulvériser le nettoyant. Laisser agir de 15 à 30 minutes et rincer.

**(GB) MILDEW REMOVER FOR FABRIC**

Removes quickly and effectively mildew stains without rubbing and scrubbing. Ready to use.

Wet the fabric. Spray on. Leave 15 to 30 minutes. Rinse.

**(ES) LIMPIADOR ANTI-MOHO PARA TEJIDOS**

Elimina sin esfuerzo las manchas de moho sobre tejidos (algodón, fibras sintéticas, etc.) sin necesidad de frotar. Basta con rociar sobre las manchas. Para aquellas telas de color, probar primero en una zona pequeña poco visible con tal de comprobar que el tejido no destiñe.

Modo de empleo: Humedecer la tela, pulverizar una capa fina uniformemente sobre el tejido. Dejar actuar entre 15 y 20 minutos. Enjuagar

**(IT) SMACCHIANTE ANTIMUFFA PER TESSUTI**

Permette di eliminare le tracce di muffa. Vaporizzare in strati sottili sulla superficie da trattare. In caso di tessuti molto fragili o colorati, è consigliabile effettuare un test preliminare di compatibilità. Inumidire la superficie da trattare prima dell'uso. Vaporizzare il prodotto. Lasciar agire 15/30 minuti e sciacquare.

REF. 647M - 600ML



# PROTEGER - PROTECT PROTEGER - PROTEGGERE

I.B.S.

Produit STAR!

**(FR) IMPERMEABILISANT TAUDS ET BACHES**

Barrière imperméabilisante entravant l'imprégnation de l'eau et des liquides aqueux. Effet filmogène empêchant la poussière et la saleté de s'incruster. Neutre - sans silicone. Effectuer au préalable un test de compatibilité si le textile est fragile. Eviter toute projection sur les surfaces polies ou vitrées. Produit à utiliser en pulvérisation à 20 cm du support.

**(GB) WATERPROOFING FOR FABRIC BOAT-COVERS AND TOPS**

Waterproofing for synthetic or cotton fabric. Keeps the fabric waterproof and breathable. Prevents rot and mildew stains. Does not contain silicon. Insoluble in water. Does not change color of fabric.

Always use pure. Spray from to 20 cm of the support.

**(ES) IMPERMEABILIZACIÓN DE TOLDOS Y LONAS DE TEJIDOS**

Impermeabilización de tela sintética o de algodón. Mantiene el tejido impermeable y transpirable. Previene la putrefacción y manchas de moho. No contiene silicio. Insoluble en agua. No cambia el color de la tela. Pulverizar directamente sobre una superficie limpia, no grasa, desempolvada y perfectamente seca, a 20 cm de la superficie a tratar.

**(IT) IMPERMEABILIZZANTE PER TENDALINI E PARASOLE**

Barriera impermeabilizzante che impedisce l'impregnarsi dell'acqua e dei liquidi acquosi. Depone una pellicola che impedisce l'incrostazione della polvere e della sporcizia. Prodotto neutro, senza silicone. Effettuare un test preliminare di compatibilità in caso di tessuti fragili. Evitare gli schizzi sulle superfici lucide o vetrate. Prodotto da utilizzare puro, vaporizzandolo da una distanza di 20 cm dal supporto da trattare.

REF. 642MS05 - 500ML / REF. 642M - 1L/ REF. 642M.5 - 5L

500ML ± 4 - 5 M<sup>2</sup>**IMPERNET****(FR) IMPERMEABILISANT TEXTILES**

Application facile par simple imprégnation des supports et fibres textiles naturelles ou synthétiques. Action rapide - Ne tache pas - Ne graisse pas. Ne modifie pratiquement pas l'aspect et la couleur des textiles et supports compatibles. Par son pouvoir hydrophobe, constitue une barrière contre la pénétration de la pluie à travers les tissus traités. Laisse les supports souples et perméables à l'air.

Vaporiser directement sur une surface propre, non grasse, dépoluée et parfaitement sèche à 20 cm de la surface à traiter. Passer deux couches croisées et laisser sécher.

**(GB) TEXTILES WATERPROOFER**

Forms an invisible protector preventing impregnation by grease spots and penetration of rain through the treated fabric. Does not stain, is non-greasy and leaves the fabric supple and breathable.

Spray directly onto a clean and perfectly dry surface at 20cm from the surface to be treated. Spray two crossed layers and leave to dry.

**(ES) IMPERMEABILIZANTE DE TEXTILES**

Forma una protección invisible, impidiendo así la impregnación de las manchas de grasa y la penetración de la lluvia a través del tejido tratado. Está particularmente recomendado para impermeabilizar los chaquetones marinos, los polares, etc. No mancha ni engrasa y deja el tejido flexible y permeable al aire. Tampoco altera el aspecto ni el color de la prenda.

Agitar bien el aerosol antes de usarlo. Pulverizar directamente sobre una superficie limpia, no grasa, desempolvada y perfectamente seca, a 20 cm de la superficie a tratar. Aplicar dos capas cruzadas y dejar secar.

**(IT) IMPERMEABILIZZANTE PER TESSUTI**

Applicazione facile mediante semplice impregnazione dei supporti e delle fibre tessili, naturali o sintetiche. Azione rapida. Non macchia. Non unge. Non modifica l'aspetto ed il colore delle fibre tessili e dei supporti compatibili. Grazie al suo potere idrofobo, costituisce una barriera contro la penetrazione della pioggia attraverso i tessuti trattati. Lascia i supporti morbidi e permeabili all'aria.

Vaporizzare direttamente su una superficie pulita, non grassa, pulita e perfettamente asciutta, da una distanza di 20 cm dalla superficie da trattare. Applicare due strati incrociati e lasciar asciugare.

REF. 548M - Aerosol 300ML

300ML ± 2 - 3 M<sup>2</sup>

## une PEINTURE... a PAINT... una PINTURA... un VERNICE

**L**orsque le vaigrage ou le taud en tissu sont décolorés, ternis ou trop endommagés, repeignez les avec **PLASTI TAUD**, peinture mono composante spécial tissu à séchage rapide et sans odeur.

Les supports traités retrouvent un aspect neuf sans aucune auréole et sans aucune altération de la sous couche mousse dans le cas des vaigrages.

Pour obtenir un bon résultat, procédez comme suit :

- Dépoussiérer le vaigrage à l'aide d'une brosse ou mieux d'un aspirateur.
- Travailler en couches croisées
- Appliquer une première couche de peinture à l'aide d'un pinceau plat ou d'un petit rouleau. Le vaigrage s'imprègne de la peinture et donne un effet mouillé.
- Laisser sécher 30 à 40 minutes.
- Appliquer la seconde couche.

Une fois cette dernière étape réalisée, le tissu retrouve un aspect neuf.

**PLASTI TAUD**, de couleur initiale blanc (RAL 9010), peut se colorer selon votre choix avec une teinte vendue dans les magasins spécialisés.

**W**hen the rain awning or the fabric ceiling is faded, tarnished or too damaged, repaint them with **PLASTI TAUD**. It is a mono component special for fabric with fast drying and without odor.

The treated supports find a new aspect without any halo and without any deterioration of the underlayer foams in the case of ceilings.

In order to obtain a good result, proceed as follows :

- Dust the ceiling using a soft brush or a vacuum cleaner.
- Apply a first coat of paint using a flat brush or a small roller. Ceiling impregnates painting and gives a wet effect.
- Let it dry for 30 to 40 minutes.
- Apply the second layer.

Once this last stage is carried out, the fabric finds a new aspect.

**PLASTI TAUD**, of initial color white (RAL 9010), can be colored according to your choice with a colour sold in the specialized stores.

**PLASTI TAUD****(FR) PEINTURE BLANCHE POUR TAUDS ET VAIGRAGES EN TISSU**

Peinture blanche monocomposante en phase aqueuse pour vaigrages, tauds et biminis en tissu.

Peinture souple, à séchage rapide et sans odeur.

**(GB) WHITE PAINT FOR FABRIC BOAT COVER AND FABRIC CEILING**

Brings back the new look to fabric boat-cover aged or damaged by wear and humidity. White paint very flexible with fast drying.

Mono component special for fabric with fast drying and without odor.

**(ES) PINTURA BLANCA PARA TOLDOS Y FORROS DE TELA**

Pintura acuosa para toldos, tops i forros de tela, de color blanco y de secado rápido que presenta buena resistencia química y también es resistente a cualquier abrasión.

No lleva disolventes aromáticos, por lo que lo hace inodoro. aplicar una segunda capa.

**(IT) VERNICE BIANCA PER PROTEZIONI E PAGLIOLI IN TESSUTO**

Vernice bianca monocomponente in fase acquosa per paglioli, tendalini e bimini. Vernice fluida, ad asciugatura rapida e inodore.

REF. 964M - 1KG

1 KG ± 4 - 5 M<sup>2</sup>



# LES VOILES SAILS LAS VELAS LE VELE

**Une voile est une pièce de tissu, dont la taille peut varier de quelques mètres carrés à plusieurs centaines de mètres carrés, qui, grâce à l'action du vent, sert à faire avancer un voilier.** Les voiles sont utilisées sur des voiliers, planches à voile, mais aussi sur des véhicules terrestres (chars à voiles, voile sur glace).

Les voiles modernes sont constituées de fibres synthétiques. Les voiles grand public sont en majorité fabriquées en polyester (ou **Dacron**<sup>®</sup>). Les voiles constituées de carbone, **Mylar**<sup>®</sup> ou de **Kevlar**<sup>®</sup> sont utilisées pour les compétitions. Ces fibres permettent de diminuer le poids des voiles tout en augmentant leur rigidité, mais elles sont peu résistantes aux UV qui affaiblissent leur souplesse et leur solidité.

#### **DACRON**<sup>®</sup> :

Nom déposé par la société Dupont de Nemours pour désigner un tissu polyester. Polymère obtenu à partir d'éthylène-glycol et d'acide téréphtalique. Résistance à la traction élevée. Résistance élevée à l'étirage. Grande qualité d'isolation thermique.

#### **KEVLAR**<sup>®</sup>:

Nom déposé par la société Dupont de Nemours qui désigne la fibre d'aramide qui présente la particularité d'être légère et résistante (surtout à l'impact). Il existe aussi d'autres noms commerciaux tels Technora, Twaron.

#### **FILM MYLAR**<sup>®</sup>:

Nom déposé par la société Dupont de Nemours pour désigner un film de polyester extrudé.

#### **Nettoyer une voile est une opération délicate.**

Premier conseil ne pas frotter, vous risqueriez de détériorer la fibre, le revêtement et les coutures. Une solution simple le trempage. Pour cela vous pouvez utiliser votre annexe, un grand bac ou si cela est possible votre baignoire.

Prenez la poudre **SLICKY** sachant qu'il vous faudra un pot de **SLICKY** pour environ 10m<sup>2</sup> de voiles.

Diluez la poudre avec de l'eau tiède ce qui potentialise l'action du produit **SLICKY**.

Déposez votre voile dans le bac en prenant soin que toute la voile soit bien imprégnée. Laissez tremper toute la nuit. **SLICKY** va dissoudre la saleté, les traces de moisissure, d'insectes, de frottements ou de graisse.

Puis, rincez.

Le travail est terminé sans trop de fatigue et surtout sans endommager votre voile.

**A sail is a catchment device designed to receive and redirect a force upon a generous surface area.** Traditionally, the surface was engineered of woven fabric and supported by a mast, whose purpose is to propel a sailing vessel. Sails may be configured in many ways to include traditionally understood maritime purposes, as well as land vehicles and solar collection purposes.

The modern sails are made of synthetic fibres. The consumer sails are in majority made of polyester (or **Dacron**<sup>®</sup>). The sails made up of carbon, **Mylar**<sup>®</sup> or of **Kevlar**<sup>®</sup> are used for competitions. These fibres make it possible to reduce the weight of the sails while increasing their rigidity, but they are not very resistant to UV which weaken their flexibility and their solidity.

#### **DACRON**<sup>®</sup> :

Dacron, trademark for a polyester fiber. Dacron is a condensation polymer obtained from ethylene glycol and terephthalic acid. Its properties include high tensile strength, high resistance to stretching, both wet and dry, and good resistance to degradation by chemical bleaches and to abrasion.

#### **KEVLAR**<sup>®</sup>:

DuPont Company's registered trademark for a very light, very strong synthetic fiber. Kevlar, also known as Twaron and poly-paraphenylene terephthalamide, is a synthetic fibre that is five times stronger than steel, weight for weight.

#### **FILM MYLAR**<sup>®</sup>:

DuPont Company's registered trademark for a thin strong polyester film.

#### **Clean a sail is a delicate operation.**

It is advised not to rub, as it can deteriorate fibre, the coating and the seams. A simple solution soaking. For that you can use your tender, a large tank or if that is possible your bathtub.

Take the **SLICKY** powder knowing that you will need a pot of **SLICKY** for approximately 10m<sup>2</sup> of sails.

Dilute the powder with warm water which potentiates the action of the **SLICKY** product.

Put your sail in the tank by taking care that all the sail is quite impregnated. Let it soak all night.

**SLICKY** will dissolve dirt, traces of mould, insects, frictions or grease. Rinse.

The work is completed without too much tiredness and especially without damaging your sail.



**SLICKY****Produit STAR!****(FR) RENOVATEUR CONCENTRE POUR VOILE**

Lessive concentrée permettant d'assurer le blanchiment des voiles sans aucune attaque de la fibre et des coutures. Enlève les taches de moisissure. Ne contient ni soude ni potasse caustique. Peut être utilisé par trempage ou en machine spéciale. En trempage, verser de l'eau tiède (30°C à 40°C) sur la lessive (500ml permet de traiter une voile d'environ 10m<sup>2</sup>). Mélanger. Une effervescence blanche se produit alors puis s'étoupe. Laisser tremper de une à quelques heures, voir toute une nuit, selon l'état de salissure des voiles. Ne pas brosser. Rincer et laisser sécher.

En machine, le dosage est le même que par trempage.

**(GB) CONCENTRATED SAIL CLEANER**

Concentrated washing powder which whitens sailcloth without any damage to the fibre or to the stitching. Does not contain any soda or caustic potash. Cleans and deodorises the sailcloth where mildew is present. Can be used by soaking or in a special washing machine.

By soaking, mix warm water (between 30°C to 40°C) with 500 ml for a sailcloth of 10m<sup>2</sup>. The mix becomes effervescent then fades. Soak the sailcloth in a bath from one to several hours depending on the amount of fouling. Do not brush and rinse.

In special washing machine, the dosage is the same than by soaking

**(ES) RENOVADOR CONCENTRADO PARA VELAS**

Detergente concentrado que asegura el blanqueamiento de las velas sin atacar la fibra y la costura, está libre de sosa cáustica y potasio.

Limpia y desodoriza las fibras que tienen olores de confinamiento y el moho. Se puede utilizar por inmersión o con una máquina especial:

Inmersión: vierta agua tibia (a unos 30°C o 40°C) y añada 500ml para una vela de unos 10m<sup>2</sup>, mezclar. Se producirá una efervescencia que luego se desvanecerá; dejar en remojo durante unas horas y comprobar el estado de suciedad de la vela. No cepillar, simplemente enjuagar y dejar secar.

Máquinas especiales: la dosis es la misma que la inmersión.

**(IT) DETERSIVO CONCENTRATO PER LE VELE**

Detersivo concentrato in polvere che garantisce il candeggio delle vele senza danneggiare le fibre, né le cuciture. Toglie le tracce di muffa. Non contiene soda caustica, né potassio. Pulisce e deodorizza le fibre che presentano odori di chiuso e di muffa. Può essere utilizzata per immersione o con un macchinario speciale.

Tramite immersione, versare l'acqua tiepida (30°C à 40°C) sul detersivo (500ml permette di trattare una vela di 10m<sup>2</sup>). Mescolare. Un'effervescenza bianca si produce quando il prodotto si è dissolto. Lasciare in ammollo alcune ore, anche una notte intera, a seconda delle condizioni delle vele. Non spazzolare. Risciacquare e lasciar asciugare.

Con il macchinario apposito, il dosaggio è lo stesso dell'immersione.

REF. 635M - 500ML

500ML ± 10 M<sup>2</sup>**NETT' VOILE****(FR) NETTOYANT CONCENTRE POUR VOILES**

Nettoyant dégraissant concentré spécial voile. Solubilise les dépôts de tartre, les oxydes métalliques, les traces de moisissure... Ne présente pas la causticité ou l'agressivité des acides minéraux ou des acides libres. Se dilue en toutes proportions et est actif même en eau de dureté élevée.

1/ En trempage : Verser 500ml de produit pour 6 litres d'eau dans un bac. Immerger la voile et laisser la tremper de quelques heures à une nuit selon l'état de salissure. Ne pas brosser. Rincer.

2/ En pulvérisation : Diluer 10 bouchons pour 1 litre d'eau. Verser la dilution dans un pulvérisateur. Mouiller préalablement la voile. Pulvériser uniformément le produit et laisser agir de 10 minutes à 1 heure selon l'état d'encrassement de la voile. Ne jamais travailler au soleil. Frotter avec un chiffon doux en insistant sur les taches rebelles. Puis rincer au jet d'eau.

**(GB) CONCENTRATED CLEANER FOR SAILS**

Concentrated cleaner for sailcloth. Removes water stains, mildew spots, green stains ... Cleans without any damage to the fibre or to the stitching. Can be diluted in water in any proportion.

1/ By soaking : mix 6 litres of water with 500ml of product. Soak the sailcloth in a bath from one to several hours depending on the amount of fouling. Do not brush and rinse.

2/ By spray : Dilute 10 corks for 1 liter of water. Pour the dilution into a spray. Wet beforehand the sail. Spray on uniformly the product and let act from 10 minutes until 1 hour according to the state of fouling of the sail. Never work on the sun. Rub with a sweet rag by insisting on the strong spots. Then rinse with a water jet.

**(ES) LIMPIADOR CONCENTRADO PARA VELAS**

Disuelve los sedimentos calcáreos, los óxidos metálicos, los restos de moho, etc. Elimina el aspecto gris opaco debido a los depósitos incrustados sobre las fibras textiles de algodón, fibras sintéticas y otros.

Es soluble en todas las proporciones y es activo incluso en aguas de alta dureza. Es aconsejable comprobar que las velas no destiñan.

1/ En remojo: Verter 500ml de producto para 6 litros de agua en un tanque. Sumergir la vela y dejar reposar un par de horas en la noche, dependiendo de la condición del suelo, no cepillar y enjuagar.

2/ En aerosol: diluir 10 tapones en un 1 litro de agua. Pulverizar el producto uniformemente y dejar actuar entre 10 minutos y 1 hora, dependiendo del estado de suciedad de la vela. Frotar con un paño suave enfatizando en las manchas difíciles, seguidamente enjuagar con agua a presión. No trabajar en pleno sol.

**(IT) DETERSIVO CONCENTRATO PER VELE**

Detersivo sgrassante concentrato speciale vele. Rende solubili i depositi di calcare, gli ossidi metallici, le tracce di muffa, ecc. Non presenta la causticità o l'aggressività degli acidi minerali o degli acidi liberi. Si diluisce in tutte le proporzioni ed è attivo anche in acque di durezza elevata.

1/ In immersione: Versare 500ml di prodotto in 6 litri d'acqua in una vasca. Immergere la vela e lasciarla in ammollo per alcune ore fino a una notte intera, a seconda delle condizioni delle vele. Non spazzolare. Quindi risciacquare.

2/ Per vaporizzazione: Diluire 10 tappi in 1 litro d'acqua. Versare la diluizione in un contenitore spray. In precedenza bagnare a vela. Spruzzare uniformemente il prodotto e lasciare agire da 10 minuti ad 1 ora a seconda delle condizioni delle vele. Non lavorare mai al sole. Strofinare con un panno morbido insistendo sulle macchie resistenti. Risciacquare con un getto d'acqua.

REF. 193M.1 - 1L / REF. 193M.5 - 5L

**SPIROUIL****(FR) DETACHANT ROUILLE SPECIAL VOILE**

Liquide spécialement étudié pour retirer les taches de rouille sur les voiles. Sans aucun risque d'attaque des fibres et des coutures. Peut également servir pour enlever des taches de rouille sur les tissus.

S'utilise pur. Répartir sur les piqûres de rouille et laisser agir 10 à 30 minutes sans frotter. Rincer.

**(GB) RUST STAIN REMOVER FOR SAIL**

Specially developed for removing rust stains from sailcloth.

Semi-gel product which does not migrate into the fibres and stays on the surface which is being treated.

Use pure. Apply on rust stains. Let act 10 to 30 minutes. Then rinse.

**(ES) GEL QUITAMANCHAS DE ÓXIDO PARA VELAS**

Elimina las manchas de óxido de las velas sin atacar la fibra (Dacron, Mylar, Kevlar,...) ni las costuras de la vela.

Debido a su formato semi-gel permite que, durante la navegación, el producto se quede en la vela y no migre.

Se recomienda comprobar primero en una pequeña zona que la vela no se destiñe.

Se aplica puro con un cepillo sobre el punto de óxido, dejando actuar durante 10 o 30 minutos. Seguidamente, enjuagar con agua a presión.

**(IT) ANTIRUGGINE SPECIALE VELE**

Liquido studiato espressamente per togliere le tracce di ruggine dalle vele, senza danneggiare fibre e cuciture. Può inoltre essere utilizzato per togliere le tracce di ruggine dai tessuti.

Si utilizza puro. Applicare sulle macchie di ruggine e lasciar agire da 10 a 30 minuti senza strofinare. Sciacquare.

REF. 650M - 125ML





# ENTRETIEN DES RESERVOIRS D'EAUX NOIRES, D'EAUX GRISES ET D'EAU

## MAINTENANCE OF HOLDING TANKS, GREY WATER AND WATER TANKS

### MANTENIMIENTO DE LOS TANQUES DE AGUAS NERAS, AGUAS GRISES, Y AGUA

#### MANUTENZIONE DEI SERBATOI DELL'ACQUA, DELLE ACQUE NERE E DELLE ACQUE GRIGIE



**EAUX NOIRES** : elles désignent les eaux usées provenant des toilettes. Les eaux noires contiennent des matières fécales et souvent des germes pathogènes.

**EAUX GRISES** : elles désignent les eaux résiduaires savonneuses, provenant de douches, eau de vaisselle et lessive.

**BLACK WATER** : waste water containing feces, urine and flushwater from flush toilets and toilet paper.

**GREY WATER** : waste water generated from washing food, clothes and dishware, as well as from bathing, but not from toilets.

L'écosystème marin subit diverses formes de contaminations et de pressions résultant des activités humaines. Sa protection et l'amélioration constante de sa qualité est l'affaire de tous. Les eaux usées des bateaux sont encore trop souvent rejetées directement à la mer, entraînant des pollutions marines et des risques de contamination bactériologique.

Bien qu'il soit admis que les bateaux ne sont responsables que de 0,06 % de la pollution des cours d'eau, les rejets d'eaux noires peuvent générer une contamination du milieu marin. Tout rejet dans les zones portuaires est donc interdit.

### que dit la réglementation française ?

Tout rejet d'eaux grises, d'eaux noires, d'eaux de fond de cale est interdit dans les ports et dans la zone des 3 miles nautiques.

L'article 43 de la loi sur l'eau précise :

« Les navires de plaisance, équipés de toilettes et construits après le 1er janvier 2008, qui accèdent aux ports maritimes et fluviaux ainsi qu'aux zones de mouillages et d'équipement léger sont munis d'installations permettant soit de stocker, soit de traiter les eaux usées de ces toilettes. »

Aujourd'hui tous les bateaux de plaisance neufs doivent être équipés d'un système de stockage et/ou traitement des eaux noires.

Les rejets contenus dans les « holdings tanks » contiennent des nutriments dégradables par les bactéries à savoir :

- Des protéines, azote, urée, acide urique... Ces éléments sont décomposés par l'action enzymatique des bactéries putréfiantes dites sauvages (nitrites et nitrates), de l'ammoniac (gaz et liquide alcalin caustique).
- Des sucres, des celluloses et des fibres : Ces éléments sont décomposés par des bactéries sauvages, complexes organiques, acides, alcool qui sont la cause des mauvaises odeurs et de la corrosion des réservoirs.
- Des graisses : Ces éléments sont décomposés en dérivés putréfiants tels acides gras par les bactéries sauvages.
- Des dérivés renfermant des éléments soufrés : H2S (Hydrogène sulfuré) et Mercaptants malodorants.

### Comment traiter les eaux noires ?

L'apport régulier de doses enzymatiques de **BIO ZYM** dans les réservoirs d'eaux noires permet le développement des éléments suivants :

Le **BIO ZYM** apporte des bactéries lyophilisées

(c'est-à-dire vivantes) qui se multiplient dès réhydratation. Ces bactéries sélectionnées ne sont

- Ni dangereuses pour l'homme, la faune et la flore et répondent aux normes en vigueur de sécurité.

- Ni gazogènes. Elles n'émettent donc pas de mauvaises odeurs lorsqu'elles se décomposent contrairement aux bactéries dites sauvages (c'est-à-dire non sélectionnées).

Le **BIO ZYM** apporte des enzymes, des nutriments et des oligo-éléments qui servent de « starter » pour les bactéries lyophilisées. Ces enzymes accélèrent l'équilibre nutritif des eaux noires.

En conclusion, les différentes souches de bactéries du **BIO ZYM** vont :

- Concurrencer les bactéries sauvages (biodegradabilité avec effet de liquéfaction).

- Améliorer :

a. La demande chimique en oxygène (D.C.O.)

b. La demande Biochimique en oxygène (D.B.O.)

- Réduire et éviter les émissions malodorantes des tanks contenant les eaux noires.

The marine ecosystem suffers various forms of contamination and pressure resulting from human activities. Protecting and constantly improving its quality concerns us all. Boat sewage is still too often thrown directly into the sea, leading to marine pollution and risks of bacteriological contamination.

Although it is agreed that boats are responsible only for 0,06% of pollution of waterways, the untreated sewage released into the sea introduces pathogens that damage aquatic life. Any discharges in the port areas are prohibited.

### What about French regulation ?

Any gray water, black water, basic water discharge of hold is interdict in the ports and the zone of the 3 miles nautical. Article 43 of the French Law on water says :

“Recreational boats, equipped with toilets, built after January 1 2008, which enter maritime or inland ports must be equipped with an installation that permits either the storage of toilet waste water or treatment of it.” Today all the new pleasure boats must be equipped with a storage system and/or black water treatment.

Discharge contained in “holding tanks” contain nutriments degradable

by bacteria namely:

- proteins, nitrogen, carbamide, uric acid... These elements are decomposed by the enzymatic action of spoilage bacterium known as wild (nitrites and nitrates), ammonia (gas and alkaline caustic liquid).
- Sugars, cellulose and fibres: These elements are decomposed by wild bacteria, organic complexes, acids, alcohol which are the cause of bad smells and tank corrosion.
- Fats : These elements are decomposed by wild bacteria into putrefying derivatives such as fatty acids.
- Derivatives incorporating sulfur elements: H2S (hydrogen sulfide) and smelly mercaptants.

### How to treat holding tanks ?

The regular adding of **BIO ZYM** enzymatic quantities to black sewage tanks enables the following elements to develop:

**BIO ZYM** provides lyophilised bacteria (in other words living) which multiply from rehydration. This chosen bacteria is neither:

- dangerous for human, fauna and flora and meets safety standards in effect.
- not gas producing. They therefore don't give out any bad smells when they decompose unlike bacteria known as wild (in other words not chosen).

**BIO ZYM** provides enzymes, nutriments and oligo-elements which serve as a “starter” for lyophilised bacteria. These enzymes accelerate the nutrient status of black sewage.

In conclusion, **BIO ZYM**'s different bacterial strains will:

- compete with wild bacteria (biodegradability with liquefaction effect).
- Improve the chemical oxygen demand (C.O.D.) and the biochemical oxygen demand (B.O.D.)
- Reduce and avoid smelly emissions of tanks containing in black sewage.

### HOLDING TANK



**BIO ZYM**

**(FR) BIO-EPURATION DES EAUX NOIRES**

Dose bacterio-enzymatique hydro-soluble assurant une bio-épuración des déchets organiques évitant l'engorgement des canalisations et l'émanation des mauvaises odeurs. Liquefaction rapide des déchets par son action enzymatique. Bio-fermentation continue. Dissoudre les doses dans un seau d'eau tiède. Attendre 10 à 15 minutes que les extraits enzymatiques se réactivent. Verser le contenu dans la zone à traiter. Réservoirs sanitaires : traitement de départ 3 doses pour une cuve de 100 à 150 litres. Ensuite, entretenir en ajoutant une dose par semaine dans la cuvette des W.C.

Canalisations : 2 doses tous les 15 jours.

**(GB) WATER PURIFIER FOR HOLDING TANKS**

Bacteriological enzymatic water soluble dose that provides bio-purification of organic waste to prevent blocked pipes and emanation of unpleasant smells. Fast liquefaction of waste by enzyme action. Continuous bio-fermentation. Dissolve the doses in a bucket of warm water. Wait 10 to 15 minutes for the enzyme extracts to reactivate. Pour the dilution into the area to be treated.

Waste water tanks : Begin by seeding with 3 doses for a tank of 100 to 150 litres. Then, maintain by adding one dose per week in the lavatory bowl.

Pipes : add 2 doses every 15 days.

**(ES) BIO-DEPURACIÓN DE DEPÓSITOS DE AGUAS NEGRAS**

Dosis bacterio-enzimática hidrosoluble que asegura una bio purificación de los desechos orgánicos evitando la obstrucción de canalizaciones y la emanación de malos olores. Licuefacción rápida de los desechos por su acción enzimática. Bio fermentación continua. Disolver la dosis en un cubo de agua tibia. Espere entre 10 y 15 minutos hasta que los extractos enzimáticos se reactiven. Vierta el contenido en la zona a tratar.

Depósitos sanitarios: 3 dosis del producto para un tanque de 100 a 150 litros. Seguir añadiendo una dosis a la semana por el inodoro.

Tuberías de aseo: 2 dosis cada 15 días.

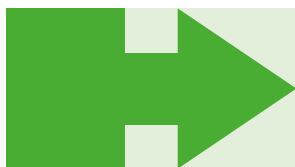
**(IT) BIO-DEPURAZIONE DEI SERBATOI DELLE ACQUE NERE**

Si presenta sotto forma di dose batterio-enzimatica idrosolubile che garantisce una bio-depurazione continua dei rifiuti organici. Garantisce un equilibrio biologico favorevole per un buon funzionamento dei sistemi di evacuazione. Dissolvere le dosi in un secchio di acqua tiepida. Attendere 10/15 minuti perché gli enzimi si attivino. Versare il contenuto nella zona da trattare.

Serbatoi sanitari: iniziare sciogliendo 3 dosi per un serbatoio da 100 a 150 litri. In seguito, fare mantenimento buttando una dose alla settimana nella tazza del W.C.. Tubature: 2 dosi ogni 15 giorni.

REF. 926M - 6 doses / REF. 926MK - 50 doses

Produit STAR!



**TRAITEMENT W.C.  
W.C. TREATMENT  
TRATAMIENTO PARA W.C.  
TRATTAMENTO PER W.C.**

**BIOCHEM** assure un cycle de fonctionnement normal du W.C en agissant sur 3 fonctions stratégiques :

- Liquefaction et réduction des matières fécales et organiques.
- Neutralisation des mauvaises odeurs.
- Sanitation bactériologique assurant des conditions d'hygiène parfaite.

**BIOCHEM** inhibe les bactéries fermentaires productrices de gaz malodorants grâce à la présence synergisée de tensio-actifs et de fonctions antiseptiques de contact.

A l'agréable odeur d'amande, **BIOCHEM** se verse directement dans la cuvette. Lors d'une première utilisation, versez trois doses de 25 ml et pompez afin que le produit se dépose dans les conduits. L'additif va liquéfier les agglomérats collés sur les parois des tuyaux et dans les angles.

Puis, pour un entretien régulier, verser 2 doses de 25ml dans la cuvette. L'application est à renouveler selon la fréquence d'utilisation des toilettes.

**BIOCHEM** ensures the WC normal working by acting on 3 strategic functions :

- Liquefaction and reduction of faecal and organic matter.
- Neutralization of bad smells.
- Bacteriological sanitation guaranteeing perfect hygiene conditions.

**BIOCHEM** inhibits fermentative bacteria that produces smelly gases thanks to the synergistic presence of surface active agents and contact antiseptic functions.

With a pleasant almond smell, **BIOCHEM** is poured directly into the washbowl. On first using, pour three quantities of 25 ml and pump so the product gets into the pipes. The additive will liquify the agglomerates stuck on the pipe walls and in the corners.

For the daily care, pour 2 quantities of 25 ml in the washbowl. The application must be repeated depending on how often toilets are used.

**BIOCHEM**

Produit STAR!

**(FR) TRAITEMENT W.C.**

Traitement pour entretien et hygiène des W.C. Liquefaction et réduction des matières organiques. Neutralisation des mauvaises odeurs. Sanitation bactériologique. Fragrance amande.

Produit prêt à l'emploi. Traitement : 2 doses de 25ml à verser dans la cuvette des W.C.

**(GB) TREATMENT FOR W.C.**

Liquefaction and reduction of fecal and organic matter. Neutralization of bad smells. Bacteriological sanitation guaranteeing perfect hygiene conditions. Product ready to use. Pour 2 quantities of 25 ml in the washbowl.

**(ES) TRATAMIENTO PARA W.C.**

tratamiento específico para W.C. que proporciona un perfecto mantenimiento y su correcta higiene. Licuefacción y reducción de la materia orgánica fecal y otra. Neutralización del mal olor. Saneamiento bacteriológico que garantiza las condiciones de higiene adecuadas. Verter directamente en el inodoro 2 dosis de 25 ml

**(IT) TRATTAMENTO W.C.**

Trattamento ideale per la manutenzione e l'igiene dei WC. Liquefazione e riduzione delle materie organiche. Neutralizzazione dei cattivi odori. Disinfestazione batteriologica. Piacevole odore di mandorla. Prodotto pronto all'uso. Utilizzo: versare nel WC due dosi da 25 ml.



REF. 549M - 1L / REF. 549M.5 - 5L

**Et si les mauvaises odeurs persistent?  
And if the malodors persist?  
¿Y si los malos olores persisten?  
E se i cattivi odori persistono?**

**YO-DE**

**(FR) JOINT MOBILE ANTI-REMONTÉE D'ODEUR**

Joint mobile bleu restant en surface qui participe à la réduction des émissions des mauvaises odeurs émanant des eaux noires. D'une épaisseur de quelques millimètres, il rend complètement étanche les rejets contenus dans le réservoir d'eaux noires "holding tank".

**(GB) FLEXIBLE SEALANT PREVENTING BAD ODOURS RISING**

Blue flexible sealant staying on the surface, which helps reduce emission of bad odours from black water. Several millimetres thick, makes the waste contained in the "holding tank" black water reservoir completely airtight.

**(ES) JUNTA SELLADORA FLEXIBLE Y DESODORIZANTE**

Junta selladora flexible, de color azul y de varios milímetros de grosor, que ayuda a reducir la emisión de los malos olores que emiten las aguas negras. Hace que los residuos contenidos en el tanque de aguas negras quede completamente herméticos.

**(IT) GIUNTO MOBILE ANTIODORI**

Giunto mobile blu galleggiante che contribuisce alla riduzione delle emissioni dei cattivi odori provenienti dai pozzi neri. Di uno spessore di alcuni millimetri, rende completamente ermetici il contenuto dei serbatoi delle acque nere.



REF. 113M - 2L

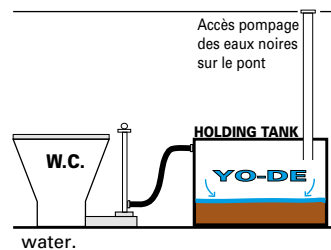
Pour éviter la remontée des mauvaises odeurs des cuvettes de toilettes, nous vous conseillons le joint mobile **YO-DE** qui se dépose sur les eaux noires.

D'une épaisseur de quelques millimètres, il rend complètement étanche les rejets contenus dans le réservoir d'eaux noires. Par exemple, pour une cuve d'une dimension de 60 x 40 x 60 centimètres, soit une surface de 0,24m<sup>2</sup>, il faudra verser 2,4 litres pour obtenir un joint d'une épaisseur de 1 centimètre.

Lorsque le bateau gîte, le joint se reforme instantanément.

A chaque vidange de cuve, il vous faut reverser la dose nécessaire de **YO-DE** pour obtenir un joint.

To avoid the increase of the bad smells of the holding tanks, we advise you to use the flexible sealant **YO-DE** which settles on black



water.

Of a thickness of a few millimetres, it seals completely the rejections contained in the holding tank. For example, for a tank of 60 x 40 x 60 cm, that is a surface of 0,24m<sup>2</sup>, it will be necessary to pour 2,4 litres to obtain a joint thickness of 1 cm.

When the boat lodges, the sealant is reformed instantaneously.

With each draining of tank it is necessary to transfer the amount of dose of **YO-DE** to obtain a joint.



## BIO-NET W.C.

### (FR) BIODÉTARTRANT W.C. EN POUDRE

Solubilise rapidement les dépôts de calcaire, désagrège les souillures organiques qui constituent des refuges où prolifèrent les bactéries fécales responsables des mauvaises odeurs. Mouiller préalablement la surface. Saupoudrer les parois de poudre. Amener une faible quantité d'eau sur la poudre pour l'activer. Laisser agir 10 à 15 minutes et rincer.

### (GB) BIODESCALING FOR W.C.

Solubilizes the layers of sediment, disaggregates the organic stains and the fecal bacteria responsible for nauseous odors.

Wet surface beforehand. Powder the sides with product. Bring a small quantity of water on the powder to activate it. Let act 10 to 15 minutes and rinse.

### (ES) BIO-DESINCRUSTANTE EN POLVO PARA W.C.

Disuelve los depósitos de piedra caliza, desincrusta las manchas orgánicas donde proliferan las bacterias fecales responsables de los malos olores.

Humedecer previamente la superficie. Espolvorear las paredes de polvo. Verter el polvo sobre agua y dejar actuar de 10 a 15 minutos y enjuagar.

### (IT) ANTICALCARE BIOLOGICO IN POLVERE PER W.C.

Rende rapidamente solubili i depositi di calcare e disgrega la materia organica, rifugio ideale per la proliferazione dei batteri fecali, responsabili dei cattivi odori. Inumidire preliminarmente la superficie da trattare.

Versare la polvere sulle pareti. Versare una piccola quantità di acqua sulla polvere per attivarla. Lasciar agire 10/15 minuti e sciacquare.



REF. 167M - 500ML

## W.C. LUB

### (FR) HUILE DE PROTECTION W.C.

Lubrifie les surfaces et les parties mécaniques internes des pompes des W.C (piston, guide, caoutchouc, vannes...)

Réduit le risque de blocage, de détérioration des caoutchoucs et des joints lors d'une utilisation fréquente et pendant l'hivernage. S'utilise pur.

### (GB) LUBRICANT FOR W.C.

Lubricates surfaces and internal mechanical parts of WC pumps (piston, guide, rubber, gate valve, etc.) Cleans and protects surfaces against attacks from saline deposits. Reduces risks of blockage and of deterioration of the rubbers and seals during frequent use and during over wintering. Use it pur.

### (ES) LUBRICANTE PARA W.C.

lubrica las superficies y partes mecánicas internas de los WC (pistones, guías, caucho, válvulas, etc.). Reduce el riesgo de bloqueo y deterioro de las gomas y juntas durante el uso frecuente y durante la temporada de lluvias.

### (IT) OLIO DI PROTEZIONE PER W.C.

Lubrifica le superfici e le parti meccaniche interne delle pompe dei WC (piston, guide, gomma, valvole, ecc.). Riduce i rischi di blocco, di deterioramento di gomme e giunti in caso di utilizzo frequente e durante il riposo invernale. Si utilizza puro.



REF. 992M - 125ML

## MATT PAPER

### (FR) PAPIER TOILETTE DOUBLE EPAISSEUR

Se délite au contact de l'eau et biodégradable à 100%. Fortement conseillé pour les W.C. électriques et les cuves à eaux noires.

### (GB) BIODEGRADABLE TOILET PAPER

With the characteristic to surbed well in contact with water and to be biodegradable at 100%. Strongly advised for the electric W.C. and the Holding Tanks.

### (ES) PAPEL HIGIÉNICO BIODEGRADABLE

Se destruye al contacto del agua y es biodegradable al 100%. Fuertemente aconsejado para el W.C. eléctrico y las cubas aguas negras.

### (IT) CARTA IGIENICA DOPPIO SPESSORE

Possiede la particolarità di disgregarsi in modo ottimale a contatto con l'acqua e di essere biodegradabile al 100%. Fortemente consigliata per i WC elettrici ed i serbatoi delle acque nere.

Produit STAR!



REF. 961M - Lot de 5 rouleaux - Per 5 rolls



Pour un bon détartrage de la cuvette, appliquer le gel **TEUB**. Il s'agit d'un gel nettoyant qui redonne la propreté et l'éclat du neuf aux cuvettes W.C, même très entartrées.

Grâce à son emballage doté d'un col incliné, il permet de détartrer et de désinfecter les endroits les plus difficiles à atteindre tout en désodorisant les parties nettoyées.

L'action du détartrant **TEUB** ne se trouve pas diminuée par la présence d'eau de mer contrairement à d'autres détartrants dont l'action est ralentie par l'eau de mer.

**TEUB** s'utilise de la façon suivante:  
En premier lieu, appliquer le gel sur les rebords des cuvettes puis sur toute la surface. Laisser agir le détartrant quelques minutes selon l'épaisseur d'entartrage et vider la cuvette. Dans le cas de cuvettes particulièrement entartrées, appliquer **TEUB** le soir, laisser agir durant toute la nuit puis tirer la chasse d'eau.

For an excellent descaling of the WC washbowls, use **TEUB**. It is a cleaning gel which restores the cleanliness and the new shine of WC washbowls, even those heavily scaled.

Thanks to its packaging equipped with a sloping neck, it enables you to descale and disinfect the most difficult to reach areas while deodorising the cleaned parts at the same time.

The **TEUB** descaling action is not lessened by the presence of sea water contrary to other descalers whose action is slowed down by sea water.

**TEUB** is used as follows:  
To start with, apply the gel on the rim of the washbowls then over the whole surface. Leave the descaler to react a few minutes depending on the thickness of the scale and empty the washbowl.

In the event of particularly scaly washbowls, apply **TEUB** in the evening, leave to react all night then flush the chain.

## TEUB

### (FR) GEL DETARTRANT W.C.

Détartre et désodorise. Flacon avec col spécial incliné.

Gel détartrant très concentré dont l'action ne se trouve pas diminuée par la présence d'eau de mer.

S'utilise pur.

### (GB) CLEANING DESCALING IN GEL FOR W.C.

Pickles and desodorises. Can with special inclined neck.

Very concentrated clean gel whose action is not decreased by the presence of sea water. Use pure.

### (ES) GEL DESCALCIFICADOR PARA W.C.

Producto de choque que restablece la limpieza del inodoro particularmente calcificado. Gracias a su envase, con un cuello en ángulo especial, permite desincrustar las manchas y desinfectar incluso en lugares de difícil acceso.

### (IT) GEL ANTICALCARE PER WC

Elimina calcare e cattivi odori. Flacone con collo speciale inclinato. Gel anticallcare molto concentrato, la cui azione non risulta diminuita dalla presenza di acqua di mare. Si utilizza puro.



REF. 522M - 1L

# LES EAUX GRISES GREY WATERS LAS AGUAS GRISES LE ACQUE REFLUE



## BIOFOS

### (FR) TRAITEMENT ECOLOGIQUE POUR RESERVOIRS D'EAUX GRISES

Traitement écologique à base de bactéries et d'enzymes. Dégrade et liquéfie les dépôts organiques et les graisses se trouvant dans les bacs et les réservoirs d'eaux usées. Laisse une agréable odeur fraîche. Permet la réduction de la fréquence de nettoyage et de curage des bacs. Limite les risques d'obturation et de corrosion. S'utilise pur. Verser le traitement directement dans les évacuations de douche et d'évier. La dose conseillée est de 100 ml par semaine.

### (GB) ECOLOGICAL TREATMENT FOR WASTE WATER TANKS

Ecological treatment based on bacteria and enzymes. Liquefies and degrades organic deposits and fatty substances in waste water tanks. Leaves a pleasant fresh odour. Allows the reduction of the maintenance and clearing-out of tanks. Limits the risks of obturation and corrosion. Penetrates, emulsifies and liquefies fatty substances.

Use it pur. Pour directly the treatment into the shower's drains and the sink' drains. The advised dose is of 100 ml per week.

### (ES) TRATAMIENTO ECOLÓGICO PARA TANQUES DE AGUAS GRISES

Tratamiento ecológico a base de bacterias y enzimas que deteriora y licua los depósitos orgánicos y las grasas que se encuentran en los depósitos de aguas grises que deja un agradable olor fresco. Permite la reducción de la frecuencia de limpieza de los depósitos, limita los riesgos de obturación y de corrosión. Penetra, emulsiona y licua las grasas. Es dispersivo en el agua en todas las proporciones.

Se utiliza puro. Verter el tratamiento directamente en las evacuaciones de ducha, de fregadero y los aseos. La dosis aconsejada es de 100 ml por semana.

### (IT) TRATTAMENTO ECOLOGICO PER SERBATOI DI ACQUE REFLUE

Trattamento ecologico a base di batteri e di enzimi. Deteriora e liquefa i depositi organici ed i grassi che si trovano nelle vasche ed i serbatoi di acque reflue. Lascia un piacevole odore di fresco. Permette di ridurre gli interventi di pulizia delle vasche. Riduce i rischi d'otturazione e di corrosione.

Si utilizza puro. Versare il trattamento direttamente negli scarichi di doccia e di lavandino. La quantità consigliata è di 100 ml alla settimana.

REF. 253M - 1L / REF. 253M.5 - 5L

Produit STAR!



## S.O.D

### (FR) DESTRUCTEUR D'ODEUR POUR EAUX GRISES

Destructeur d'odeur en phase aqueuse. Participe à la réduction des émissions des mauvaises odeurs émanant des puisards, des eaux grises, des bacs de douche .... Pour traiter les eaux grises : verser 20ml à 30 ml dans les évacuations de lavabo et/ou de douche. Renouveler l'opération régulièrement.

### (GB) ODOUR REMOVER FOR WASTE WATER

Odour remover in aqueous based. Very rapid and effective in desodorising waste water. Stops nauseous odours.

Treatment of waste water : pour 20ml to 30ml in the evacuations of wash-hand basin and/or of shower. Renew the operation regularly.

### (ES) DESODORANTE DE AGUAS GRISES

Fase acuosa que elimina el mal olor de sumideros y aguas grises. Está hecho de ingredientes seleccionados por su capacidad de biodegradación. Verter 20ml - 30ml de drenajes o ducha. Repetir el proceso con regularidad.

### (IT) DEODORIZZANTE PER ACQUE REFLUE

Distruttore di odori in fase acquosa. Contribuisce alla riduzione delle emissioni dei cattivi odori provenienti dai pozzi neri, dalle acque reflue, dalle tubature della doccia, ecc. Per trattare le acque reflue: versare da 20ml a 30 ml nello scarico del lavandino e/o della doccia. Ripetere l'operazione ad intervalli regolari.

REF. 126M - 125ML



## Et si les canalisations sont bouchées? And if pipes are blocked? ¿Y si las canalizaciones son cerradas? E se le canalizzazioni sono tappate?

### MATT FLOW

#### (FR) DEBOUCHEUR CANALISATIONS

Dissout les dérivés végétaux cellulosiques, les agglomérats graisseux et savonneux, les cheveux, le calcaire et le tartre. Décompose et dissout en quelques minutes : les dérivés végétaux cellulosiques comme le coton, les agglomérats graisseux et savonneux, les cheveux, les fibres végétales et les dépôts de tartre d'origine organique. Ne pas mettre le produit au contact d'évier inox.

#### (GB) QUICK ACTING LIQUID CLEANER FOR PIPES

Decomposes and dissolves cellulosic plant derivatives like cotton, fatty and soapy agglomerates, hair and scale deposits of organic origin. Decomposes and dissolves cellulosic plant derivatives like cotton, fatty and soapy agglomerates, hair and scale deposits of organic origin. Do not put the product in contact with stainless steel.

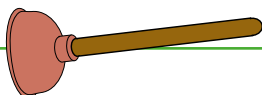
#### (ES) DISOLVENTE PARA TUBERÍAS

Disuelve los sedimentos de origen orgánico-mineral y de fibras vegetales de celulosa. Descompone y disuelve los derivados vegetales de celulosa (algodón hidrófilo, tampones periódicos, papel higiénico, cartón, trapos), cabellos, fibras vegetales, conglomerados grasos, incrustaciones de cal de origen mineral, etc. No poner el producto en contacto con el fregadero de acero inoxidable.

#### (IT) SGORGANTE PER TUBATURE

Dissolve i derivati vegetali a base di cellulosa, gli agglomerati di grasso e sapone, i capelli ed il calcare. Evitare sistematicamente il contatto del prodotto con le superfici in inox.

REF. 506M - 1.8 KGS



**MATT FLOW** est un déboucheur liquide d'action rapide qui désobstrue les canalisations sans aucune attaque et sans intervention de démontage.

#### MATT FLOW décompose et dissout en quelques minutes :

- Les dérivés végétaux cellulosiques comme le coton.
- Les agglomérats graisseux et savonneux.
- Les cheveux, les fibres végétales.
- Les dépôts de tartre d'origine organique.

**MATT FLOW** présente une combinaison d'agents sulfonés inhibiteurs de corrosion.

Compte tenu de sa forte concentration, il est conseillé de respecter scrupuleusement son mode d'emploi.

- Verser le produit très lentement dans l'écoulement de la canalisation à déboucher.
- Laisser agir 5 à 10 minutes.
- Rincer à l'eau claire.

Lorsque vous versez le déboucheur, ne faites jamais couler d'eau en même temps.



**MATT FLOW** is a quick acting liquid caustic cleaner which unblocks piping without any attack and without any dismantling being involved.

In a few minutes **MATT FLOW** decomposes and dissolves :

- Cellulosic plant derivatives like cotton
- Fatty and soapy agglomerates
- Hair and vegetable fibres
- Scale deposits of organic origin.

Taking into account its strong concentration, it is recommended you follow scrupulously the instructions.

- Pour the product very slowly into the flow of the pipe to unblock.
- Leave to react 5 to 10 minutes.
- Rinse with clear water.

When you pour the caustic cleaner, never run water at the same time.



Produit dangereux - Respecter les précautions d'usage.  
Hazardous product - Respect usual precautions.  
Producto peligroso - Respetar las precauciones de uso.  
Prodotto pericoloso - Rispettare le precauzioni di uso.

# Les réservoirs d'eau - Water tanks

## Los tanques de agua - Le serbatoio d'acqua



### La qualité de l'eau se dégrade lors de son stockage.

Par exemple, les fortes chaleurs sont la cause de développement de bactéries dans le réservoir. La présence de particules solides en suspension si le réservoir n'a pas été entretenu correctement dégrade également la qualité de l'eau. On s'aperçoit alors que l'eau a un goût et une odeur.

Il est donc très important de nettoyer le réservoir d'eau au moins une fois par an. Commencer par vidanger complètement le réservoir. Puis nettoyer le réservoir avec le produit **T.S.4** afin d'éliminer les boues et les particules. La dilution conseillée est de 1 volume de **T.S.4** pour 3 à 5 volumes d'eau. Dans le cas de dépôt important, la dilution conseillée est de 1 volume de **T.S.4** pour 2 à 3 volumes d'eau. Il

est important de recouvrir les boues avec la solution pour que le produit puisse agir correctement. Laisser poser la solution dans votre cuve environ 1 heure. Brosser les parois si cela est possible. Ensuite, ajouter 20 litres d'eau et vidanger en laissant ouvert tous les robinets. Terminer le travail en rinçant la cuve à l'eau claire.

Remplissez à nouveau avec de l'eau et un litre de **KILBACTE**. Puis renouveler une l'opération : vidange et remplissage.

Ensuite effectuer un dernier remplissage et ajouter du **KILBACTE** à raison de 25ml pour 100 litres d'eau. Pendant la saison, il faudra renouveler le traitement en ajoutant préventivement du **KILBACTE** à chaque remplissage.

**KILBACTE** ne contient ni nitrate d'argent, ni chlore. Il n'y a donc aucune réaction et aucune oxydation des réservoirs en aluminium.

### Water quality is degraded during its storage.

For example, hot temperatures may cause a development of bacteria into the tank. The presence of solid particles in suspension if the tank were not maintained correctly also degrades water quality. So, it is not surprising to see that this water has a strange taste and an odor.

It is very important to clean the water tank at least

once a year. First, drain the tank completely. Then, clean the tank with the product **T.S.4** in order to remove muds and particles. The advised dilution is 1 volume of **T.S.4** for 3 to 5 volumes of water. In the case of important deposits, advised dilution is of 1 volume of **T.S.4** for 2 to 3 volumes of water. It is important to cover muds with the solution. Let act the solution in your tank approximately 1 hour. Brush tanks' walls if that is possible. Then, add 20 liters of water and drain by leaving open all the taps. Complete the work by rinsing the tank with clear water. Fill again with water and a liter **KILBACTE**. Renew operation: draining and filling. Then, carry out a last filling and add **KILBACTE** at a rate of 25ml for 100 liters of water. During the season, it will be necessary to renew the treatment by adding **KILBACTE** at each filling tank.

**KILBACTE** contains neither silver nitrate, nor chlorine. There are thus no reaction and no oxidation of the aluminium tanks.



## 1 NETTOYER - CLEAN LIMPIAR - PULIRE

### T.S.4

#### (FR) NETTOYANT CONCENTRE RESERVOIR D'EAU

Permet d'éliminer les boues présentes en fond de cuve. Produit non moussant. Ne laisse aucun dépôt, ni aucune trace sur les surfaces nettoyées. Peut être utilisé aussi bien pour nettoyer des cuves en aluminium, en inox ou en plastique.

#### (GB) CONCENTRATED CLEANER FOR WATER TANK

Makes it possible to eliminate muds on the tank bottom. Non-foaming product. Does not leave any deposit, and no traces on cleaned surfaces. Can be used for the cleaning of plastic or stainless, aluminum tanks.

#### (ES) LIMPIADOR CONCENTRADO PARA DEPÓSITOS DE AGUA

Permite eliminar los lodos presentes en el fondo de la cuba. Producto no espumante. No deja rastro sobre las superficies limpiadas. Se puede utilizar tanto para la limpieza de cisternas de aluminio, acero inoxidable o plástico, no es corrosivo si se aplica en las cantidades recomendadas.

#### (IT) DETERSIVO CONCENTRATO PER SERBATOI D'ACQUA

Permette di eliminare i fanghi presenti in fondo di serbatoio. Prodotto non schiumoso. Non lascia alcun deposito, né nessuna traccia sulle superfici pulite. Può essere utilizzato per pulire serbatoi in alluminio, in acciaio inox o in plastica.



REF. 272M - 1L / REF. 272M.5 - 5L

## 2 PROTEGER - PROTECT PROTEGER - PROTEGGERE

### ENTRETIEN REGULIER / DAILY CARE

Produit STAR!

### KILBACTE

#### (FR) DECONTAMINANT RESERVOIRS D'EAU

Assainissant puissant et efficace qui permet de diminuer réellement la prolifération de bactéries dans les réservoirs d'eau. Conseillé pour l'entretien régulier des réservoirs d'eau. Traitement : 25 ml pour 100 litres d'eau. Produit exempt de chlore et de nitrate d'argent.

#### (GB) DISINFECTANT FOR WATER TANK

Powerful and efficient purifier that allows to reduce significantly the proliferation of bacteria in water tanks. It is advised for the daily care of the water tanks. Treatment : 25 ml for 100 litres of water. Free from chlorine and silver nitrate.

#### (ES) DESCONTAMINANTE DE TANQUES DE AGUA

Desinfectante poderoso y eficaz que permite de disminuir realmente la proliferación de bacterias en los depósitos de agua. Se aconseja para el mantenimiento regular de los depósitos de agua. Verter una dosis de 25ml para un tanque de agua de 100 litros. No contiene cloro ni nitrato de plata.

#### (IT) DECONTAMINANTE PER SERBATOI D'ACQUA

Arresta le fermentazioni microbiche. Decontaminante concentrato studiato appositamente per diminuire e fermare la proliferazione dei batteri nei serbatoi d'acqua. È consigliato per un utilizzo regolare. Diluizione : 25 ml per 100 litri di acqua. Non contiene né cloro e né nitrato d'argento.

REF. 451MDO - 1L / REF. 451MDO.5 - 5L



### SPECIAL HIVERNAGE / SPECIAL STORAGE

### BACTEND

#### (FR) DECONTAMINANT HYPER CONCENTRE POUR RESERVOIRS D'EAU

Pouvoir bactéricide prolongé, stoppe la prolifération bactérienne. Traitement de 125 ml pour 875 litres d'eau. Produit spécial hivernage. Exempt de chlore et de nitrate d'argent.

#### (GB) CONCENTRATED ANTI-BACTERIAL PURIFIER FOR WATER TANK.

Concentrated purifier specially developed to reduce and prevent the proliferation of bacteria in water tanks. Treatment : 125 ml for 875 litres of water. Free from silver nitrate and chlorine. Specially for storage.

#### (ES) TRATAMIENTO ANTI-ANTI-BACTERIANO PARA LOS DEPÓSITOS DE AGUA

Tratamiento anti bacteriano concentrado especialmente estudiado para tratar los depósitos de agua. Producto sin cloro ni nitrato de plata que permite disminuir y parar la proliferación de bacterias, amebas, algas, levaduras, esporas, etc. Tratamiento de 125ml para 875 litros de agua.

#### (IT) DECONTAMINANTE SUPERCONCENTRATO PER SERBATOI D'ACQUA

Potere battericida prolungato. Arresta la proliferazione batterica. Diluizione: 125 ml di prodotto per 875 litri di acqua. Prodotto consigliato per il trattamento del serbatoio durante il periodo di riposo invernale. Non contiene cloro, né nitrato di argento.

REF. 457FL - 125ML



# COMMENT NETTOYER UNE CUVE D'EAU DANS LAQUELLE DU FUEL A ÉTÉ VERSÉ PAR ERREUR? HOW TO CLEAN A WATER TANK IN WHICH FUEL HAS BEEN POURED ACCIDENTALLY ?



### ETAPE N° 1 :

Mettre du **D.05/11** dans la cuve. La quantité utilisée correspond à un dixième de votre cuve soit 7 litres de **D.05/11** pour une cuve de 70 litres d'eau. Laisser agir le produit une trentaine de minutes, **D.05/11** va microniser le gasoil. Vidanger à fond la cuve. Et rincer deux fois à l'eau douce.

### STAGE N°1 :

Pour **D.05/11** in the tank. The quantity used amounts to one tenth of your tank i.e. 7 litres. **D.05/11** for a tank containing 70 litres of water. Leave the product for about 30 minutes. **D.05/11** will micronize the diesel oil. Drain thoroughly the tank and rinse twice with fresh water.



### ETAPE N° 2 :

La remplir à nouveau d'eau et ajouter du **KILBACTE** à raison de 100 ml pour 50 litres d'eau. Vidanger à nouveau en faisant circuler l'eau dans le bateau avec tous les robinets ouverts.

### STAGE N°2 :

Fill again water and add **KILBACTE** at a rate of 100 ml for 50 litres of water. Drain again while circulating water in the boat with all the taps open.

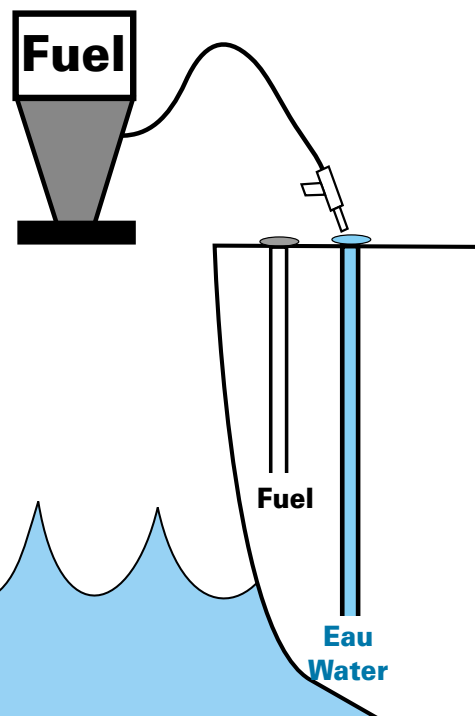


### ETAPE N° 3 :

Remplir une dernière fois la cuve en y ajoutant **KILBACTE** en respectant le dosage normal (soit 1 dose de 25ml pour 100 litres d'eau). L'eau a perdu son odeur de gasoil et peut être à nouveau utilisée.

### STAGE N° 3 :

Fill for the last time the tank by adding **KILBACTE** to it by respecting normal proportion (either 1 dose of 25 ml for 100 litres of water). Water loses its gas oil odour and can be again used.



## FRIZ. 08

### (FR) TRAITEMENT ANTI-GEL POUR RESERVOIR D'EAU

Préparation à base de Monopropylène glycol, de stabilisant bactériostatique et d'inhibiteurs de corrosion. Facilement miscible dans l'eau. Produit non-moussant. Assure une protection antigel jusqu'à -35°C.

### (GB) WATER TANK ANTI-FREEZE TREATMENT

Combination of cooling, anti-freeze, anti-boiling, and anti-corrosion features. Easily miscible in water and it is a non-foaming product. Ensures an antifreeze protection until -35°C.

### (ES) ANTICONGELANTE CONCENTRADO PARA EL TANQUE DE AGUA

Preparación de monopropilenglicol, estabilizadores bacteriostáticos e inhibidores de corrosión. Tiene un sistema de enfriamiento estable para el tanque de agua que proporciona protección contra la congelación a -35°C.

### (IT) TRATTAMENTO ANTIGELO PER SERBATOIO D'ACQUA

Preparazione a base di Monopropilene glicol, di stabilizzante batteriostatico e di inibitori di corrosione. Facilmente miscibile all'acqua. Prodotto non schiumoso. Garantisce una protezione antigelo fino a -35°C.



**DOSAGE :** Apporter dans l'eau la quantité de FRIZ. 08 en fonction de la température négative de protection souhaitée.

- 10% volume dans l'eau = -5°C
- 20% volume dans l'eau = -10°C
- 30% volume dans l'eau = -15°C
- 40% volume dans l'eau = -30°C
- 50% volume dans l'eau = -35°C

**DOSAGE :** Pour the quantity of FRIZ. 08 in the water to match the desired negative temperature protection.

- 10% by volume in water = -5°C
- 20% by volume in water = -10°C
- 30% by volume in water = -15°C
- 40% by volume in water = -30°C
- 50% by volume in water = -35°C

REF. 251M - 1L / REF. 251M.5 - 5L

# LES DESSALINISATEURS - WATER-BOAT MAKERS LAS DESALINIZADORAS - I DISSALATORI

## KIT DESSAL

### (FR) KIT COMPLET POUR ENTRETIEN DES DESSALINISATEURS

Kit d'entretien pour dessalinisateur qui permet de désencrasser les membranes. Contient : un compound acide pour le nettoyage des membranes, un biocide pour la désinfection des membranes et une lingette micro-fibre.

### (GB) MAINTENANCE KIT FOR WATER-BOAT MAKERS

Maintenance kit for water-boat makers which allows to clean membranes. Contains : an acid cleaning compound for membrane treatment, a biocide for the disinfection of membranes and a micro-fibre wipe

### (ES) KIT PARA EL MANTENIMIENTO DE LA DESALINIZACIÓN

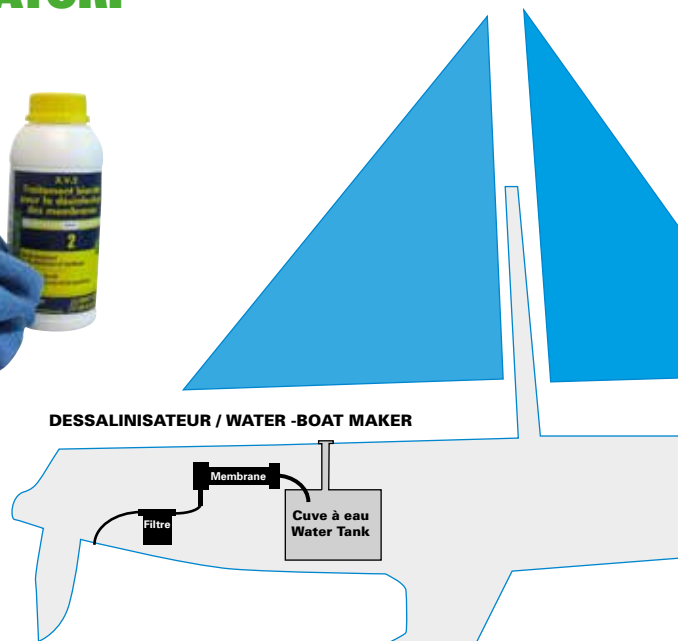
Permite de limpiar las membranas. Contiene: un limpiador en polvo par limpiar las membranas, un tratamiento biocida concentrado para desinfectar las membranas y un paño de microfibra

### (IT) KIT PER LA MANUTENZIONE DEI DISSALATORI

Kit di manutenzione per i dissalatori che permette di pulire le membrane. Contiene: un composto acido per la pulizia delle membrane, un biocida per la disinfezione e un panno in microfibra.

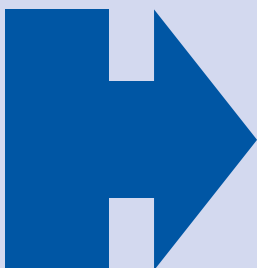


REF. 292M - KIT





# LE CONFORT A BORD COMFORT ON BOARD LE CONFORT A BORDO IL CONFORT A BORDO



## LE VERRE THE GLASS EL VIDRIO IL VETRO

**Le pare-brise et les hublots en verre sont parfois difficiles à nettoyer correctement car tachés par le sel, la pollution ou encore devenus opaques.**

**MATT CHEM®** a développé un polish pour verre à base d'oxyde de cérium, **TOP GLASS**.

Il permet d'éliminer les rayures de l'épaisseur d'un cheveu, les traces d'eau et le calcaire sur le verre.

Il améliore la brillance et la transparence du verre.



Pour un résultat optimum, il est conseillé de travailler avec une polisseuse.

- 1/ Lavez la zone à polir et l'humidifier.
- 2/ Polissez à gestes larges pour ne pas chauffer le verre.
- 3/ Nettoyez à nouveau la zone traitée.
- 4/ Remouillez et répétez le polissage plusieurs fois jusqu'à l'obtention de la brillance et de la transparence voulue.
- 5/ Finir en lustrant la surface avec une microfibre.

Pour l'entretien régulier, nous avons mis au point trois nettoyants spécifiques :

- Un nettoyant moussant en aérosol **NETVIT**.
- Un dégraissant liquide et non moussant à base de dérivés d'alcools exempt de méthanol, **ALCOSEC**.
- Un nettoyant universel à base

de vinaigre d'alcool, **MATT VINAIGRE**.

Ces trois produits s'utilisent en pulvérisation. Ils permettent d'éliminer les taches d'eau qui sont essentiellement de légers dépôts de calcaire ou de sel.

**The windscreen and port-holes made of glass are sometimes difficult to clean correctly cause stained by salt, pollution or because they turn opaque.**

**MATT CHEM®** has developed a polish for glass containing oxide of cerium, **TOP GLASS**.

It allows to remove the scratches of the thickness of a hair, water spots and the limestone on the glass.

It improves the shine and the transparency of glasses.

For an optimal result, it is advised to work with an orbital machine.

- 1/ Clean the surface to be polished and wet it.
- 2/ Polish in wide movements in order to not heat the glass.
- 3/ Clean again the treated surface.
- 4/ Wet and repeat the polishing several times until to obtain the shine and the transparency wished.
- 5/ Finish by polishing the surface with a soft wipe microfiber.

For the daily care, we have developed three specific cleaners:

- A foaming cleaner in spray **NETVIT**.
- A liquid and not foaming grease remover free from alcohols exempt from methanol, **ALCOSEC**.
- A multipurpose cleaner with alcohol vinegar, **MATT VINAIGRE**.

Those three products are used in spraying. They allow to remove spots of water which are essentially light deposits of limestone or salt.

Those three products are used in spraying. They allow to remove spots of water which are essentially light deposits of limestone or salt.



## 1 POLIR - POLISH PULIR - LUCIDARE

### TOP GLASS

#### (FR) PÂTE À POLIR POUR VERRE

Permet d'éliminer les micro-rayures et d'atténuer les rayures. Enlève le film calcaire et les taches d'eau sur les surfaces en verre sans les rayer. Sa formulation en pâte permet une application aisée sans perte de produit contrairement aux formulations liquides. Redonne de la transparence aux surfaces en verre. Laisse un film hydrophobe qui retarde les taches d'eau.

#### (GB) POLISH FOR GLASS SURFACES

Allows to remove micro-scratches and to ease scratches. Remove the calcareous film and the water stains on glass surfaces without leaving any scratches. As it is a paste, there are no drips or losses contrary to liquid formulations. Brings back the transparency at glass surfaces. Leave an hydrophobic film which delays incrustation of water stains.

#### (ES) PULIDOR PARA VIDRIO

Permite eliminar los micro-arañazos y atenúa las ralladuras. Elimina la capa calcárea y los rastros de agua que se forman sobre la superficie de vidrio sin dañarlo. Su formulación en pasta, evita que el producto gotee. Devuelve la transparencia a las superficies de vidrio y deja una capa hidrófoba que retrasa las marcas de agua seca.

#### (IT) LUCIDANTE PER VETRI

Permette di eliminare i micrograffi e di attenuare le righe. Toglie la patina di calcare e le tracce d'acqua dalle superfici in vetro senza graffiarle. La sua formulazione in pasta permette un'applicazione agevole senza perdita di prodotto contrariamente alle formulazioni liquide. Ridona trasparenza alle superfici in vetro. Lascia una pellicola idrofuga che ritarda la comparsa di tracce d'acqua.



REF. 340M - 700GRS

700GRS ± 10 M<sup>2</sup>

## 2 PROTEGER - PROTECT PROTEGER - PROTEGGERE

### RAIN-OUT

#### (FR) PROTECTION ANTI-SALISSURE

Empêche le séchage de l'eau et les traces sur les pare-brises. Aucune altération des joints, des chromes ou des lames d'essuie glaces. Evite l'adhérence des dépôts salés et des vapeurs grasses. S'utilise pur à l'aide d'un chiffon doux non pelucheux.

#### (GB) WATERPROOF TREATMENT

Leaves a durable ultra thin film, invisible, with very high level characteristics of "unwetability" and adherence resistance. Prevents the formation of a water film. Does not cause any alteration in wiper blades, in seals or chrome. Use pur. Spread with a soft nonfluffy rag.

#### (ES) REPELENTE

Crea una capa ultra fina, de gran durabilidad e invisible con altas características de adherencia. Colocar una pequeña porción de producto en un paño suave y limpio y aplicar de manera uniforme sobre la superficie

#### (IT) PROTEZIONE IDROFUGA

Impedisce l'asciugatura dell'acqua e le conseguenti tracce sui parabrezza. Nessuna alterazione di giunti, elementi cromati e tergicristalli. Evita l'aderenza dei depositi salini e dei vapori grassi. Il prodotto si utilizza puro, spandendolo per mezzo di un panno morbido non lanuginoso.



REF. 986M - 125ML



### 3 NETTOYER - CLEAN LIMPIAR - PULIRE

#### ALCOSEC

##### (FR) NETTOYANT ANTI-STATIQUE SPECIAL SURFACES VITRES

Nettoyant dégraissant mouillant prêt à l'emploi à fort pouvoir solubilisant. Laisse un film brillant sur la surface traitée. Produit prêt à l'emploi. Pulvériser et essuyer avec un chiffon doux non pelucheux.

##### (GB) ANTI-STATIC CLEANER FOR PANES OF GLASS

Cleans and removes grease and all kind of stains from plexiglas and glass. It is a product ready to use. Ensures a very good degreasing of smooth surfaces for a regular maintenance. Leaves a shining film on treated surface. Ready to use. Just spray on and wipe off with a soft rag.

##### (ES) LIMPIADOR PARA SUPERFICIES ESMALTADAS

Limpiador desengrasante especial para superficies esmaltadas a base de agentes anti calcáreos y de fuerte poder que solubiliza. Deja una capa brillante sobre las superficies. Pulverizar sobre la superficie que debe limpiarse. Dejar actuar algunos segundos y frotar ligeramente las zonas muy trabadas.

##### (IT) DETERSIVO ANTISTATICO SPECIALE SUPERFICI VETRATE

Depositive sgrassante effetto bagnato pronto all'uso. Possiede un elevato potere di solubilizzazione. Depone una pellicola brillante sulla superficie trattata. Pronto all'uso. Vaporizzare e asciugare per mezzo di un panno morbido non lanuginoso.



REF. 951M - 1L

#### MATT VINAIGRE

##### (FR) DÉGRAISSANT UNIVERSEL À BASE DE VINAIGRE D'ALCOOL

Ne laisse aucun dépôt, ni aucune trace sur les surfaces nettoyées. Contient des tensio-actifs sélectionnés pour leur fort pouvoir dégraissant. Permet d'enlever sans frotter les traces d'écoulement d'eau, les traces vertes et les dépôts de sel.

##### (GB) MULTI-PURPOSE DEGREASER VINEGAR OF ALCOHOL BASED

Does not leave any deposit, nor any trace on cleaned surfaces. Is elaborated from surface-active agents selected for the strong degreasing power. Removes water spots, green marks and salt deposits.

##### (ES) DESENGRASANTE UNIVERSAL A BASE DE VINAIGRE DE ALCOHOL

No deja rastros sobre las superficies limpiadas, contiene tenso-activos seleccionados por su fuerte poder desengrasante. Elimina sin dejar rastros, depósitos de sal o marcas verdosas.

##### (IT) SGRASSANTE UNIVERSALE A BASE DI ACETO D'ALCOOL

Non lascia alcun deposito né traccia sulle superfici trattate. Contiene dei tensioattivi selezionati per il loro forte potere pulente e sgrassante. Permette di eliminare senza sfregare le tracce di colatura dell'acqua, le tracce di sporco e i depositi di sale.



REF. 260M - 1L / REF. 260M.5 - 5L



#### NETVIT

##### (FR) MOUSSE NETTOYANTE ANTI-STATIQUE POUR VITRES

Fonction protectrice anti-salissure. Nettoie et fait briller les surfaces lisses, écrans, GPS, radars... Laisse un film protecteur retardant l'incrustation des salissures et des dépôts salins.

Produit prêt à l'emploi. Pulvériser. Laisser agir la mousse. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux.

##### (GB) ANTI-STATIC FOAMING CLEANER FOR GLASS

Anti-dirtiness protective function. Cleans and makes shine panes of glass. Leaves a protector film on the pan of glass which delays the inlay of dirtiness.

Ready to use. Just spray on, let act a few seconds and rinse.

##### (ES) LIMPIADOR PARA CRISTALES CON PELÍCULA PROTECTORA

Limpia y aporta brillo de una sola vez. No deja huella, impide la adherencia de polvo y suciedad; elimina eficazmente los depósitos viejos, secos, el polvo, las manchas, los impactos de insectos y las huellas dactilares. Rociar sobre las superficies a limpiar. Limpiar con un paño limpio y seco.

##### (IT) SCHIUMA PULENTE ANTISTATICA PER VETRI

Funzione protettrice e antimacchia. Pulisce e fa brillare le superfici lisce, gli schermi, i GPS, i radar, ecc. Depone una pellicola protettrice che ritarda l'incrostazione delle sporcizie e dei depositi salini. Prodotto pronto all'uso. Vaporizzare e lasciar agire la schiuma. Asciugare per mezzo di un panno morbido.



REF. 404M - Aerosol 300ML

## LES MOQUETTES - CARPETS LAS MOQUETAS - MOQUETTE

#### MOKLIN

##### (FR) SHAMPOOING CONCENTRE MOQUETTES ET TAPIS

Permet d'éliminer les taches sur les moquettes et tapis sans altérer les couleurs des fibres. Sèche rapidement. Anti-statique longue durée. Doit être dilué avant emploi : 10 bouchons pour 5 litres d'eau. Appliquer à l'aide d'une shampooineuse.

##### (GB) CONCENTRATED SHAMPOO FOR FITTED CARPETINGS AND CARPETS

Allows to eliminate stains on carpets without fading the colors of fibers. Dries quickly. Anti-static long life. Must be diluted before use : 10 cups for 5 litres of water. Apply using carpet shampooer.

##### (ES) CHAMPÚ CONCENTRADO PARA ALFOMBRAS Y MOQUETAS

Elimina las manchas de alfombras y moquetas sin alterar el color de las fibras. Seca rápidamente.

Diluir 10 tapones para 5 litros de agua

##### (IT) DETERSIVO CONCENTRATO PER MOQUETTE

Permette di eliminare le macchie su moquette e tappeti senza alterare i colori delle fibre.

Secca rapidamente. Antistatico lunga durata. La diluizione consigliata del prodotto è di 10 tappi in 5 litri di acqua. Applicare la soluzione per mezzo di una macchina lavamoquette.

REF. 269M - 1L



#### TEXNET

##### (FR) NETTOYANT MOQUETTE DESTRUCTEUR D'ODEUR

Nettoie les fibres des tapis et des moquettes. Permet d'éliminer les salissures malodorantes, les renversements accidentels.... Apporte une agréable odeur de fraîcheur verte. Bien agiter l'aérosol avant utilisation. Pulvériser à 15-20 cm de la surface à nettoyer. Laisser agir la mousse quelques minutes. Laisser sécher ou éponger avec une serviette ou passer l'aspirateur pour redonner du gonflant à la fibre.

##### (GB) CLEANER FOR CARPETS - ODOUR REMOVER

Cleans fibres of carpets and carpetings in velvet, silk and alcantara. Removes stains, inversions of food, fruit juice... Makes it possible to destroy the bad smell at the source while bringing odoriferous final effect of freshness of wood. Shake the aerosol well before its use. Spray to 15-20 cm of surface to be cleaned. Let it dry or vacuum clean again for the fiber to come back to its original form.

##### (ES) DESODORANTE DE TAPIZ Y MOQUETAS

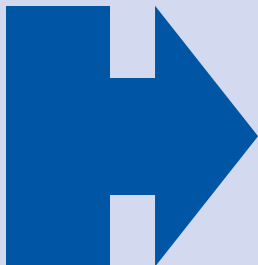
Limpia las fibras de alfombras, terciopelo, telares y tejidos de seda. Elimina la suciedad orgánica, los derrames accidentales de alimentos, bebidas, etc. Destruye los olores desde la fuente y deja una fragancia dulce y fresca. Agitar el bote antes de usar. Pulverizar a unos 15 o 20cm de distancia de la superficie a limpiar y dejar actuar unos minutos. Dejar secar o secar con una toalla.

##### (IT) DETERSIVO ANTIODORE PER MOQUETTE

Pulisce le fibre dei tappeti e delle moquette. Permette di eliminare lo sporco maleodorante e le sostanze versate accidentalmente. Lascia un piacevole odore di bosco. Agitare bene prima dell'uso. Vaporizzare tenendo la bomboletta ad una distanza di 15/20 cm dalla superficie da trattare. Lasciar agire la schiuma alcuni minuti. Lasciar asciugare oppure utilizzare un panno. È anche possibile asciugare per mezzo di un aspirapolvere, per ridonare del volume alle fibre trattate.

REF. 474M - Aerosol 300ML





# LE CUIR THE LEATHER EL CUERO IL CUOIO



**Au fil des années, le cuir est venu remplacer les tissus d'ameublement intérieur du cockpit. Il n'est plus rare de voir le siège pilote ou encore la banquette en cuir ou en simili.**

**With the passing of years, leather came to replace furnishing fabrics interior of the cockpit. It is not rare any more to see the pilot seat or the bench out of leather or imitation.**

Ce matériau noble et luxueux demande un entretien régulier sous peine de le voir se durcir et craqueler. De plus, les rayons ultraviolets et l'ambiance saline altèrent sa qualité. Si vous utilisez un produit en phase aqueuse pour nettoyer le cuir ou le simili cuir, vous risquez de l'abîmer et de le durcir.

This noble and luxurious material requires a regular maintenance otherwise it hardens and cracks. Moreover, the ultraviolet rays and saline environment alter its quality. If you use a product in aqueous phase to clean leather or imitation leather, you will be likely to damage it and to harden it.

C'est pourquoi, nous avons mis au point un nettoyeur cuir **DEGREASE CUIR**. Ce nettoyeur s'utilise pur et s'applique à l'aide d'une éponge douce. Insister sur les taches de gras en effectuant des mouvements circulaires. Puis, passer une éponge humide pour retirer le produit et essuyer à l'aide d'un chiffon doux. Il n'est pas nécessaire de rincer.

This is why, we developed a special leather cleaner **DEGREASE CUIR**. This cleaning is used pure and applied using a soft sponge. Remove strong stains by cleaning in circular motions. Then, pass a wet sponge to remove the product and wipe using a soft rag. It is not necessary to rinse.

Pour prévenir le vieillissement du cuir, nous vous conseillons de le protéger en appliquant le lait rénovateur **MILK 4**. Lorsque le cuir est sec, appliquer sur un chiffon une noisette de **MILK 4** et étaler la crème. Finir le travail à l'aide d'un chiffon propre pour redonner de la brillance au cuir.

To prevent the ageing of leather, we advise you to protect it by applying the renovating leather **MILK 4**. When the leather is dry, apply to a rag a pinch of **MILK 4** and spread out the cream. Finish work using a clean rag to give again brightness to leather.

## 1 NETTOYER - CLEAN LIMPIAR - PULIRE

### DEGREASE CUIR

#### (FR) NETTOYANT DOUX POUR CUIR

Solubilise les taches de graisse. Destiné au nettoyage des sièges, canapés, objets ou garnitures en cuir, sellerie de bateaux et de voitures. S'emploie pur. Frotter à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon doux non pelucheux.

#### (GB) SOFT CLEANER FOR LEATHER

Removes perfectly grease, oil and tar marks on leather products. Cleans without any damage to the stitching. Use pure. Rub the surface with a soft sponge and just wipe.

#### (ES) LIMPIADOR SUAVE PARA CUERO

Disuelve por completo las manchas de grasa en el cuero, no ataca las costuras y respeta el color del sustrato. Deja la piel suave. Se utiliza puro. Aplicar sobre la superficie a tratar con una esponja húmeda o un paño suave y sin pelusa. Insistir en áreas con gran suciedad. Luego seque.

#### (IT) DETERGENTE DELICATO PER SUPERFICI IN PELLE

Rende totalmente solubili le tracce di grasso. Perfetto per la pulizia di divani, poltrone ed ogni tipo di oggetti ed accessori in pelle. Si utilizza puro. Strofinare per mezzo di una spugna o di un panno morbido non lanuginoso.



REF. 984M - 500ML

### CUIR MOUSS.

#### (FR) NETTOYANT CUIR EN MOUSSE

Nettoyant destiné à l'entretien des sièges, canapés, objets ou garnitures en cuir, selleries de bateaux et de voitures. Solubilise totalement les taches de graisse sur le cuir. N'attaque pas les coutures et respecte la couleur du support. Laisse le cuir souple. Prêt à l'emploi.

#### (GB) LEATHER FOAMING CLEANER

Removes perfectly grease, oil and tar marks on leather products. Cleans without any damage to the stitching. Ready to use.

#### (ES) ESPUMA DESENGRASANTE PARA CUERO

Limpiador destinado al mantenimiento de los asientos, sofás y objetos de tapicería y cuero del barco o del coche que elimina por completo las manchas de grasa en el cuero. No ataca a las costuras y respeta el color del soporte. Deja el cuero limpio y suave. Lista para su uso.

#### (IT) SCHIUMA DETERGENTE PER SUPERFICI IN PELLE

Detergente per la manutenzione di poltrone, divani ed ogni tipo di oggetti ed accessori in pelle. Rende totalmente solubili le tracce di grasso presenti sulla pelle. Non danneggia le cuciture e rispetta il colore del supporto trattato. Lascia la pelle morbida. Pronto all'uso.



REF. 164M - 200ML

## 2 PROTEGER - PROTECT PROTEGER - PROTEGGERE

### MILK 4

#### (FR) LAIT RENOVATEUR ET NOURRISSANT POUR CUIR

Apporte un effet imperméabilisant, antistatique qui protège les surfaces nettoyées. Ne contient aucun colorant. Le cuir, une fois nettoyé, garde sa couleur d'origine. Evite la déshydratation du cuir responsable de craquellement et de perte de pigmentation. Laisse le cuir souple et protégé. Avec un chiffon doux, étaler un peu de crème nettoyante. Frotter légèrement aux endroits tachés ou particulièrement ternis. Attendre quelques instants pour lustrer et rendre au cuir souplesse et brillance.

#### (GB) RENOVATING AND NOURISHING MILK FOR LEATHER

Treats leather through a combination of micro-dispersed cleaning substances and antistatic agents. Removes stains and marks from leather. Makes impermeable the leather. Does not contain any colouring. Prevents leather from drying up and cracking.

Apply the cream with a soft cloth. Rub gently the dirty, tarnished and faded areas. Wait a few minutes, then polish to bring back the natural shine and condition of leather.

#### (ES) LECHE NUTRITIVA PARA CUERO

Aporta un efecto impermeabilizante antiestático que protege las superficies limpiadas y retrasa la incrustación de las manchas, las gotas de agua y manchas diversas. No tiene ningún colorante. El cuero, una vez limpiado, mantiene su color de origen. Evita la deshidratación del cuero y queda flexible y protegido. Quitar el polvo de las superficies, eventualmente cepillar tantas veces sea necesario en los casos de depósitos de tierra, alimentos o moho. Con un trapo suave, aplicar un poco de crema y frotar ligeramente en los lugares donde haya mancha. Esperar unos minutos para lustrar y devolver al cuero flexibilidad y brillo.

#### (IT) LATTE RISTRUTTURANTE E NUTRIENTE PER SUPERFICI IN PELLE

Offre un effetto impermeabilizzante ed antistatico che protegge le superfici trattate. Non contiene coloranti. La pelle, dopo essere stata trattata, conserva il suo colore originale. Evita la disidratazione della pelle, responsabile dell'apparizione delle screpolature e della perdita della pigmentazione. Lascia la pelle morbida e protetta. Applicare la crema per mezzo di un panno morbido. Strofinare leggermente sulle zone macchiate o particolarmente opache. Attendere alcuni istanti. Lustrare per ridonare alla pelle morbidezza e brillantezza.

REF. 338MFL - 250ML

**NEW**



# LES INDISPENSABLES ESSENTIAL PRODUCTS LOS PRODUCTOS INDISPENSABLES I PRODOTTI INDISPENSABILI



## E.S.A. 177

### (FR) DEGRAISSANT MOUSSANT TOUTES SURFACES

Dégraissant en phase aqueuse à applications multiples sur tous les supports : bois, skaïs, plastiques, altuglas, formicas et aussi pour les lessivages des cloisons et des vaigrages. Bien agiter l'aérosol avant emploi. Pulvériser sur les endroits à nettoyer (du bas vers le haut, et latéralement pour les surfaces verticales). Laisser agir la mousse quelques instants. Achever le nettoyage à l'aide d'un chiffon sec non pelucheux. Laisse un parfum frais et agréable.

### (GB) MULTIPURPOSE FOAMING CLEANER

Is a foaming cleaner, grease-remover especially designed for the cleaning of varnishes, polycarbonate and laminated surfaces : wood, skaï, altuglas, formicas... Ready to use. Just spray on and let act a few minutes. Then, wipe with a soft wet rag.

### (ES) LIMPIADOR UNIVERSAL A BASE DE ESPUMA

Limpiador a base de espuma para todo tipo de soportes: madera, escay, plásticos, metacrilatos, formicas, linóleos y también para las mamparas y revestimientos. Agitar bien el producto antes de su aplicación, pulverizar sobre los lugares a limpiar (de abajo a arriba y lateralmente para las superficies verticales). Dejar actuar la espuma unos minutos. Completar la limpieza con un paño seco y sin pelusas.

### (IT) SCHIUMA SGRASSANTE PER OGNI TIPO DI SUPERFICIE

Sgrassante in fase acquosa per applicazioni multiple su ogni tipo di supporto: legno, skai, plastica, plexiglas, formica, ecc. Perfetto anche per il lavaggio di paratie e paglioli.

Agitare bene prima dell'uso. Vaporizzare sulle zone da pulire (dal basso verso l'alto e lateralmente per le superfici verticali). Lasciar agire la schiuma alcuni istanti. Terminare la pulizia per mezzo di un panno asciutto non lanuginoso.. Lascia un profumo fresco e piacevole.



REF. 954M - Aerosol 300ML

## L.C.D.7

### (FR) NETTOYANT ECRAN PLASMA ET L.C.D

Nettoyant exempt de solvant pétrolier, d'alcool ou autres produits qui détériorent les écrans ou dégradent les supports ou les encadrements. Ne rayent pas les surfaces. Efface les traces de doigts ou les dépôts ternes et gras. Redonne une meilleure netteté et luminosité.

Appliquer une fine vaporisation. Etaler et essuyer sans pression excessive à l'aide d'un chiffon micro-fibre comme BATO-NET.

### (GB) PLASMA SCREEN CLEANER AND L.C.D

Cleaner free from solvent, alcohol. Specialty designed for the cleaning of plasma screen. Do not scratch the screen.

Spray on the screen. Wipe without high pressure with a soft rag such as BATO-NET.

### (ES) LIMPIADOR PARA PANTALLA PLASMA Y LCD

Limpiador libre de disolventes derivados del petrolo, de alcohol u otros productos que deterioran las pantallas o degradan los soportes; no raya las superficies. Elimina las huellas dactilares y depósitos opacos y grasos, devolviendo una mejor claridad y luminosidad. Aplicar una fina pulverización, extender y limpiar suavemente con un paño de microfibras como puede ser BATO-NET.

### (IT) DETERGENTE PER SCHERMI AL PLASMA E L.C.D.

Detergente senza solventi derivati dal petrolio, alcool od altre sostanze dannose per gli schermi dei televisori ed i loro supporti. Non graffia le superfici trattate. Elimina le impronte digitali ed i depositi opachi e grassi. Ridona al televisore un'ottima nitidezza e luminosità.

Vaporizzare un sottile strato di prodotto sullo schermo. Stendere e asciugare delicatamente per mezzo di un panno microfibra, come BATO-NET.



REF. 196M - 110ML

## DESTROY

### (FR) DESTRUCTEUR D'ODEUR - FRAGRANCE FRAICHEUR MARINE

Destructeur d'odeur puissant à dispersion instantanée par micronisation avec effet turbulent. Apporte une action rapide neutralisante contre les molécules à odeurs désagréables. Appliquer par brève pulvérisation (pas de pulvérisation prolongée). Presser sur le diffuseur 1 seconde maximum pour une surface de 20m<sup>3</sup> minimum.

### (GB) ODOUR REMOVER - FRESHNESS MARINE PERFUME

Powerful destructor of odor to instantaneous dispersion by micronisation with effect turbulent. Bring a fast action neutralizing against the molecules to unpleasant odors. Apply by short pulverization (not prolonged pulverization). Press on diffuser 1 second maximum for an area of 20m<sup>3</sup> minimum.

### (ES) AMBIENTADOR - PERFUME FRESCURO MARINO

Potente ambientador instantáneo. nneutraliza las moléculas causantes del mal olor. Pulverizar el producto 1 segundo como máximo para una superficie de 20m<sup>3</sup>.

### (IT) DISTRUTTORE D'ODORE - PROFUMO FRESCHEZZA MARINA

Distruttore d'odore potente a dispersione istantanea per micronisation con effetto turbulento. Porta un'azione rapida che neutralizza contro le molecole ad odori sgradevoli. Applicare con breve polverizzazione (non una polverizzazione prolungata). Premere sul diffusore 1 seconda massimo per una superficie di 20m<sup>3</sup>



REF. 246M - Aerosol 400ML

## KLINE GREASE

### (FR) DEGRAISSANT BARBECUES, PLAQUES DE CUISSON VITRO-CERAMIQUE ET INDUCTION

Puissant dégraissant qui permet de dégraisser parfaitement les plaques de cuisson, les vitro-céramiques, les fours, les portes vitrées de four et les barbecues. Enlève les graisses et les souillures carbonisées et laisse une agréable odeur d'agrumes. Pulvériser sur la surface à traiter. Laisser agir quelques minutes et essuyer à l'aide d'une éponge humide. Rincer.

### (GB) BARBECUE, HOTPLATES AND VITROCERAMICS DEGREASER

Powerful grease-remover which makes it possible to degrease perfectly hotplates, vitroceramics, furnaces, glazed doors of furnace and barbecues. Removes the carbonized greases and leaves a pleasant citrus fruits odor. Just spray on. Let act a few minutes and wipe off with a wet sponge. Rinse.

### (ES) DESENGRASANTE VEGETAL PARA BARBACOAS Y VITROCERÁMICA

Potente desengrasante que puede limpiar a fondo la cocina, la vitrocerámica y las barbacoas. Elimina la grasa y la suciedad carbonizada dejando un agradable olor a cítricos. Pulverizar sobre la superficie a tratar. Dejar reposar unos minutos y limpiar con una esponja húmeda. Enjuagar

### (IT) SGRASSANTE PER BARBECUE E FORNELLI

Prodotto molto potente che permette di sgrassare perfettamente i fornelli, i supporti in vetroceramica, i forni, le porte vetrate dei forni ed i barbecue. Elimina i grassi e le sporchie carbonizzate, lasciando un piacevole odore di agrumi. Vaporizzare sulla superficie da trattare. Lasciar agire alcuni minuti e asciugare per mezzo di una spugna umida. Sciacquare.



REF. 122M - Aerosol 300ML



➤ **SPECIAL EAU DE MER**  
 ➤ **SPECIAL SEA WATER**  
 ➤ **ESPECIAL AGUA DEL MAR**  
 ➤ **SPECIALE ACQUA DI MARE**

Lors d'une traversée ou d'un mouillage prolongé, la réserve en eau douce est comptée.

On pallie ce manque en ayant recours à l'eau de mer, mais malheureusement les shampooings, les liquides vaisselle utilisés en eau salée ne donnent pas les résultats escomptés. La peau sèche et s'écaille, les cheveux deviennent cassants et la vaisselle reste grasse.

Aussi, nous vous proposons deux produits dont l'efficacité eau de mer est prouvée :

**AQUASALE**, shampooing corporel spécial eau de mer et **AQUASALE V**, liquide vaisselle.

**AQUASALE** est un shampooing doux pour le corps et les cheveux. Doté de fonctions adoucissantes d'origine végétale, **AQUASALE** évite l'assèchement de la peau et des cheveux.

**AQUASALE V**, liquide vaisselle spécial eau de mer, est un détergent exempt de substance caustique respectant la flore et la faune.

At the time of a crossing or a prolonged mooring, the fresh water reserve is counted.

We mitigate this lack by having recourse to seawater, but unfortunately the shampoos, the liquids for vessels used out of salted water do not give the anticipated results. The dry skin is scaled, the hair becomes breakable and the crockery remains greasy.

We propose two products whose seawater effectiveness is proven : **AQUASALE**, special body shampoo for seawater and **AQUASALE V** dish detergent.

**AQUASALE** is a soft shampoo for the body and the hair. Equipped with lenitive functions of vegetable origin, **AQUASALE** avoids the drying of the skin and the hair.

**AQUASALE V**, special seawater crockery detergent, is a detergent free from caustic substance respecting the flora and fauna.

**AQUASALE**

**(FR) SHAMPOOING CORPOREL SPECIAL EAU DE MER**

Shampooing doux polyvalent doté de fonctions adoucissantes d'origine végétale. Evite les risques d'irritation et de dessèchement de la peau dus aux lavages fréquents en eau salée.

**(GB) SEA WATER BODY SHAMPOO**

Vegetable-based shampoo with softening agents, preventing irritation and dryness of the skin which comes from washing frequently in sea water. Softens the skin and prevents dryness and desquamation. Leaves the skin soft.

**(ES) CHAMPÚ ESPECIAL AGUA DEL MAR**

Champú suave, versátil y con funciones calmantes de origen vegetal que evita el riesgo de irritación y de sequedad en la piel y su descamación, aportando suavidad a la piel. Se puede usar todos los días.

**(IT) BAGNOSCHIUMA SPECIALE ACQUA DI MARE**

Bagnoschiuma delicato polivalente munito di principi attivi ammorbidenti di origine vegetale. Evita i rischi di irritazione e di secchezza della pelle causati dai lavaggi frequenti in acqua salata.

REF. 633MFL - 250ML / REF. 633MF05 - 500ML



Produit STAR!

**AQUASALE V**

**(FR) LIQUIDE VAISSELLE SPECIAL EAU DE MER**

Détergent liquide à la fraîche odeur de citron vert. Exempt de substance caustique et de phosphate. Aucune agressivité pour l'épiderme. Produit concentré à diluer à 2% dans l'eau de mer.

**(GB) DISH CLEANER SPECIAL SEA WATER**

Vegetable-based detergent with softening agents. Leaves a sweet lemon smelling. Does not contain caustic and phosphate substances. Concentrated product. Dilute 2% in sea water

**(ES) LAVAVAJILLAS PARA AGUA DEL MAR**

Detergente líquido de fresco aroma a limón verde, especial para agua marina. Está exento de sustancias cáusticas y fosfatos. No es agresivo con la epidermis. Diluir una concentración del 2% con agua de mar

**(IT) LIQUIDO LAVAPIATTI SPECIALE ACQUA DI MARE**

Detergente liquido con odore di limone verde. Non contiene sostanze caustiche, né fosfato. Non aggrredisce l'epidermide. Prodotto concentrato da diluire al 2% nell'acqua di mare.

REF. 634MFL - 250ML / REF. 634MF05 - 500ML



**DISH 4**

**(FR) LIQUIDE VAISSELLE CONCENTRE**

Détergent liquide à la fraîche odeur de citron. Exempt de substance caustique et de phosphate. Aucune agressivité pour l'épiderme. Produit concentré à diluer à 2%.

**(GB) CONCENTRATED DISH CLEANER**

Vegetable-based detergent with softening agents. Leaves a sweet lemon smelling. Does not contain caustic and phosphate substances. Concentrated product. Dilute 2%.

**(ES) LAVAVAJILLAS CONCENTRADO**

Detergente líquido a base vegetal con un fresco aroma a limón. Está exento de sustancias cáusticas y fosfatos. Tiene un PH similar al de la piel por lo que no es agresivo para la epidermis. Una sola presión para 5 litros de agua es suficiente; presionar dos veces para una vajilla muy sucia.

**(IT) LIQUIDO LAVAPIATTI CONCENTRATO**

Detergente liquido con odore di limone verde. Non contiene sostanze caustiche, né fosfato. Non aggredisce l'epidermide. Prodotto concentrato da diluire al 2%.

REF. 294MFL - 250ML / REF. 294MF05 - 500ML



**MAIN SOAP**

**(FR) SAVON GEL POUR LES MAINS**

Savon gel abrasif très doux pour les mains. Liquéfié très rapidement les peintures, vernis, graisses, huiles. Prélever le volume d'une noisette de savon dans le creux de la main. Etaler sur les mains, poignets sans apporter d'eau et frotter uniformément. Rincer ensuite à l'eau claire en frictionnant.

**(GB) JELLY SOAP FOR HANDS**

Very soft freezing soap for the hands. Liquefies very quickly painting, varnished, greases and oils. Take the volume of a soap hazel nut in the hollow of the hand. Spread out over the hands, wrists without bringing water and rubbing uniformly. Rinse then with clear water in rubbing.

**(ES) JABÓN EN GEL PARA LAS MANOS**

Jabón en gel muy suave para manos no abrasivo. Elimina de manera muy rápida las trazas de pintura, barniz, grasa y aceites. Tome una porción de jabón similar al de un guisante en la palma de la mano. Aplicar en manos, muñecas, antebrazos sin añadir agua. Frotar suavemente masajeadando uniformemente durante unos segundos. Enjuague con agua limpia.

**(IT) SAPONE GEL PER LE MANI**

Sapone gel abrasivo molto delicato per le mani. Dissolve molto rapidamente vernici, smalti, grassi e oli. Mettere una piccola quantità di sapone nel palmo della mano. Spandere sulle mani e i polsi senza utilizzare dell'acqua e strofinare uniformemente. Sciacquare in seguito con acqua pura, frizionando le zone insaponate.

REF. 179M - 250ML



**MATT CHEM®  
MARINE**

**Votre partenaire  
maintenance et rénovation  
au fil de vos navigations ...**



Une mer propre pour les générations futures®

**MATT CHEM®  
MARINE**

www.mattchem.paris - info@mattchem.fr

# LA PLONGEE ET LA PECHE THE DIVING AND THE FISHING EL BUCEO Y LA PESCA LE IMMERSIONI E LA PESCA

## ANTIBACT - SUB

### (FR) DESINFECTANT POUR MATERIEL DE PLONGEE

Assainissant puissant et efficace afin de diminuer réellement la prolifération de bactéries sur les équipements de plongée sous marine. Arrête la fermentation microbienne et détruit les mauvaises odeurs. Respecte la peau, les yeux et les muqueuses. Conseillé pour les combinaisons de plongée, des bottillons, des cagoules en Néoprène, des inductions en plush et en plush titanium, des détendeurs ainsi que des gilets stabilisateurs.

S'utilise en bain. Diluer 100ml dans 25 litres d'eau. Le temps de pause est de 15 à 30 minutes. Il n'est pas utile de rincer.

### (GB) DISINFECTANT FOR DIVING EQUIPMENT

Powerful and efficient purifier developed to reduce significantly the proliferation of bacteria in diving material. Prevents micro-biopic fermentation and destroys nauseous odours. Germicide reinforced with a long-life bactericide. Does not damage the skin, eyes and mucous membranes unlike other disinfectants. Decontaminates diving suits, goggles and mouthpieces, pressure reducers as well as stabilizing waistcoats. Use in dilution : 100ml in 25 litres of water. Let diving suit 15 to 30 minutes in the dilution. No need to rinse.

### (ES) DESINFECTANTE PARA EL EQUIPO DE BUCEO

Potente y eficaz desinfectante que puede reducir el crecimiento de bacterias en el equipo de buceo bajo el agua. Detiene la fermentación microbiana y destruye los olores. Respeta la piel, los ojos y las mucosas. Es idóneo para la descontaminación y la desinfección de trajes de neopreno, escaques, capuchas de neopreno, inducciones en titanio de felpa y peluche, reguladores de presión y chaquetas de estabilización. Se utiliza en el baño. La concentración es de 100 ml a 25 litros de agua. El tiempo de pausa es de 15-30 minutos. No hay necesidad de enjuagar.

### (IT) DISINFETTANTE PER MATERIALE DA IMMERSIONE

Disinfettante potente ed efficace che diminuisce significativamente la proliferazione di batteri sulle attrezzature per immersione. Ferma la fermentazione microbica e distrugge i cattivi odori. Rispetta la pelle, gli occhi e le mucose. Consigliato per una decontaminazione ed una disinfezione delle mute subacquee, di maschere e boccagli, dei cappucci in neoprene riduttori di pressione e giubbotti stabilizzanti. Si utilizza in ammollo. Diluire 100ml in 25 litri d'acqua. Il tempo di ammollo è da 15 a 30 minuti. Non richiede risciacquo.

REF. 654M - 1L / REF. 654M.5 - 5L



## SUBOIL

### (FR) LUBRIFIANT QUALITE "CODEX"

Lubrifiant anti-adhérent sans silicone de haute pureté pour détendeurs, bouteilles de plongée.... Protège contre l'oxydation et la corrosion. Pulvériser le produit sur les détendeurs et sur tous les matériels de plongée.

### (GB) LUBRICANT «CODEX» QUALITY

Antiblocking lubricant free from silicone of high purity for pressure reducers, bottles of diving... Protects from oxidation and corrosion. Just spray on.

### (ES) LUBRICANTE DE CALIDAD "CODEX"

Antiadherente sin silicona y de alta calidad y pureza de Codex. Es un lubricante perfecto para el equipo de buceo como los reguladores, tanques de buceo, etc. Perfectamente impermeabilizado. Aporta una protección contra la oxidación y la corrosión. Pulverizar.

### (IT) LUBRIFICANTE DI QUALITÀ "CODEX"

Lubrificante antiaderente senza silicone di purezza elevata per riduttori di pressione, bombole di immersione, ecc. Protegge contro l'ossidazione e la corrosione. Vaporizzare il prodotto sul materiale di immersione.

REF. 653M - Aerosol 150ML



## KIT MOULINET

### (FR) KIT ENTRETIEN POUR MOULINET DE PECHE

Ce kit contient un lubrifiant pour moulinet de pêche : LUB' REEL

Emulsifie la graisse et les saletés fortement incrustées dans les moulinets. Pénètre et se diffuse rapidement dans les dépôts oxydés, les calamines et autres résidus. De par son pouvoir hydrophobe et son effet de watering, chasse l'humidité et limite la reprise de l'oxydation.

Et une graisse pour moulinet de pêche : OIL REEL

Graisse destinée à la lubrification des mécanismes des moulinets tels roue de commande, pignon, axe de bobine et mécanisme d'oscillation. Possède de très bonnes qualités anti-usure et extrême pression. Totalement insoluble à l'eau et surtout à l'eau de mer. Assure une parfaite étanchéité. Adhère parfaitement au métal.

### (GB) MAINTENANCE KIT FOR FISHING REEL

This kit contains a penetrating oil for fishing reel : LUB' REEL

Removes grease and dirtiness strongly encrusted into the fishing reel. Penetrates and spreads rapidly on oxidized, carbon and other deposits. Cause of its hydrophobic composition, prevents humidity and continued oxidization.

And a grease for fishing reel : OIL REEL

Grease intended for the lubrication of the mechanisms of fishing reels such as wheel, pinion, axis of reel and mechanism of oscillation. Has very good qualities anti-wear and extreme pressure. Completely insoluble with the water and especially with sea-water.

### (ES) KIT DE MANTENIMIENTO PARA CARRETES DE PESCA

Contiene un lubricante LUB' REEL

Emulsiona la grasa y la suciedad muy incrustadas en los carretes. Penetra y se extiende rápidamente en los depósitos oxidados, las calaminas y otros residuos. Gracias a su poder hidrófobo y su efecto desecante, elimina la humedad y limita la reaparición de la oxidación.

Contiene una grasa OIL REEL

Graza destinada a la lubricación de los mecanismos de los carretes como la rueda de mando, piñón, eje de bobina y mecanismo de oscilación. Posee excelentes cualidades antidesgaste y presión extrema. Es totalmente insoluble en agua y, sobre todo, en agua de mar. Garantiza una perfecta estanqueidad. Se adhiere perfectamente al metal.

### (IT) KIT DI MANUTENZIONE PER MULINELLI DA PESCA

Contiene il lubrificante LUB' REEL

Scioglie il grasso e la sporcizia all'interno dei mulinelli. Penetra e si diffonde rapidamente nei depositi ossidati, sulle patine e su altri residui. Grazie al suo potere idrorepellente e al suo effetto asciugante, scaccia l'umidità e limita la ripresa dell'ossidazione.

Contiene il grasso OIL REEL

Grasso destinato alla lubrificazione dei meccanismi dei mulinelli, come ruota di comando, pignone, asse della bobina e meccanismo di oscillazione. Possiede ottime qualità anti-usura e di resistenza a pressione estrema. È totalmente insolubile in acqua e soprattutto in acqua di mare. Assicura una perfetta impermeabilità. Aderisce perfettamente al metallo.

REF. 319MK - KIT



## PESCA ONE

### (FR) NETTOYANT SPECIAL PECHE

Permet de retirer le sang de poisson et les traces d'écaillés. Produit prêt à l'emploi. Pulvériser, laisser agir et rincer à l'aide d'une éponge humide.

### (GB) SPECIAL FISHING CLEANER

Removes fish blood and scales. Safe for gelcoat. Spray directly on the surface to be treated. Wipe with a clean and humid cloth. Do not rinse.

### (ES) LIMPIADOR ESPECIAL DE PESCA

Está diseñado para la eliminación de restos de sangre y escamas de pescado que son particularmente difíciles de eliminar. Rocíar sobre el área manchada, dejar actuar durante unos segundos y limpiar con un paño húmedo.

### (IT) DETERSIVO SPECIALE PER LA PESCA

Permette di eliminare le tracce di sangue di pesce e di scaglie. Non danneggia i supporti trattati. Prodotto pronto all'uso. Vaporizzare, lasciar agire e risciacquare con una spugna umida.



REF. 416M - 600ML



# LE MATERIEL MATERIAL EL MATERIALE I MATERIALI

## EPONGE BLEUE

(FR) EPONGE VEGETALE A GRATTAGE SOUPLE

Dimensions : 140 x 90 x 26 mm - Par lot de 5

(GB) SOFT VEGETABLE SPONGE

Dimensions : 140 x 90 x 26 mm - By 5 units

(ES) ESPONJA VEGETAL FLEXIBLE

Dimensions : 140 x 90 x 26 mm - Por 5

(IT) SPUGNA VEGETALE MORBIDA

Dimensioni : 140 x 90 x 26 mm - 5 Pezzi

REF. 905M



## GANT MICRO-FIBRE 1 FACE

(FR) GANT MICRO-FIBRE

Il peut être utilisé sur tous types de surface. Excellente résistance. Peut être utilisé aussi bien mouillé que sec sans aucun risque de rayer la surface.

(GB) MICRO-FIBRE GLOVE

Can be used on any kind of surface. Very resistant. Can be used so wet as dry without any risk in scratching the surface

(ES) GUANTE MICROFIBRAS

Guante de microfibras para la limpieza en seco o al agua. Las microfibras garantizan la limpieza o el pulido en profundidad.

(IT) GUANTO IN MICROFIBRA

Ideale per la pulizia, può essere utilizzato su tutti i tipi di superficie. Le fibre in poliestere e poliamide assicurano una buona resistenza ed evita la presenza di fastidiosi pelucchi.

REF 239M



## EPONGE GROS TRAVAUX

(FR) GROSSE EPONGE

Dimensions : 140 x 100 x 60 mm

(GB) BIG SPONGE

Dimensions : 140 x 100 x 60 mm

(ES) ESPONJA GRANDE

Dimensiones : 140 x 100 x 60 mm

(IT) SPUGNA GRANDE

Dimensioni: 140 x 100 x 60 mm

Ref. 914M



## MATT' SHAM

(FR) PEAU CHAMOISEE

Tannage lent à l'ancienne 100% huile de poisson.

Absorbe de 4 à 7 fois son poids en eau. Essuie et fait briller.

Dimensions : 40 x 62 cm

(GB) LEATHER CHAMOIS

Ancient process of slow tanning in 100% fish oils. Absorb 4 to 7 times its weight in water. It has a double function : it

cleans and makes it shine. Dimensions : 40 x 62 cm

(ES) PIEL GAMUZA

Curtido lento a antigua el 100 % aceite de pescado.

Absorbe de 4 a 7 veces su peso en agua. Seca y hace relucir. Dimensiones: 40 x 62 cm

(IT) PELLE DI DAINO

Assorbe da 4 a 7 volte il suo peso in acqua. Asciuga e lucida. Dimensioni: 40 x 62 cm

REF. 904M



## BATO-NET

(FR) LINGETTES MICRO-FIBRE

Idéal pour le nettoyage et la poussière. Peut être utilisé sur toutes surfaces.

(GB) MICRO-FIBRE WIPES

Ideal for the cleaning and the dust. Can be used on any kind of surface.

(ES) TOALLITAS MICROFIBRA

Ideal para la limpieza y el polvo. Puede ser utilizado sobre todas las superficies.

(IT) PANNI IN MICROFIBRA

Panni multiuso. Ideali per pulire e spolverare. Utilizzabili su ogni tipo di superficie.

REF 216M

REF 216MB



## MATT GANT

(FR) GANT DE LAVAGE CHAMOISEE

Permet de laver très rapidement et en douceur. Grande capacité d'absorption grâce à la densité de son poil. Peut également être utilisé à sec pour lustrer. Dimensions : 25 cm x 18 cm

(GB) CLEANING GLOVE

Cleans very quickly and softly. Big capacity of water absorption thanks to its hair. Can also be used dry to shine.

Dimensions : 25 cm x 18 cm

(ES) GUANTE GAMUZA

Guante de gamuza para lavar y lustrar.

Dimensiones : 25 cm x 18 cm

(IT) GUANTI PER LAVAGGIO

Permette di lavare velocemente e delicatamente. Ottima assorbenza grazie al pelo sintetico. Può essere utilizzato anche per lucidare. Dimensioni: 25 x 18 cm

REF. 907M



## HAND BRUSH

(FR) BROUSSE MANUELLE DURE

Poignée ergonomique. Brosse dure. Idéale pour le nettoyage des pointes de diamant.

(GB) SCRUB BRUSH

Ergonomically designed grip. Hard scrubbing. Ideal for the cleaning of the anti-skid.

(ES) CEPILLO DE MANO DURO

Mango ergonómico, ideal para la limpieza de puntas de diamante.

(IT) SPAZZOLA A SETOLE DURE

Impugnatura ergonomica e setole dure. Ideale per la pulizia delle punte di diamante.

REF. 103M



## WATER BLADE

(FR) RACLETTE

Raclette en silicone 1 lame. Dimensions : 30 cm

(GB) SQUEEGE

Silicone squeegee with 1 blade.

Dimensions : 30 cm

(ES) RASPADOR

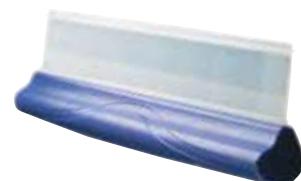
Raspador en silicona 1 lámina. Dimensiones: 30 cm

(IT) TERGIVETRO IN SILICONE

Tergivetro in silicone a 1 lame.

Dimensioni: 30 cm

Ref. 936M



**TAMPONS MATT GRATT'**

(FR) TAMPONS GRATTEURS (25 X 11 CM)

Coloris noir = Tampon dur

Coloris Blanc = Tampon souple (Ne raye pas).

(GB) SCRUBBER PADS (25 X 11 CM)

Black colour = Hard scrubber pad

White colour = Soft scrubber pad

(ES) ESPONJA LIMPIEZA DE CASCO (25 X 11 CM)

Colorido negro = Esponja dura

Colorido Blanco = Esponja flexible

(IT) TAMPONE (25 X 11 CM)

Colore nero = tampone duro

Colore bianco = tampone morbido

REF. 274M.N = Noir / Black

REF. 274M.B = Blanc / White

**SUPPORT MANUEL MATT GRATT'**

(FR) SUPPORT MANUEL POUR TAMPONS

Avec poignée ergonomique

(GB) MANUAL SUPPORT FOR PADS

With ergonomic handle

(ES) SOPORTE MANUAL PARA ESPONJAS

Mango ergonómico

(IT) SUPPORTO MANUALE PER MATT GRATT'

Impugnatura ergonomica.

REF. 275M

**MATT' BRUSH**

(FR) BROUSSE DE PONT

Pas de vis européen.

Bleu = brosse souple fleurée.

Blanc = brosse dure.

(GB) DECK BRUSH

European dhread.

Blue colour = soft brush

White colour = hard brush

(ES) CEPILLO PARA CUBIERTA

Paso de rosca europeo.

Azul = cepillo flexible.

Blanco = cepillo dura.

(IT) SPAZZOLA PER PONTE

Attacco europeo.

Blu = setole morbide.

Bianco = setole dure

REF. 909M (dur - hard) / REF. 902M (douce - soft)

**MATT' SEAU**

(FR) SEAU RECTANGULAIRE 14L

Adapté pour les brosses américaines

(GB) RECTANGULAR BUCKET 14L

Made for american brushes

(ES) CUBO RECTANGULAR 14L

Adaptado para los cepillos americanos.

(IT) SECCHIO RETTANGOLARE 14 LT

Adatto agli spazzoloni americani.

REF. 277M

**MANCHE ALU**

(FR) MANCHE ALUMINIUM

Dimension : 1m40 - Pas de vis européen.

(GB) ALUMINIUM HANDLE

Dimension : 1m40 - European dhread.

(ES) MANGO FREGONA DE CUBIERTA

Dimension: 1m40 - Paso de rosca europeo.

(IT) MANICO IN ALLUMINIO

Dimensioni: 1,40 mt - Attacco europeo

REF. 913M

**SWIPER**

(FR) VADROUILLE MICRO-FIBRE

Fringes en micro-fibre de 150grs.

Absorbe jusqu'à 20 fois son volume.

(GB) MICRO-FIBER MOP

Fringes in micro-fiber of 150grs.

Absorb until 20 times its volume.

(ES) FREGONA MICROFIBRAS

Franjas en microfibra de 150grs.

Absorbe hasta 20 veces su volumen.

(IT) SCOPA IN MICROFIBRA PER LA COPERTA

Frange in microfona-fibra di 150grs.

Assorbe fino a 20 volte il suo volume.

REF. 210M

**MANCHE TELESCOPIQUE**

(FR) MANCHE TELESCOPIQUE EN ACIER

Dimension : de 0,80 à 1m40 - Pas de vis européen.

(GB) TELESCOPIC STEEL HANDLE

Dimension : 0,80 cm to 1m40 - European dhread.

(ES) MANGO FREGONA DE CUBIERTA TELESCÓPICO

Dimensiones : 0,80 cm - 1m40 - Paso de rosca europeo.

(IT) MANICO TELESCOPICO IN ACCIAIO

Dimensioni: da 0,80 a 1,40 mt - Attacco europeo

REF. 136M

**HYDRA SHAM**

(FR) PEAU DE CHAMOIS SYNTHETIQUE

Absorbe jusqu'à 15 fois son volume. Ne laisse aucune trace. La face gaufrée frotte sans rayer. La face lisse essuie sans effort. Dimensions : 430mm x 660 mm

(GB) SYNTHETIC CHAMOIS

Absorb until 15 times its volume. Do not leave any trace. Easy glide surface. Dimensions : 430mm x 660 mm

(ES) GAMUZA SINTÉTICA

Absorbe hasta 15 veces su volumen. Gamuza sintética que se mantiene húmeda dentro de su caja, facilita el limpiado. Dimensiones : 430mm x 660 mm

(IT) PELLE DI DAINO SINTETICA

Assorbe fino a 15 volte il suo volume.

Dimensioni: 430 x 660 mm

REF. 946M

**MANCHE TELESCOPIQUE**

(FR) MANCHE TÉLÉSCOPIQUE

fibre de verre / aluminium 2x1M20

(GB) TELESCOPIC HANDLE

fibreglass / aluminium 2x1M20

(ES) MANGO DE CUBIERTA TELESCÓPICO

Dimensiones : 2x1M20

(IT) MANICO TELESCOPICO

in fibra di vetro e alluminio 2 X 1,20 MT

REF. 137M

**MATT' ABSORBER**

(FR) PEAU DE CHAMOIS SYNTHETIQUE

Absorbe jusqu'à 15 fois son volume. Ne laisse aucune trace. La face gaufrée frotte sans rayer. La face lisse essuie sans effort. Dimensions : 430mm x 325 mm

(GB) SYNTHETIC CHAMOIS

Absorb until 15 times its volume. Do not leave any trace. Easy glide surface. Dimensions : 430mm x 325 mm

(ES) GAMUZA SINTÉTICA

Absorbe hasta 15 veces su volumen. Gamuza sintética que se mantiene húmeda dentro de su caja, facilita el limpiado. Dimensiones : 430mm x 325 mm

(IT) PELLE DI DAINO SINTETICA

Assorbe fino a 15 volte il suo volume.

Dimensioni: 430 x 660 mm

REF. 190M

**MATT' SPRAY**

(FR) SPRAY 600ML

Pulvérisation multi-positions (tête en haut et tête en bas).

(GB) SPRAY 600ML

Spraying multi-positions.

(ES) PULVERIZADOR 600ML

Pulverización multiposiciones.

(IT) SPRAY

Flacone spray multiposizione.

REF. 903M

**GANTS LATEX**

(FR) GANTS LATEX

Taille XL

(GB) LATEX GLOVES

Taille XL

(IT) GUANTI IN LATTICE

Taglia XL

REF. 236M - Boîte de 100 gants / Box of 100 gloves



# INDEX

## A

A.110	34
A.X.P.1	50
A.Z.48	11
ALCOSEC	65
ALTOGEL	10
ANTI RUST	35
ANTIBACT SUB	69
AQUAKOL	25
AQUASALE	68
AQUASALE V	68
AYERS	23

## B

B.A.M.16	31
B.E.T. 149	26
BACTEND	62
BACT FUEL	05
BACTOFOR	09
BATO-NET	70
BATO-NET B	70
BIOCHEM	59
BIOFOS	61
BIONET WC	60
BIO-ZYM	59
BLACK SHAMPOO	31
BRIGHT TECK	42

## C

C.B.14	09
CAKAY	33
CHALKEX	24
CLEANBAT GEL	35
COMBIFUEL	05
COTTON KLINE	54
CORUST B.	23
CORUST N.	23
CRAQUY	24
CUI-980	15
CUIR MOUSS.	66

## D

D.05/11	08
D.A.C. 550	29
D.K.L.4	10
D.P.H	22
D.V.4	12
DÉGREASE CUIR	66
DEMARTOP	11
DEO FUEL	07
DESTROY	67
DEXAL	20
DISH 4	68
DROPLESS	33

## E

E.P.O.4	23
E.S.A.177	67
EPONGE BLEUE	70
EPONGE GROS TRAVAUX	70

## F

FLASH METAL	21
FLEX	52
FLEXIKLINE	45
FRIZ.08	63
FUEL STRONG	07

## G

G.B.12	15
G.R.T.	14
GALVANY	23
GANT LATEX	71
GANT MICRO-FIBRE	70
GELCOAT RETOUCH'	38
GLISSIL	13
GOLDEN OIL	42
GREASY 105	14
GUM «U»	25

## H

H.B.CARBU	06
H.P.C	27
HAND BRUSH	70
HARD GRADE	36
HYDRA SHAM	71
HYDREX	16
HYP. PROTECT	50

## I

I.B.S.	55
IMPERNET	55
INOX START	19

## K

KILBACTE	62
KIT DESSAL	63
KIT FUEL	07
KIT MOULINET	69
KIT PNEUMATIQUE	51
KIT SKAI	51
KIT TECK	42
KLINALU	20
KLINAX	49
KLINCARE	30
KLINE 7	52
KLINE GREASE	67
KLINE SKAI	41
KLINE TENDER	49
KLINPERL	30
KOKO 1	30

## L

L.C.D.7	67
LIEGE PROTECT	45
LUBMARE	14
LUBSEC MARINE	12
LUSTRAL	47

## M

M.4605	30
M.F.1	06
M.O.L.S	14
M.P.A. B	26
M.P.A. I	26
M.P.A. G	26
MAIN SOAP	68
MANCHE ALU	71
MANCHE TELESCOPIQUE	71
MATT ABSORBER	71
MATT BRUSH	70
MATT COUSSIN	09
MATT DETACH	44
MATT FLEX	26
MATT FLOW	61
MATT GANT	70
MATT LUBRI	13
MATT PAPER	60
MATT REPAR	27
MATT SEAU	70
MATT SHAM	70
MATT SPRAY	70
MATT VINAIGRE	65
MATT ZIP	13
META MATT	26/35
MILK 4	66
MOKLIN	65
MORE NINE	32

## N

N.C.27	08
N.D.M.2	09
NEC+INOX	19
NETBRIL	32
NETT DIAMANT	34
NETT VOILE	57
NETTINOX	18
NETVIT	65
NO SEL	10
NO SKID	38

## O

OPHOS	22
-------	----

## P

P.R.284	38
P.V.C. PROTECT	50

PARBATT	48
PASTA «33»	49
PEINT OUT G	25
PENURIDO	32
PESCA ONE	69
PLASTI TAUD	55
POLI+	36
POLYCOAT	53
POWERKOL	25
PROPLAST	16
PROTECT. SHINE	38
PROTYNOX	19

## R

R. NOV+	21
RAIN OUT	53
RESTOR JOINT	45

## S

S.O.D	61
S.T.20	49
SELECT H.T.	16
SHAMPOO SHINE	31
SHINE	37
SKAI NET	46
SLICKY	57
SORB OIL	09
SPEED GLOSS	38
SPID GRIP	27
SPIDOR	24
SPIROUIL	57
SPRAY WASH	33
STOP OSMOSE	37
STOP MOISI	54
STOPO	44
STORE ENGINE OIL	11
SUBOIL	69
SUIF	14
SUIFFEUX	13
SUN TECK	42
SUPCLEAN	46
SUPPORT MATT GRATT	71
SWEET	50
SWIPER	70

## T

T.B.28	47
T.S.4	62
T.I.O.2	36
TAMPON MATT GRATT	70
TECK NET	44
TEUB	60
TEXNET	65
TONET	52
TOP GLASS	64
TOP METAUX	21
TOP PLEXI	53

## U

U.V.P.S	53
---------	----

## V

VEGE 100	34
----------	----

## W

W.C. LUB	60
WATER BALDE	70
WHITE BOAT	29
WONDER OIL TECK	42
WOODY CLEAN	45

## X

X.C.ECO.3	29
X.T.100	06
X. SYSTEM+	27

## Y

YO-DE	59
-------	----

**A**

Absorbant hydrocarbure et huile	11
Acide phosphorique	22
Antifouling pneumatique	50
Anti-gel circuits moteurs	10
Assainisseur eaux de cale	9
Assainisseur eaux grises	61

**B**

Bande de réparation d'urgence	27
Bâtonnet epoxy/titane	26
Brillanteur gelcoat	38
Brosse de pont	71
Brosse avec poignée	70

**C**

Cire de finition gelcoat	36
Colle bi-composants	25
Colle pour vaigrage	25
Coloration skai et vynile	47
Compound pour fuel	07
Crème à polir les métaux	21
Crème nettoyante pointes diamant	34
Crème rénovatrice laiton/cuivre	21

**D**

Déboucheur canalisations	61
Décapant antifouling et peinture	25
Décapant hélices	24
Décontaminant réservoir d'eau	62
Dégraissant barbecues	67
Dégraissant coque et pont	29
Dégraissant dérouillant inox	19
Dégraissant moteur	09
Dégraissant pneumatiques	49
Dégrippants	12
Déjaunissant gelcoat/peinture	35
Dérouillant gelcoat/peinture	35
Dérouillant inox	19
Dérouillant métaux ferreux	22
Désinfectant matériel plongée	69
Désodorisant	67
Désoxydant neutralisant de rouille	23
Destructeur d'odeur eaux grises	61
Destructeur d'odeur de fuel	07
Détachant moisissure tissu	54
Détachant rouille pour voile	57
Détachant terre de Sommières	44
Détartrant thermique moteurs	10
Détartrant W.C.	60
Dissolvant végétal	34

**E**

Effaceur de rouille gelcoat/peinture	35
Éliminateur calcaire et sel gelcoat/peinture	32
Éliminateur d'algues sur coque	33
Éliminateur trace d'adhésif gelcoat/peinture	34
Enzymes pour réservoir d'eaux noires	59
Eponges	70
Extracteur d'humidité	16

**F**

Feuille absorbante huile/fuel	09
Film plastique protecteur	16
Film protecteur gelcoat et peinture	38
Fluide de démarrage moteur	11

**G**

Galvanisation à froid	23
Gant latex	71
Gant de lavage	70
Gel détartrant WC	60
Graisse thermique	15
Graisse batterie	15
Graisse haute viscosité	14
Graisse à base de P.T.F.E	14
Graisse marine universelle	14
Graisse de mouton	14

**H**

Huile de protection moteurs	11
Huile pour teck	42
Huile protectrice pour W.C	60

**I**

Imperméabilisant tauds en tissu	55
Imperméabilisant veste de quart	55

**J**

Joint mobile holding tank	59
---------------------------	----

**K**

Kit dessalinisateur	63
Kit fuel	07
Kit moulinet	69
Kit pneumatique	51
Kit Skai	51
Kit Teck	42

**L**

Lait protecteur cuir	66
Lait protecteur pneumatique	50
Lingettes micro-fibre	70
Liquide de refroidissement anti-gel	10
Liquide vaisselle	68
Lubrifiants	13
Lubrifiant à base d'aluminium	23
Lubrifiant « qualité codex »	69
Lustrant gelcoat sans silicone	38
Lustrant Hypalon et Néoprène	50
Lustrant PVC	50
Lustrant skai et vynile	47

**M**

Manche	71
Mastic epoxy	35
Mastic colle MS Polymère	26
Mousse nettoyante vitre	65

**N**

Nettoyant aluminium	20
Nettoyant à sec gelcoat	32
Nettoyant à sec skai blanc	47
Nettoyant annexes	49
Nettoyant cale et moteur	08
Nettoyant carburateur	09
Nettoyant circuits de refroidissement	10
Nettoyant cristal	52
Nettoyant coque et pont	30
Nettoyant cuir	66
Nettoyant écran plasma	67
Nettoyant fientes	38
Nettoyant moquette et tapis	65
Nettoyant moussant moteur	09
Nettoyant pare-battage	48
Nettoyant pêche	69
Nettoyant pneumatiques	48
Nettoyant pont en PVC	45
Nettoyant réservoir d'eau	62
Nettoyant skai et vynile	46
Nettoyant taud plastifié	52
Nettoyant teck	42
Nettoyant teck avec absorbeur	44
Nettoyant traces noires	32
Nettoyant vitres	65
Nettoyant voile	56

**P**

Papier toilette	60
Pâte rénovante pneumatique	49
Pâte rénovante inox	19
Peau de chamois	70
Peau de chamois synthétique	71
Peinture anti-rouille	23
Peinture de retouche gelcoat	38
Peinture taud et vaigrage en tissu	55
Peinture taud et vaigrage plastifiés	52
Polish ultra fin pour gelcoat	36
Polish gelcoat farineux	36
Polish métaux	21
Polish plexiglas	53
Poudre nettoyante bois exotiques	45
Protection anti-salissure pare-brise	53
Protection hivernale moteur	11
Protecteur inox	19
Protecteur panneaux solaires	53

**R**

Raclette	70
Raviveur teck	42
Rénovateur aluminium brut	20
Rénovateur aluminium anodisé	20
Rénovateur métaux oxydés	21
Rénovateur gelcoat et peinture	37
Rénovateur pneumatique	49
Rénovateur poudre voile	57
Revêtement anti-dérapant	38
Revêtement époxydique	23
Ruban auto-amalgamant	27
Ruban double-face	27

**S**

Saturateur pour teck	44
Saturateur liège	45
Savon taud coton	54
Savon mains	68
Seau	71
Shampooing cirant coque et pont	30
Shampooing coque et pont	30
Shampooing corporel	68
Solvant dégraissant diélectrique	16
Spray vide	71
Stabilisateur joints PU et siliconés	45
Système de fermeture simple pression	27

**T**

Tampon grattant	71
Traitement anti-bactérien carburants	05
Traitement anti-corrosion spécial H.B.	06
Traitement gasoil	06
Traitement fuel - Réducteur de fumée	06
Traitement osmose	24
Traitement de sécurité gasoil	05
Traitement W.C	59

**A**

Absorbent for oil/fuel	09
Adhesive and glue remover	34
Algae remover	33
Anti-bacterial purifier for water tank	62
Anti-corrosion paint	23
Anti-freeze protection	63
Anti-slip coating	38
Antifouling for inflatable boats	50

**B**

Barbecue degreaser	67
Biocide treatment for fuel	05
Biodescaling for WC	60
Bilge and engine cleaner	08
Black streak remover	32
Brightener for inflatable boat	49
Body shampoo	68
Brush	71
Bucket	71

**C**

Carburettor cleaner	09
Carpet cleaner	65
Cleaner for anodised aluminium	20
Cleaner bilge and engine	08
Cleaner for rough aluminium	20
Cleaner for fenders	49
Cleaner for inflatable boats	48
Cleaner for hull and deck	30
Cleaner for skai	57
Cleaner for skai and vinyl	46
Cleaner for plastic boat cover	52
Cleaner for leather	66
Cleaning for coolant circuits	10
Cleaner for water tank	62
Clearing fluid for pipes	61
Coating for anti-skide	38
Colouring for vinyl, skai and A.B.S	47
Concentrated anti-friz	63
Cork saturator	45
Cream for leather	66

**D**

Dehumidifier for electronic equipment	16
Deodorant spray	67
Dielectric electronic system solvent	16
Diesel oil treatment	06
Dish cleaner	68
Disinfectant for water tank	62
Disinfectant for waste water	61
Dispensing cleaner for oil and fuel	08
Droppings cleaner	33
Dry cleaner for gelcoat and paint	32
Dry cleaner for white skai	41

**E**

Engine starter	11
Engine degreaser	09
Epoxy glue	25
Epoxy stick	26

**F**

Fuel treatments	05
Fuel odour remover	07
Finish wax gelcoat and paint	37
Fishing cleaner	69
Floury gelcoat restorer	36
Foaming rust remover	19
Fuel compound	07



# MATT CHEM® MARINE

www.mattchem.paris

CREATEUR DE PRODUITS D'ENTRETIEN ET DE RENOVATION



MATT CHEM  
MARINE



Entretien et rénovation des plastiques marins



Entretien et rénovation du teck



Entretien et rénovation de la coque et du pont



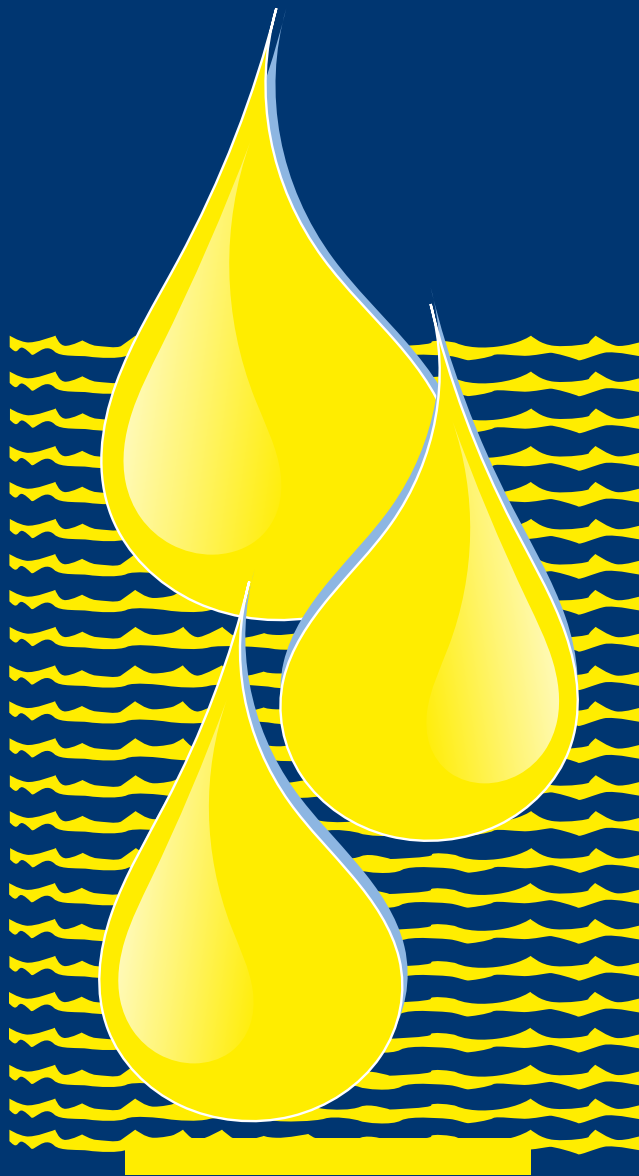
Entretien du moteur et de la cale



Entretien des voiles



Plus de 200 produits adaptés à la plaisance élaborés en laboratoire certifié ISO 9001 et ISO 14001 Environnement. Fabrication Française.  
MATT CHEM SAS : 37, rue de Fontenay 92220 Bagneux FRANCE  
Tel. 01 42 53 73 73 - info@mattchem.fr



**Distributeur - Distributor**



web



<https://www.facebook.com/mattchem.marine>

**Une mer propre pour les générations futures®**

**MATT CHEM®**

**37, rue de Fontenay 92220 Bagneux FRANCE**

**Tel. +33 (0)1 42 53 73 73 - Fax. +33 (0) 47 35 27 28 - info@mattchem.fr**

**www.mattchem.fr**